

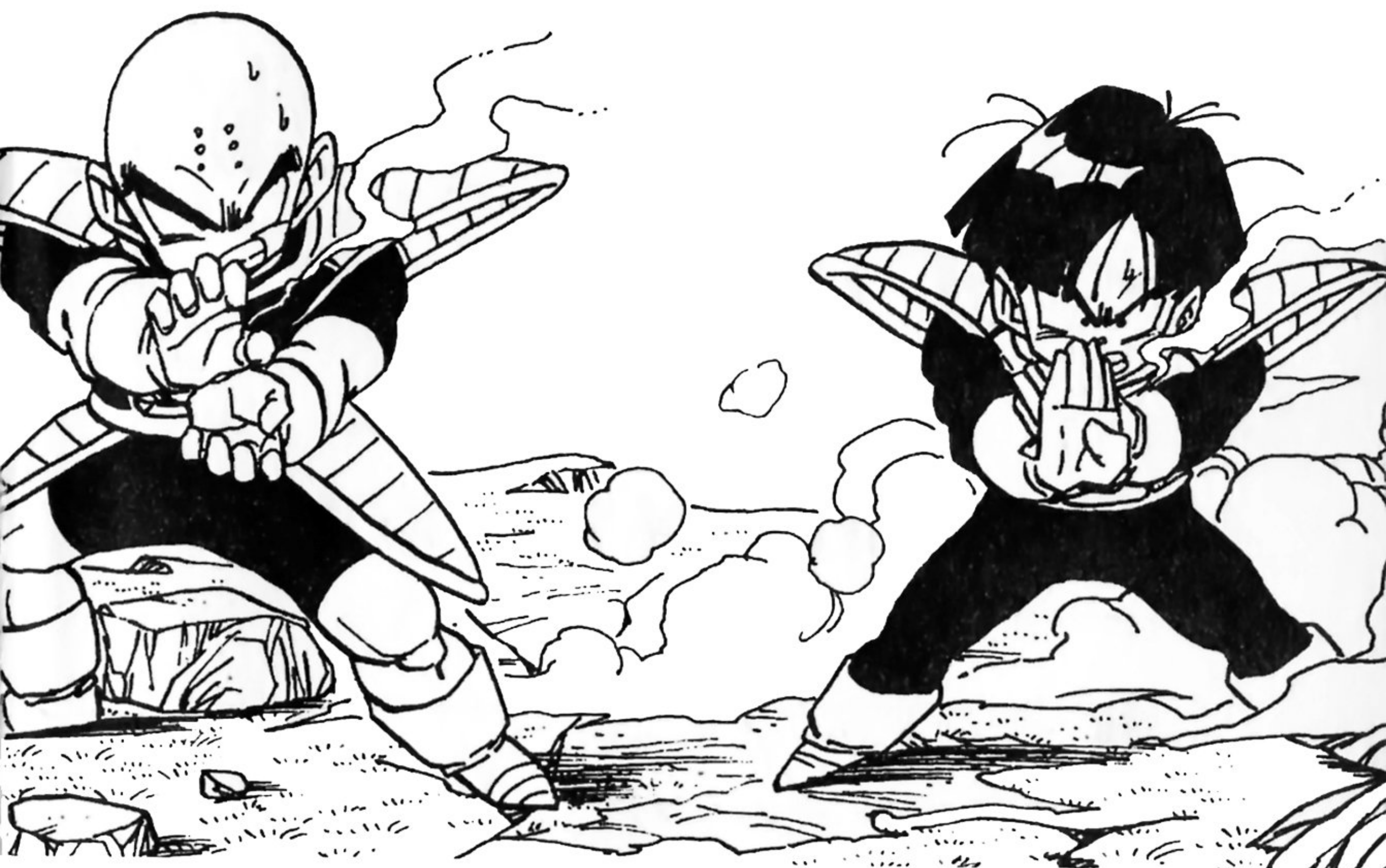
DRAGON BALL

SUPER-SAIYAJIN SON-GOKU



DM
9,95

CARLSEN
COMICS



CARLSEN COMICS

3 4 5 6 03 02 01 00

Deutsche Ausgabe/German Edition · © Carlsen Verlag GmbH · Hamburg 1999

Aus dem Japanischen von Junko Iwamoto-Seebeck und Jürgen Seebeck

DRAGON BALL

Copyright © 1984 by Bird Studio · All rights reserved · First published in Japan
in 1991 by SHUEISHA Inc., Tokyo · German translation rights arranged
by SHUEISHA Inc. through Tuttle-Mori Agency Inc.

Redaktion: Antje Gürtler · Lettering: Gerhard Förster

Herstellung: Wiebke Düsedau · Druck und buchbinderische Verarbeitung:

Presse-Druck- und Verlags-GmbH Augsburg

Alle deutschen Rechte vorbehalten

ISBN 3-551-73567-0

Printed in Germany

www.carlsencomics.de

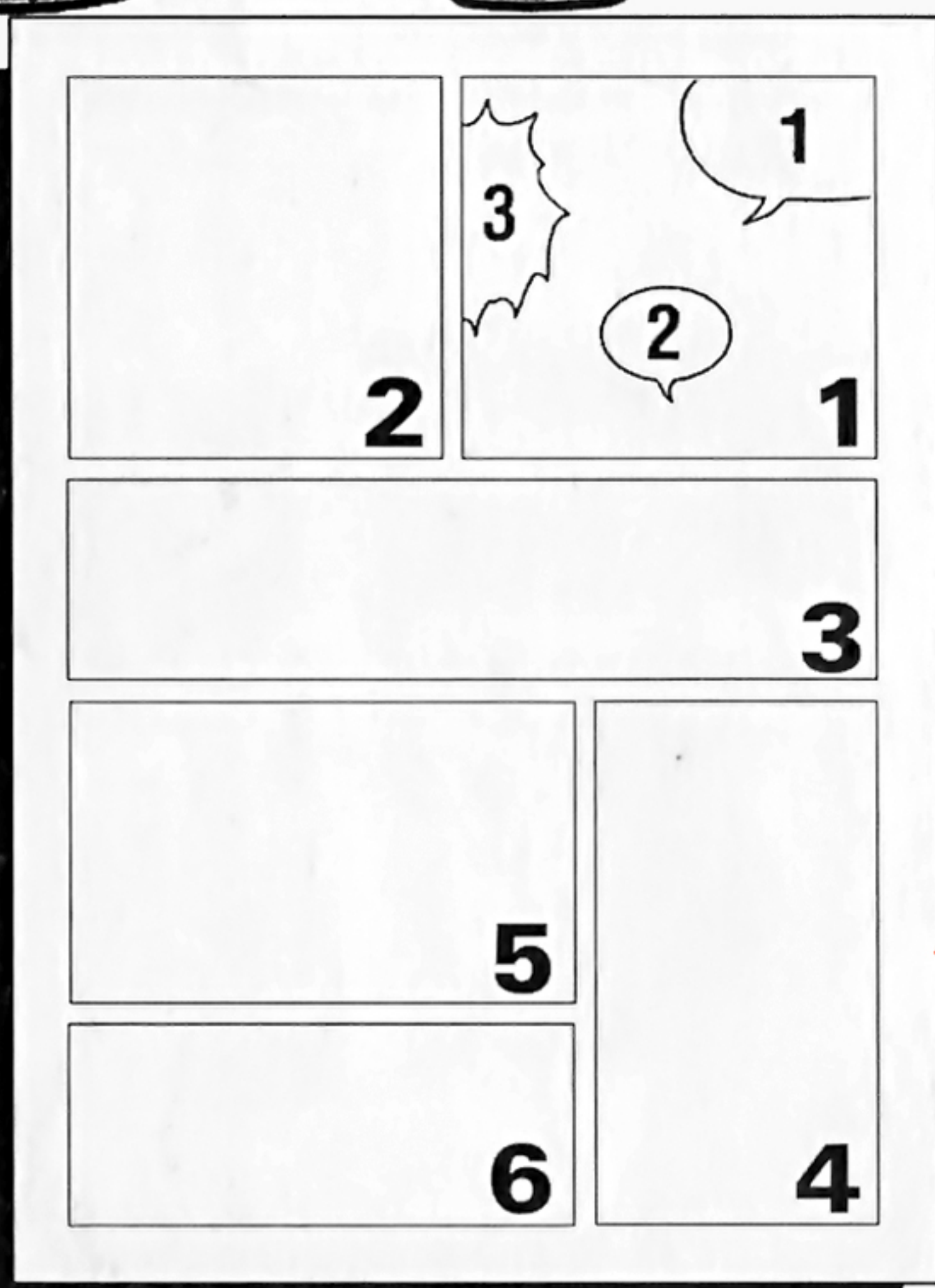
HALT!

**Die Original Dragonball Bände werden
- wie bei Mangas üblich -
von hinten nach vorne gelesen.
Um Verwirrungen zu vermeiden,
fangen die gescannten
Bücher vorne an.**



**Ausnahmen in der
Reihenfolge der Seiten
sind doppelseitige Bilder,
die vor allem zum
Ende der Bände häufiger
vorhanden sind.**

**Die Seitenangaben
sind also auch vom
Inhalt abhängig und
lassen nicht auf
fehlende Seiten
schliessen.**



**Beibehalten werden
muß natürlich die
Lese-Reihenfolge
auf den einzelnen Seiten, nämlich
von rechts nach links.**

IN DIESEM BAND:



314: Son-Gokus letzter Trumpf	7
315: Die Gendikama als letzte Chance	22
316: Der Zorn des Universums	36
317: Der Tod ist nahe!	49
318: Der sagenhafte Super-Saiyajin	68
319: Freezer bekommt Prügel	80
320: Das Aus für Namek?	94
321: Freezers tödliche Kraft	108
322: Der Entscheidungskampf	123
323: Zwei Wünsche frei	138
324: Tickets zur Erde	154
325: Son-Goku reicht's	169
Dragon Ball Corner	184

AKIRA TORIYAMA



SUPER-SAIYAJIN SON-GOKU



CARLSEN COMICS

WAS BISHER GESCHAH:

Son-Goku

Bulma

Meister Kaio

Son-Gohan

Kuririn



Freezer



Vegeta

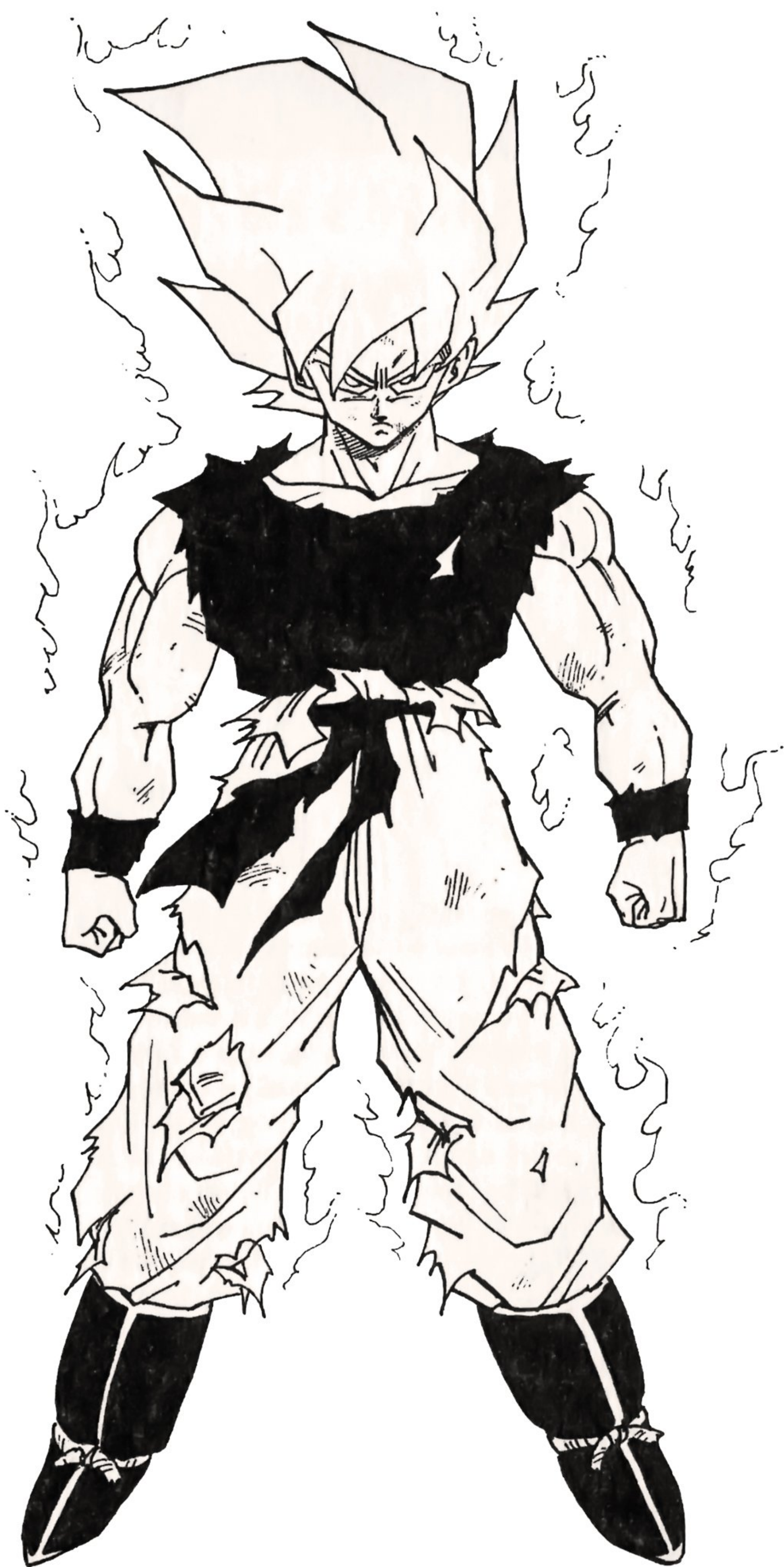


Piccolo



Dende

Freezer ist in der Tat ein furchtbarer Gegner. Er ist
N schrecklich stark und gnadenlos. Auf Namek hat er fast
k alles Leben vernichtet. Vegeta ist tot und auch für Kuririn
n gab es keine Gnade. Jedem, der sich zwischen Freezer und
e die Dragon Balls von Namek stellt, ist sein Zorn sicher.
L Denn Freezer will sich Unsterblichkeit wünschen, um ein
D für allemal seine Stellung als stärkster Krieger des Uni-
e versums zu behaupten. Nur einer könnte ihm da noch
r gefährlich werden: Der Super-Saiyajin, ein Kämpfer, der
s nach der Legende nur alle 1000 Jahre geschaffen werden
n kann. Aus diesem Grund stellen der Saiyajin Son-Goku und
D sein Sohn die größte Gefahr für Freezer dar. In der Tat
u scheint dieser in Son-Goku seinen Meister gefunden zu
u haben. Doch immer noch hat Freezer einen Trumpf im
Ärmel und es sieht gar nicht gut aus für Son-Goku und
den Planeten Namek.



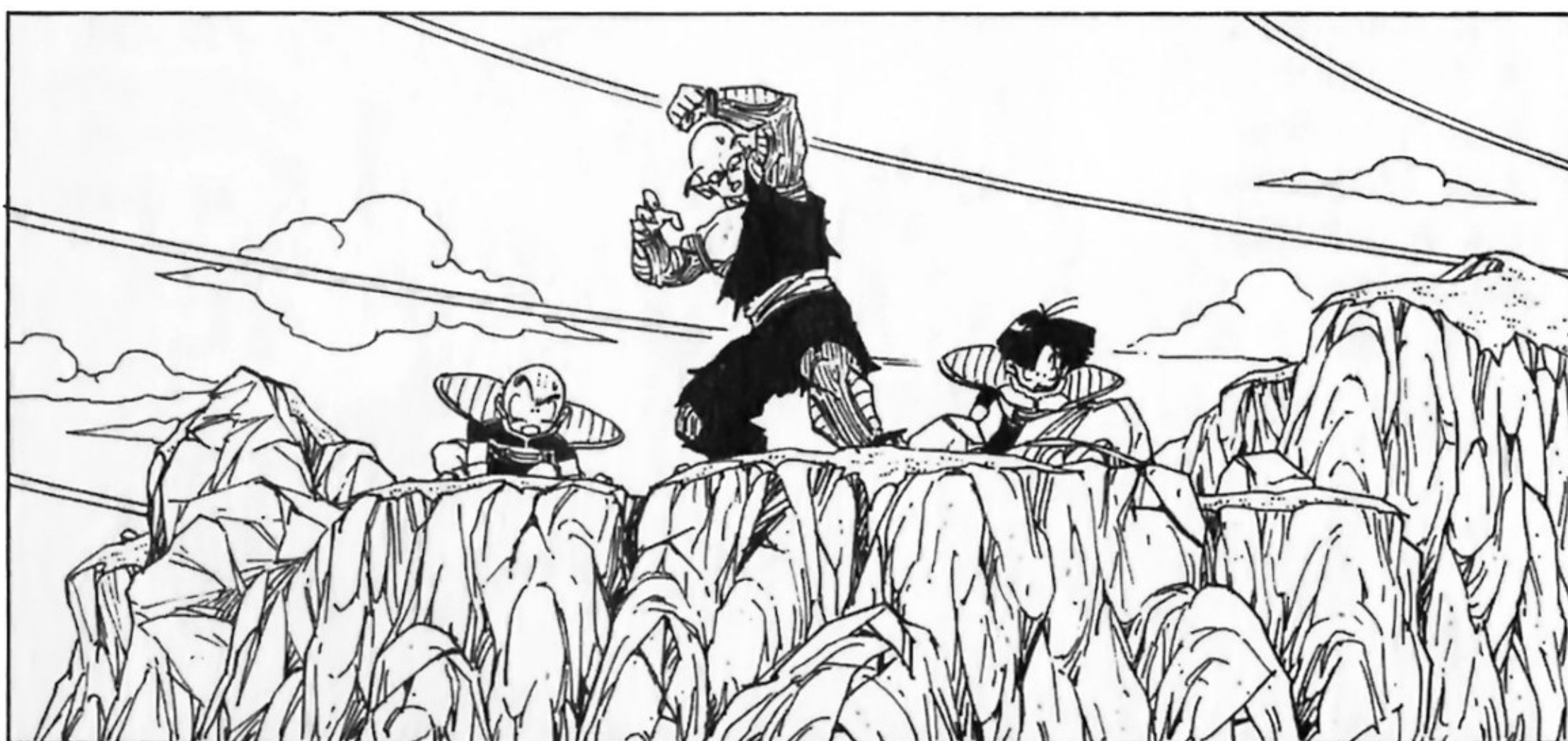
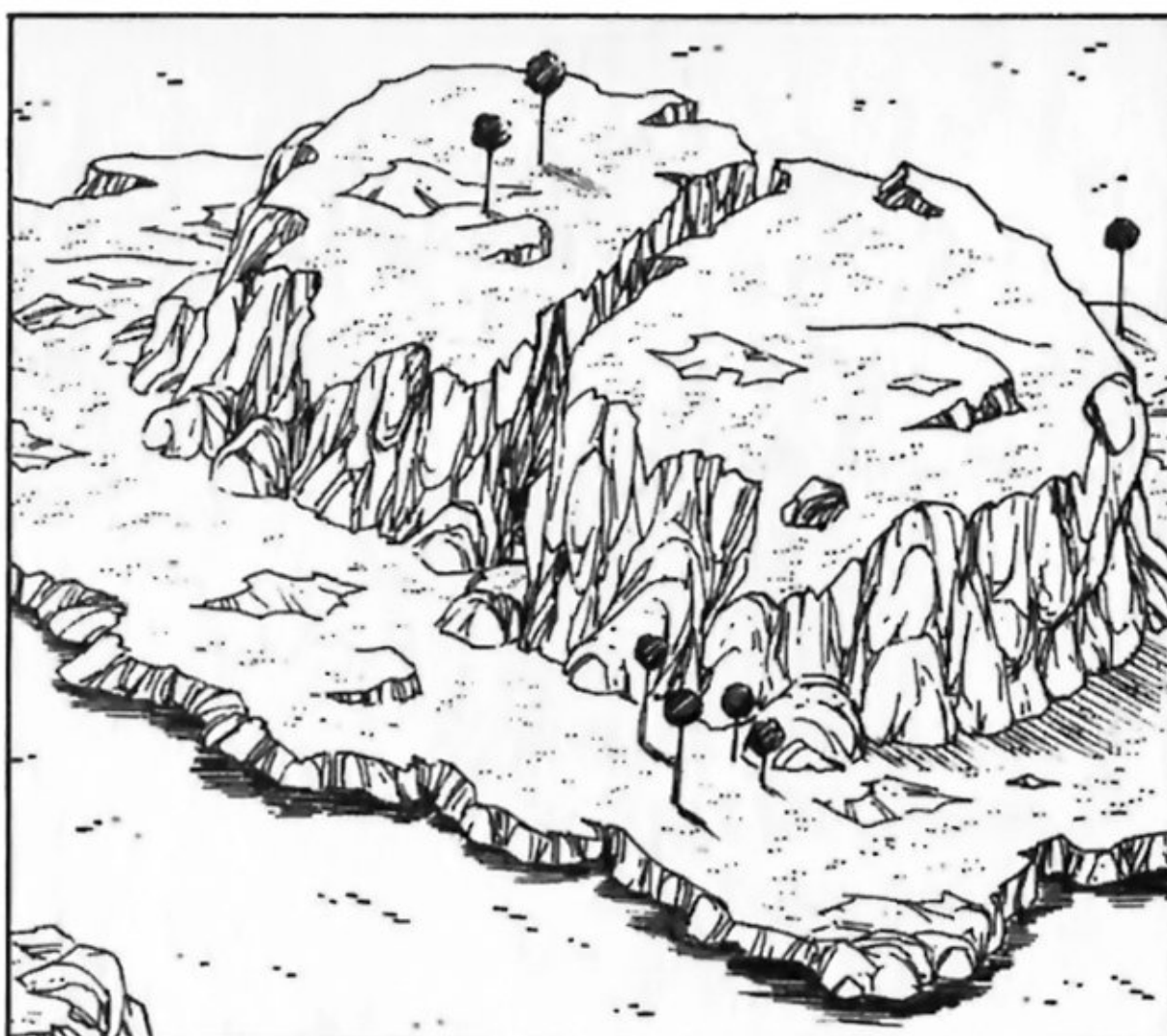


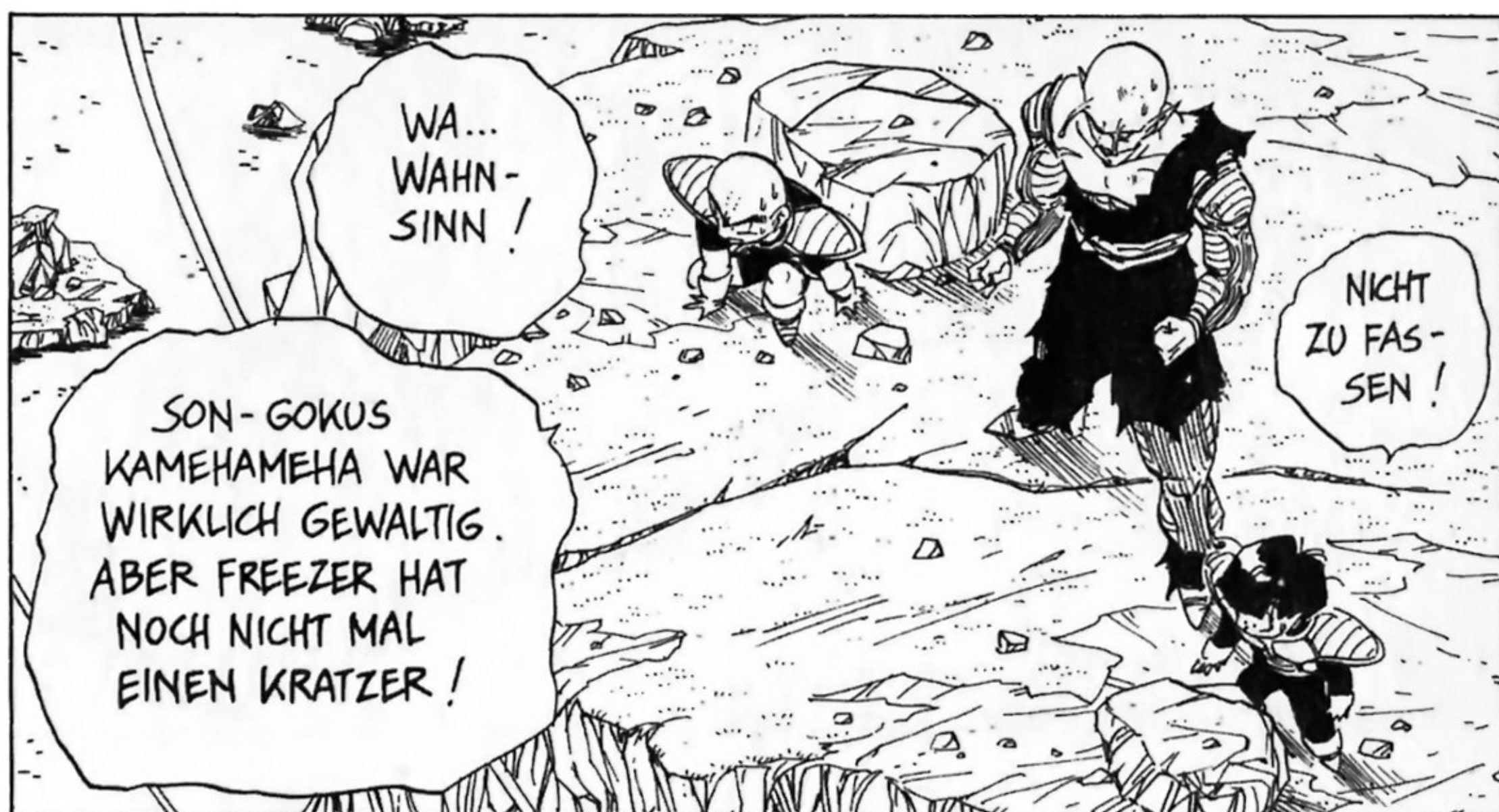
DRA★GN BALL

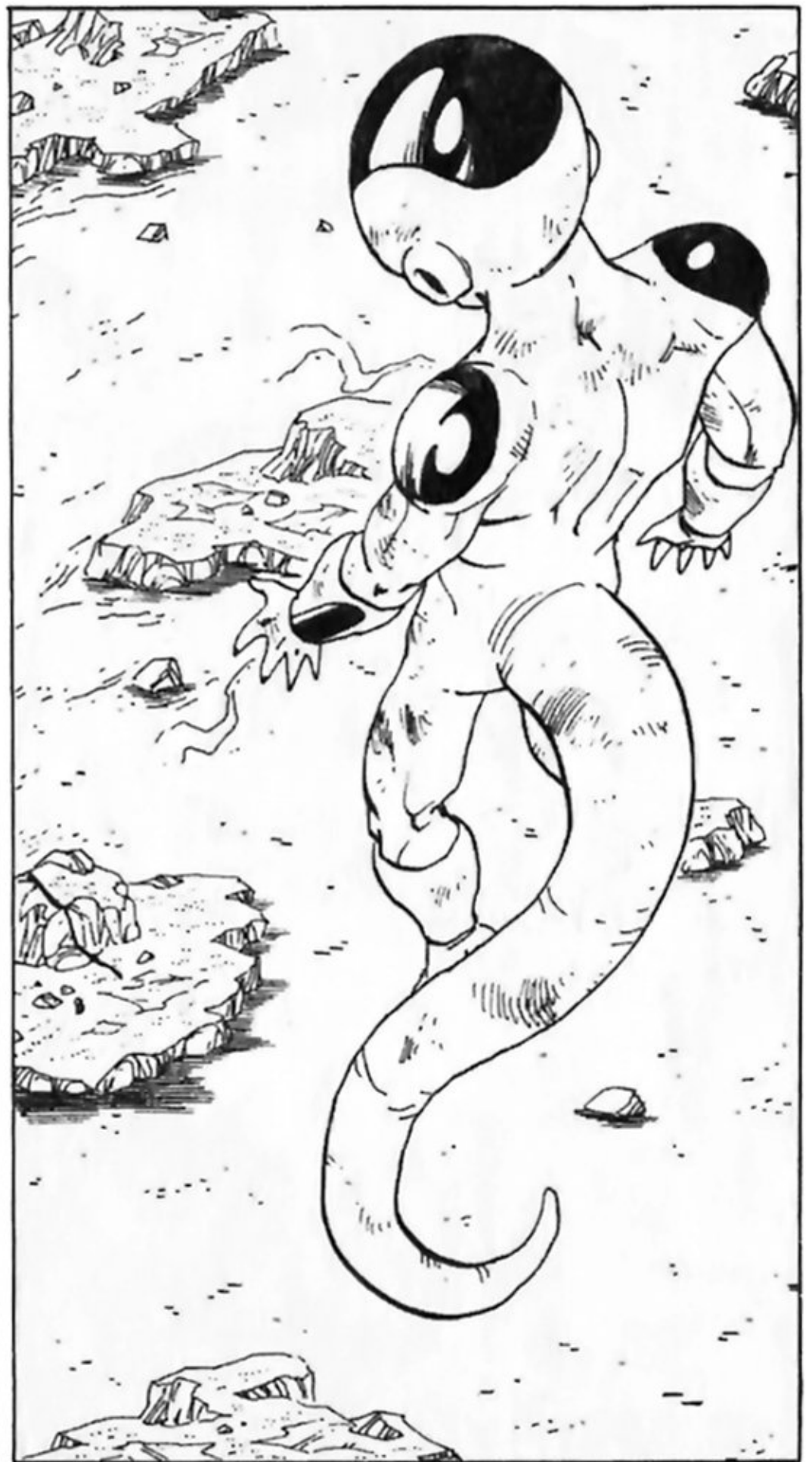
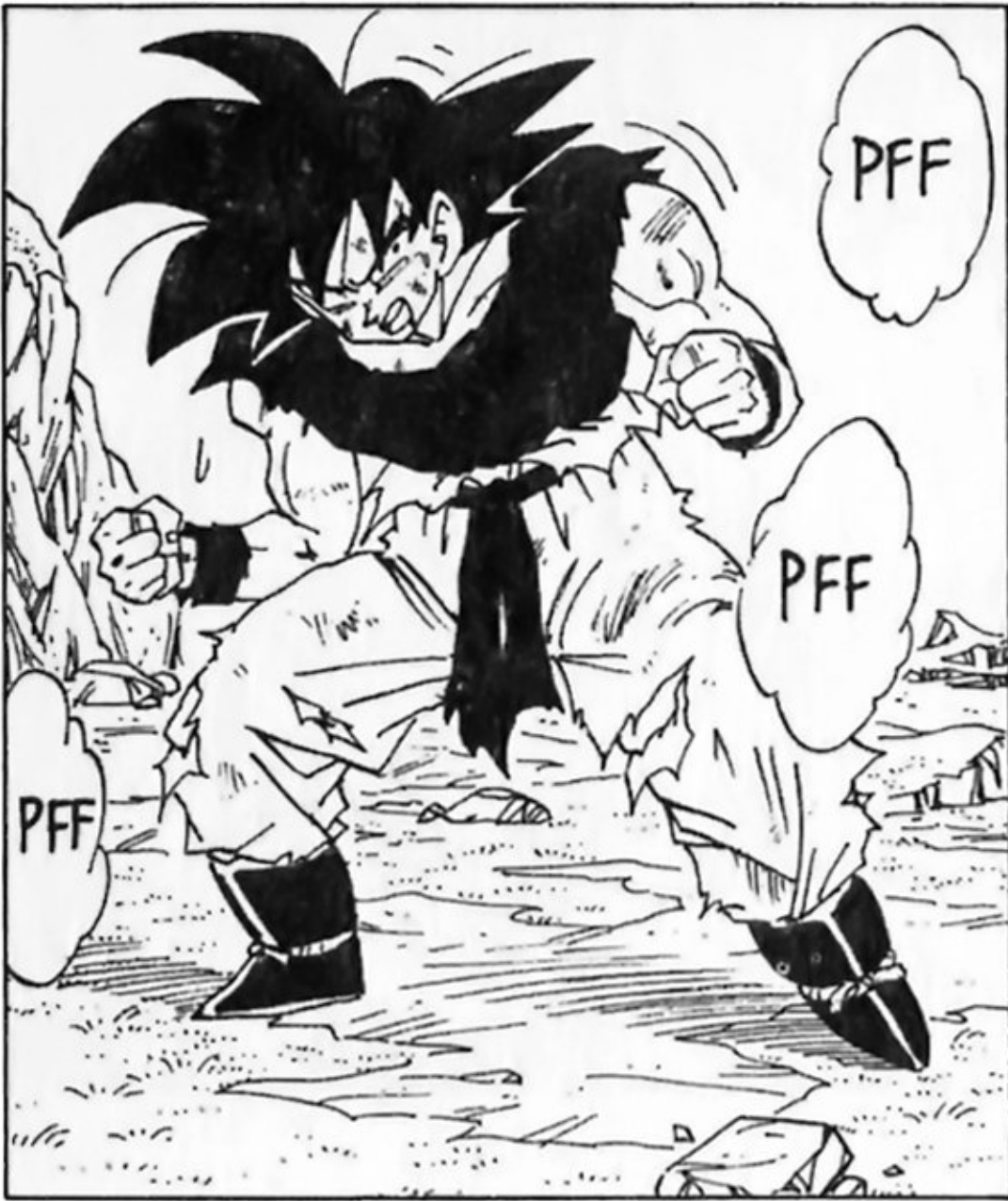
314: SON-GOKUS
LETZTER TRUMPF

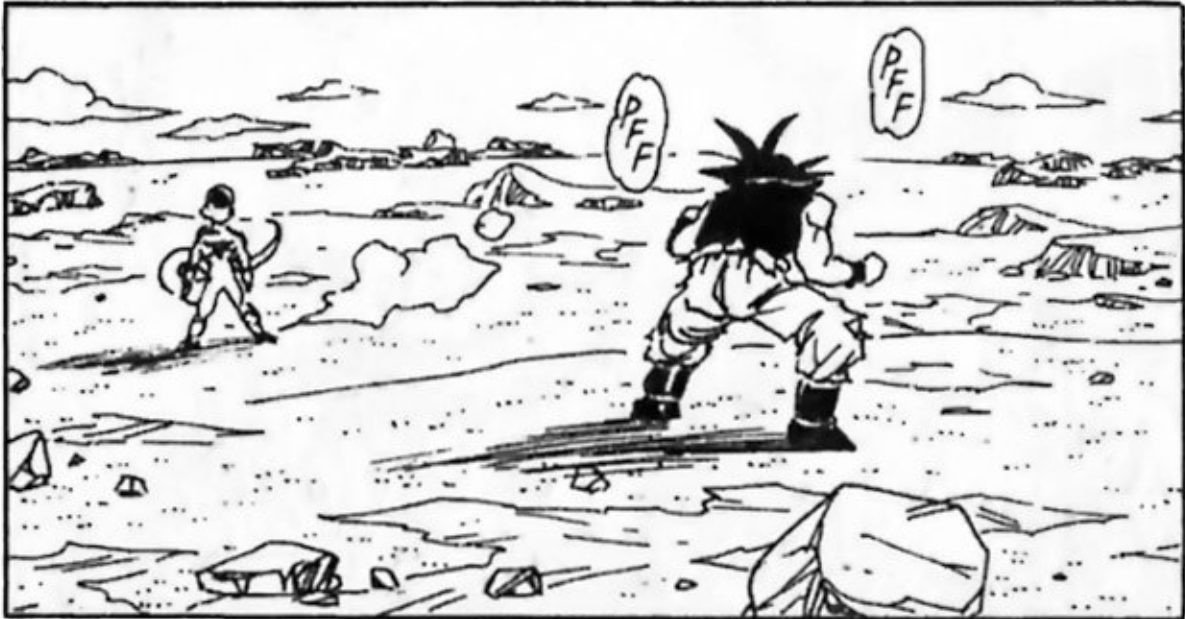
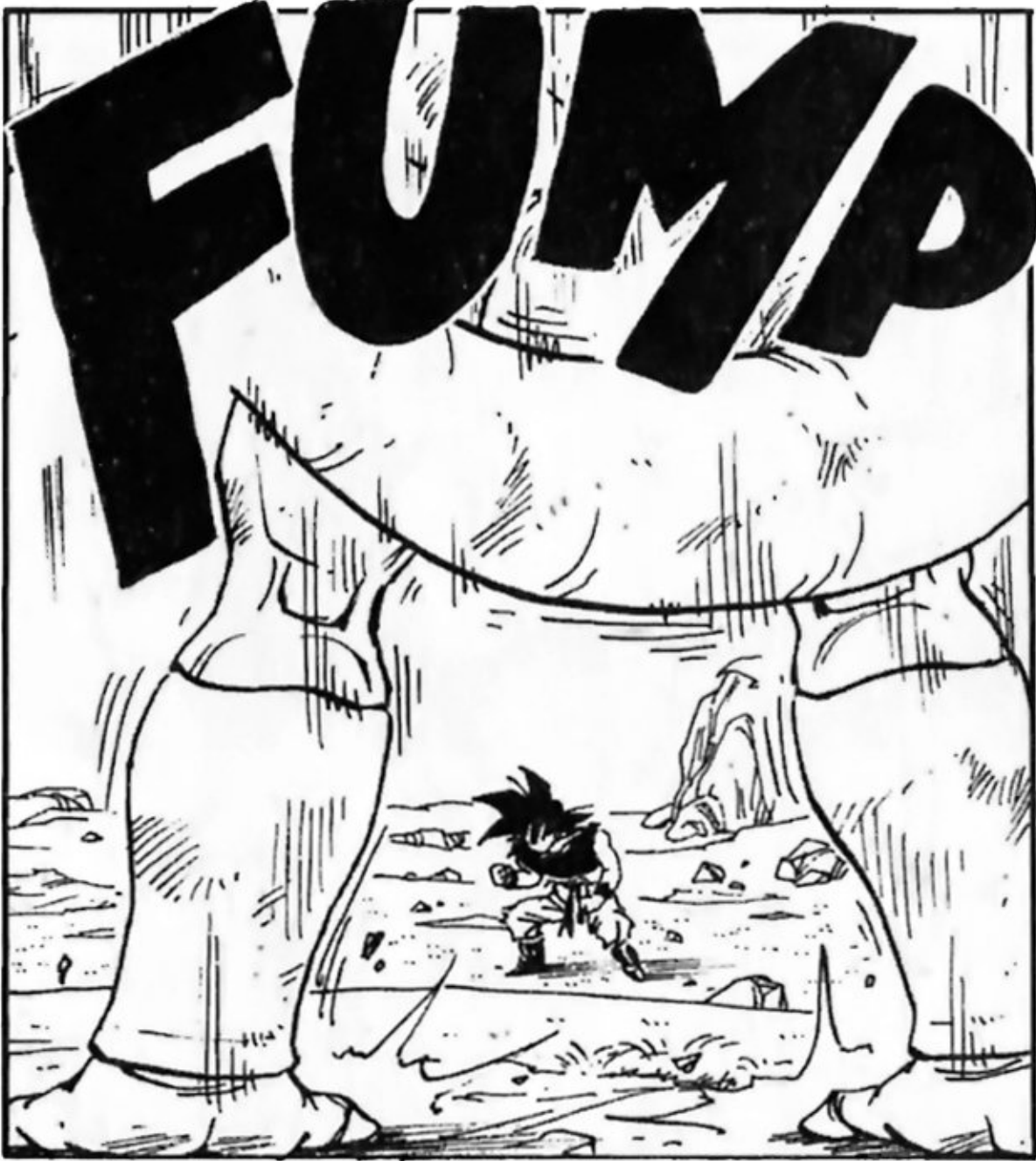






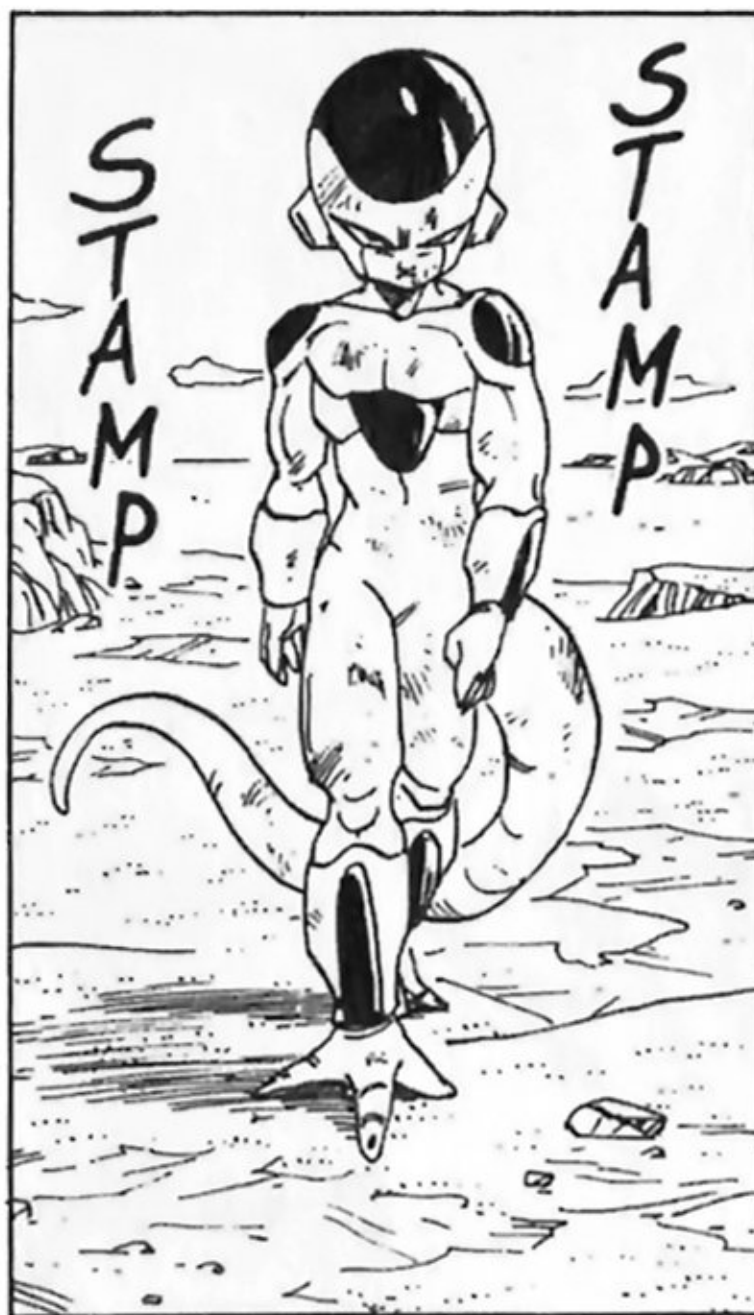


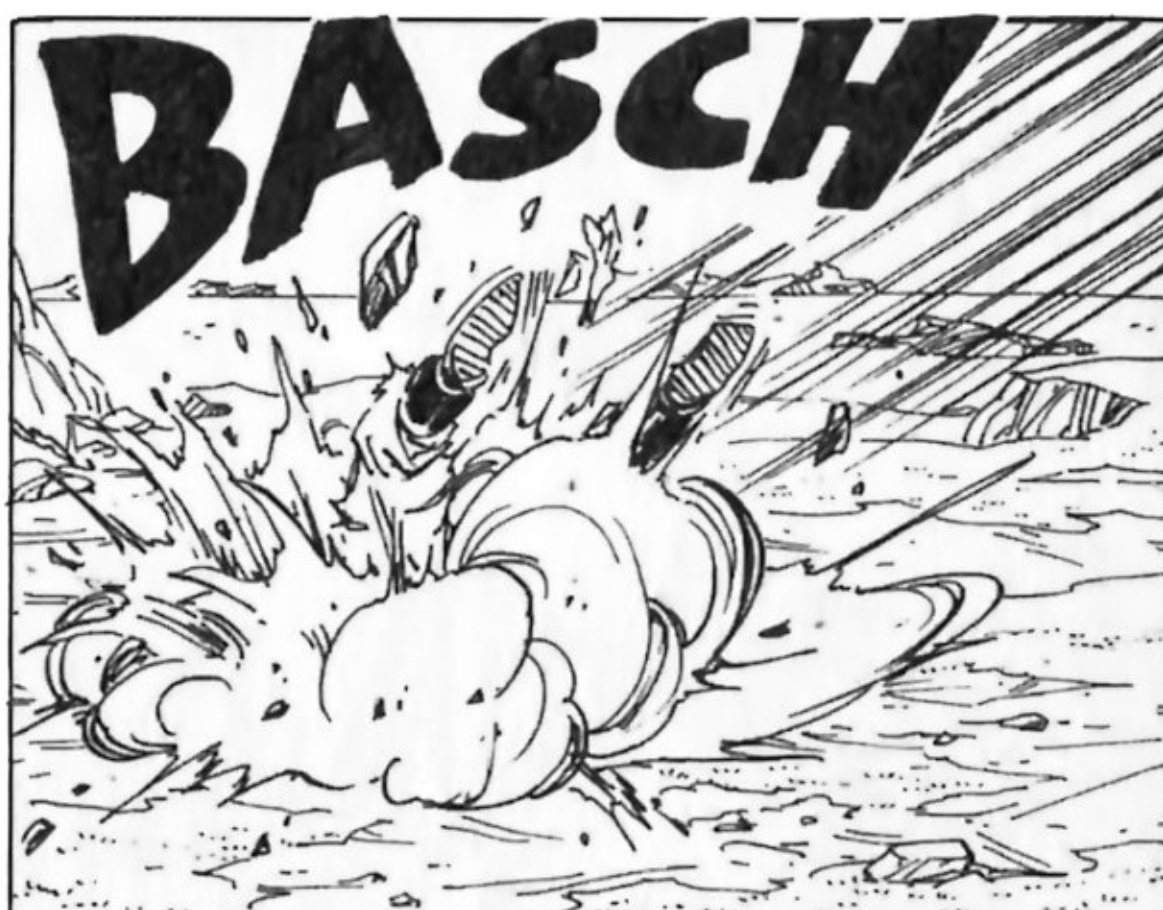


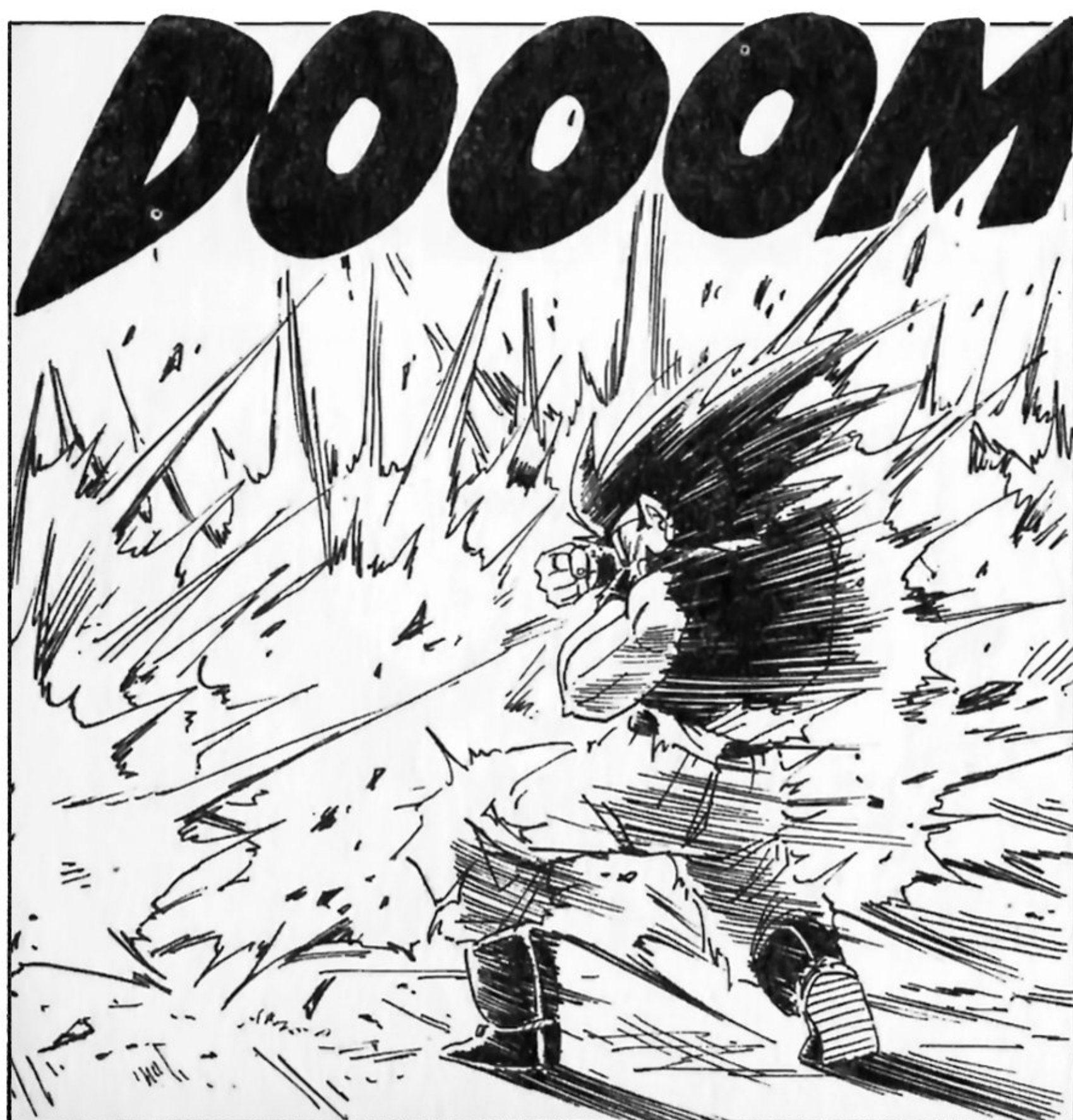
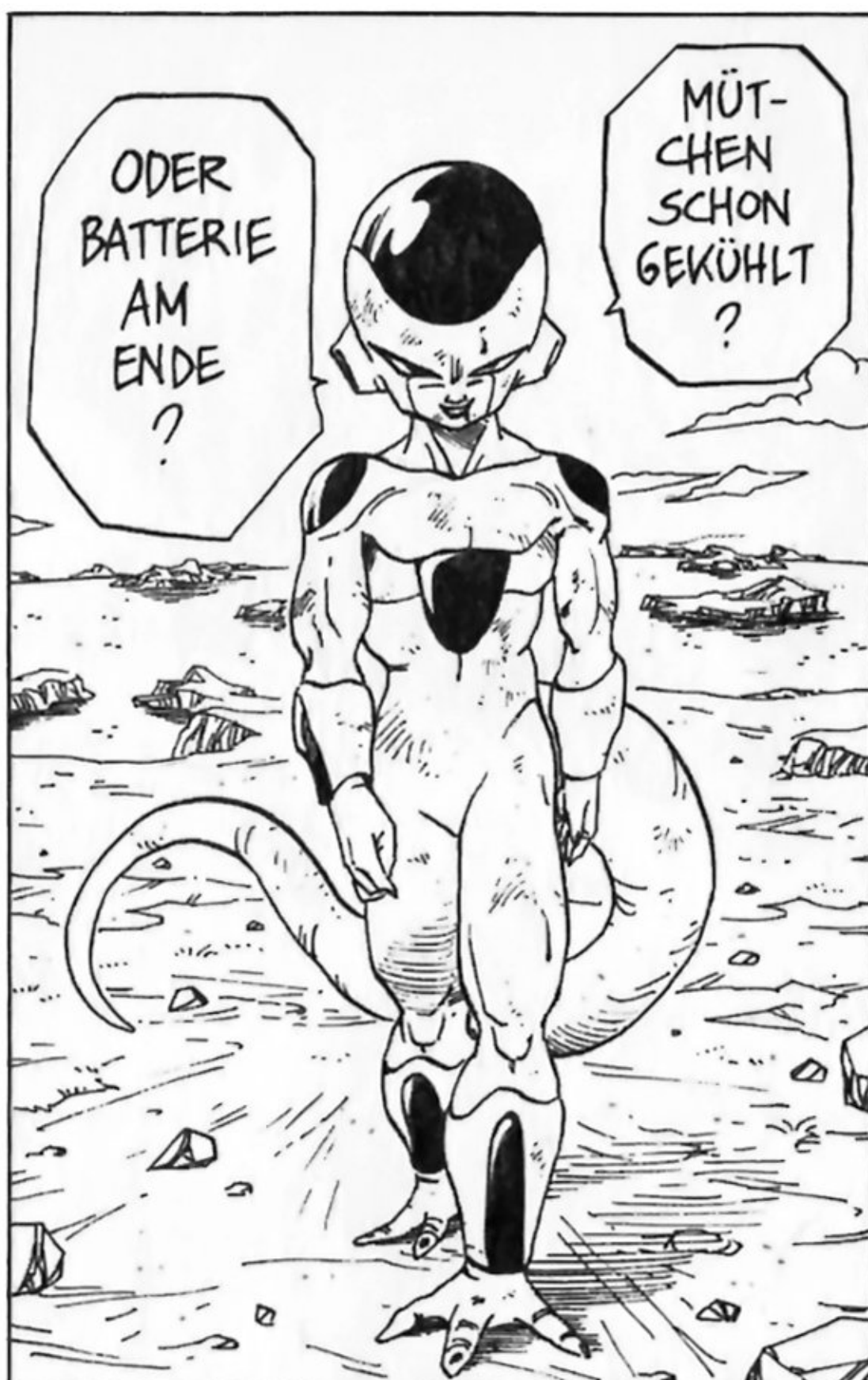




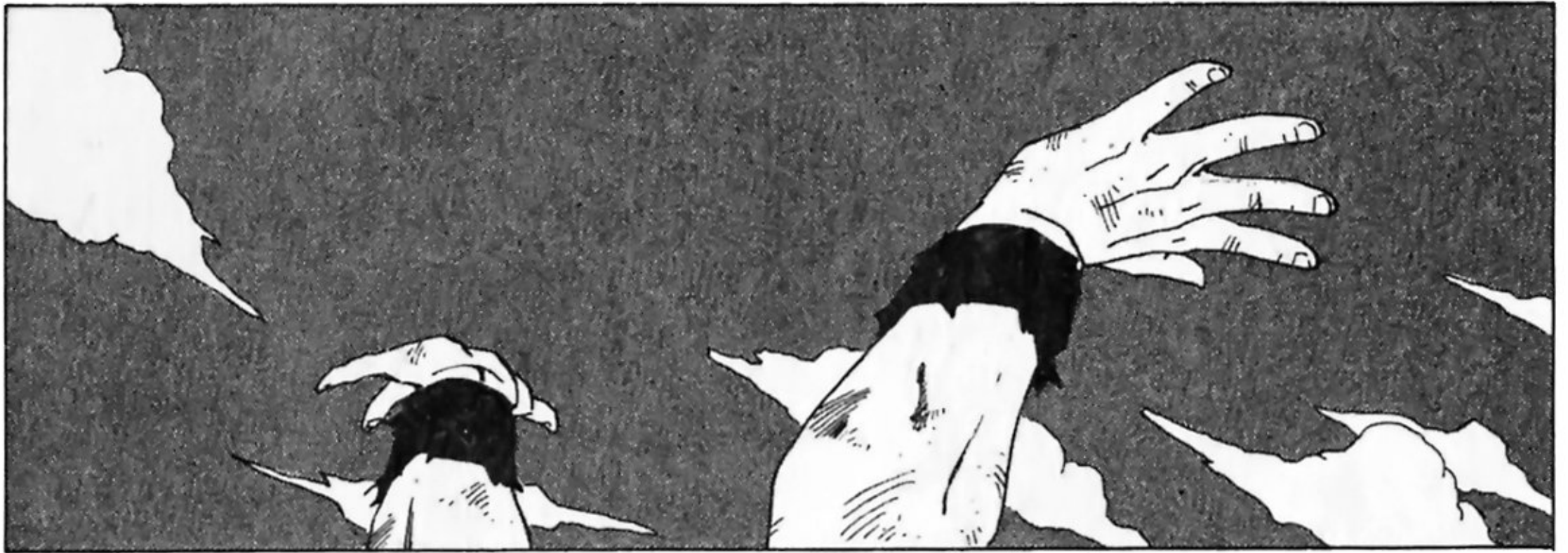




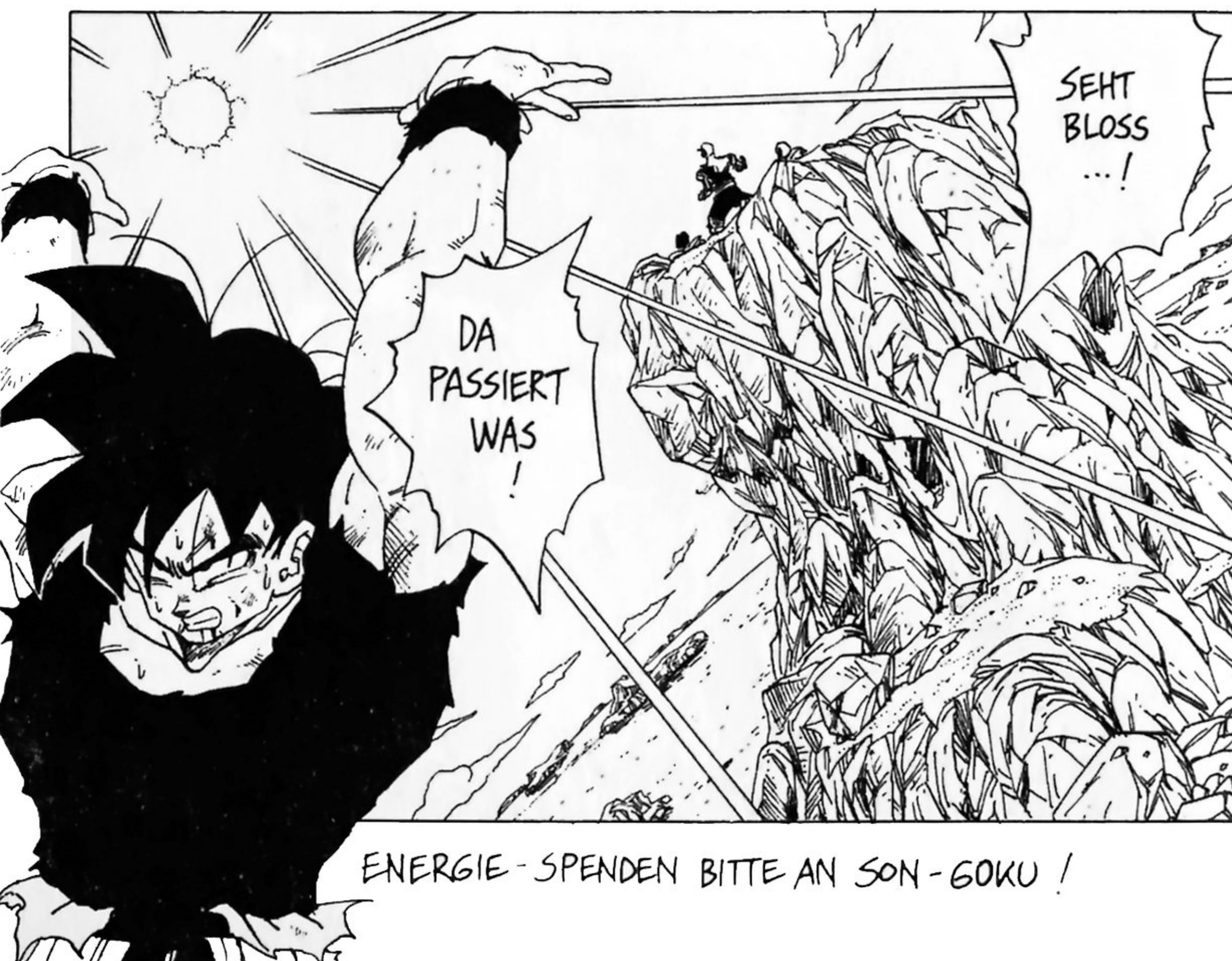












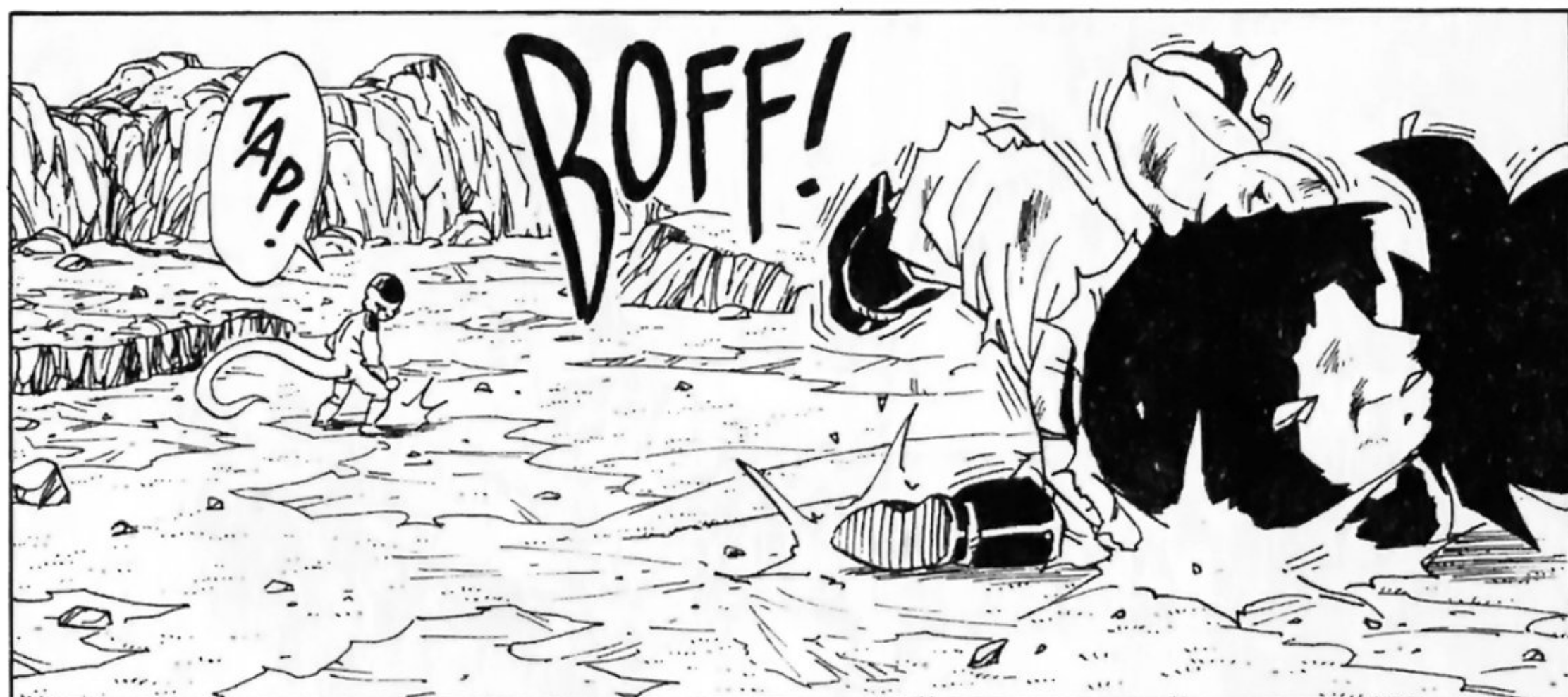
315: DIE GENKIDAMA ALS LETZTE CHANCE

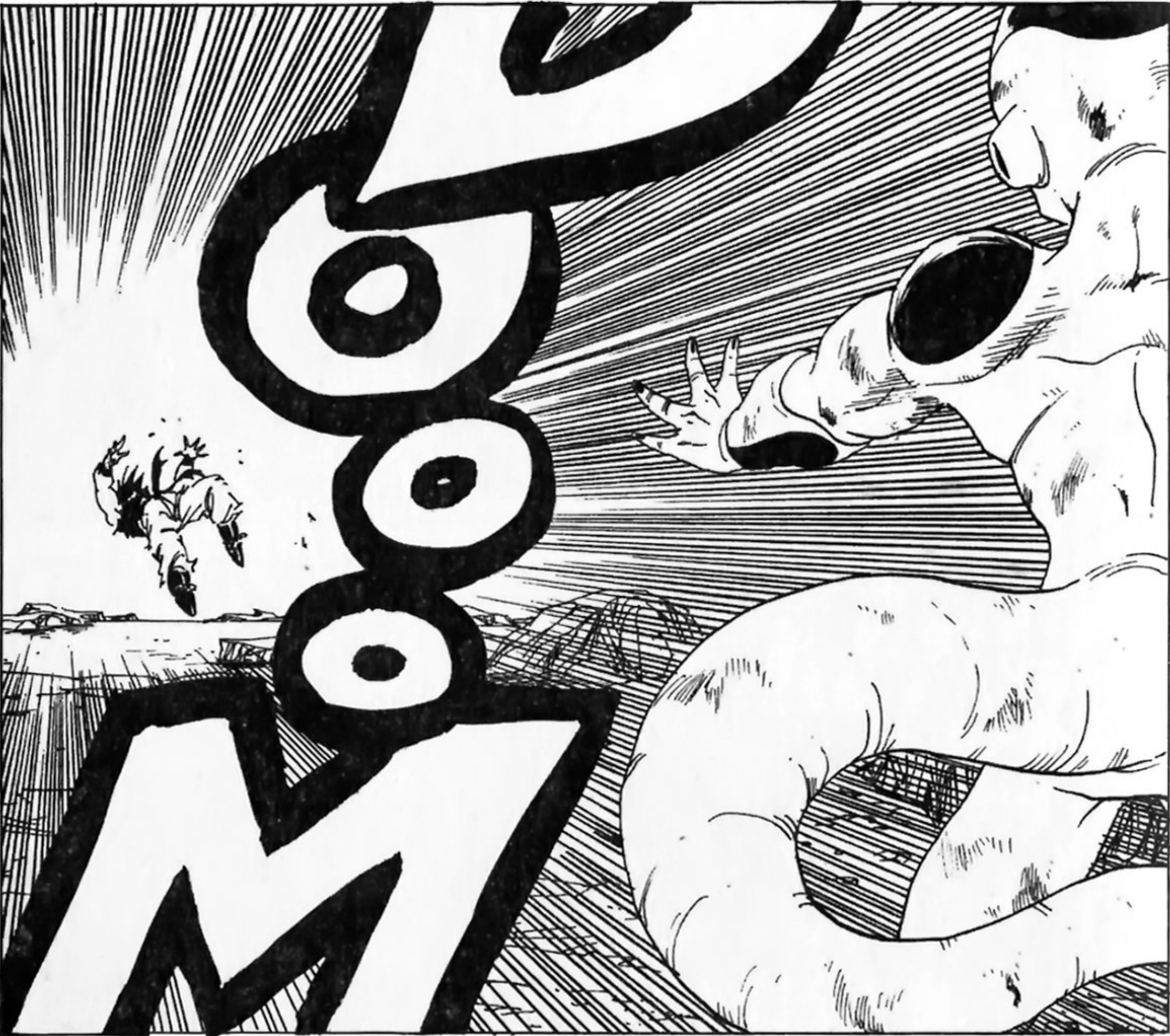
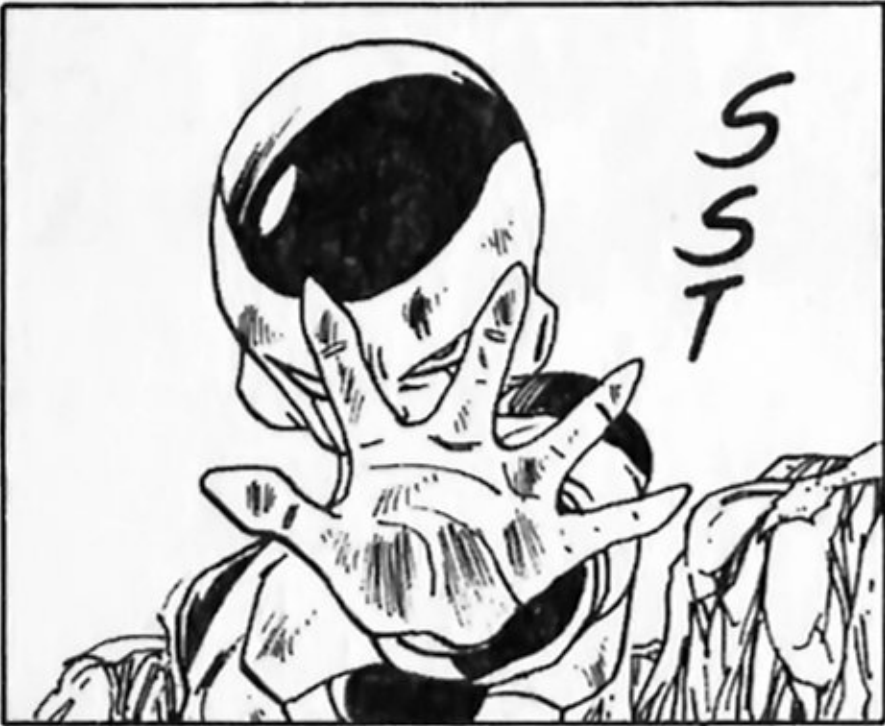


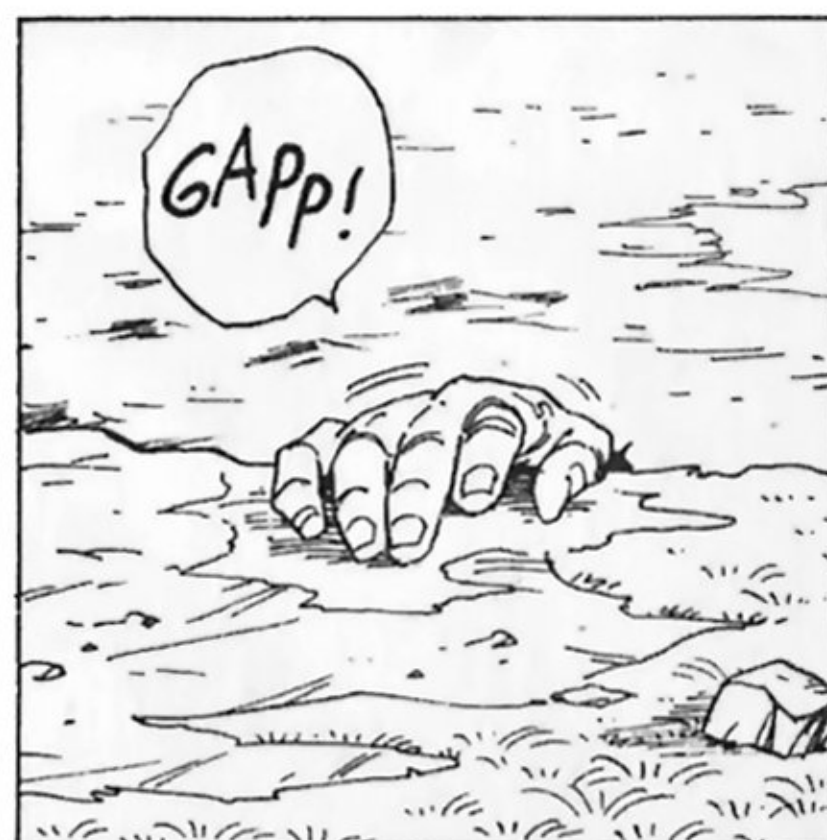












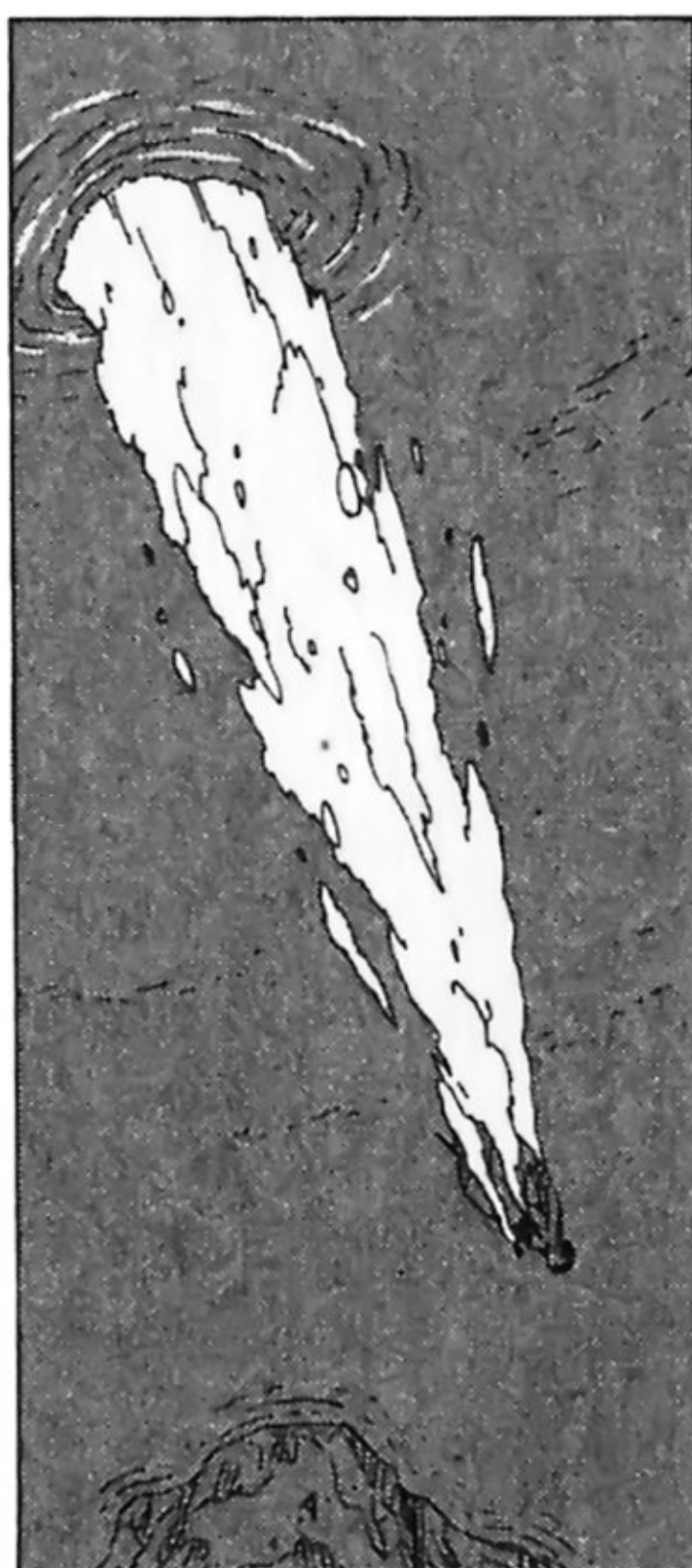
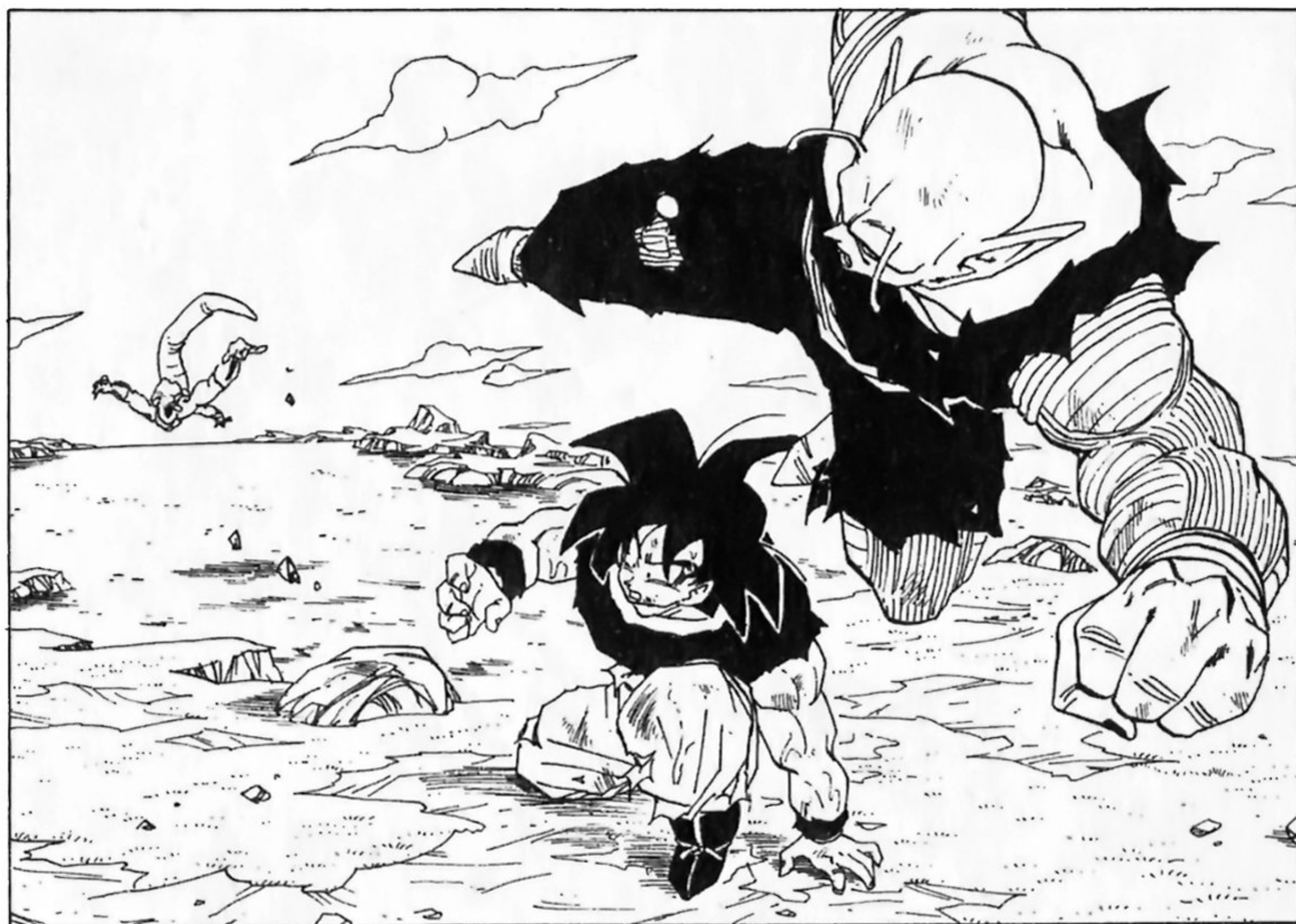










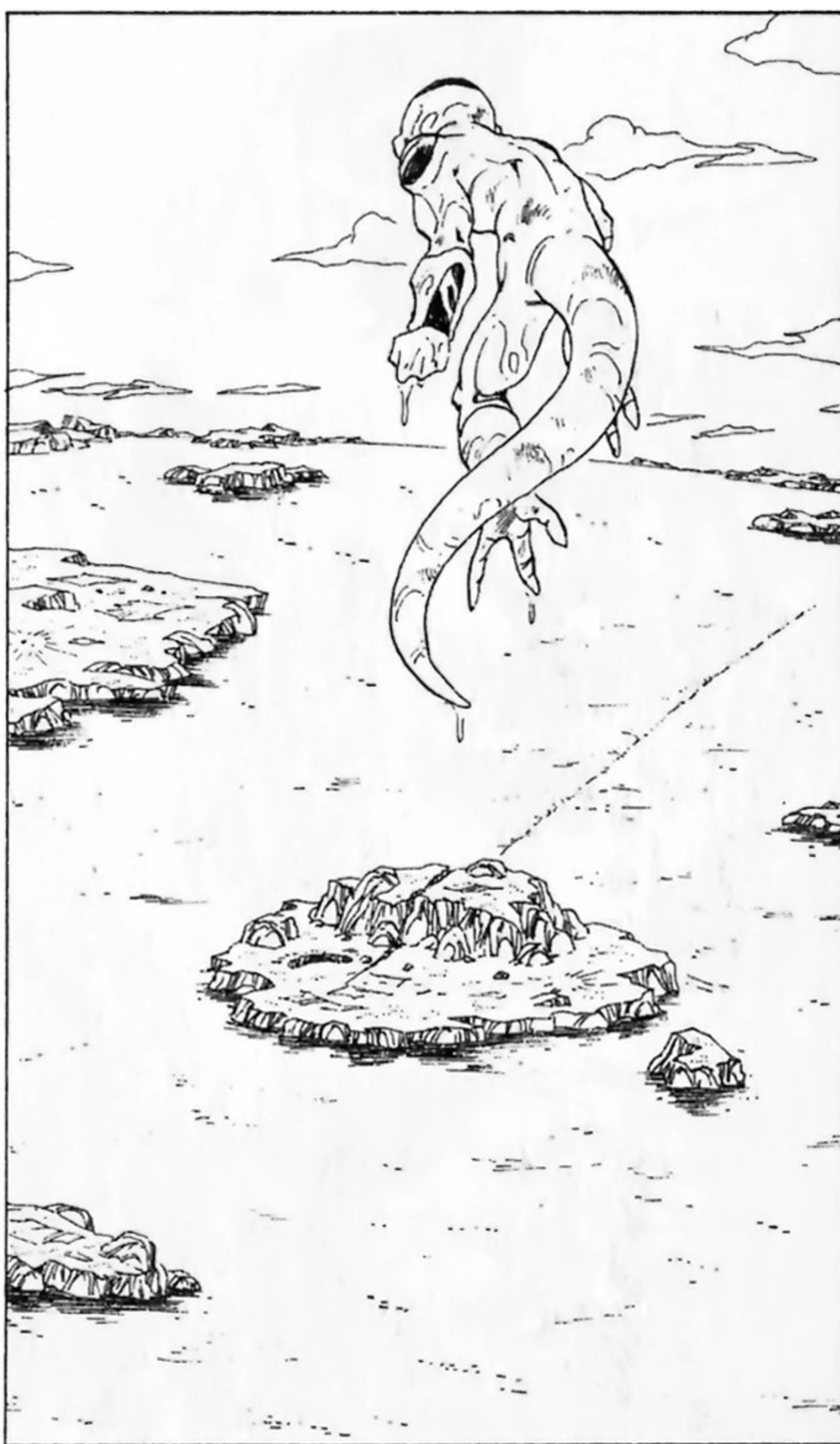


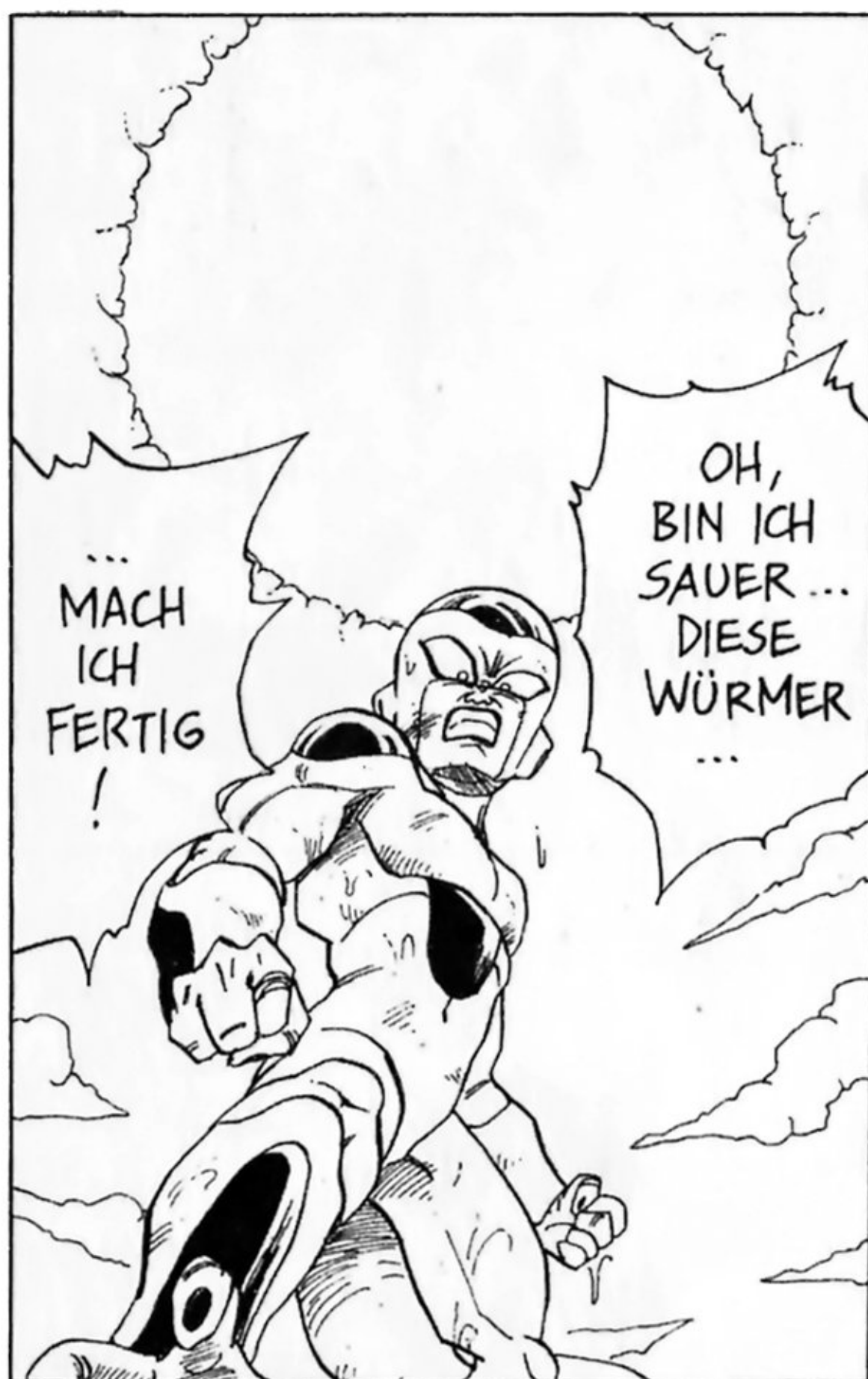


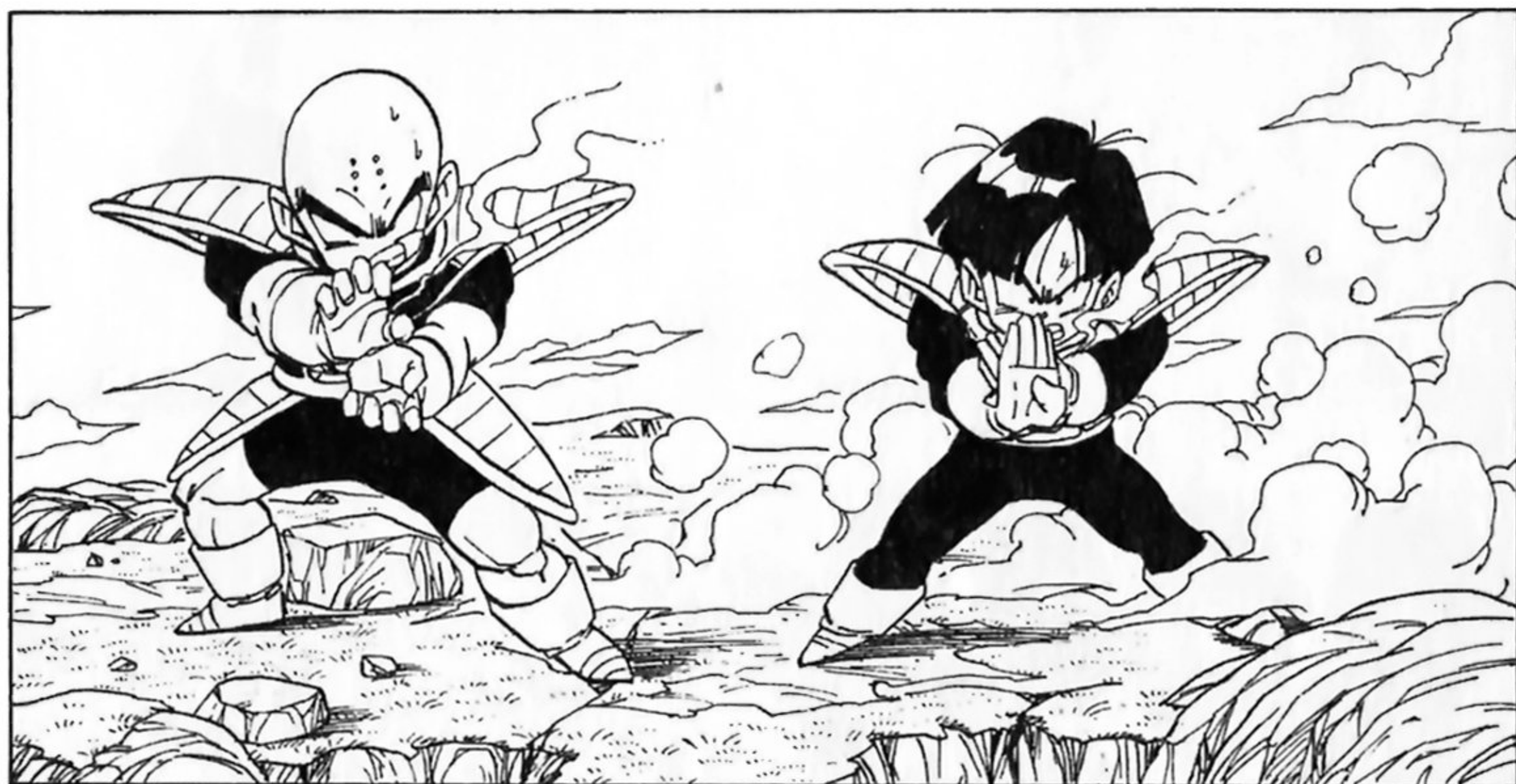
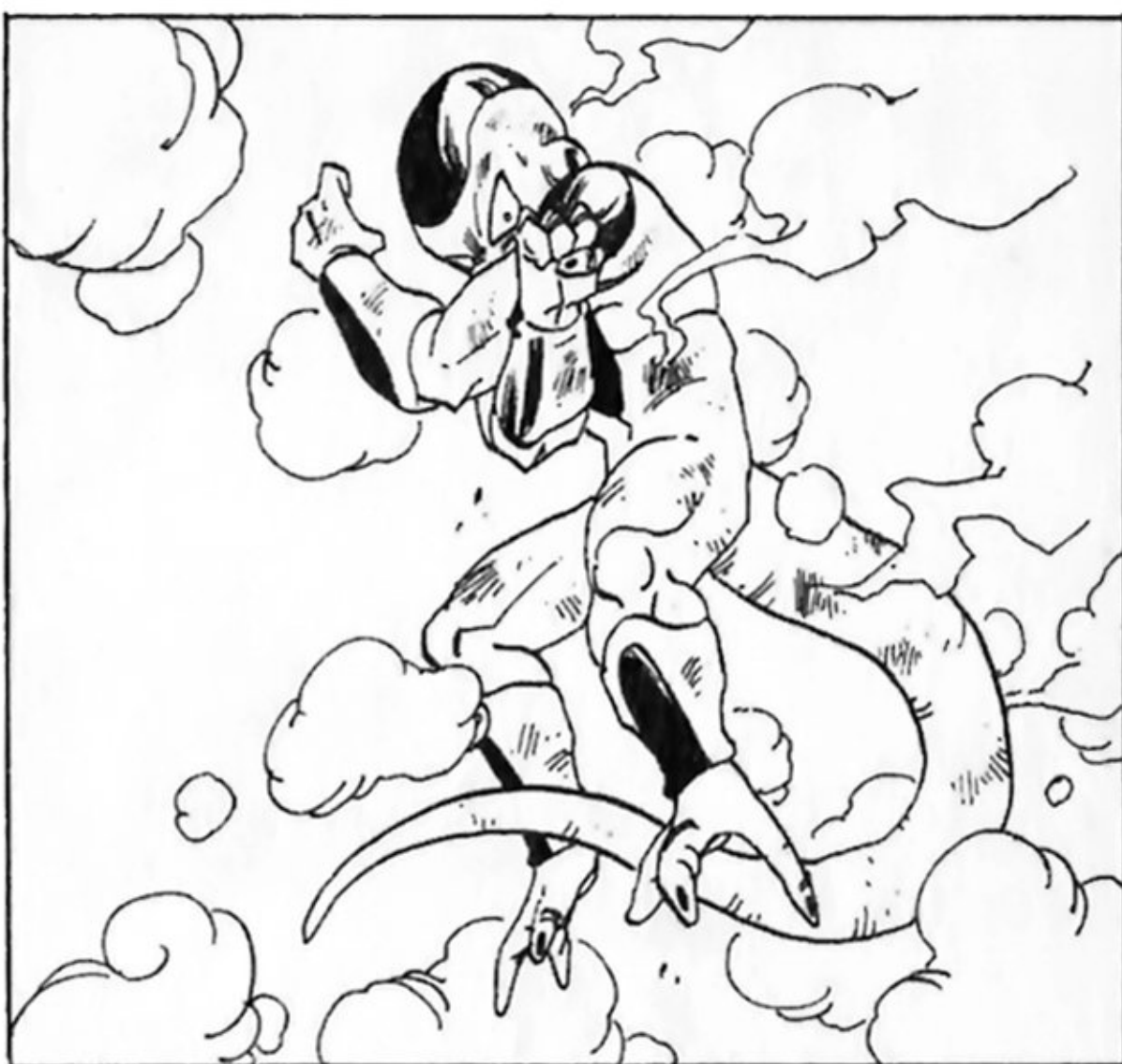
JETZT GEHT'S FREEZER AN DEN KRAGEN !



316 : DER ZORN DES UNIVERSUMS



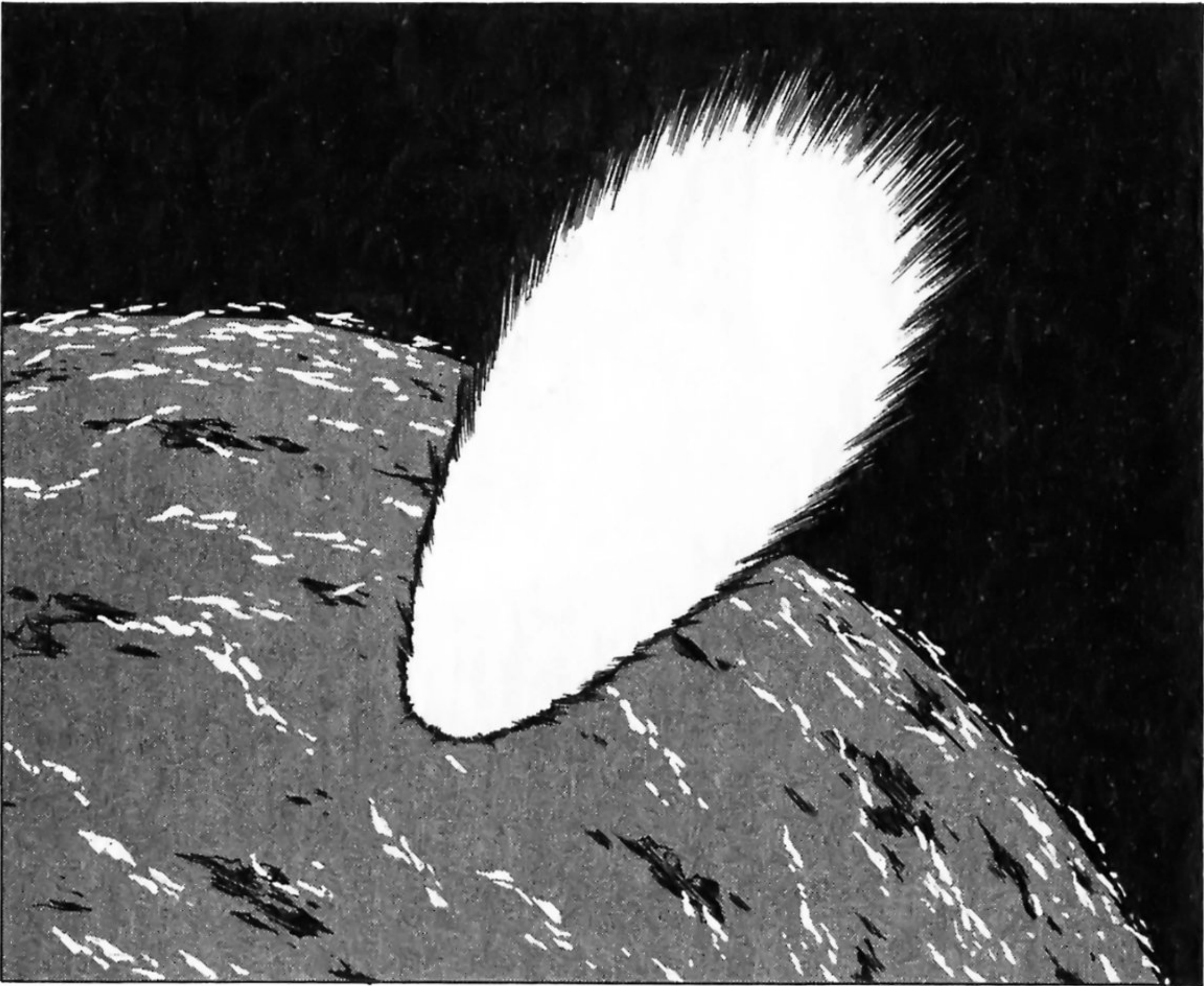


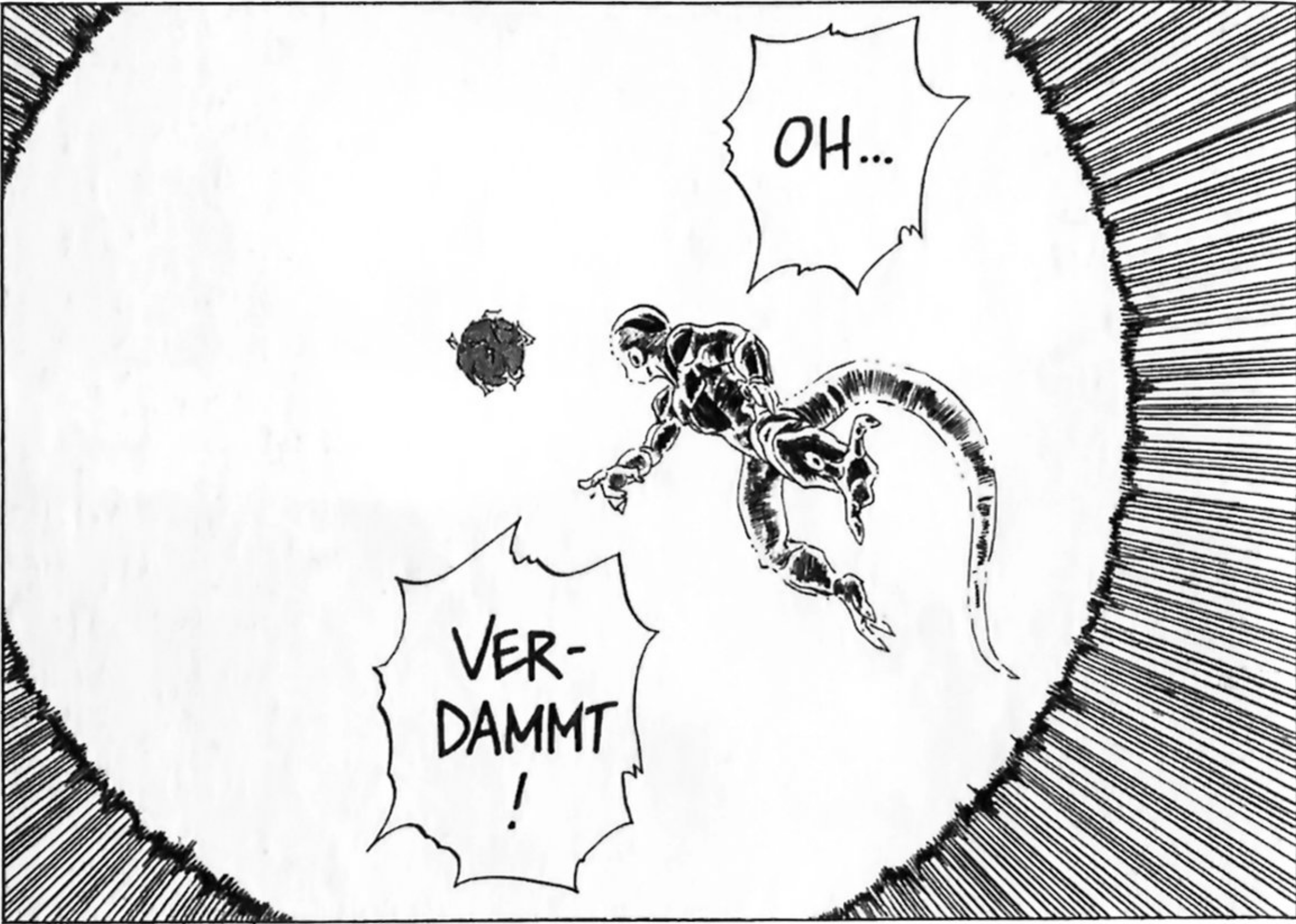






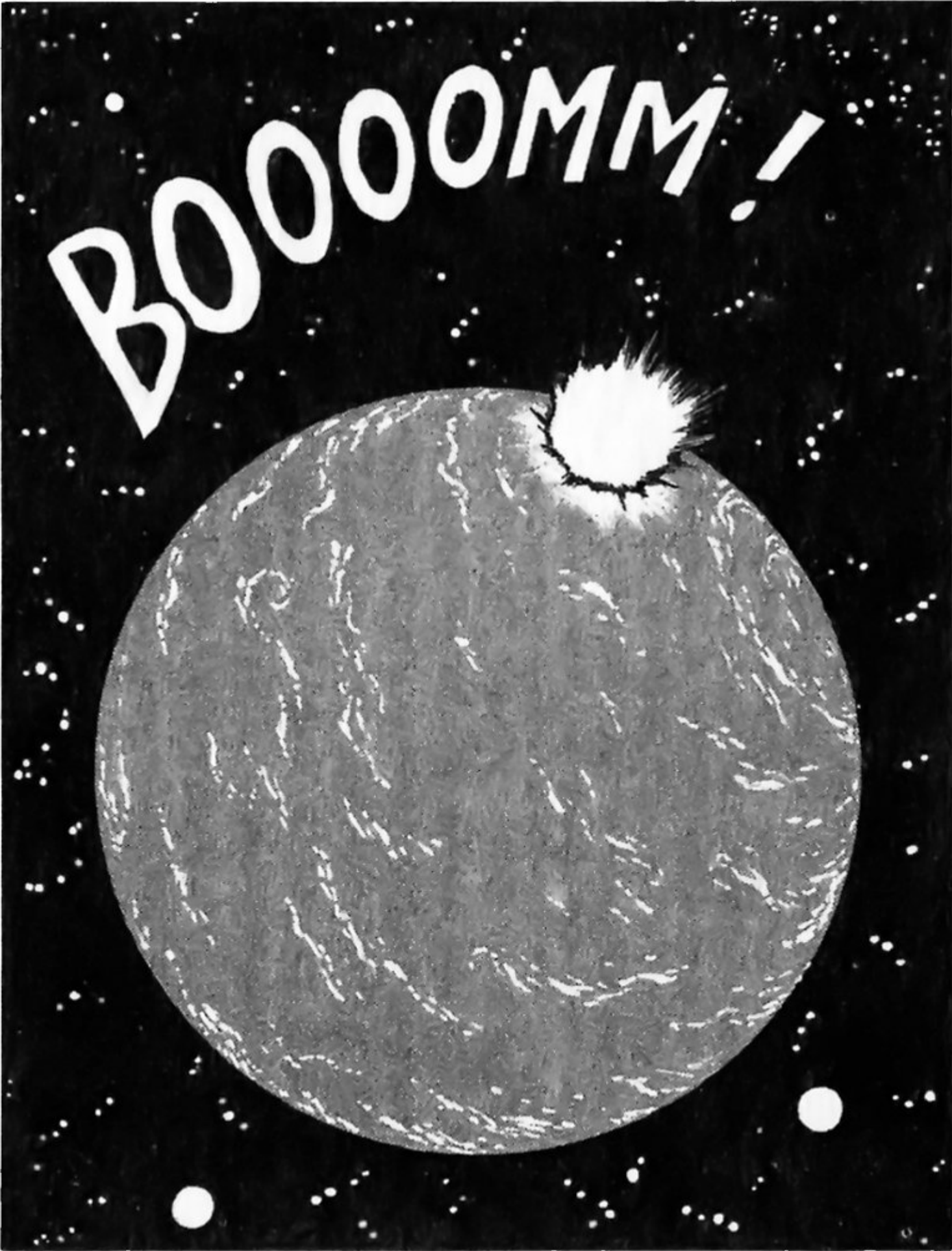




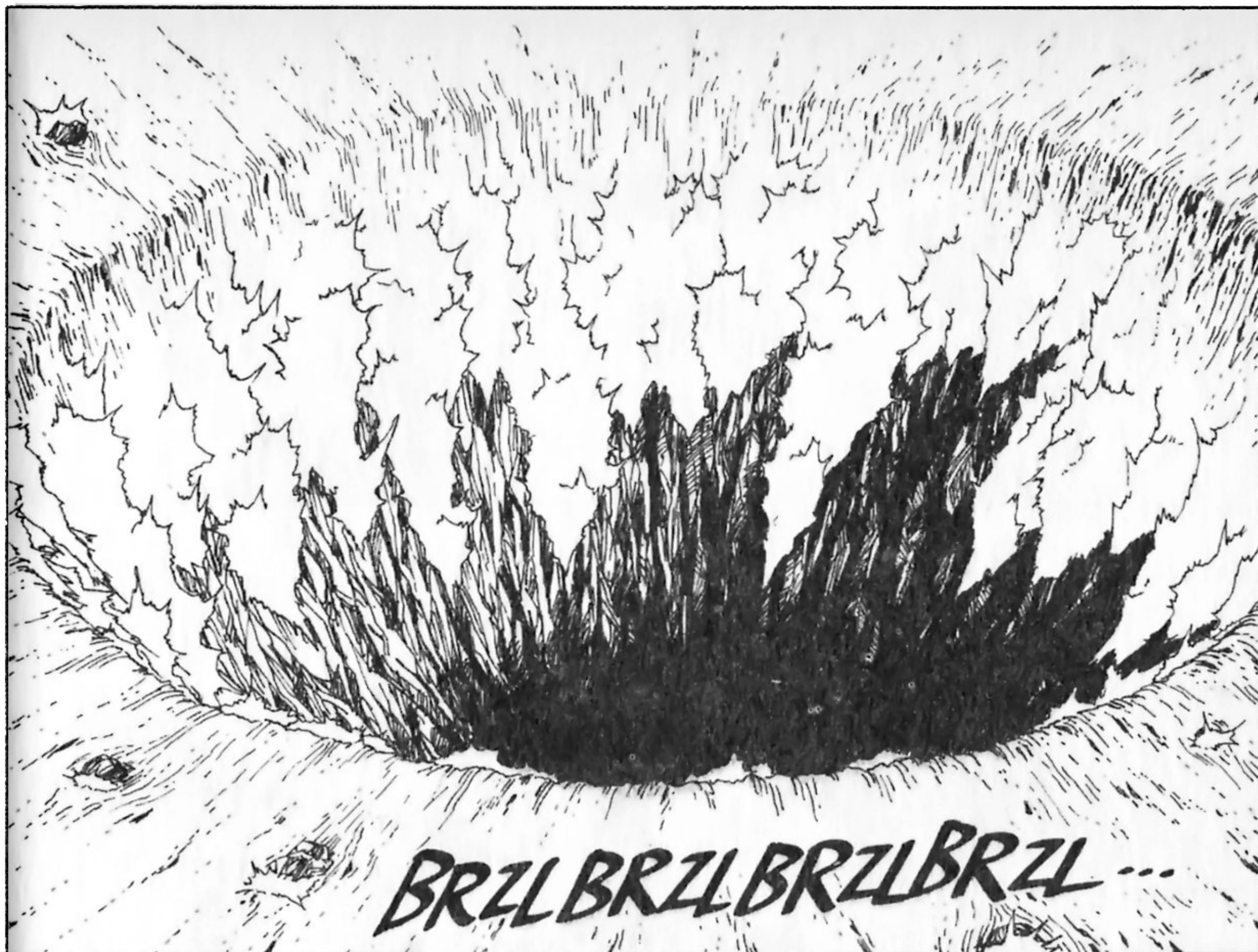








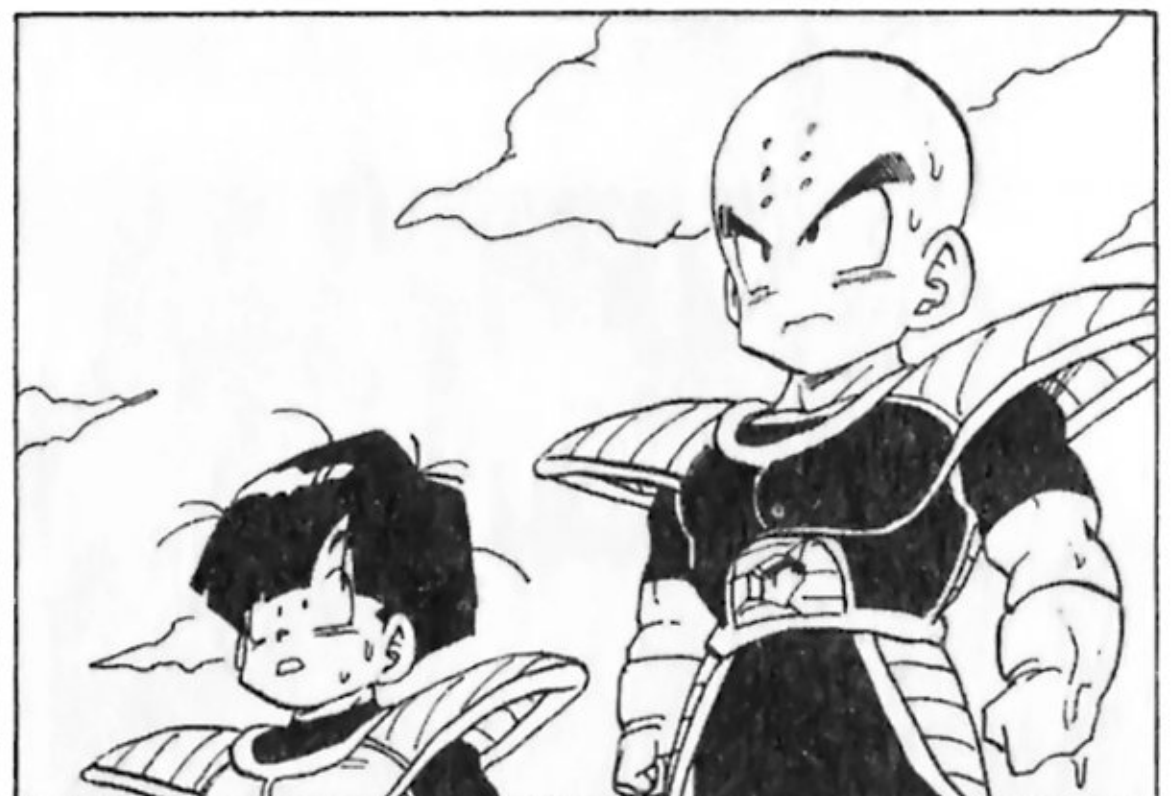




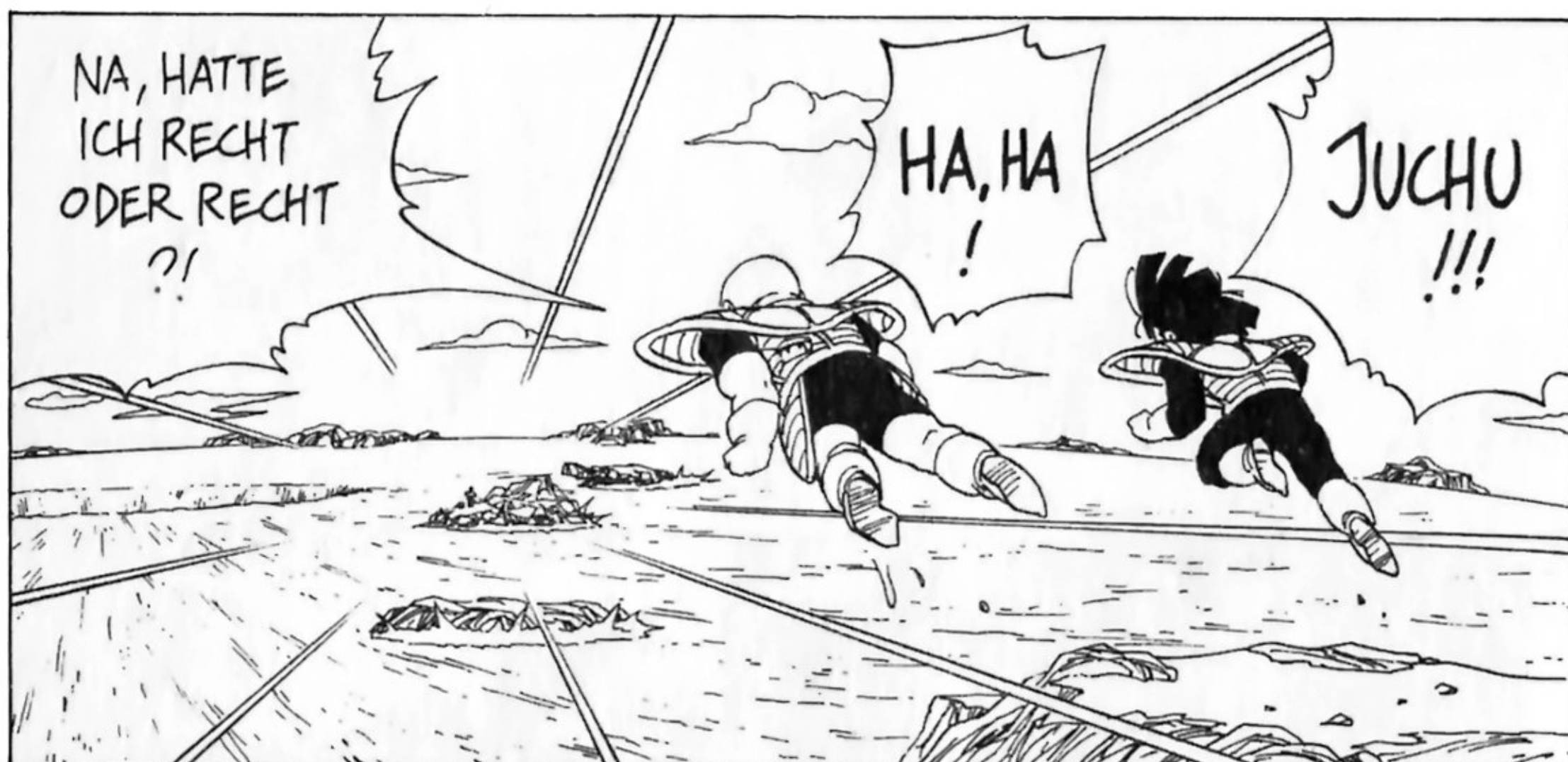
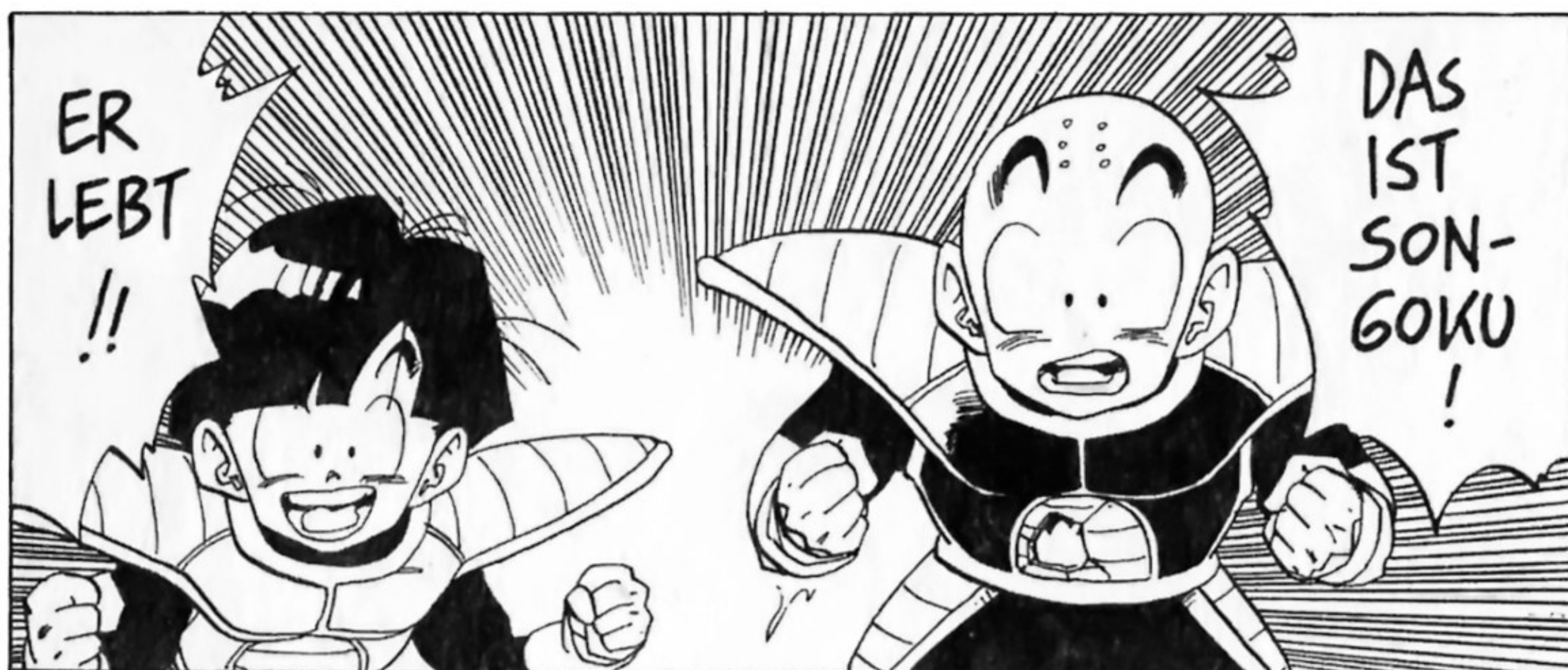
JA, DA STAUNEN WIR AUCH GANZ SCHÖN...

DRAGON BALL

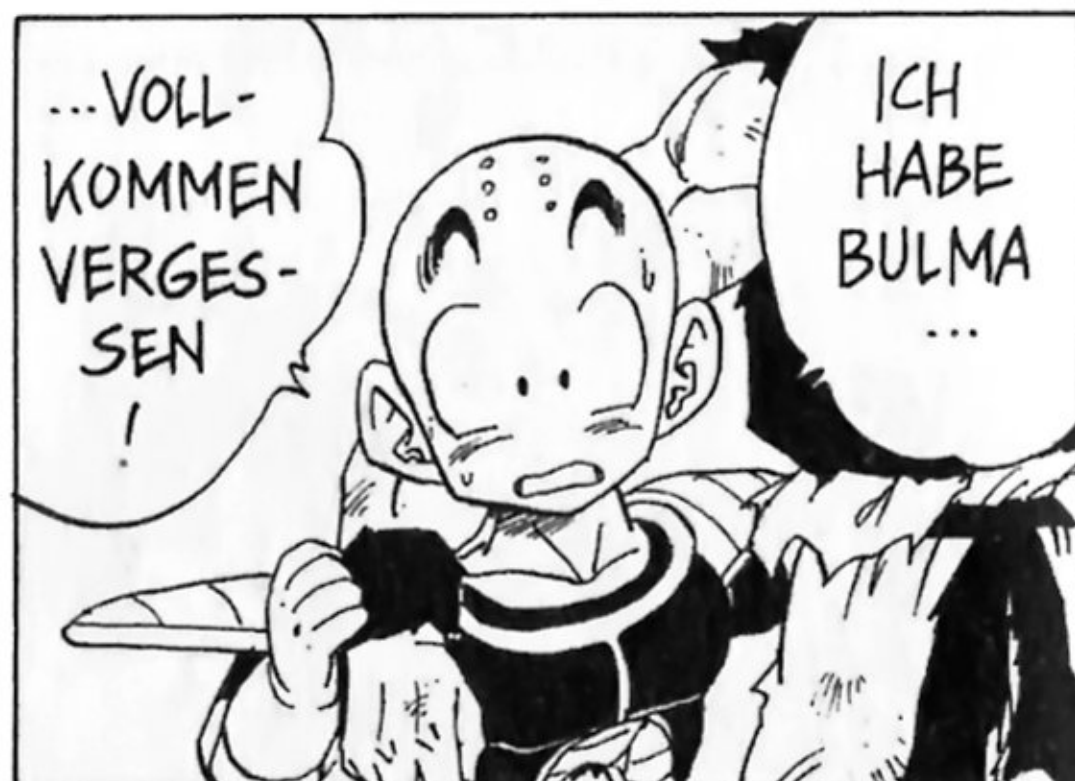
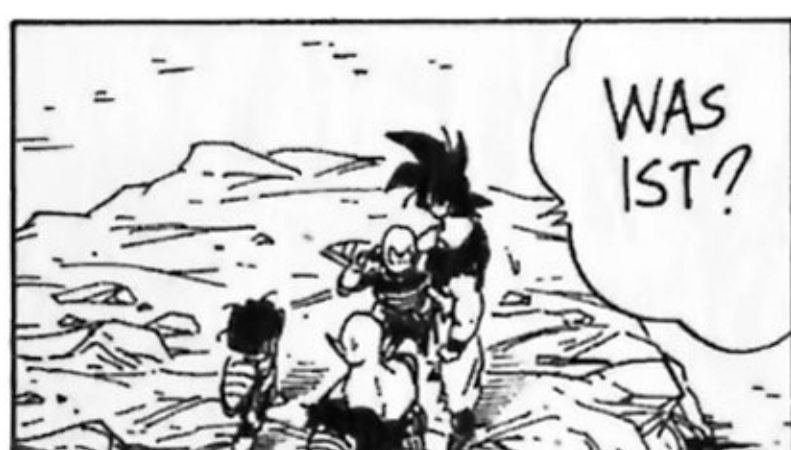
317 : DER TOD IST NAHE !

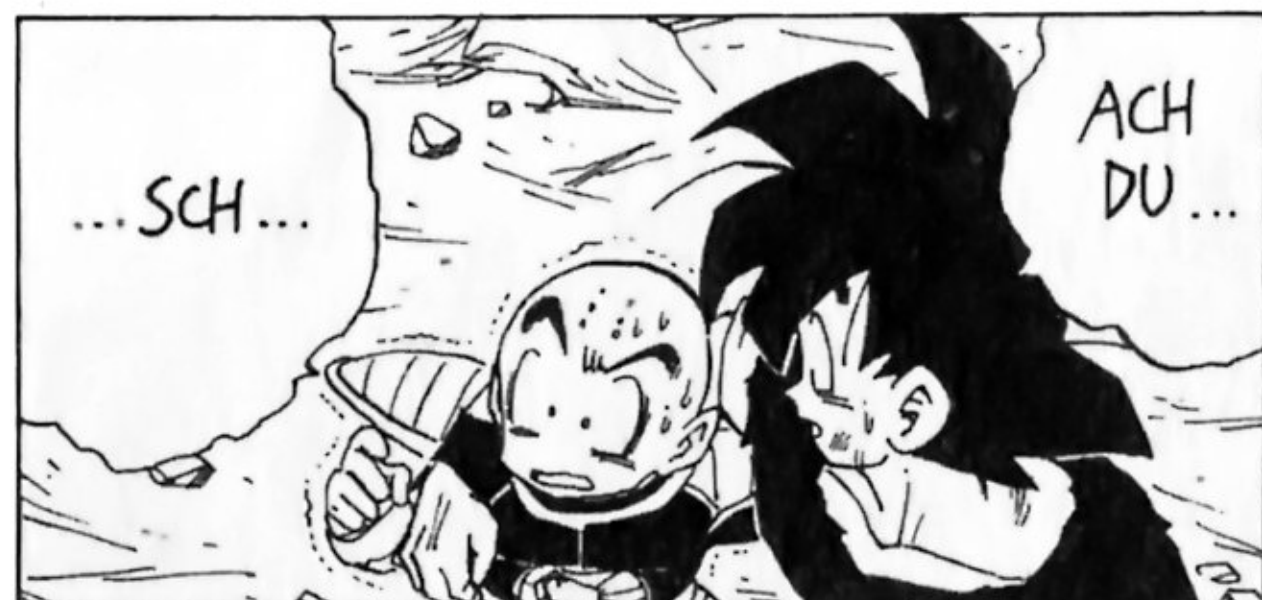








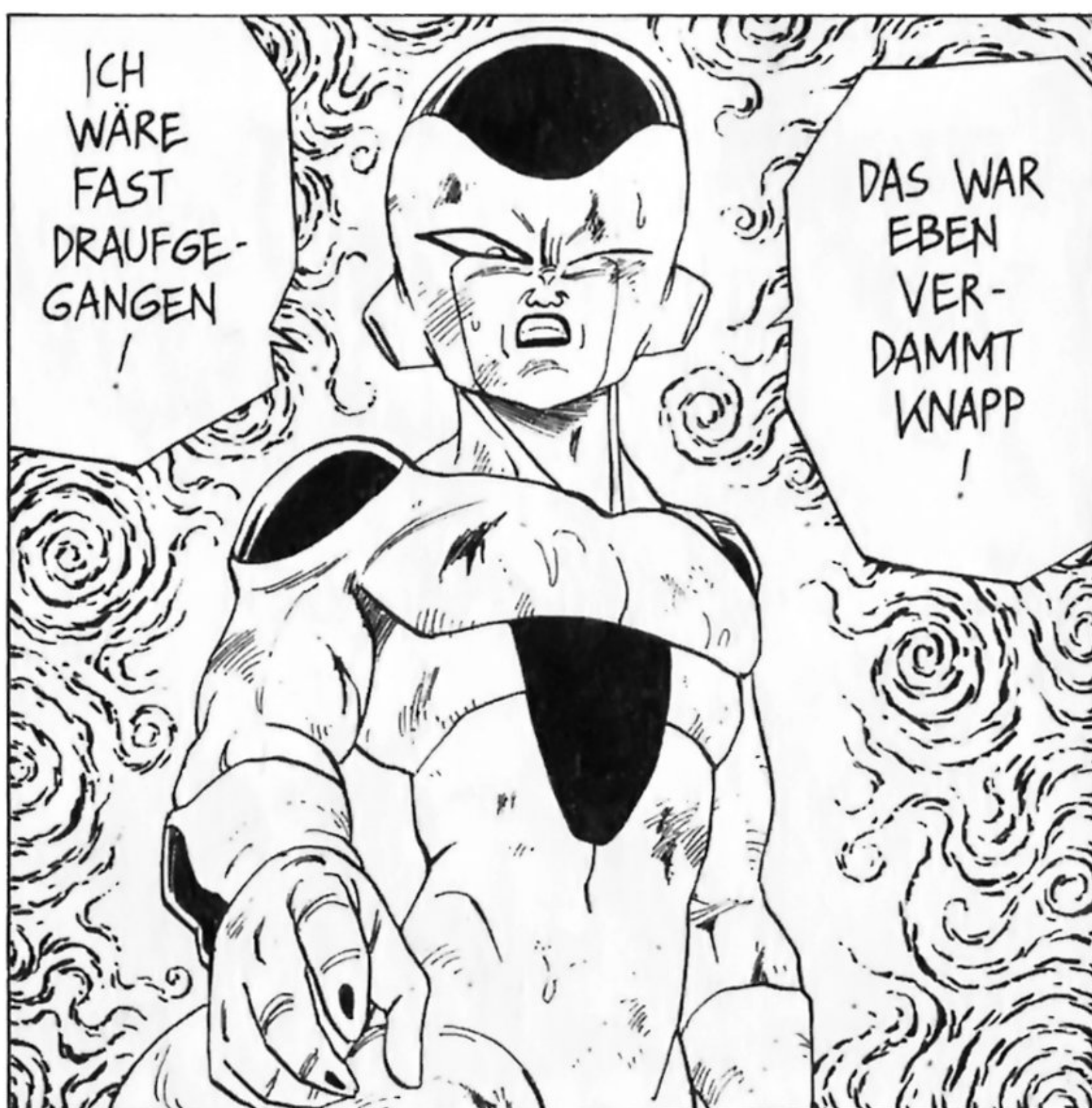


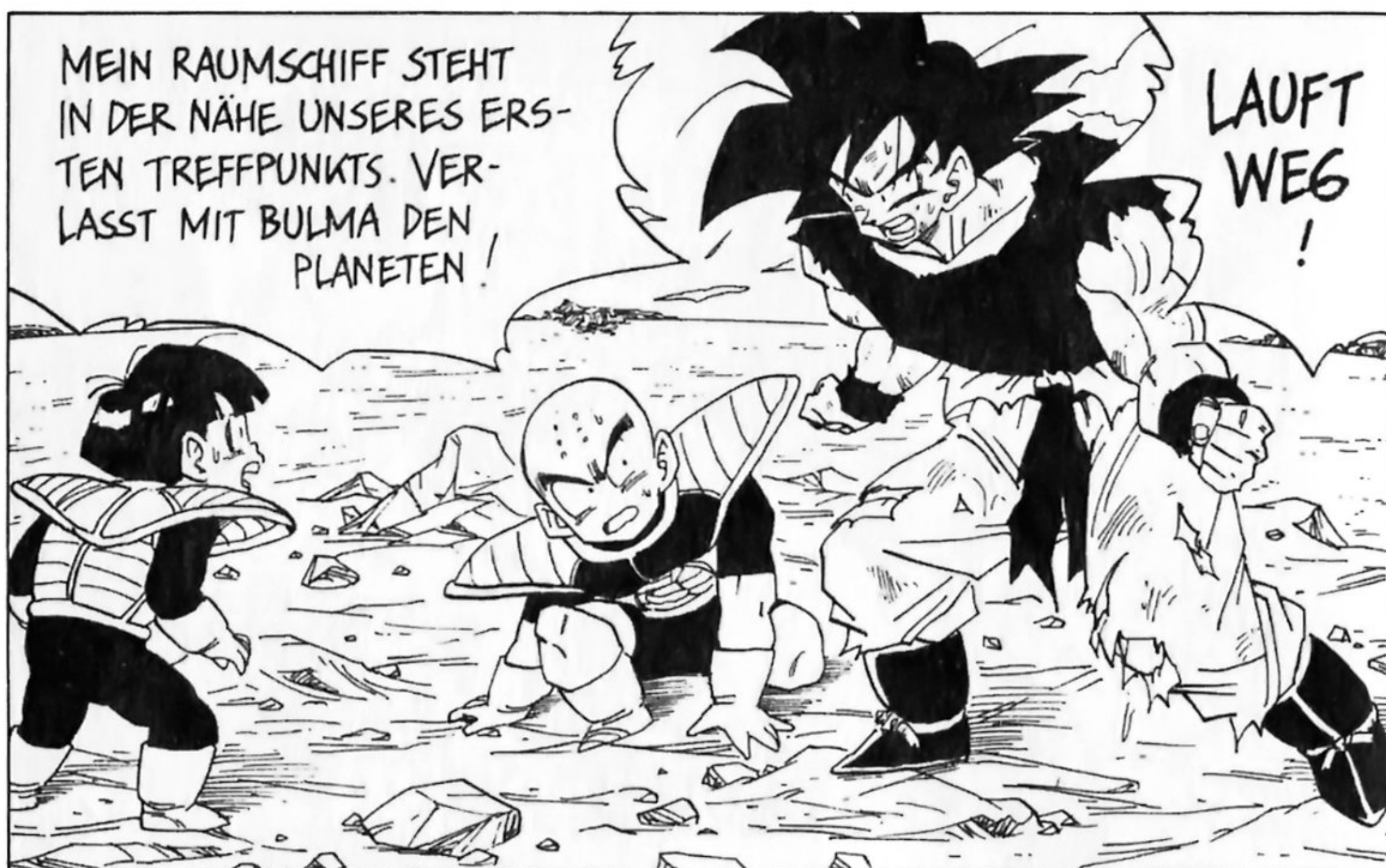










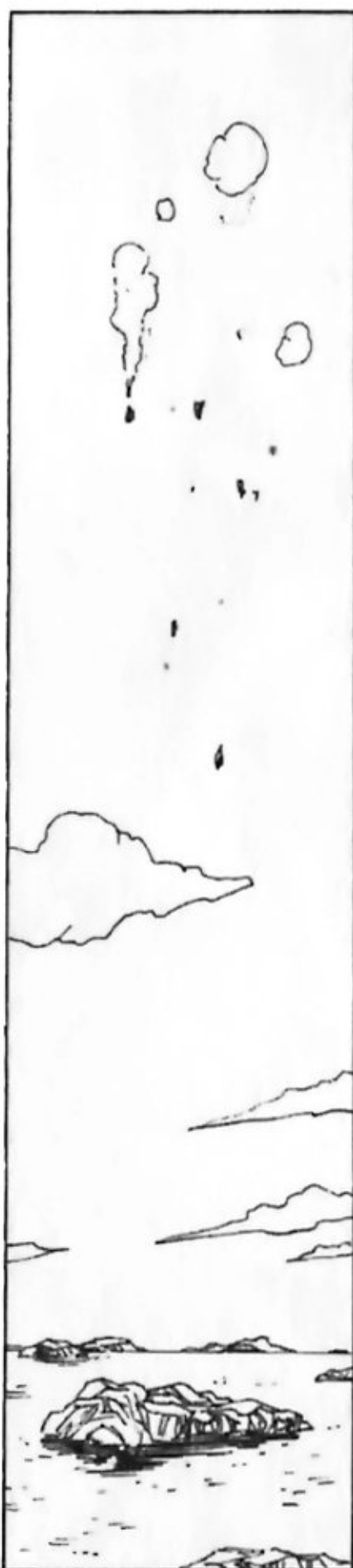


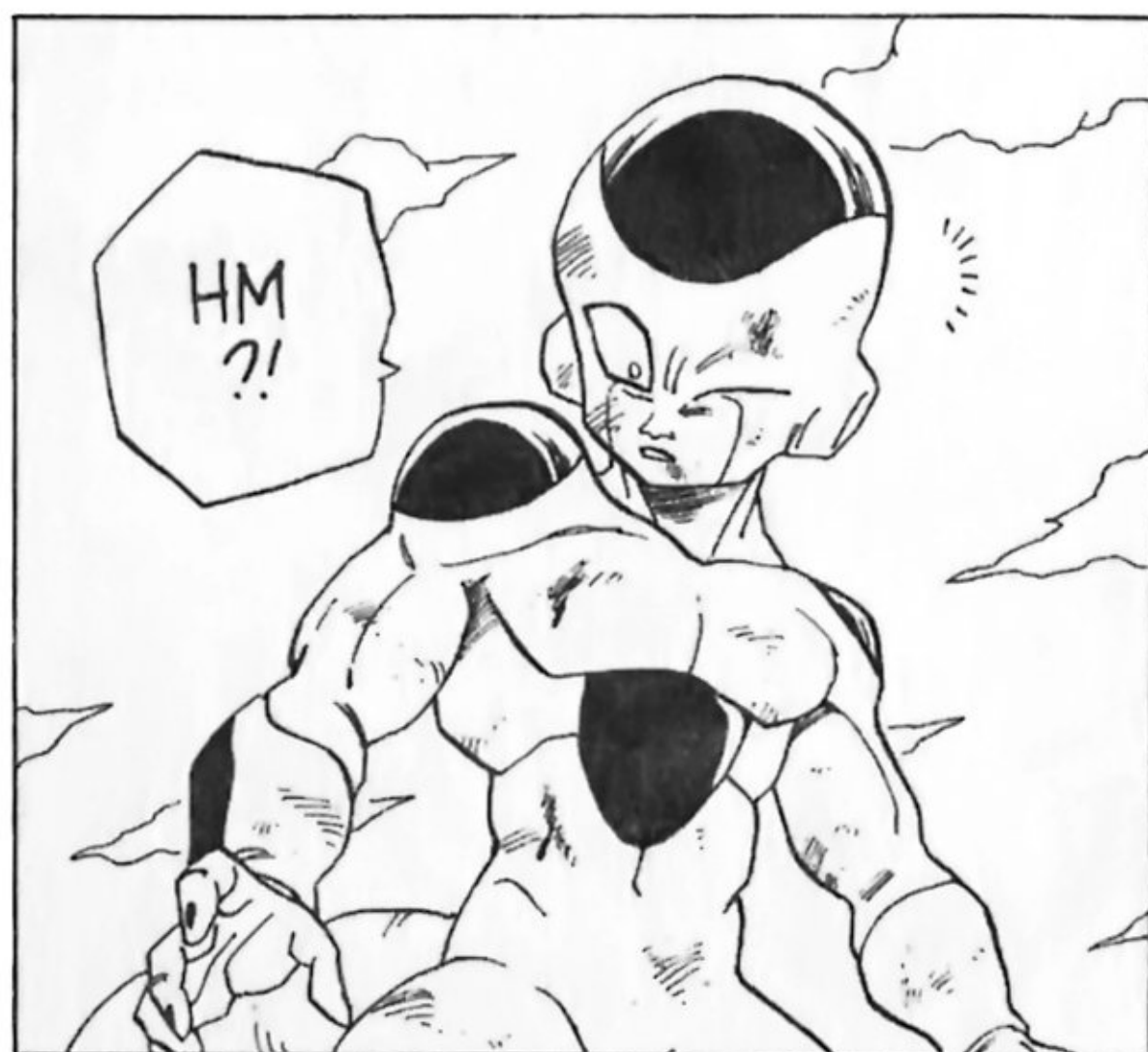


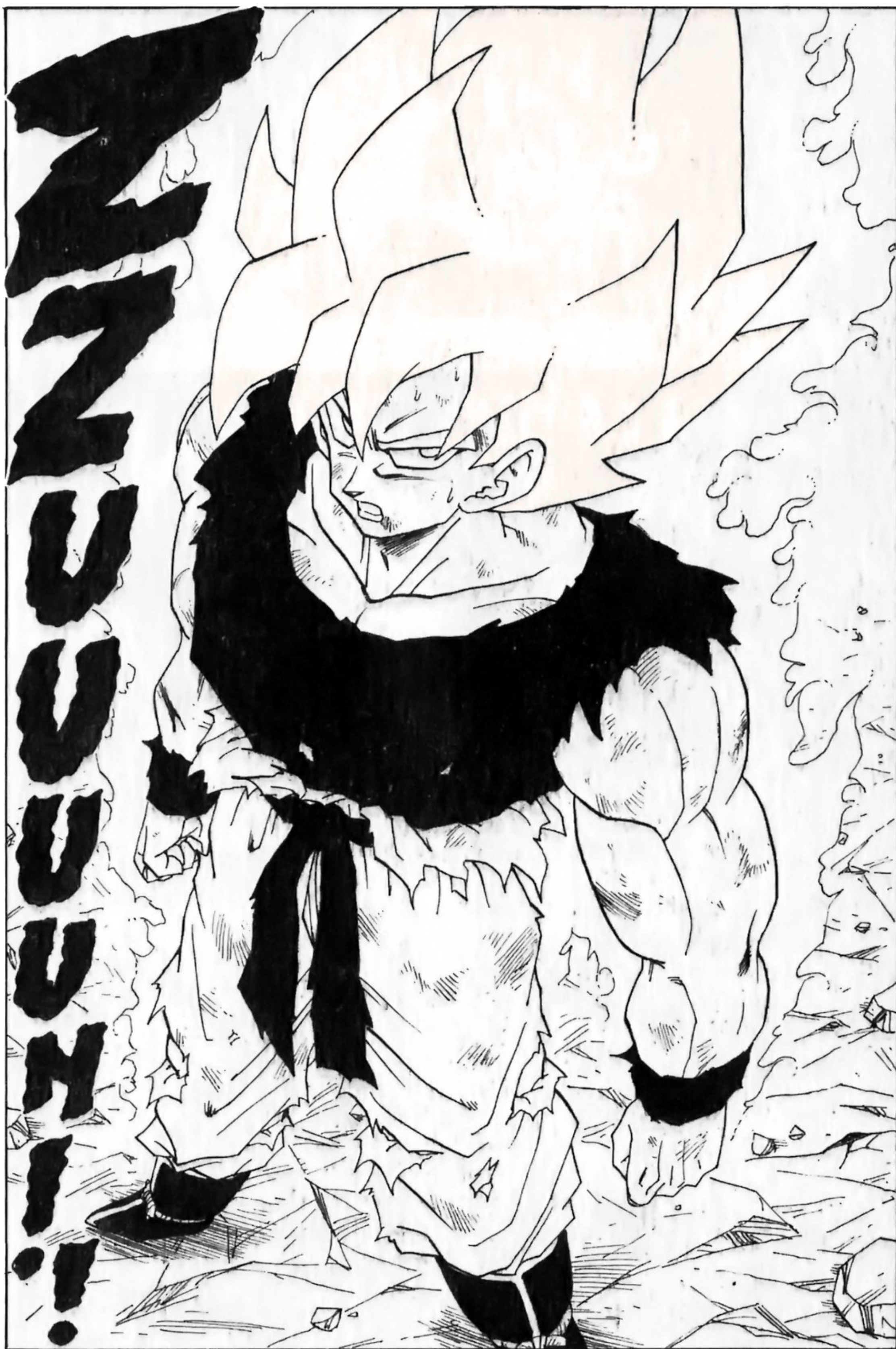


HÖR
AUF,
FREE-
ZER
!!!







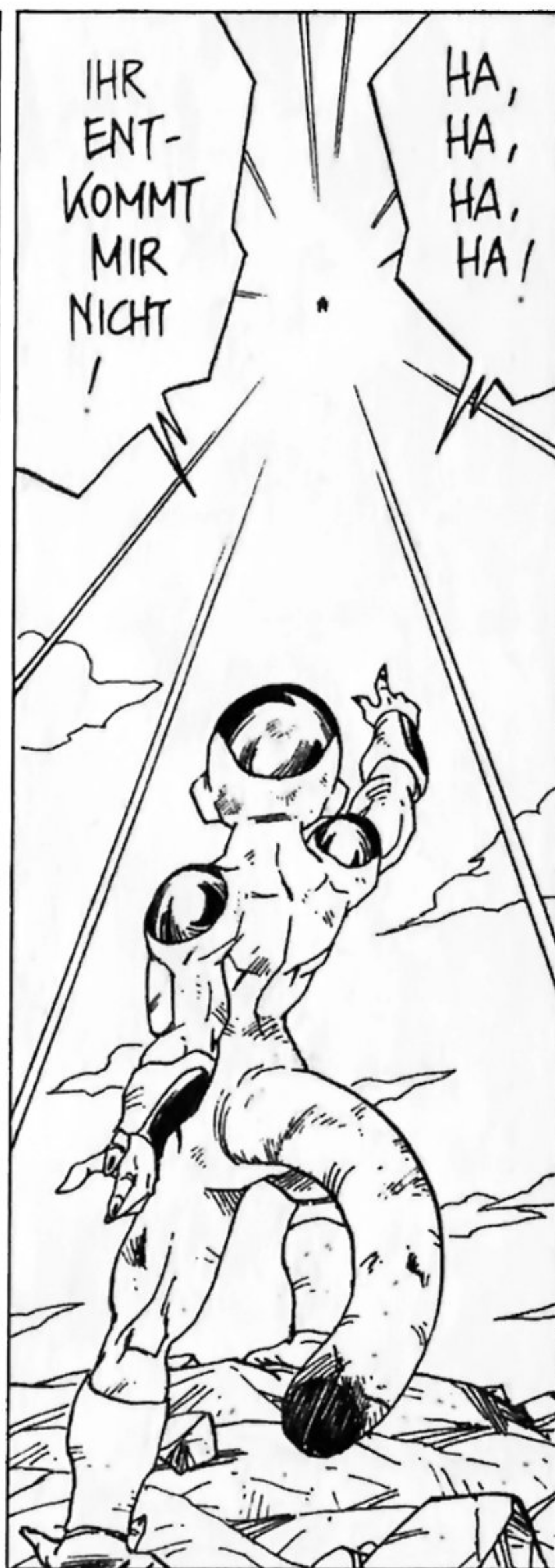




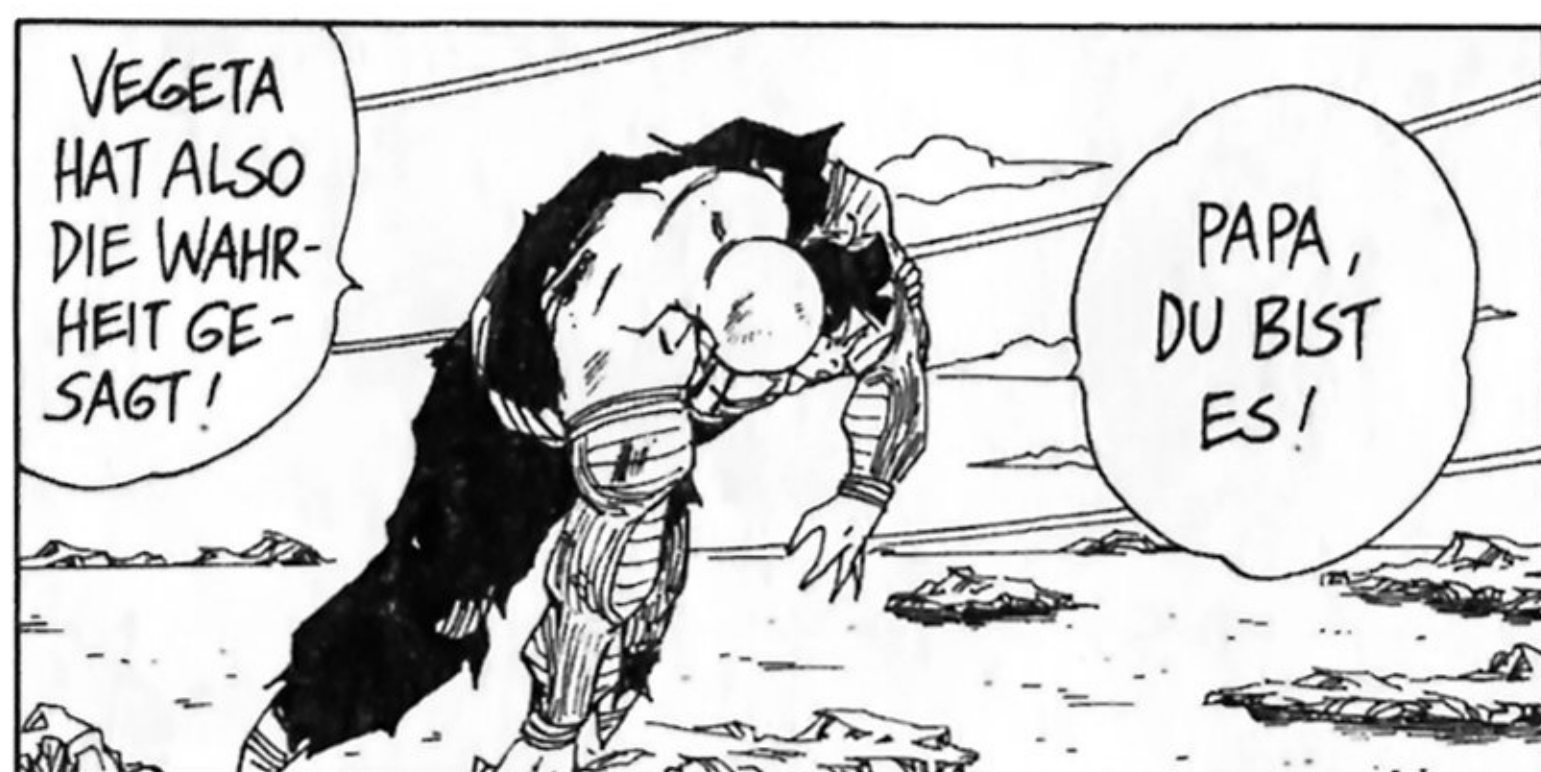
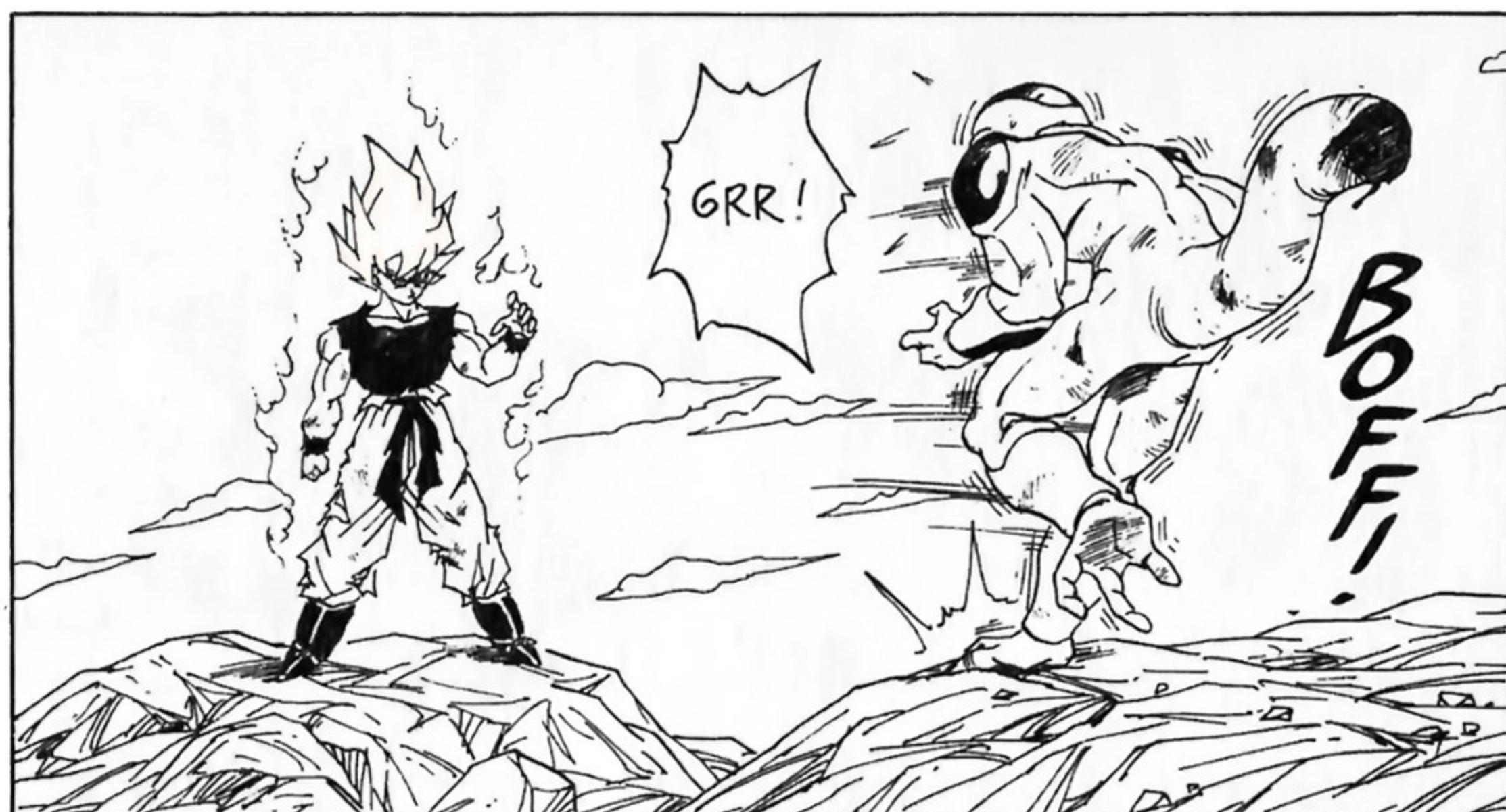
318: DER SAGENHAFTE SUPER-SAIYAJIN

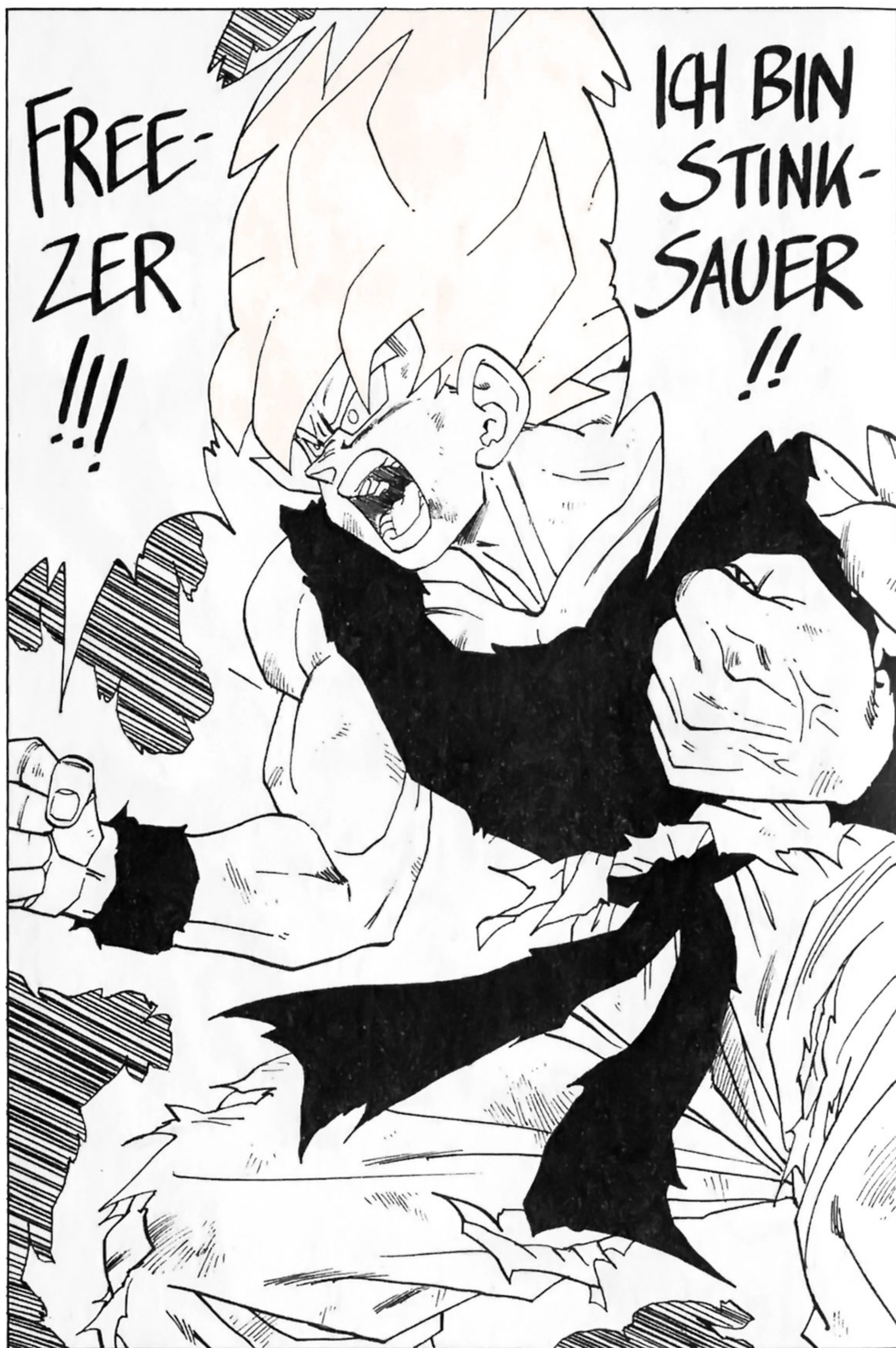






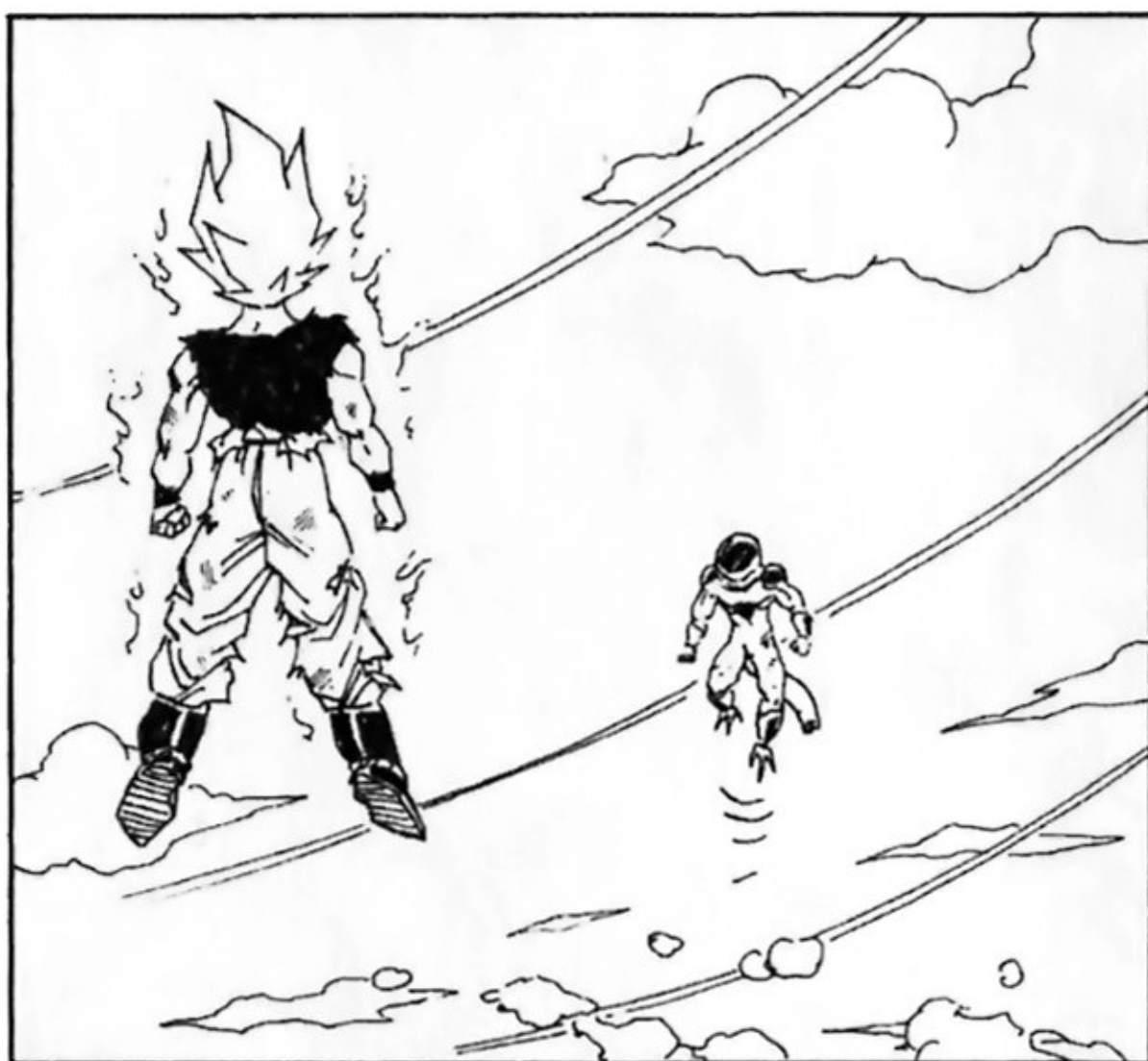








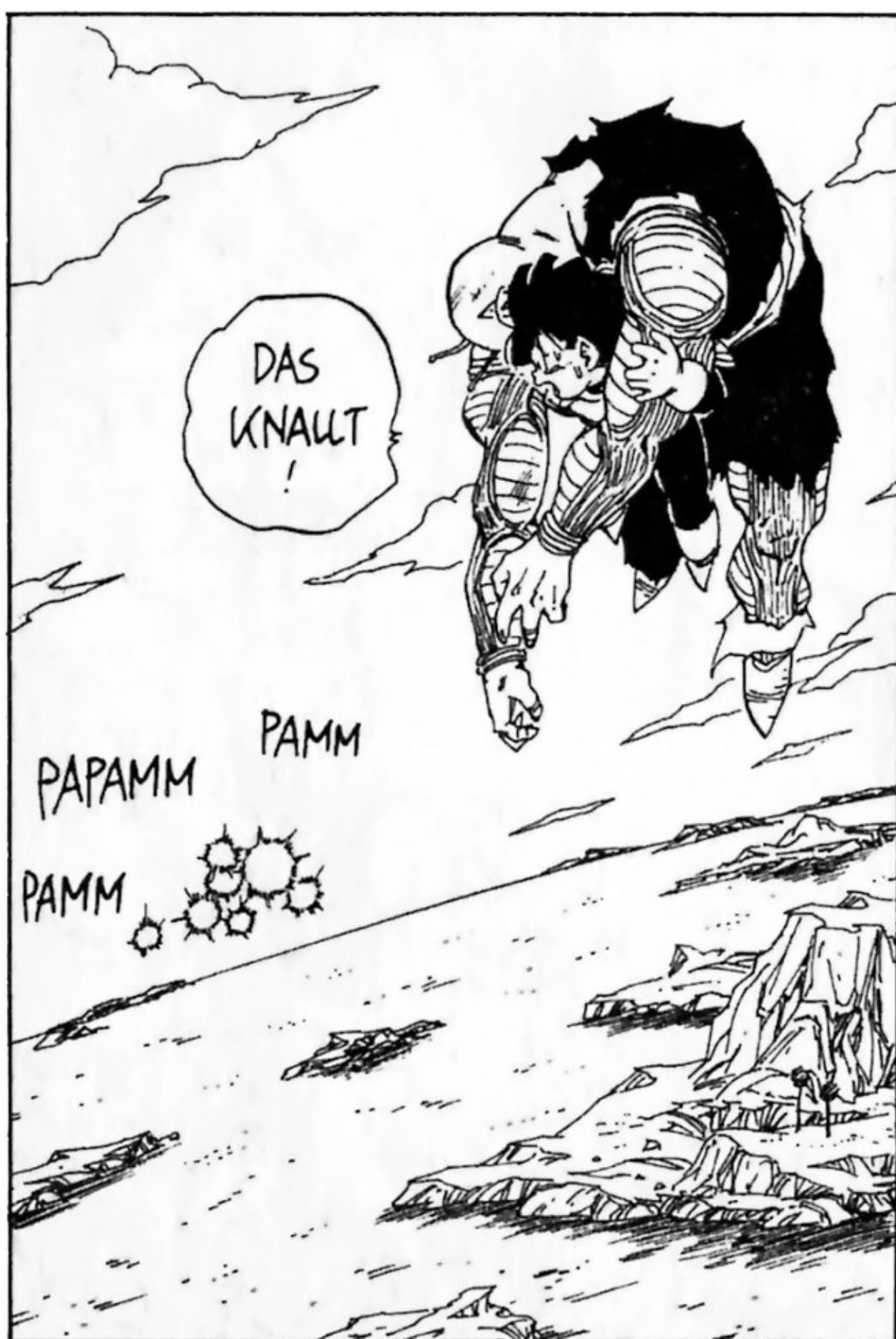
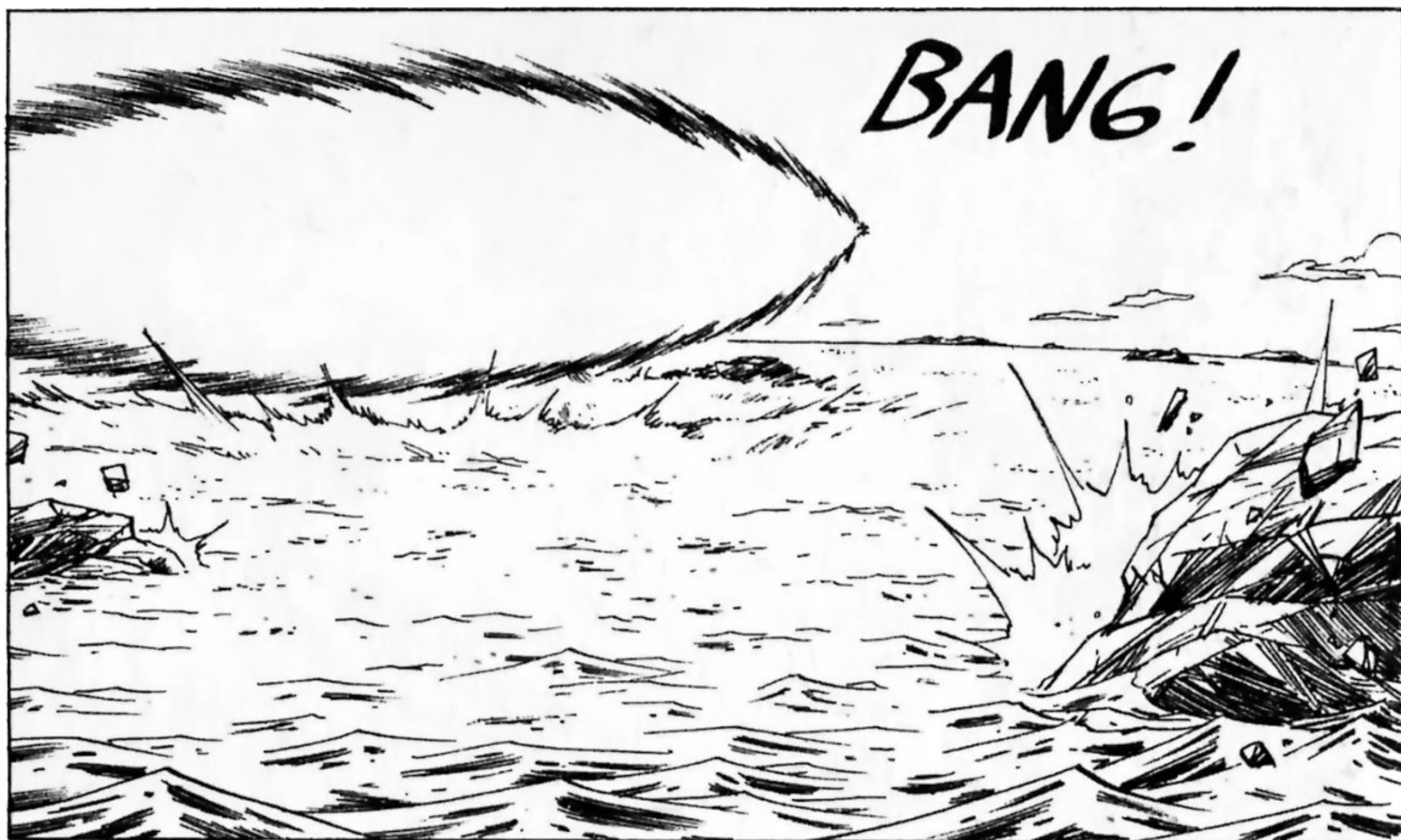




RED
KEIN
BLECH
!





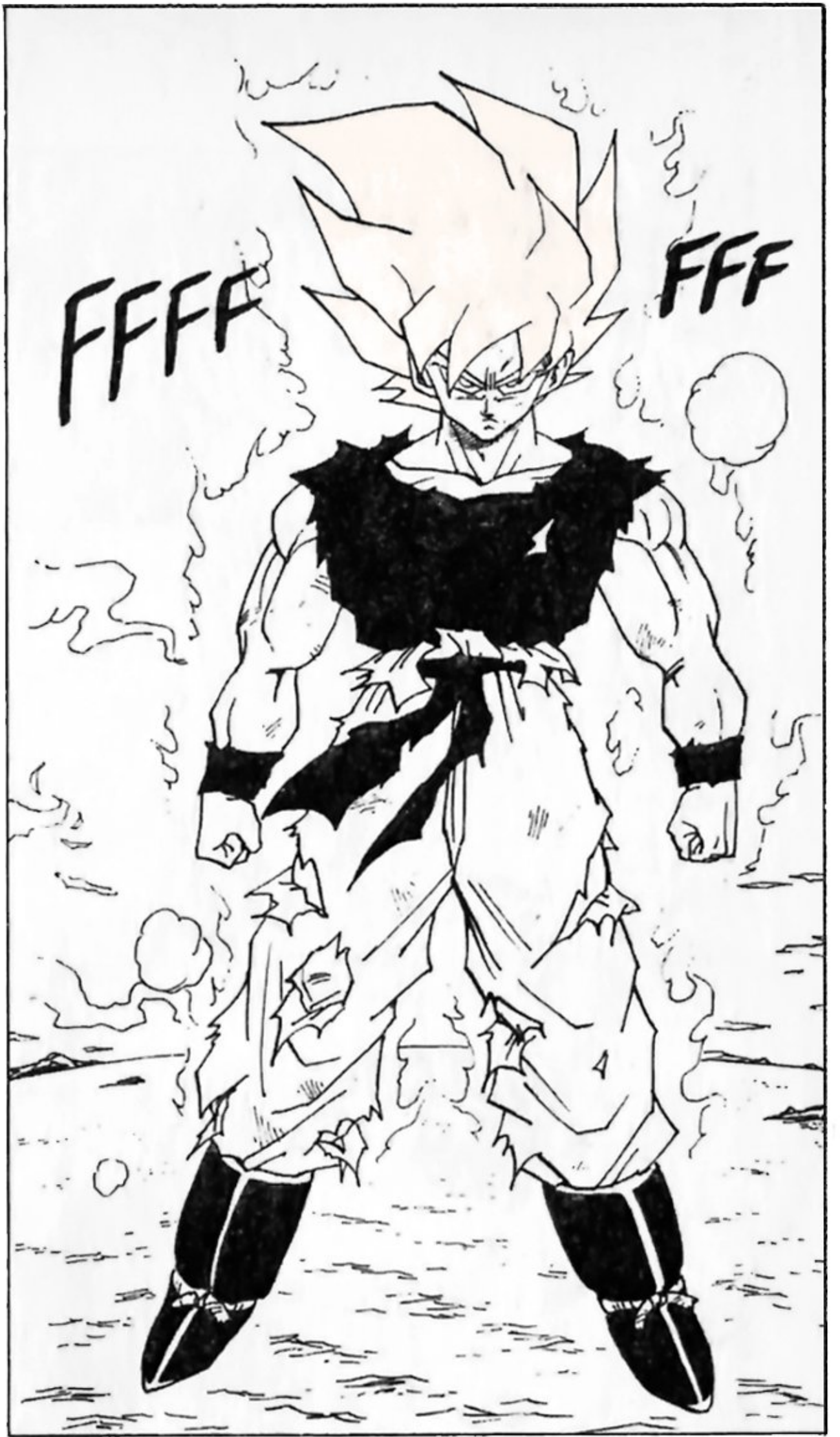




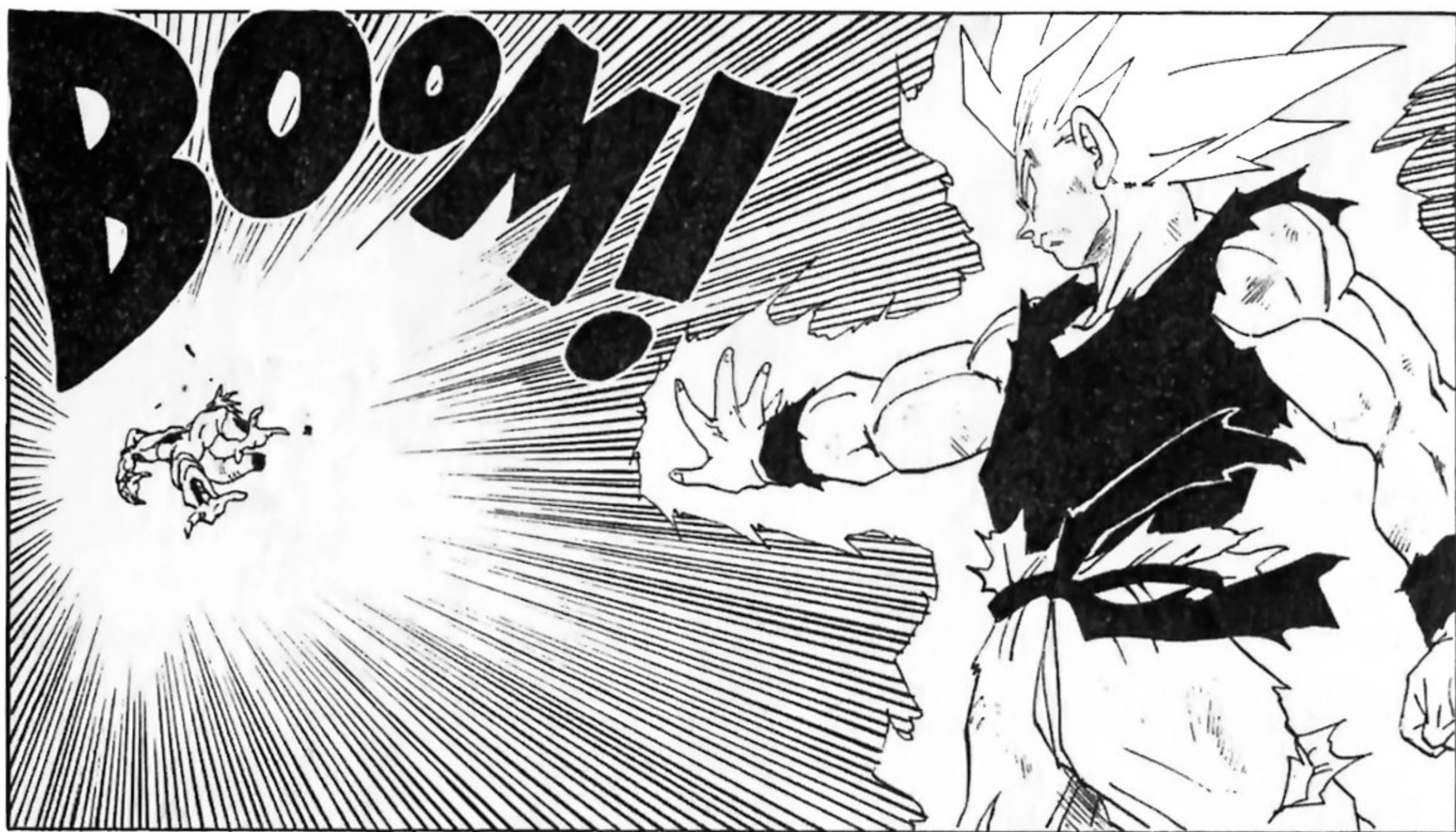
FREUND-
CHEN,
SIEH
DICH
VOR!



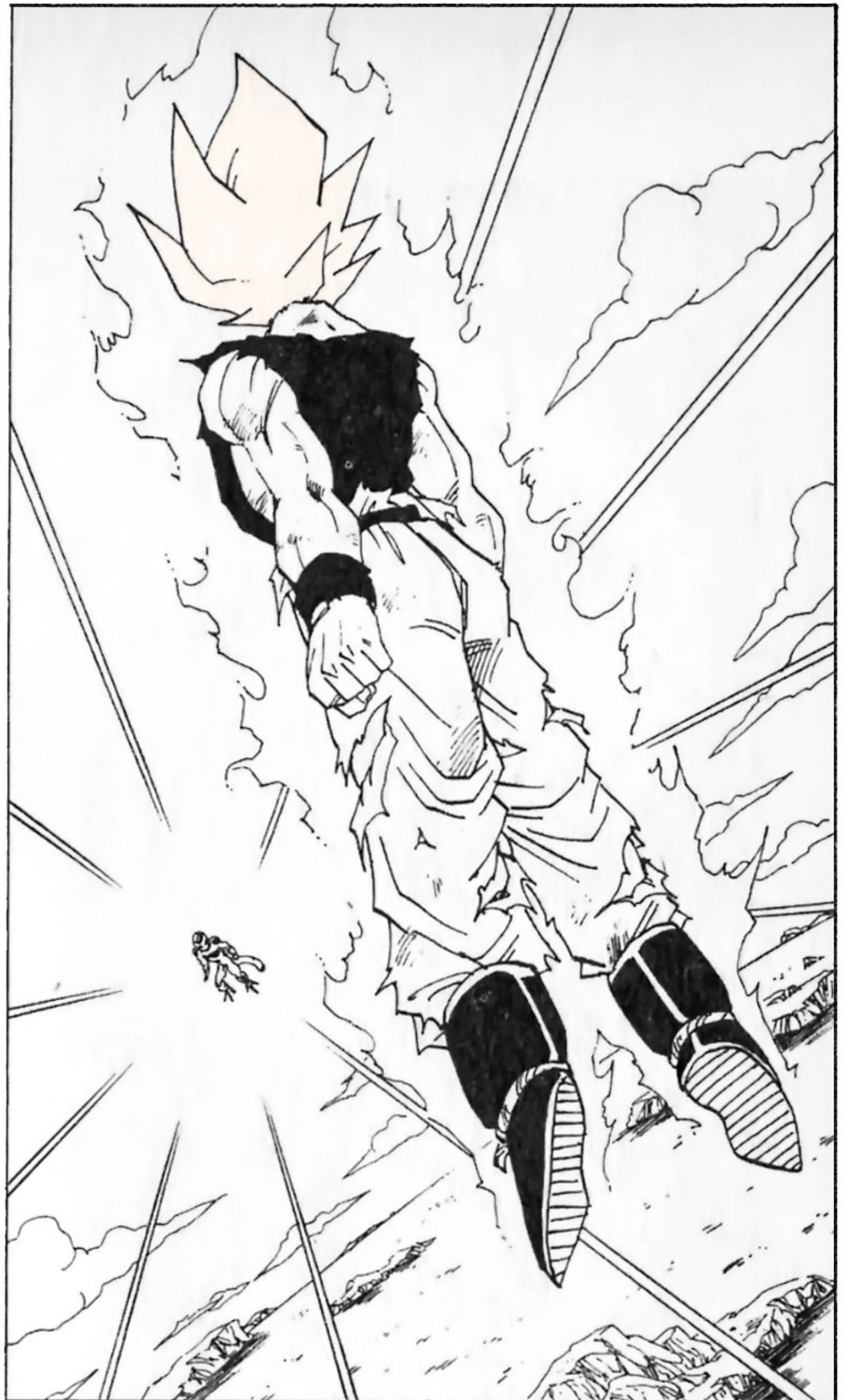
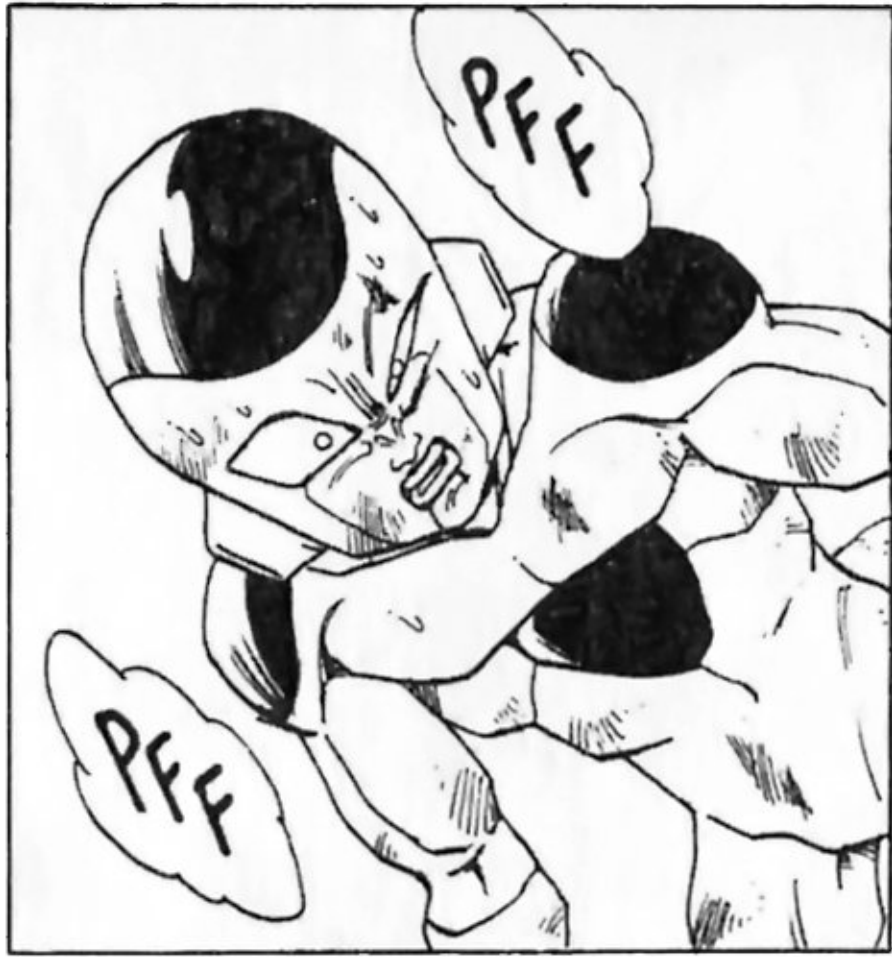
HO, HO,
HO!

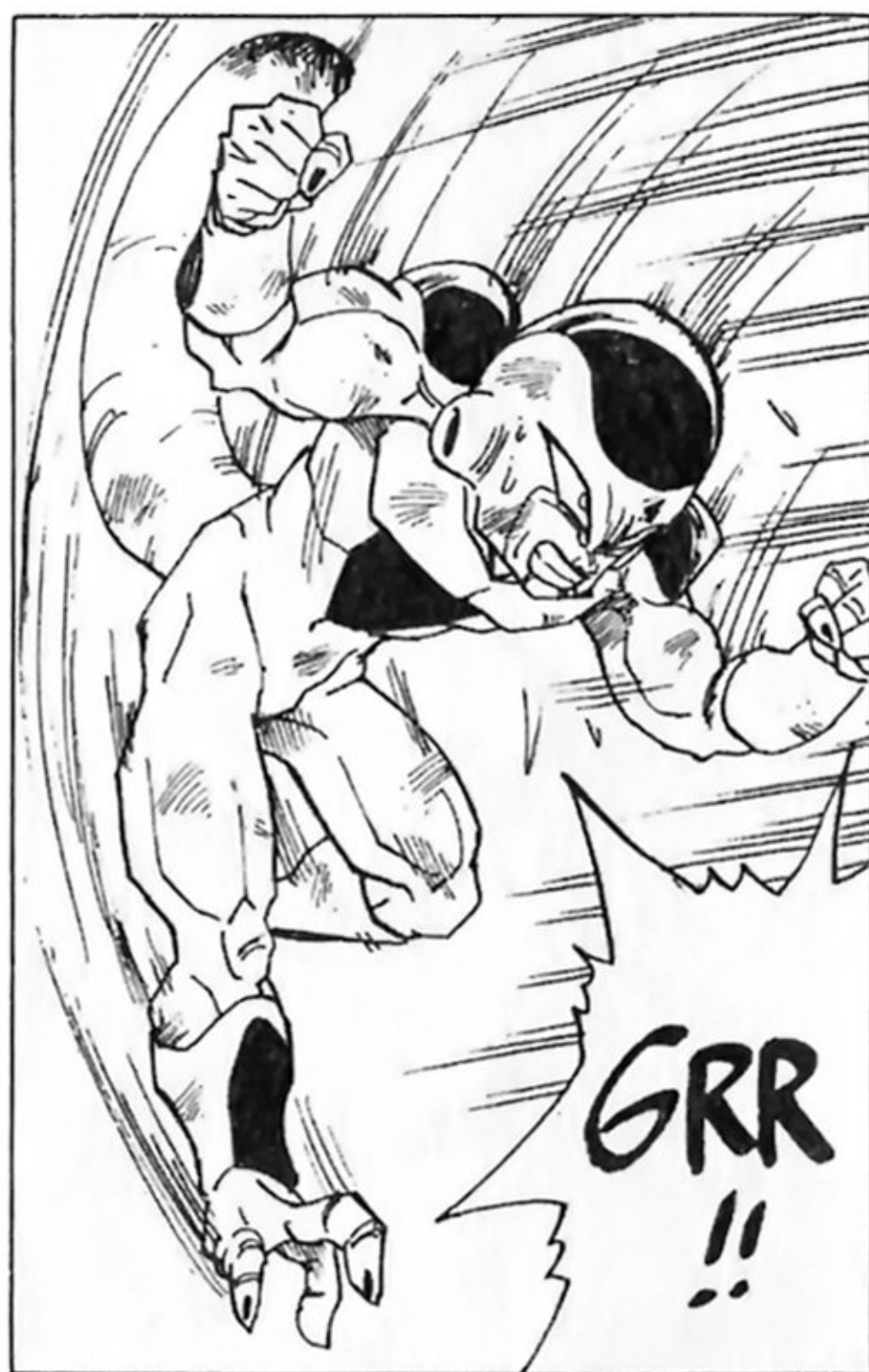
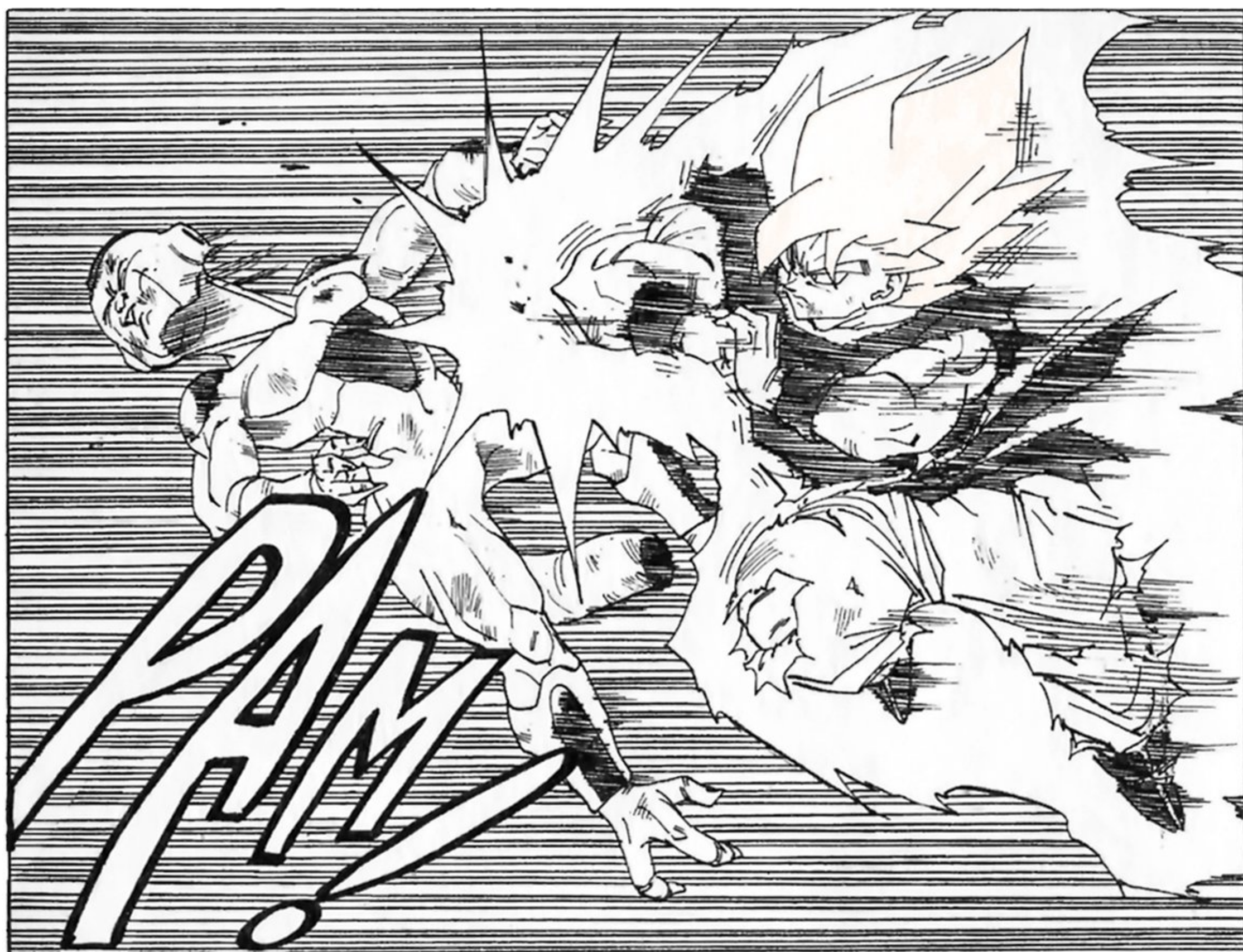


SS

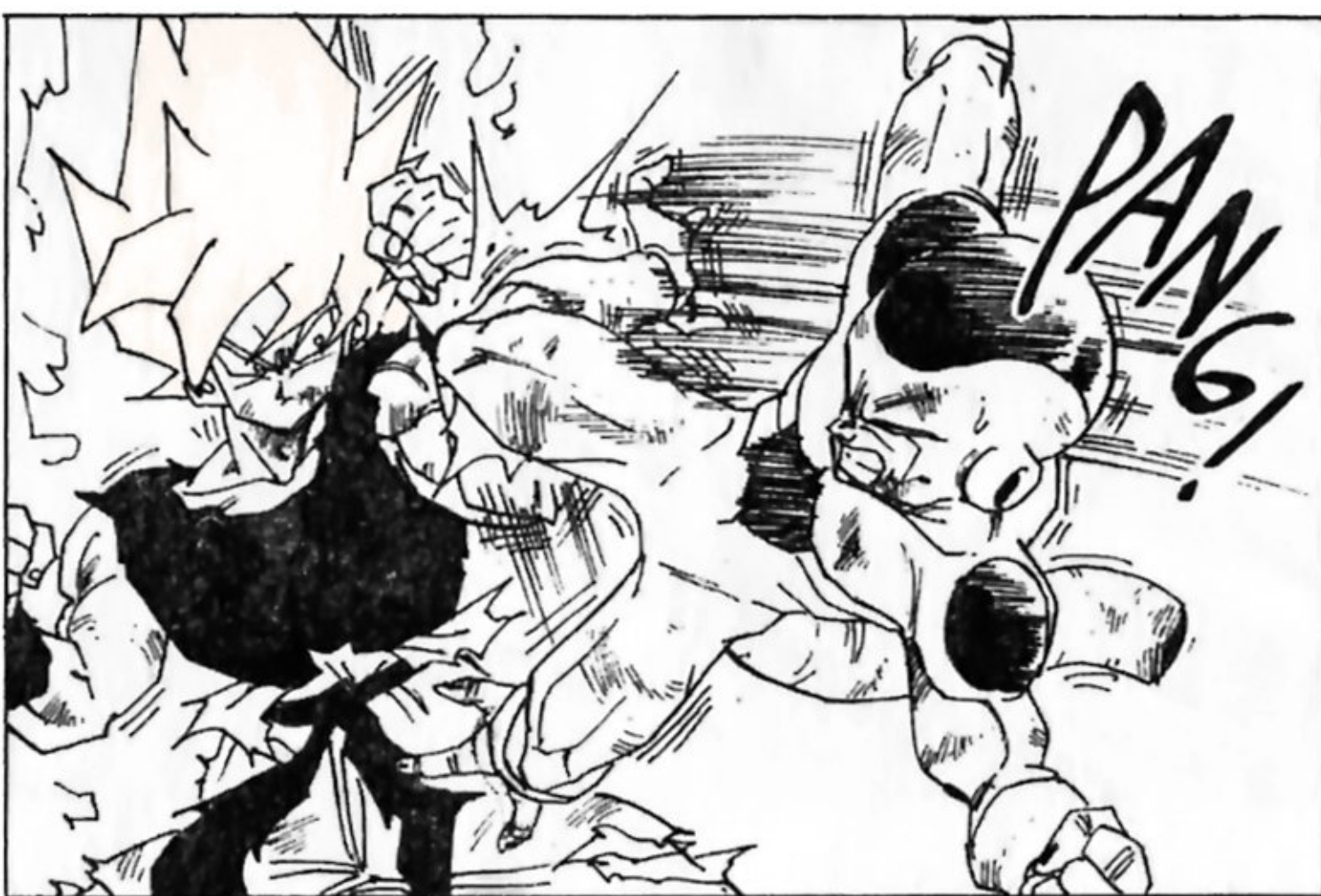


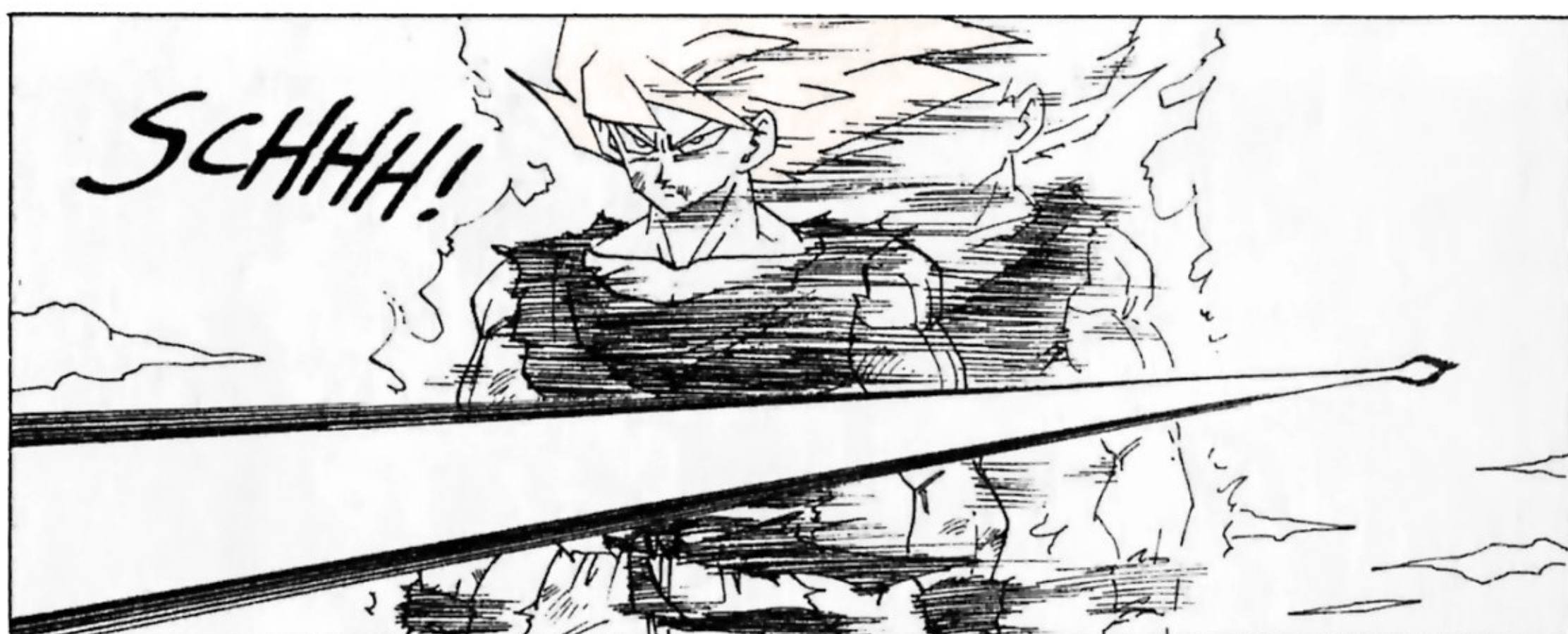
319: FREEZER BEKOMMT PRÜGEL

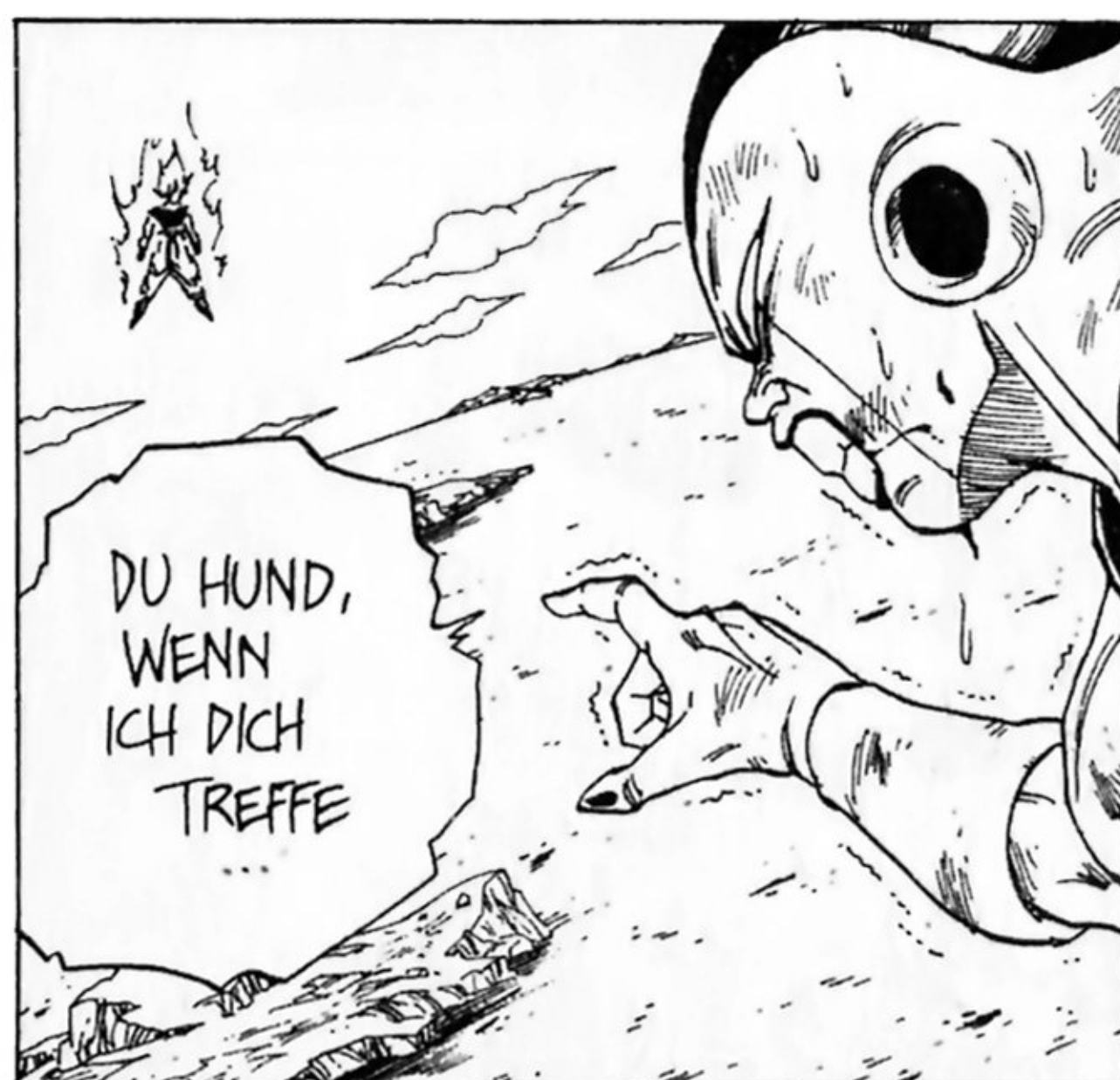








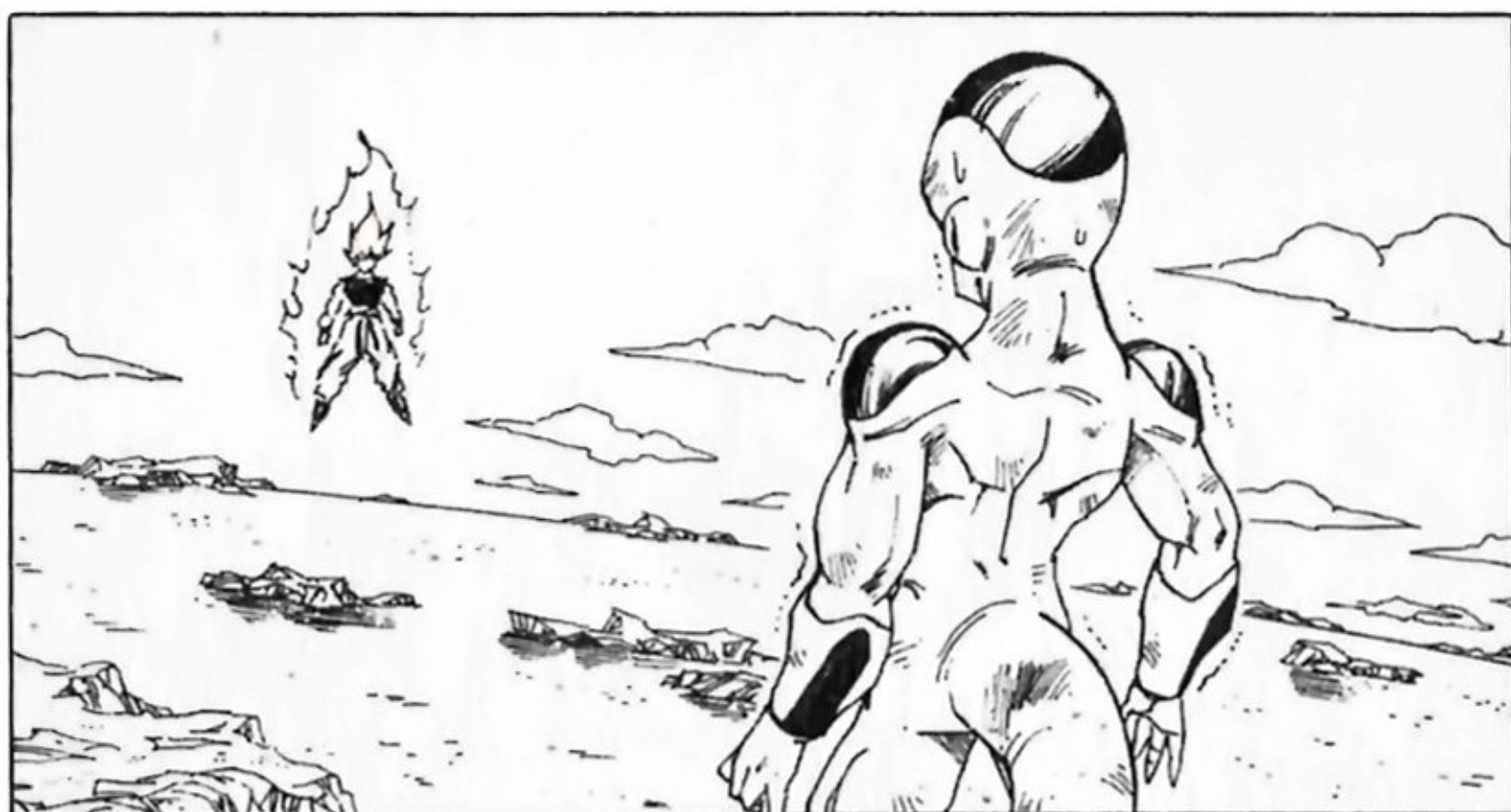












EINFACH DEMÜTIGEND!
UND DAS VON EINEM
LAUSIGEN, POPLIGEN,
MICKRIGEN SAIYAJIN
!!



UND SO ETWAS
PASSIERT MIR, FREEZER,
DEM TOLLSTEN,
GRÖSSTEN, STÄRKSTEN,
BESTEN VON ALLEN
!

VER-
FLUCHT
!!

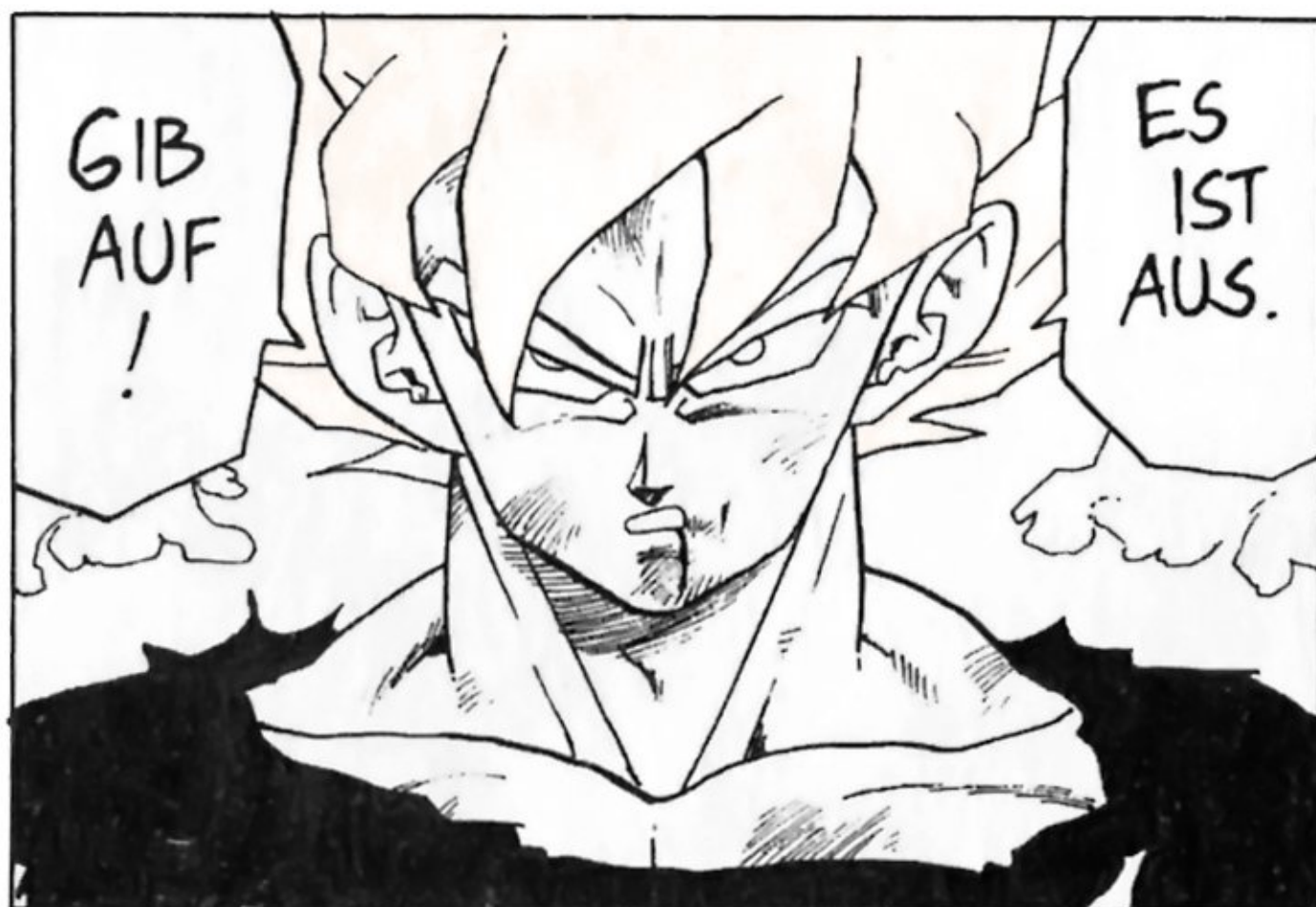
MIST
!

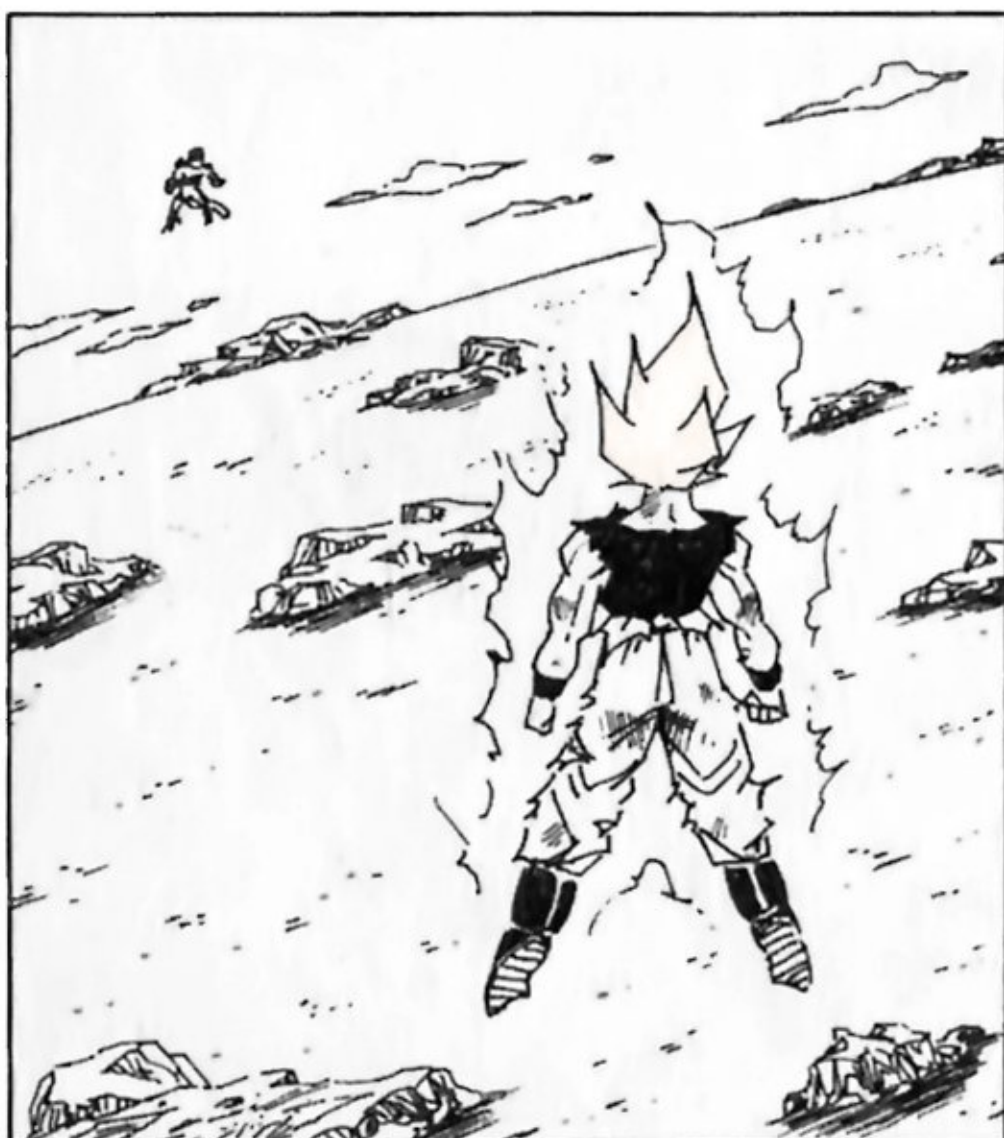
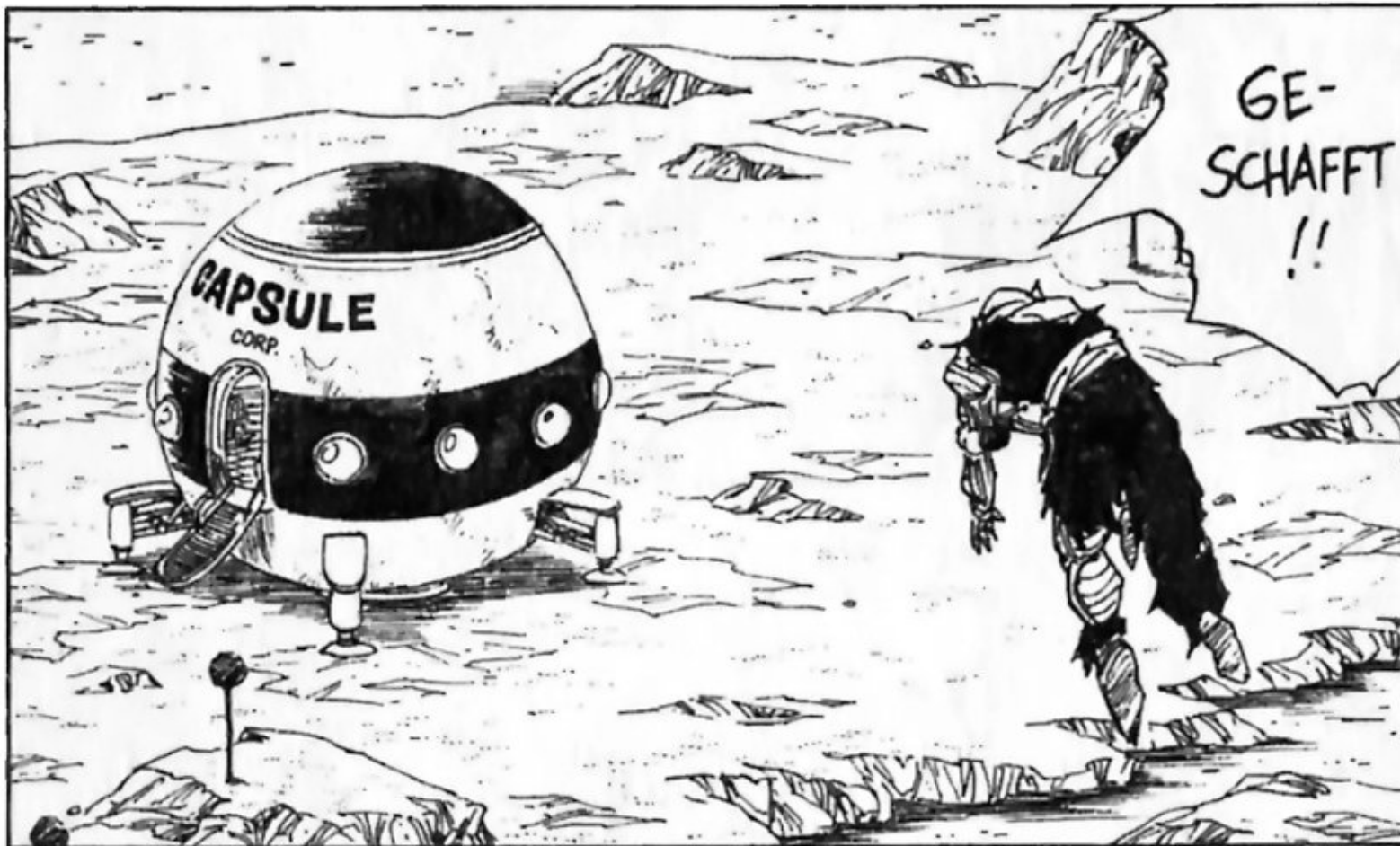
VER-
DAMMT
!!!

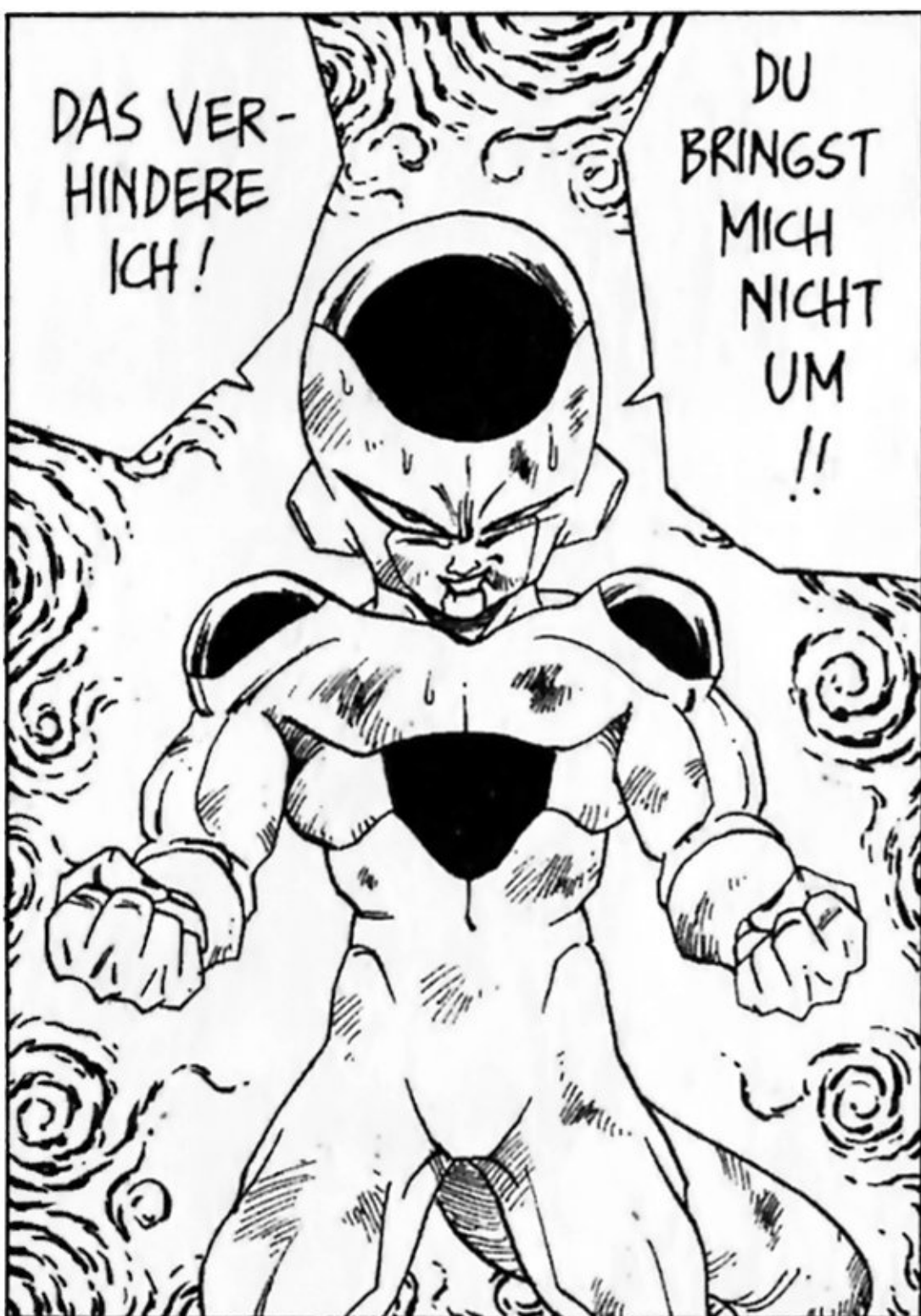
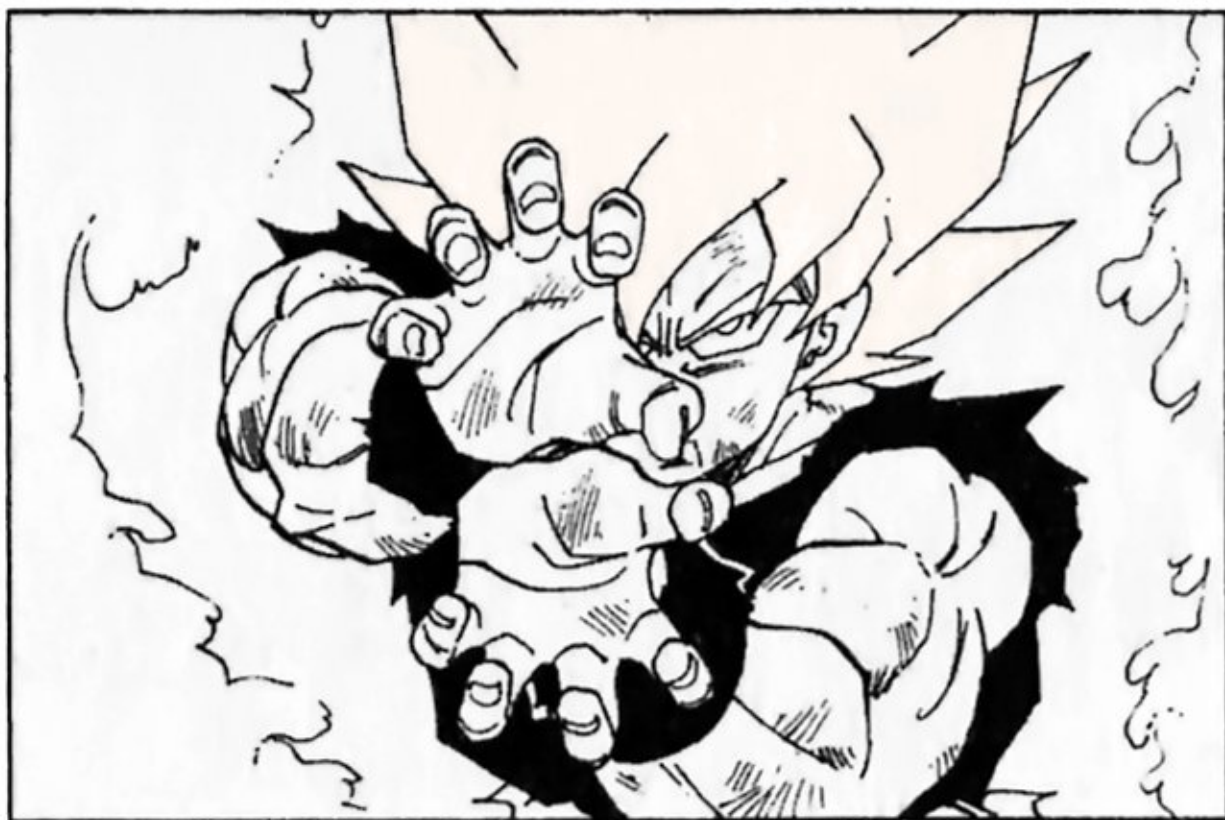


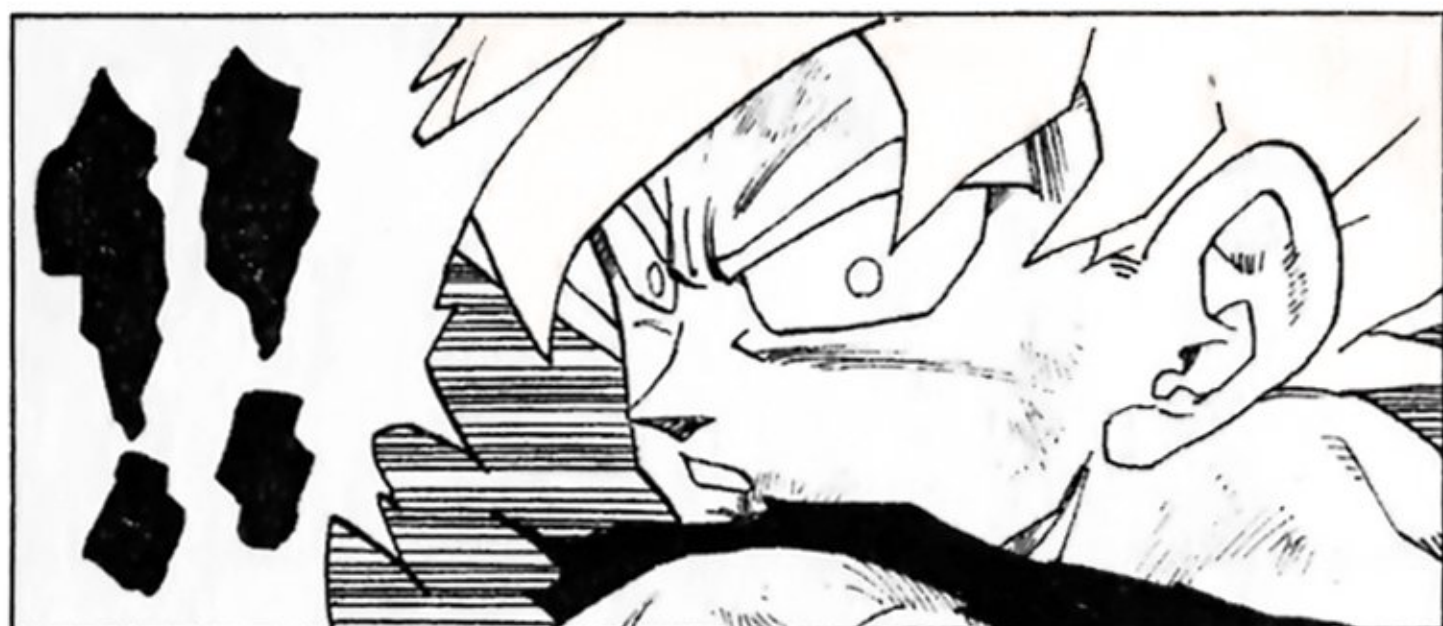
GIB
AUF
!

ES
IST
AUS.



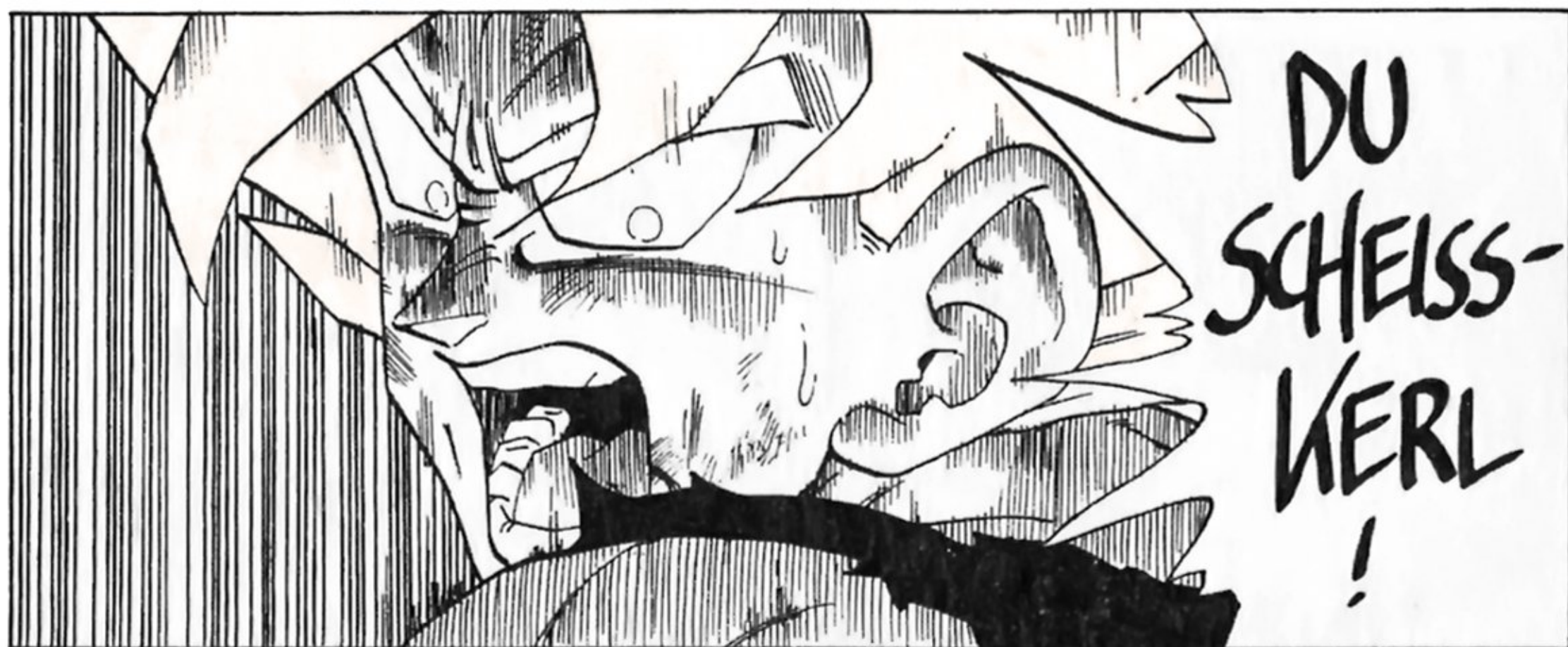






FREEZER LÄSST WIRKLICH NICHTS UNVERSUCHT...

320: DAS AUS FÜR NAMEK ?



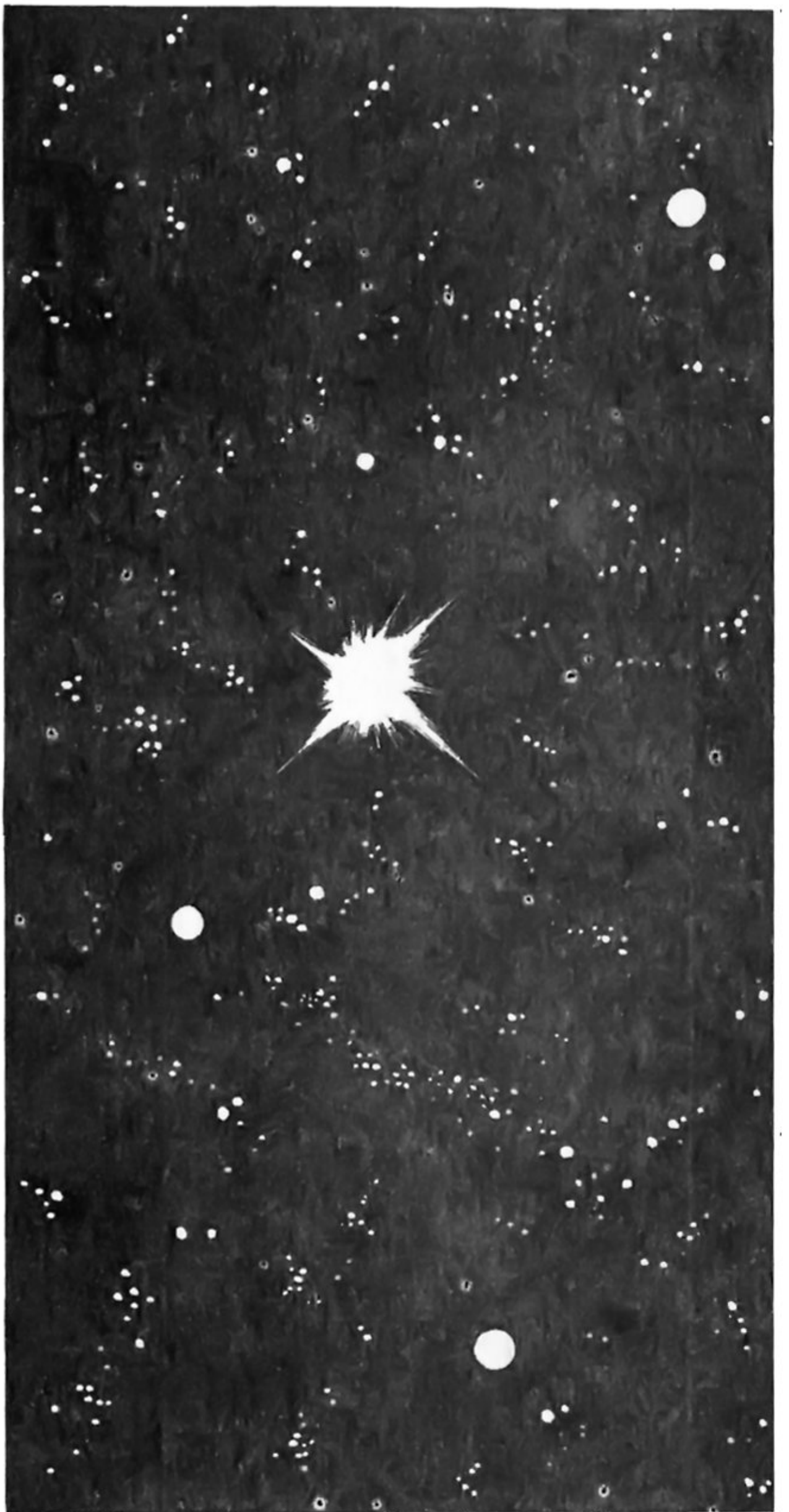
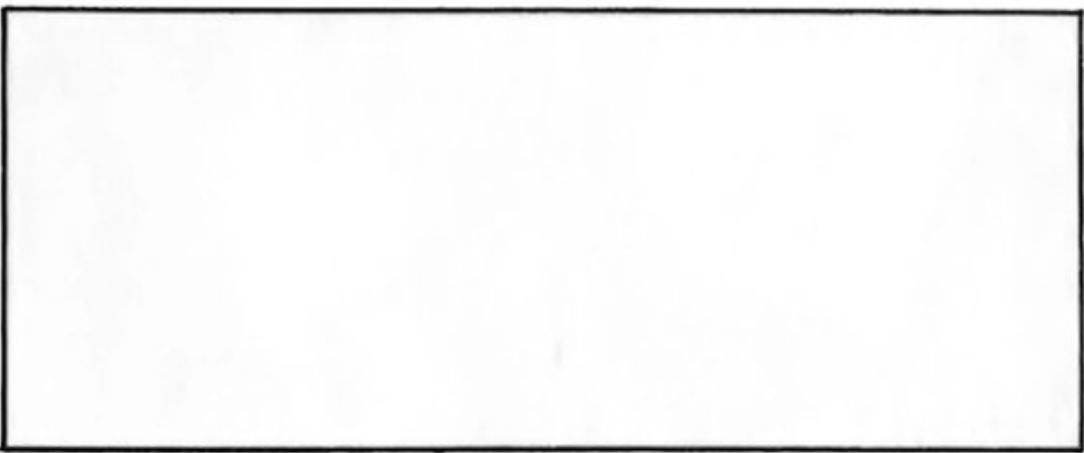


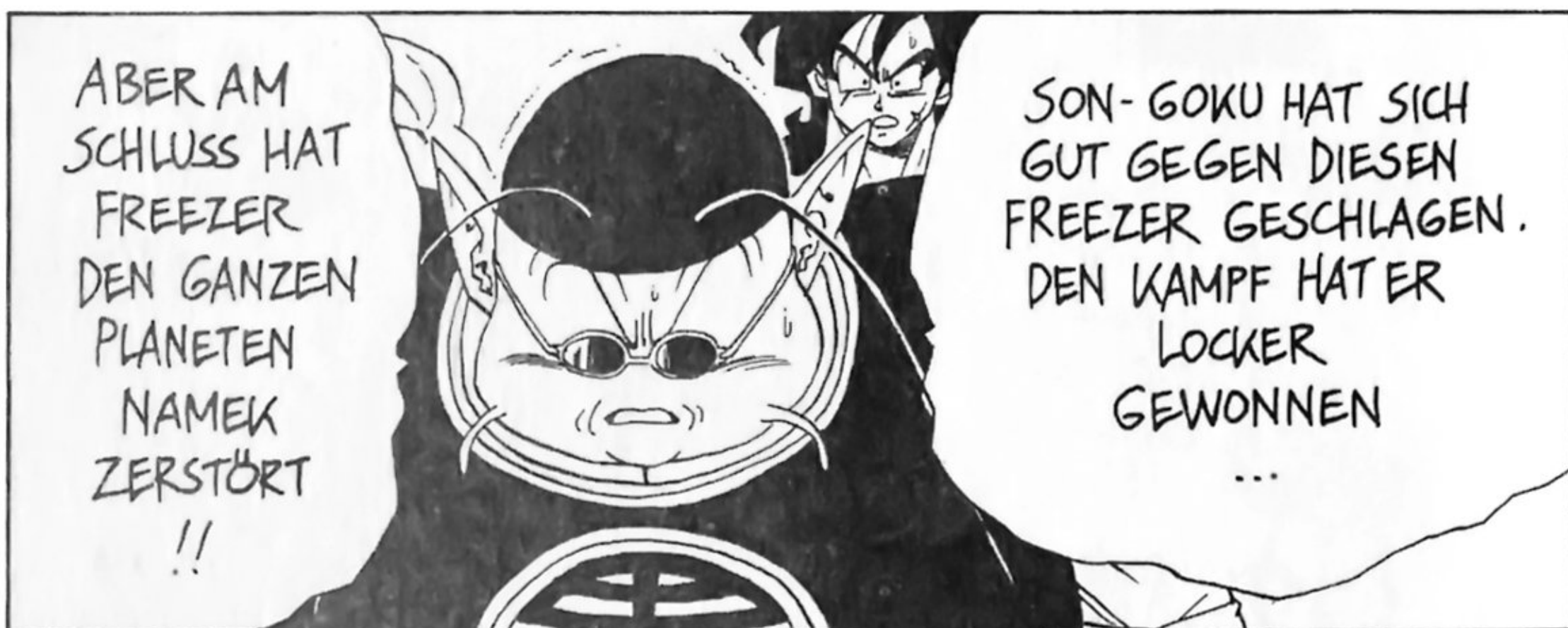
KAMUUM



UND
TSCHÜSS
!!!





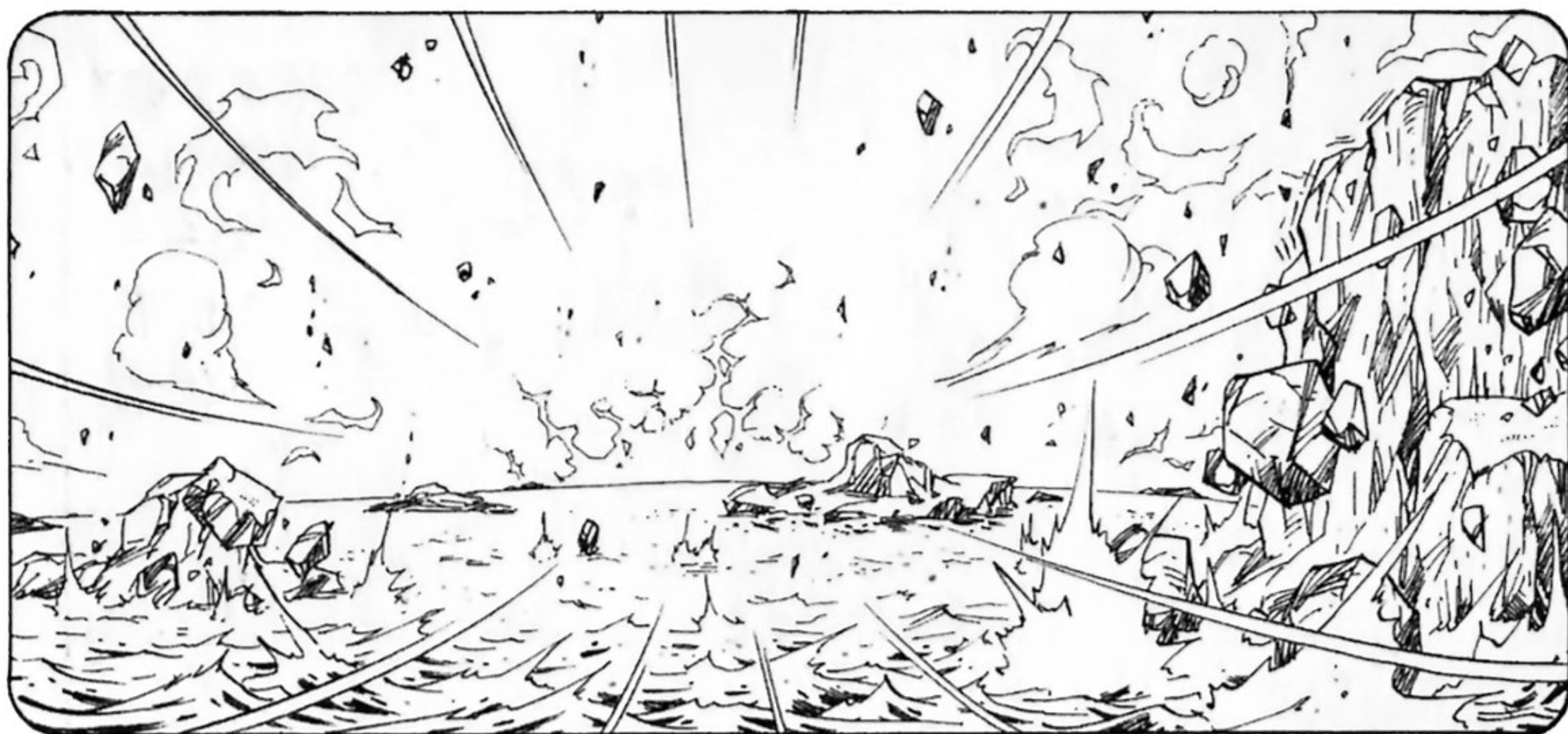


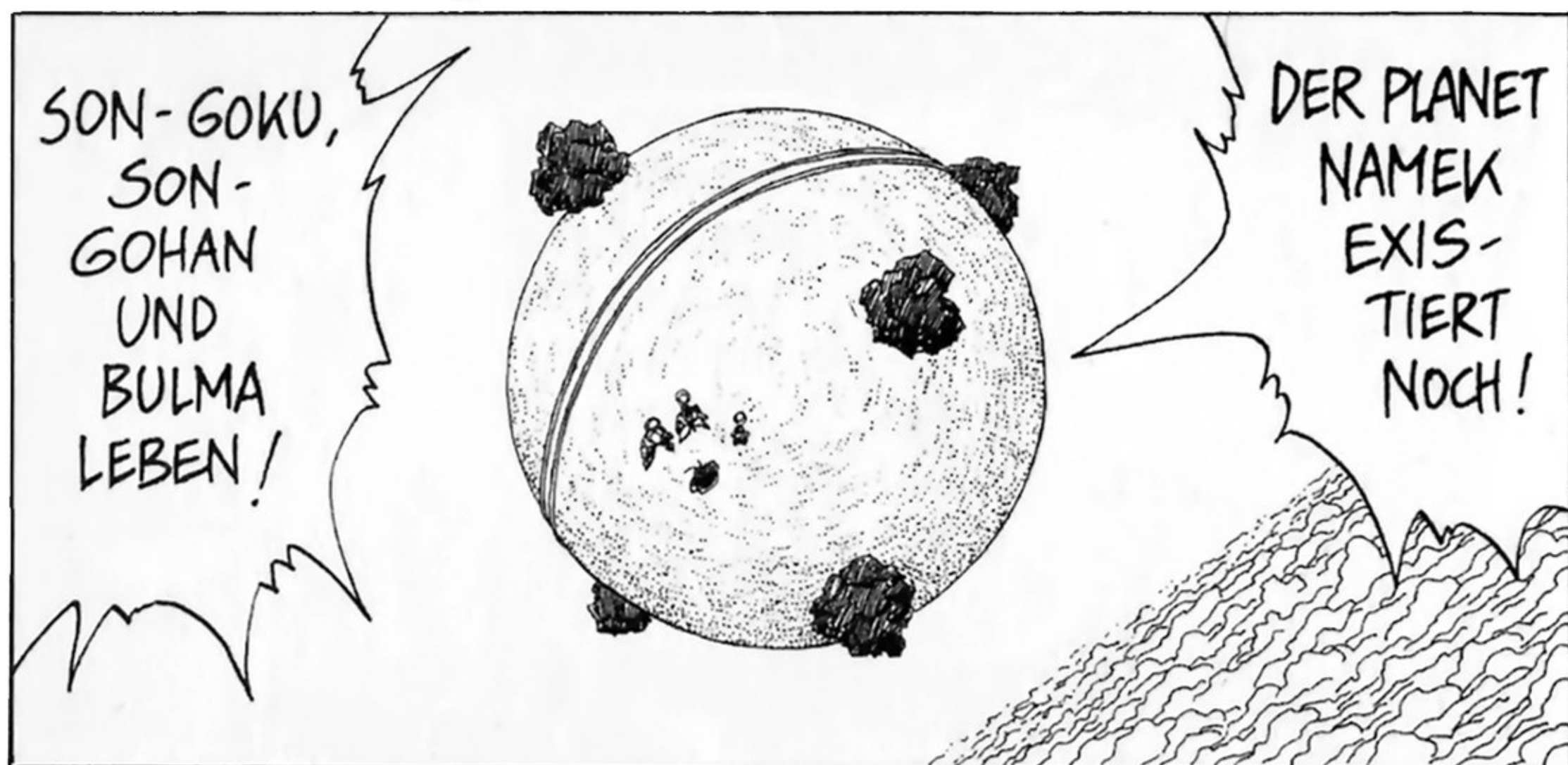




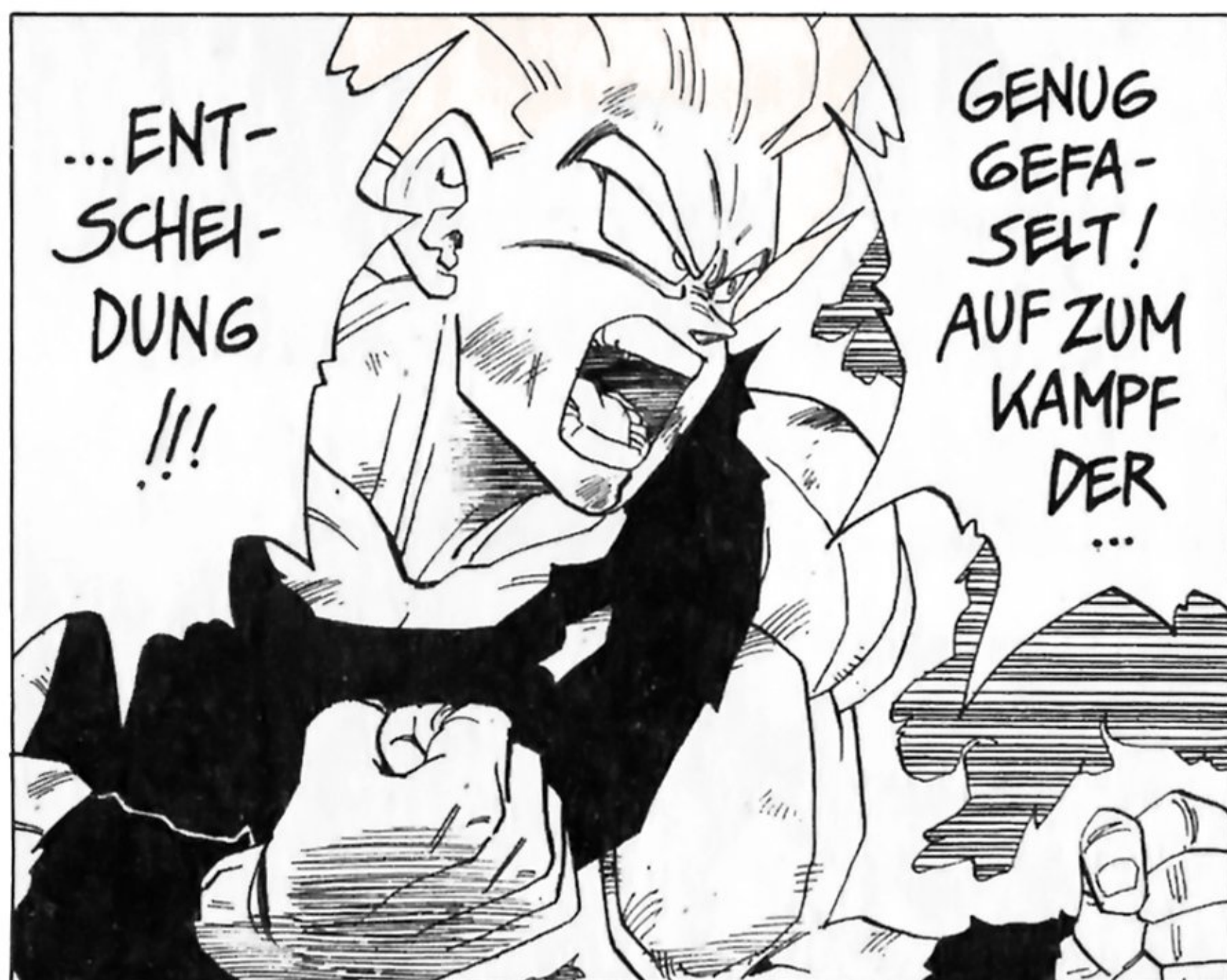
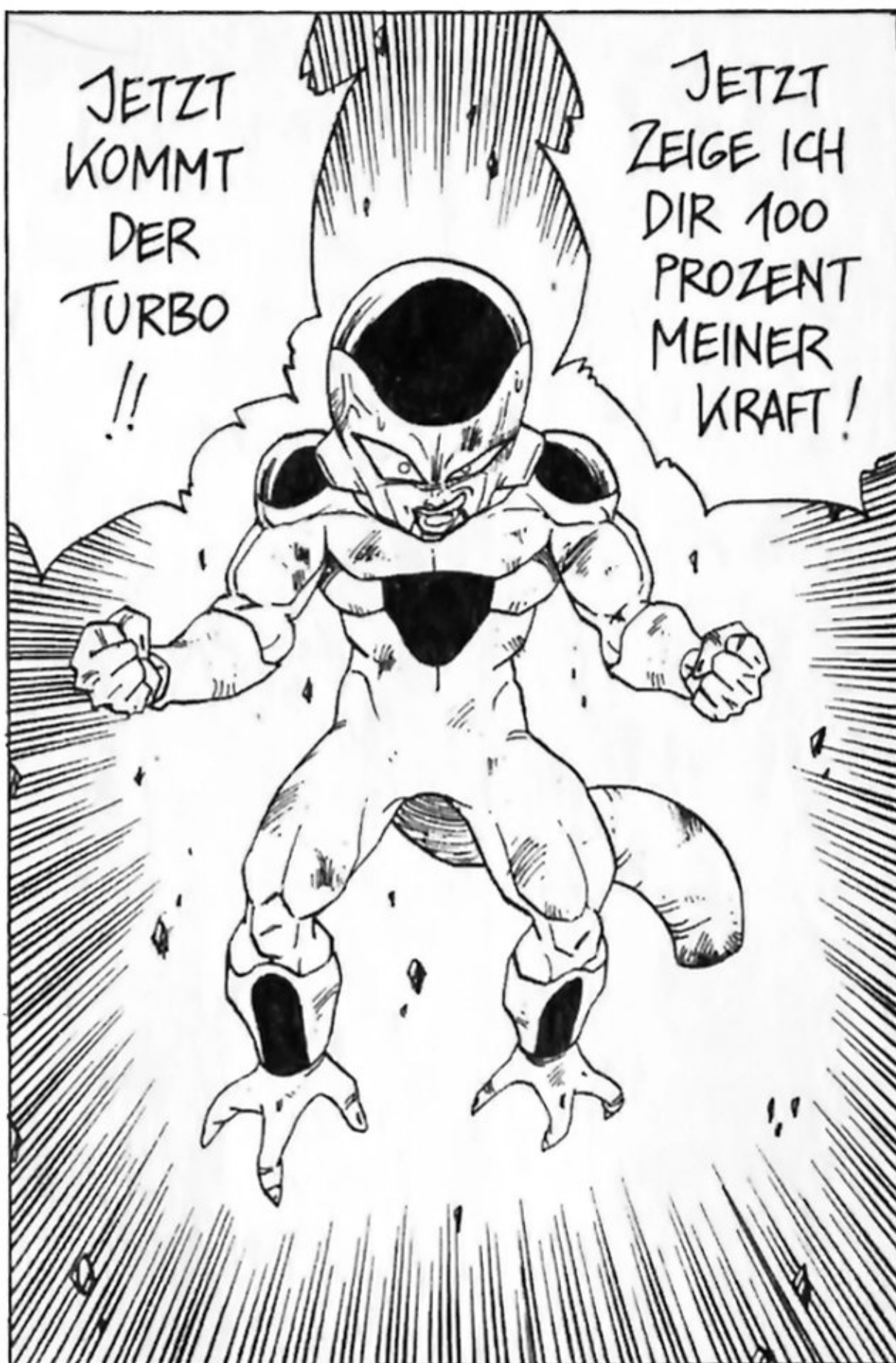
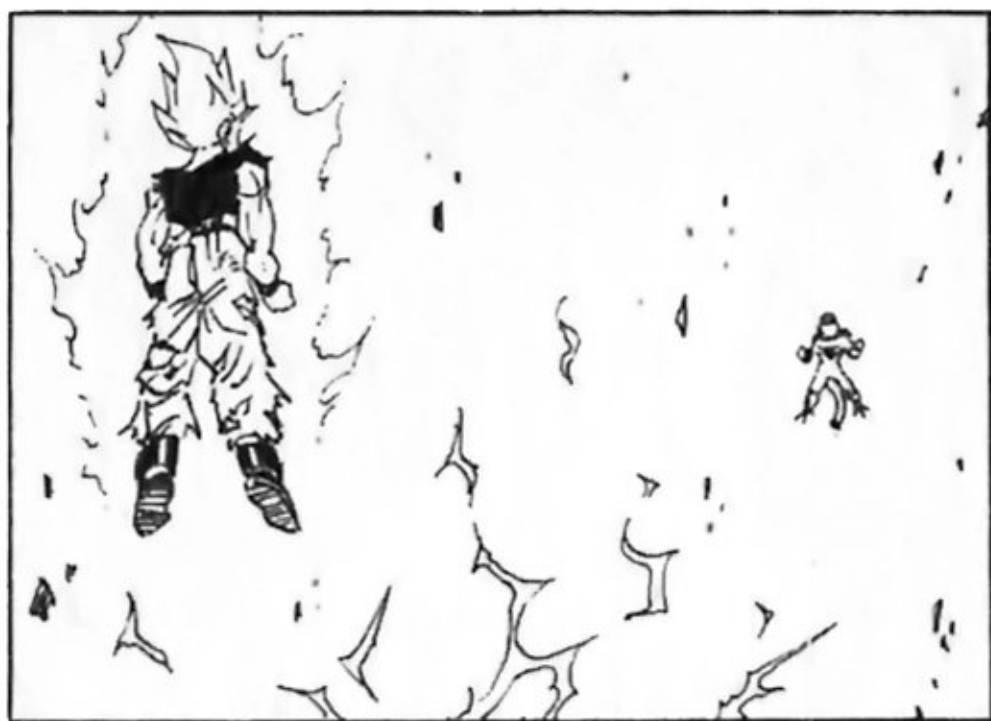
BIS AUF
CHAO-ZU,
WEIL DER
SCHON ZWEI-
MAL GE-
STORBEN
IST.

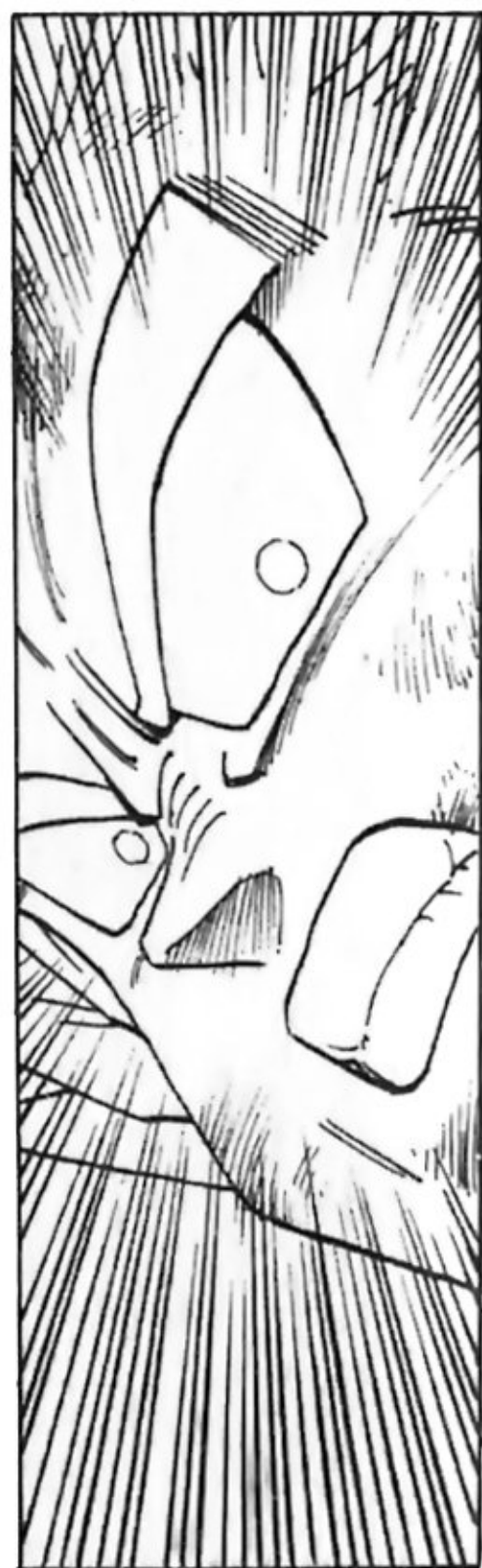


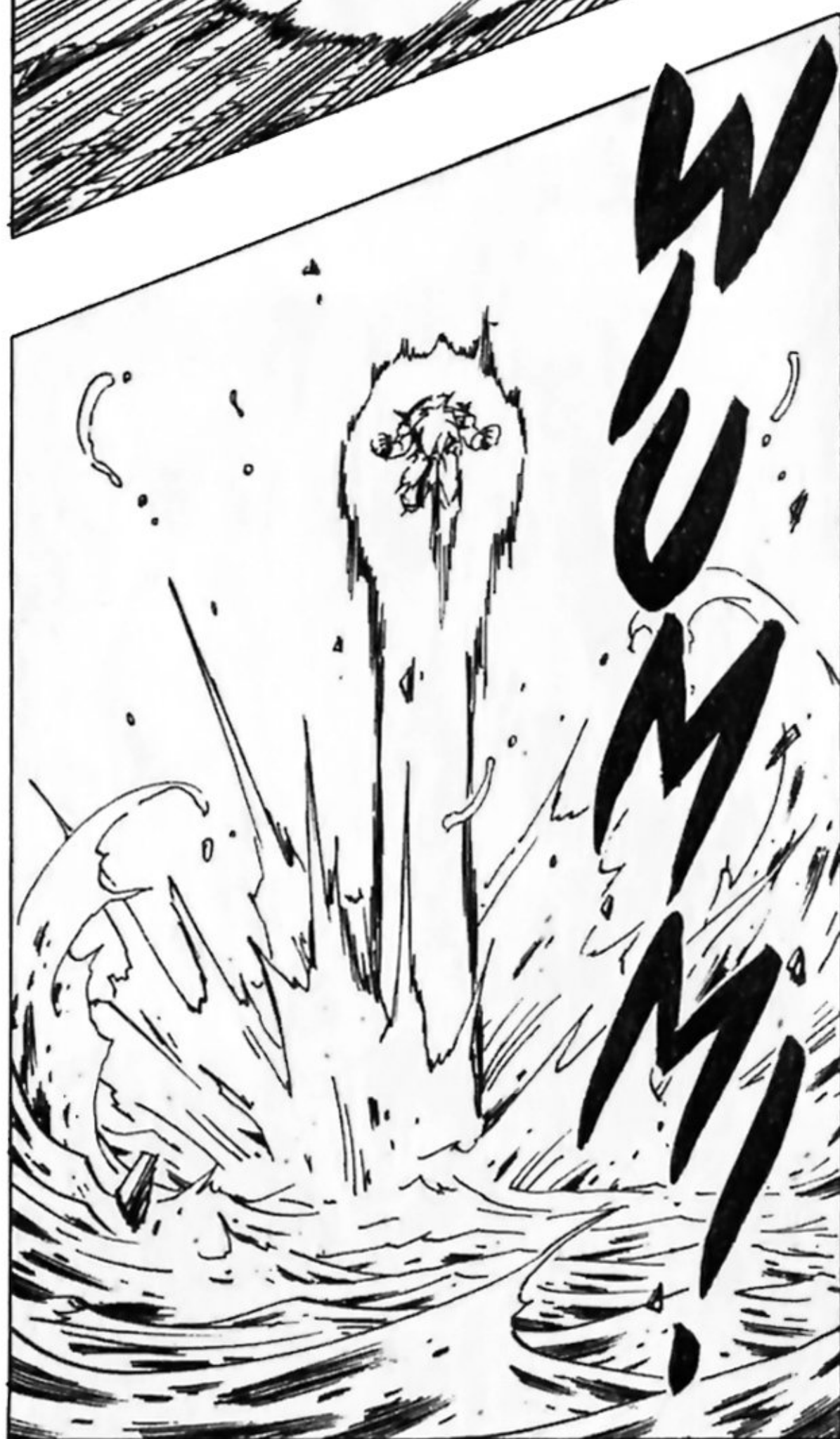










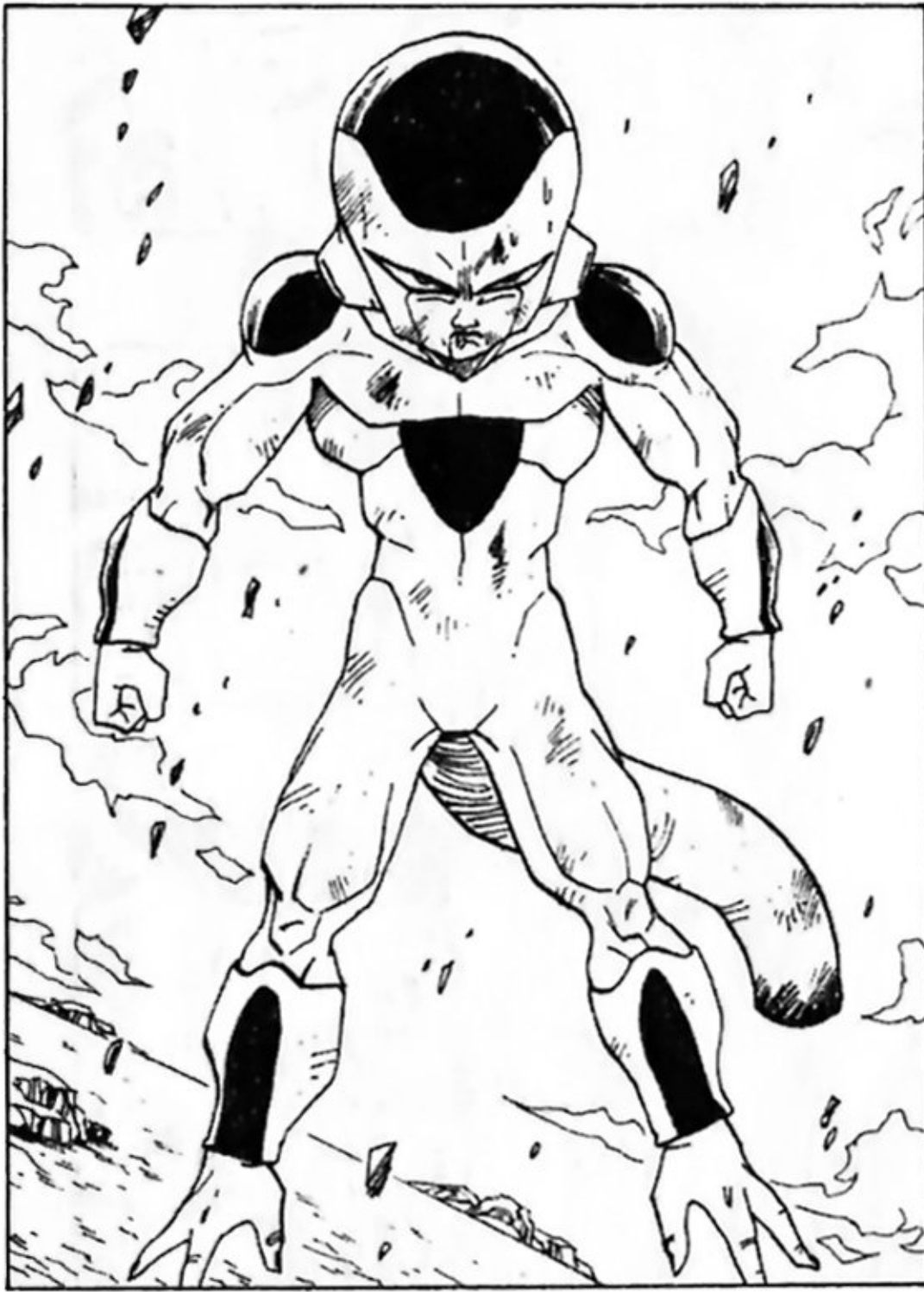


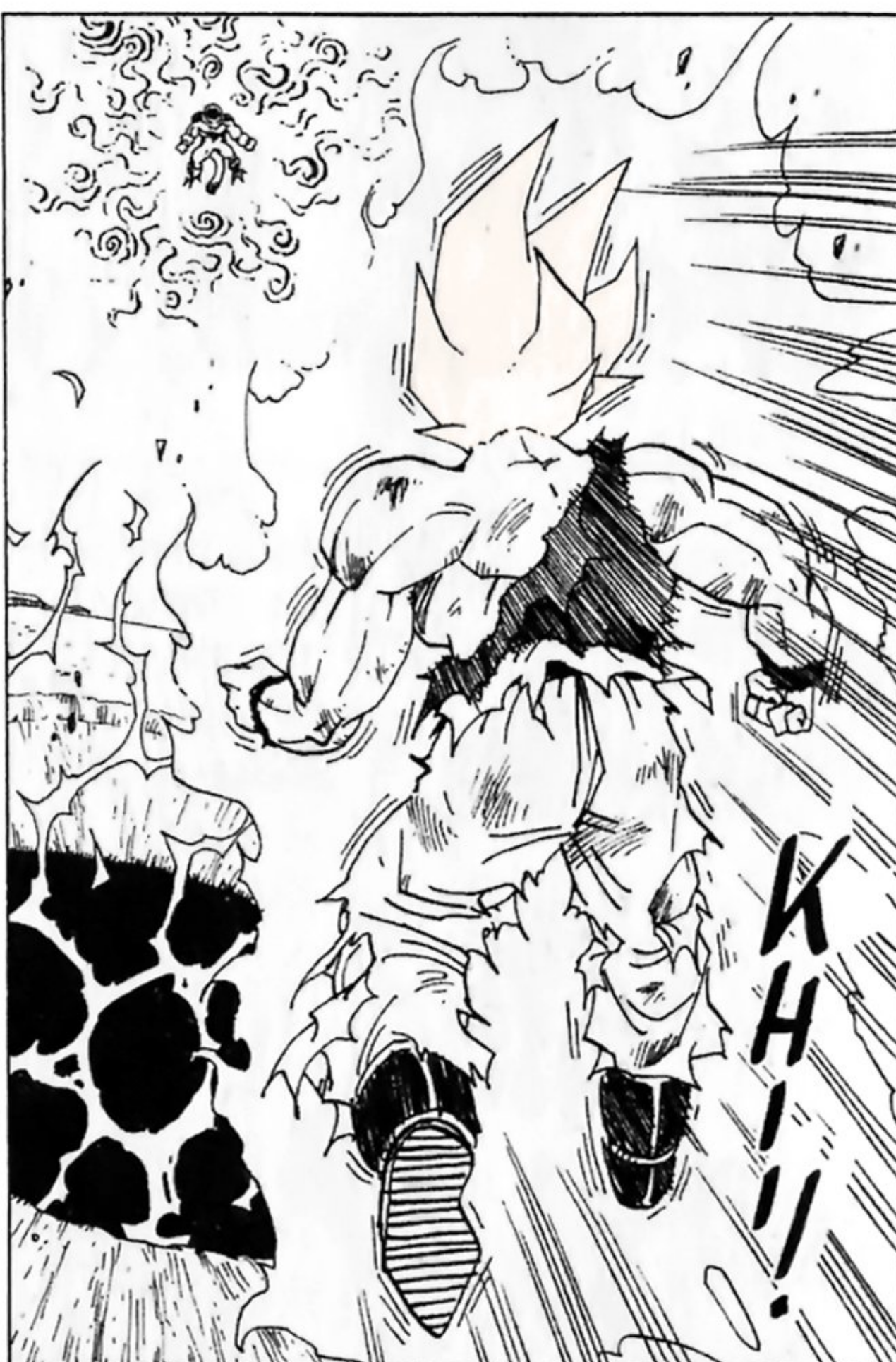
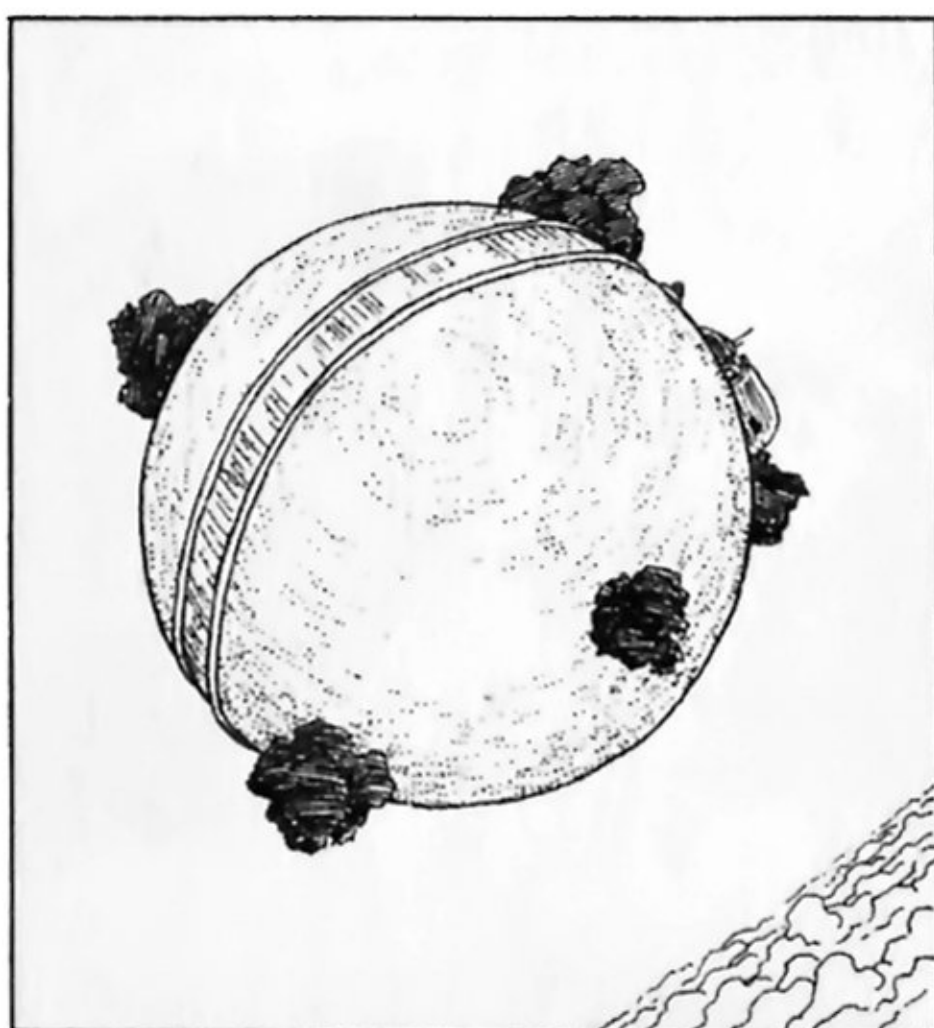


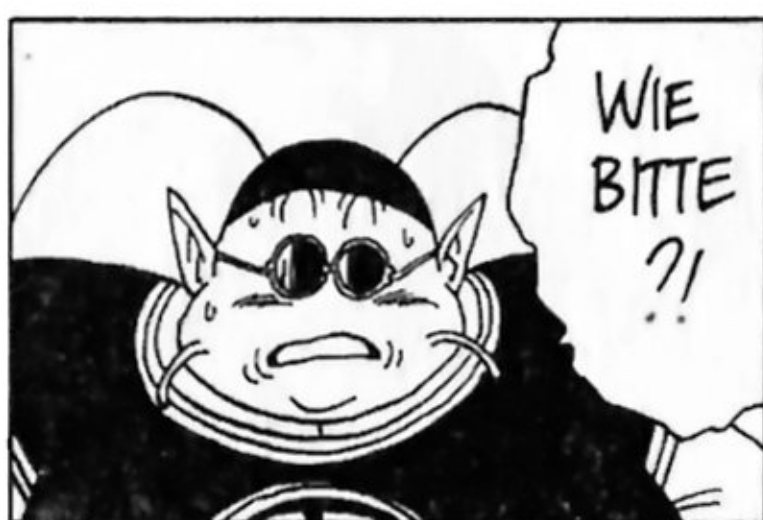
WAS AHNT MEISTER KAIIO ?



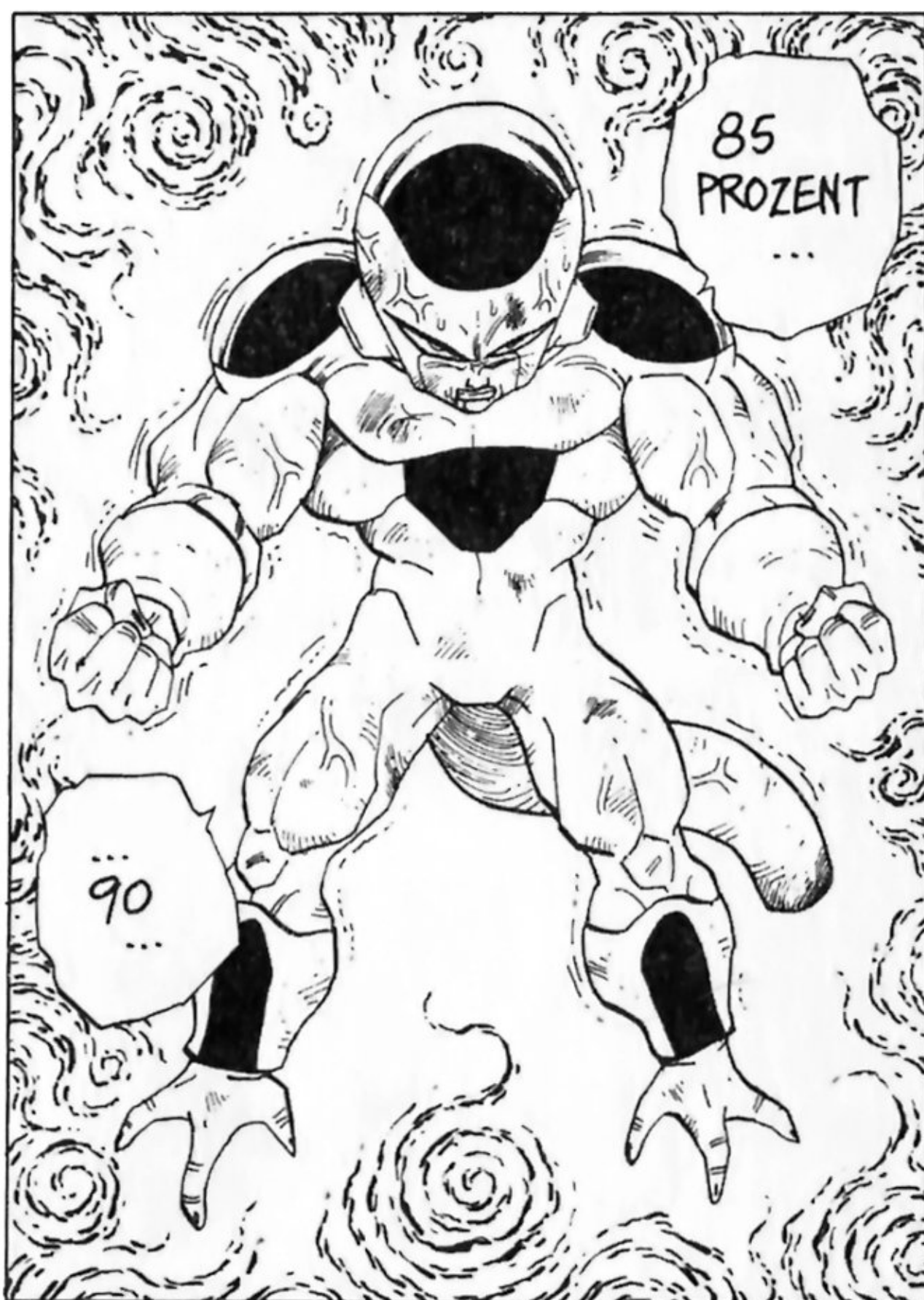
321 : FREEZERS TÖDLICHE KRAFT

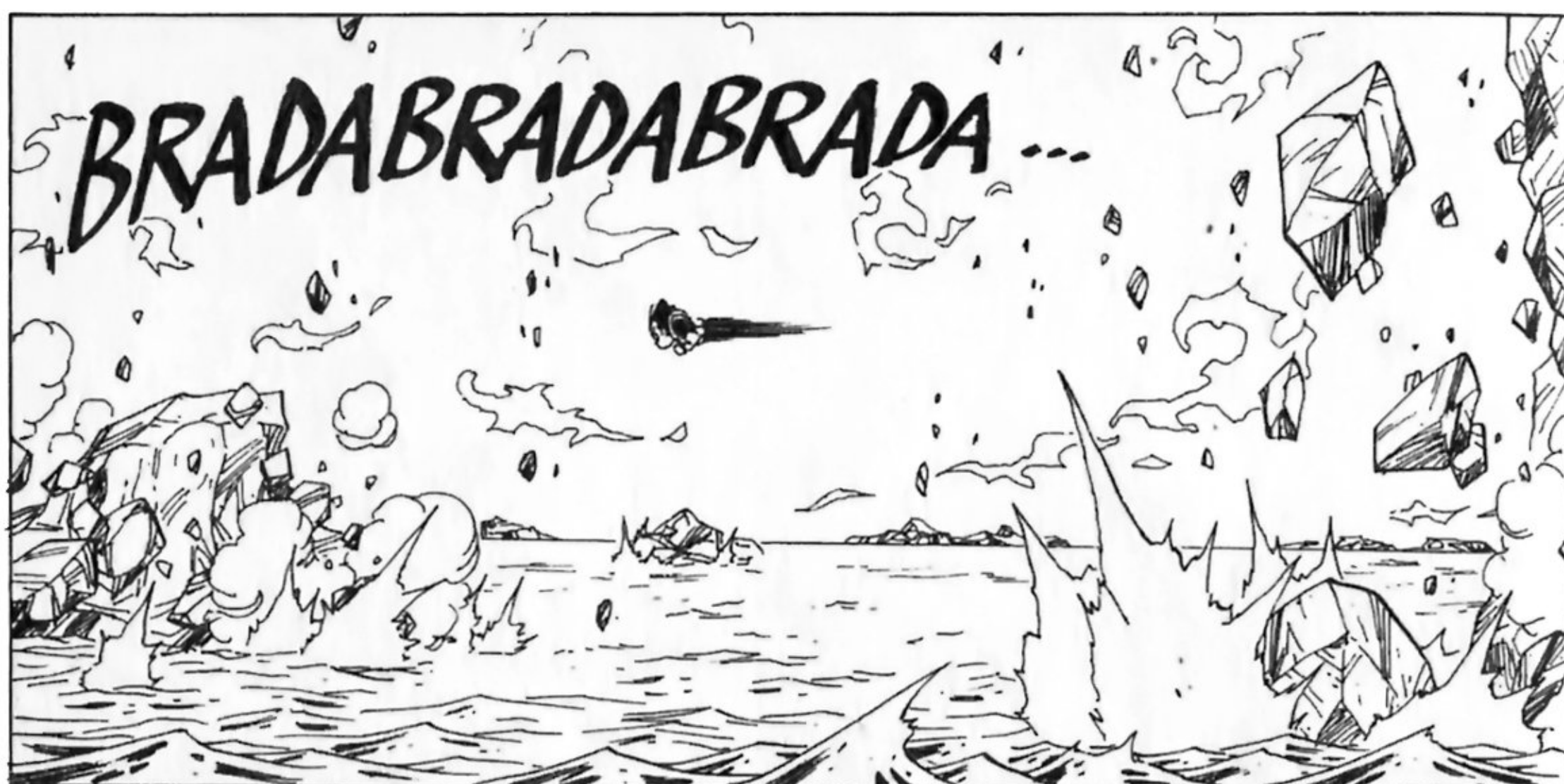




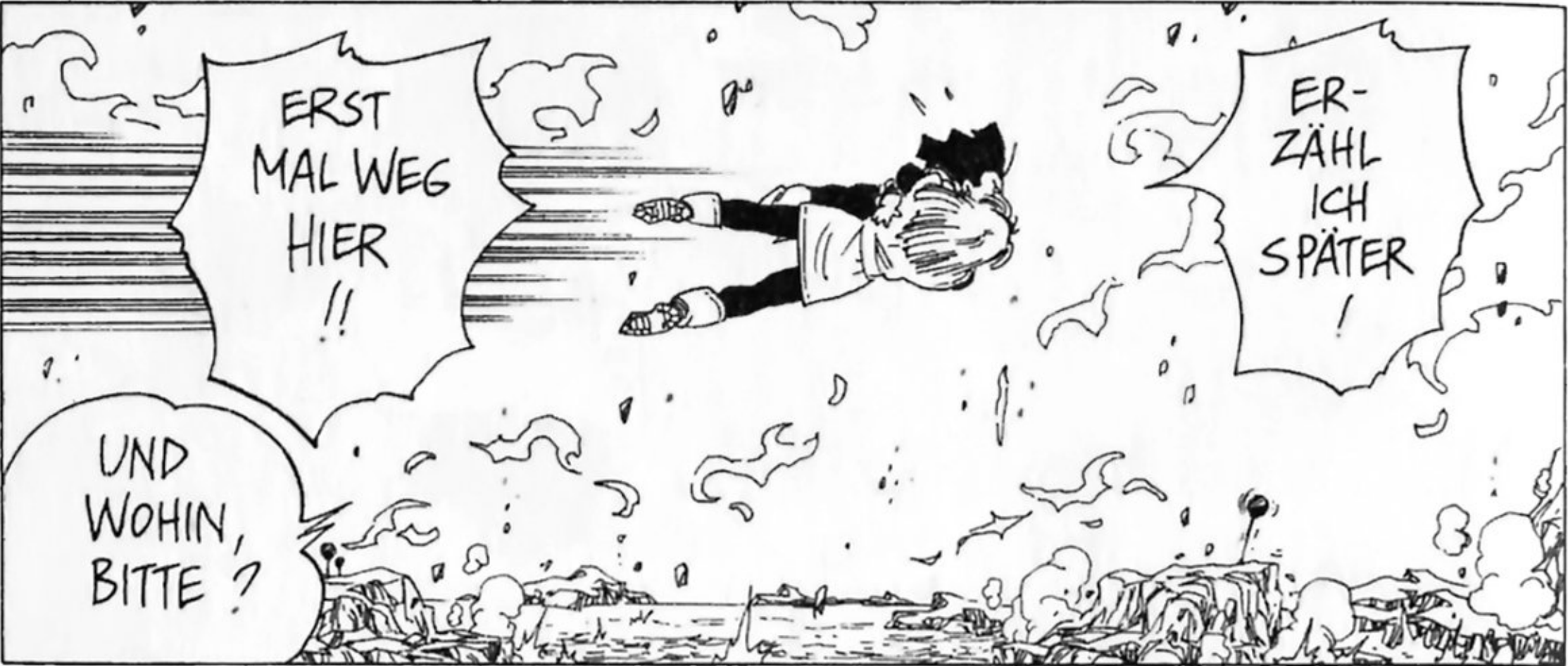


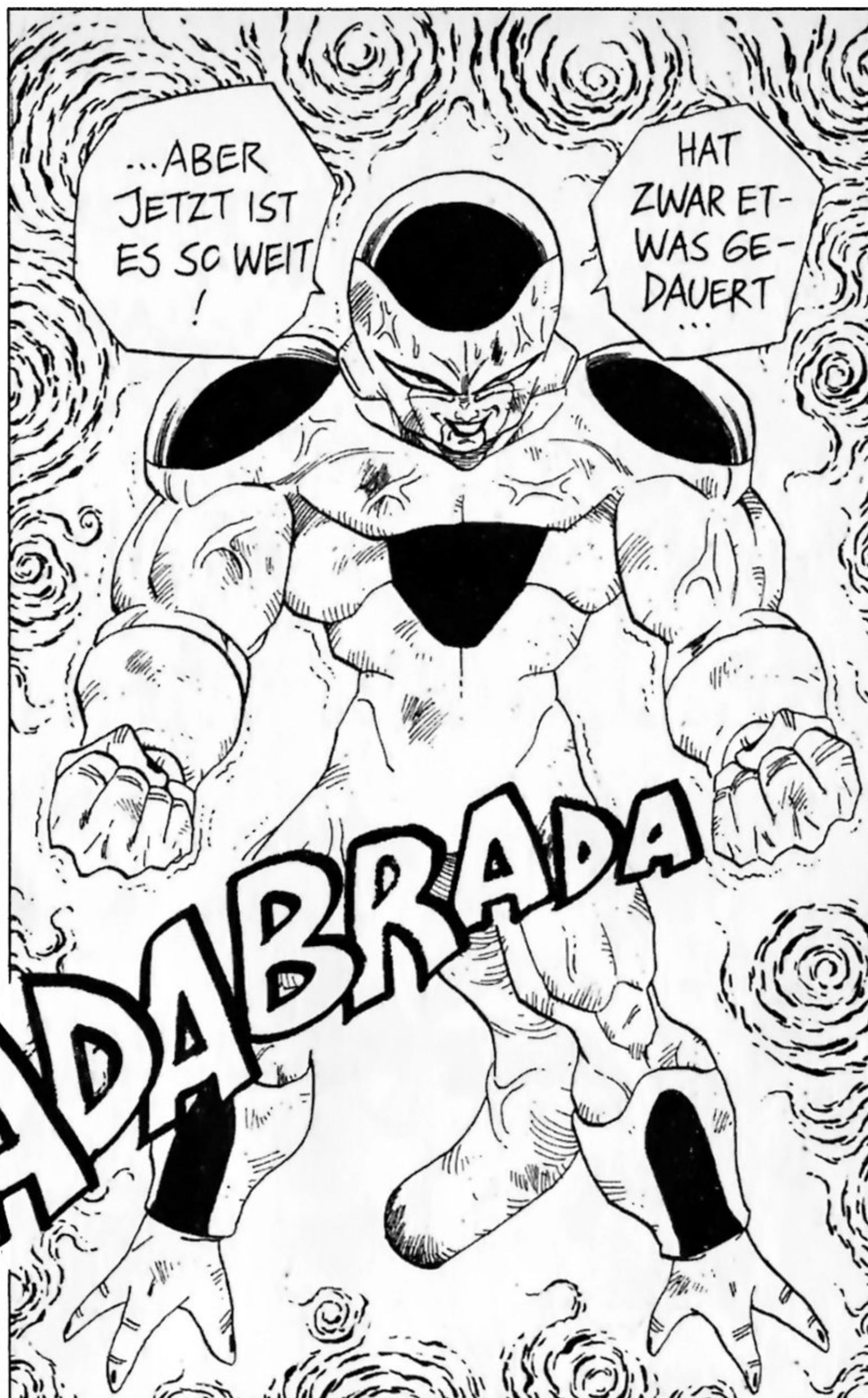


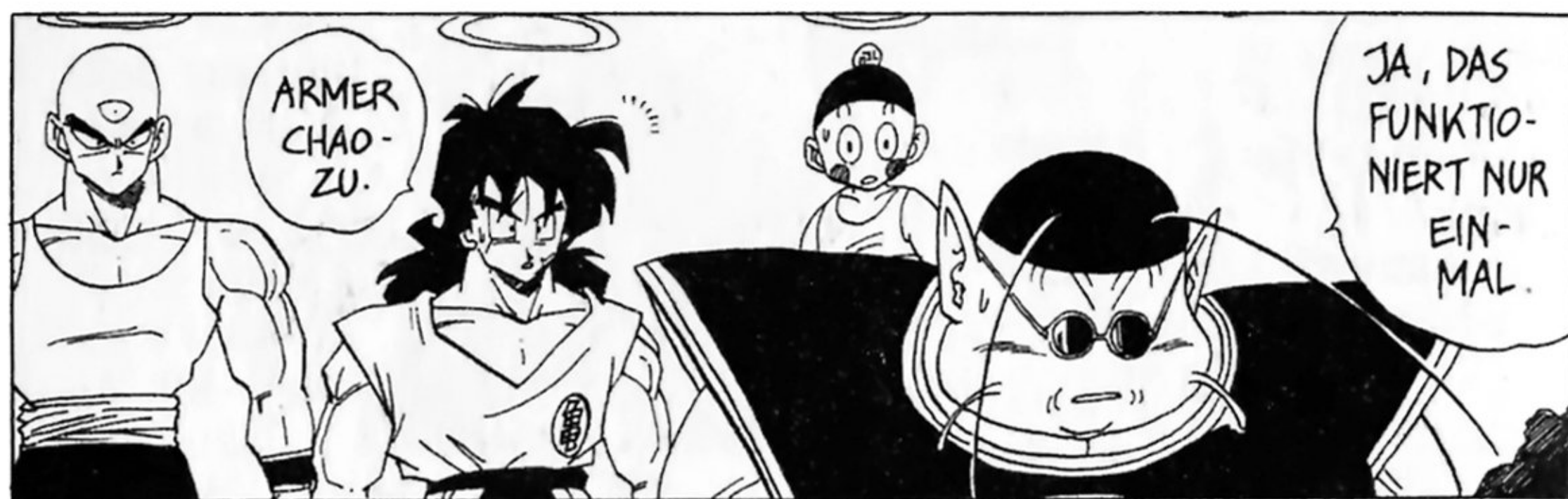


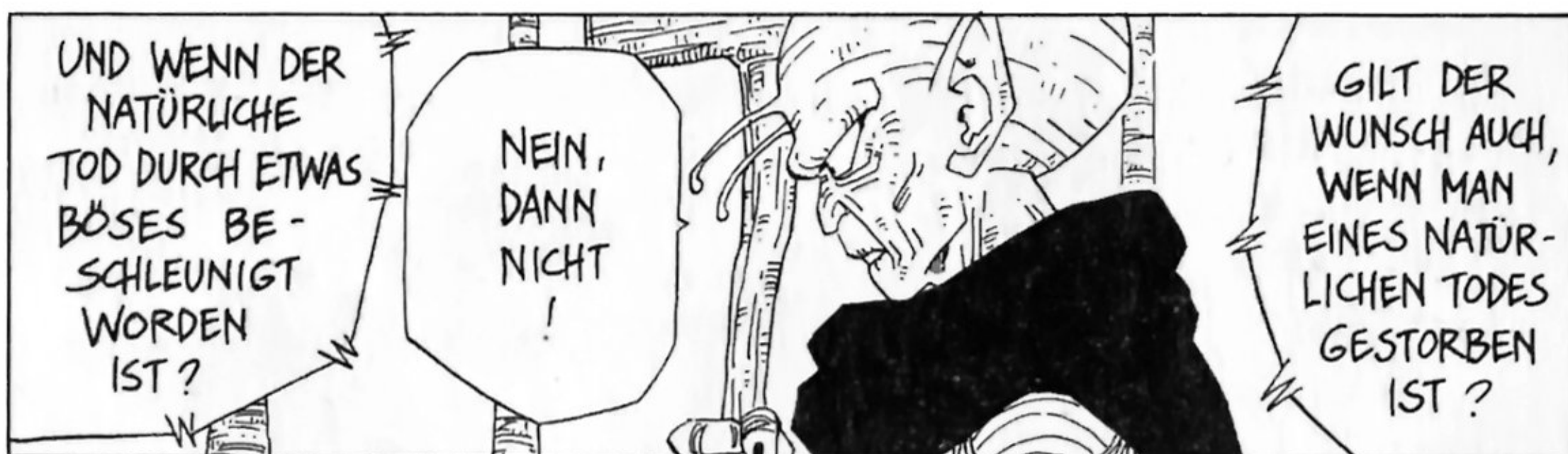




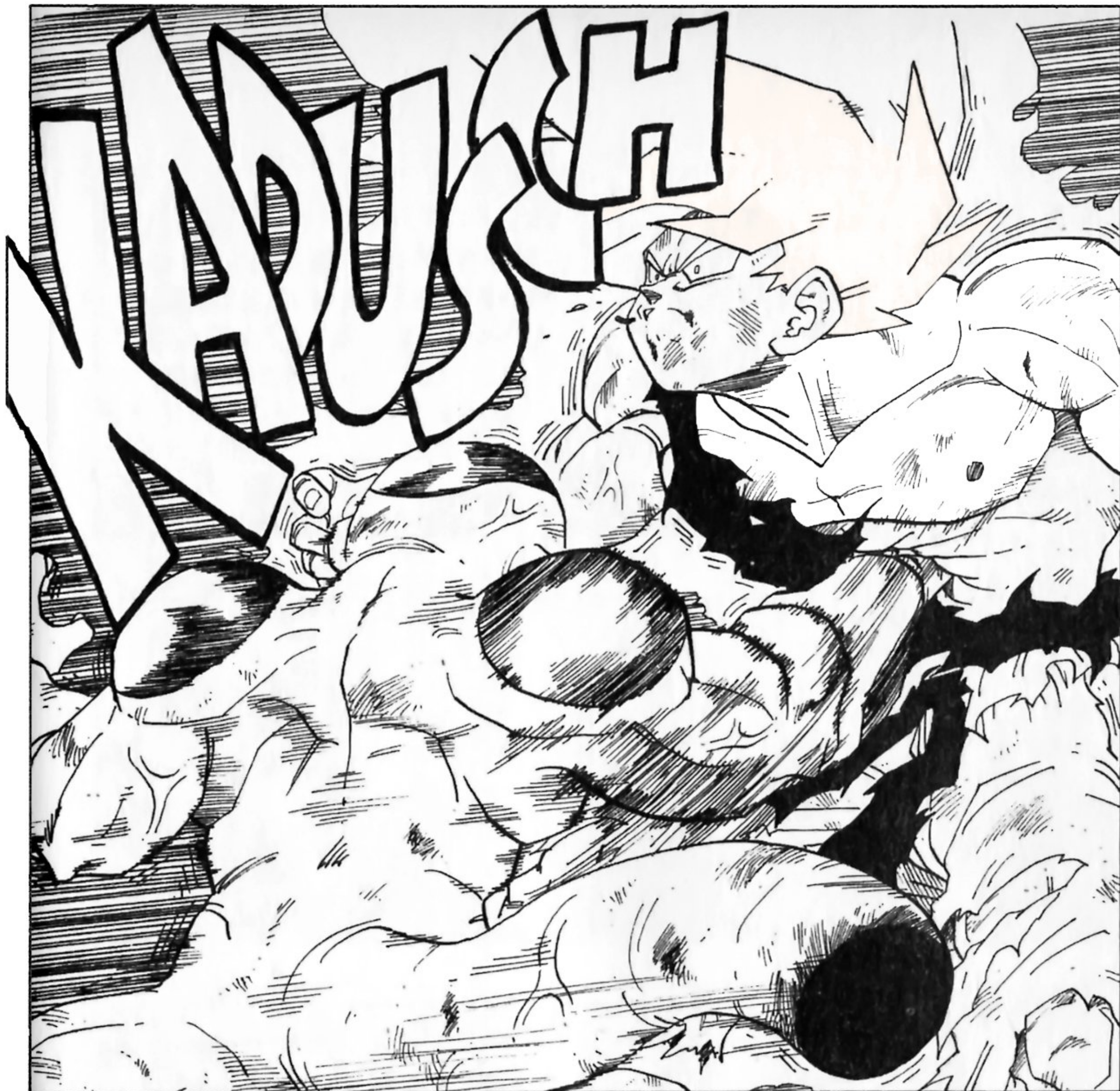


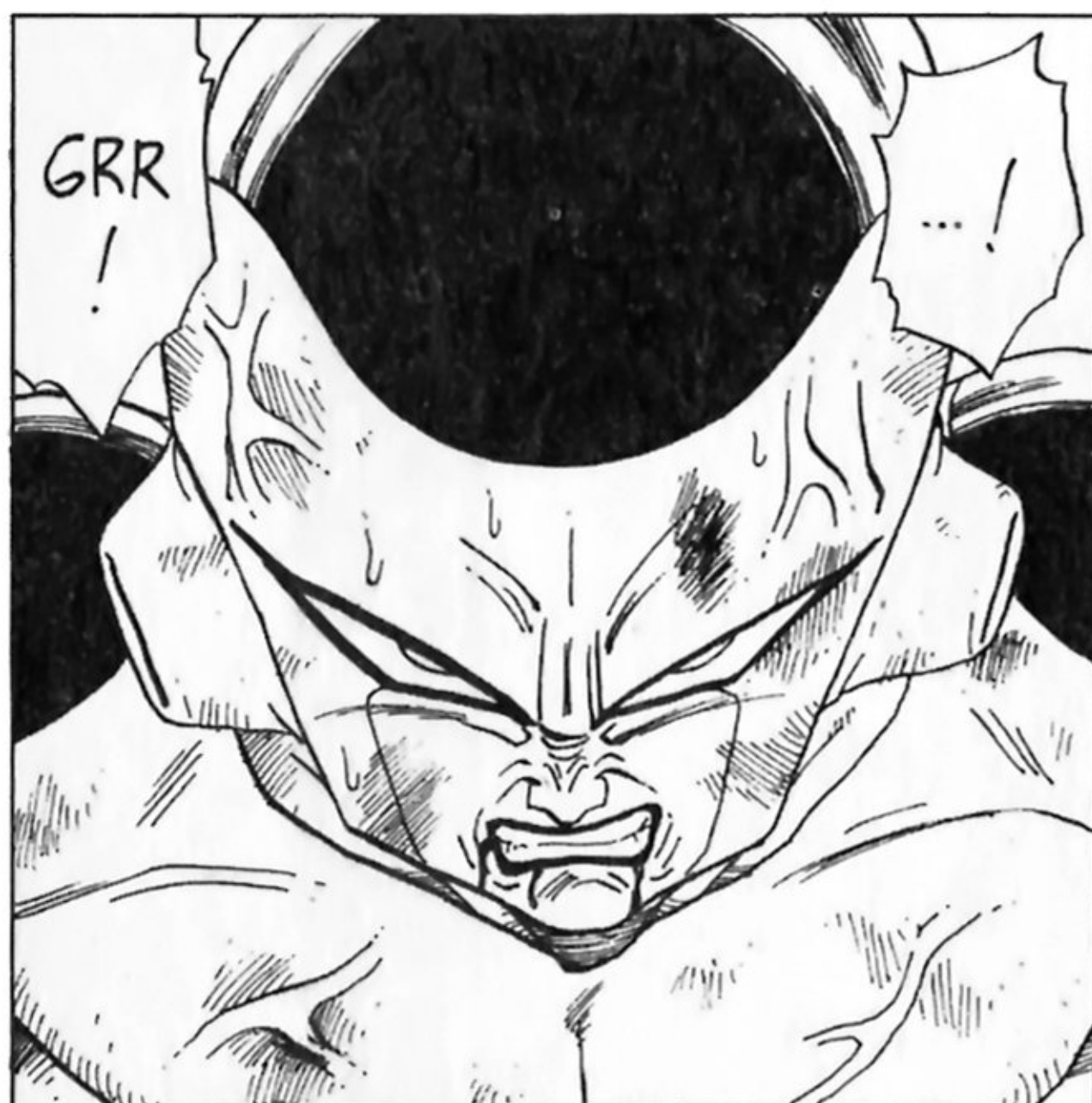
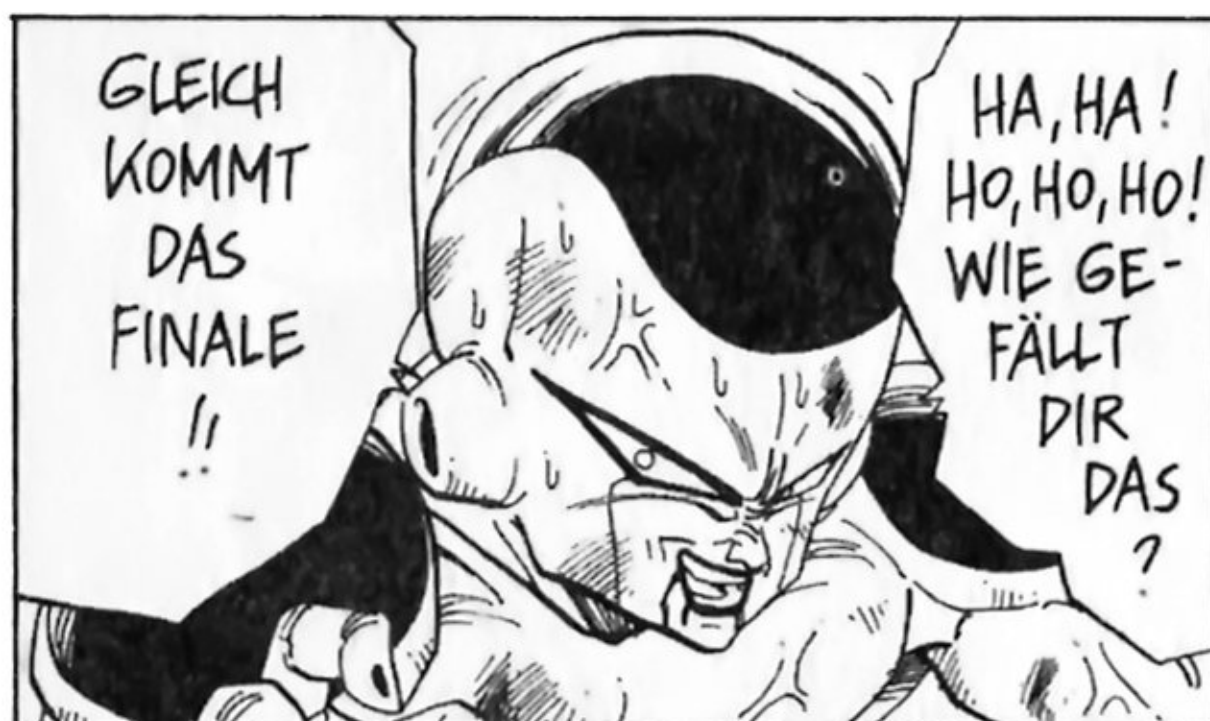


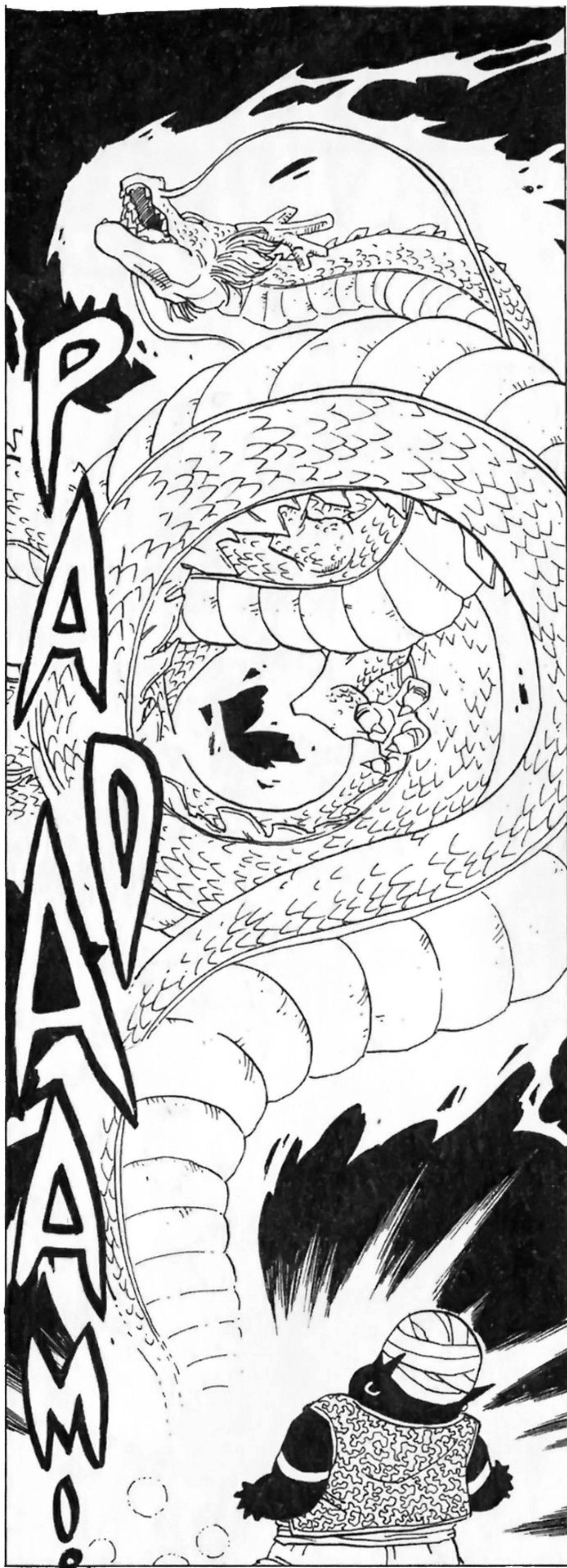












EIN LOB VOR
DEM TOD. DU
WARST BRILLANT!
EIN ECHTER SUPER-
SAIYAJIN, ABER
EBEN NICHT GUT
GENUG!

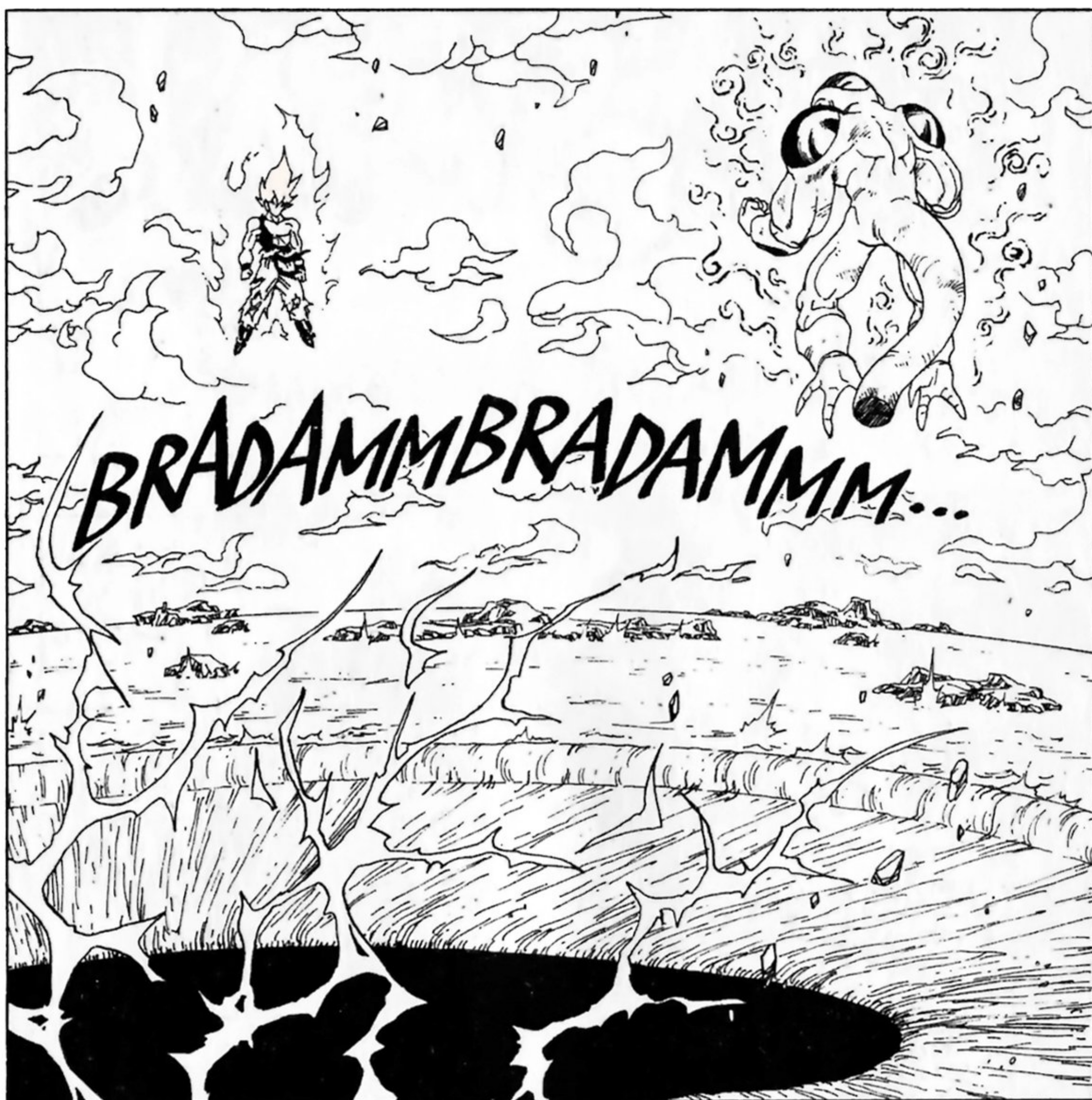
WENN
ICH NICHT
WÄRE, WÄRST
DU DER STÄRKES-
TE DES UNI-
VERSUMS!

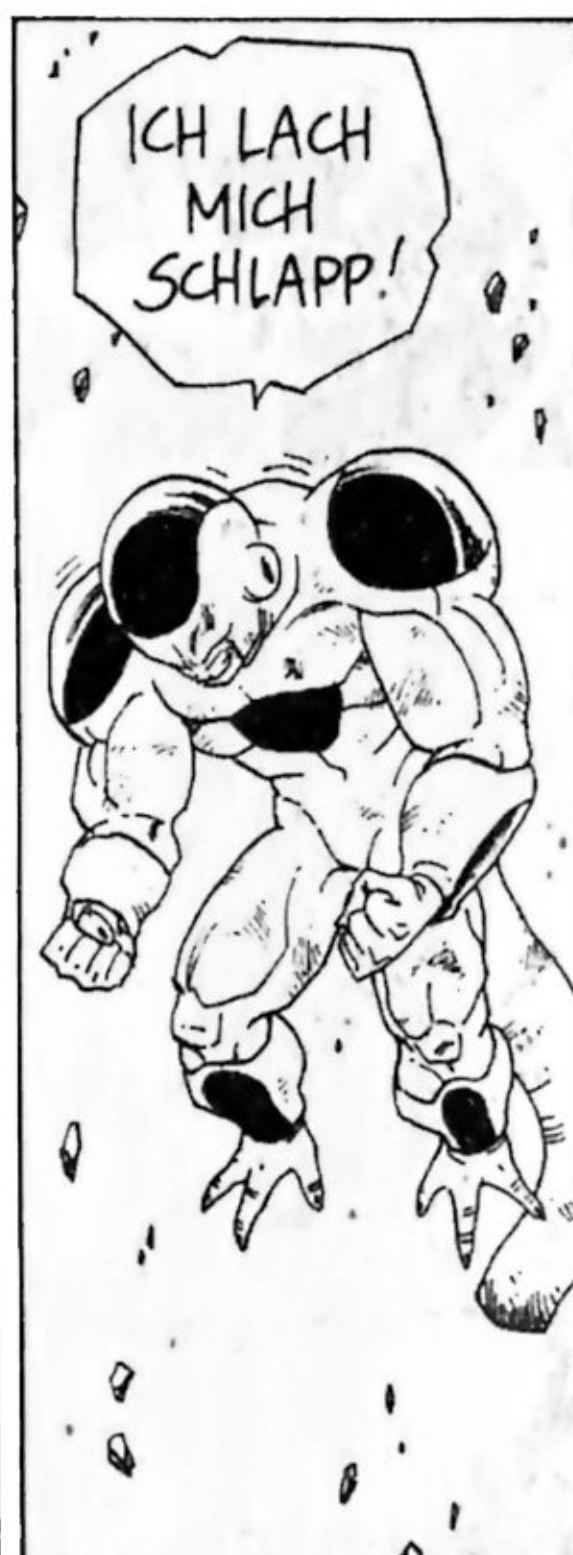
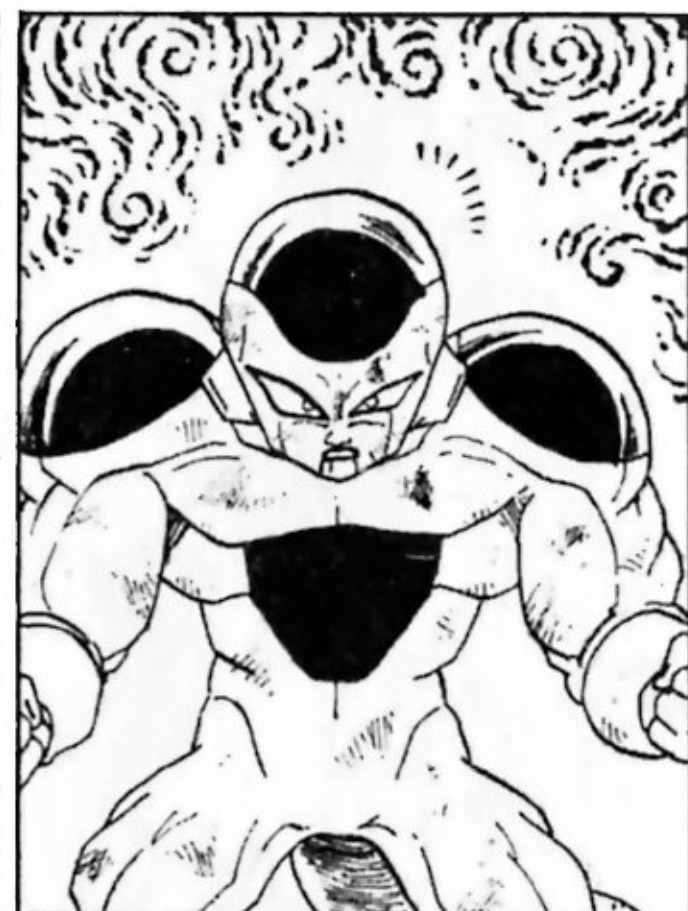
MAL SEHEN, WIE LANGE ES DICH NOCH GIBT, ANGEHER!

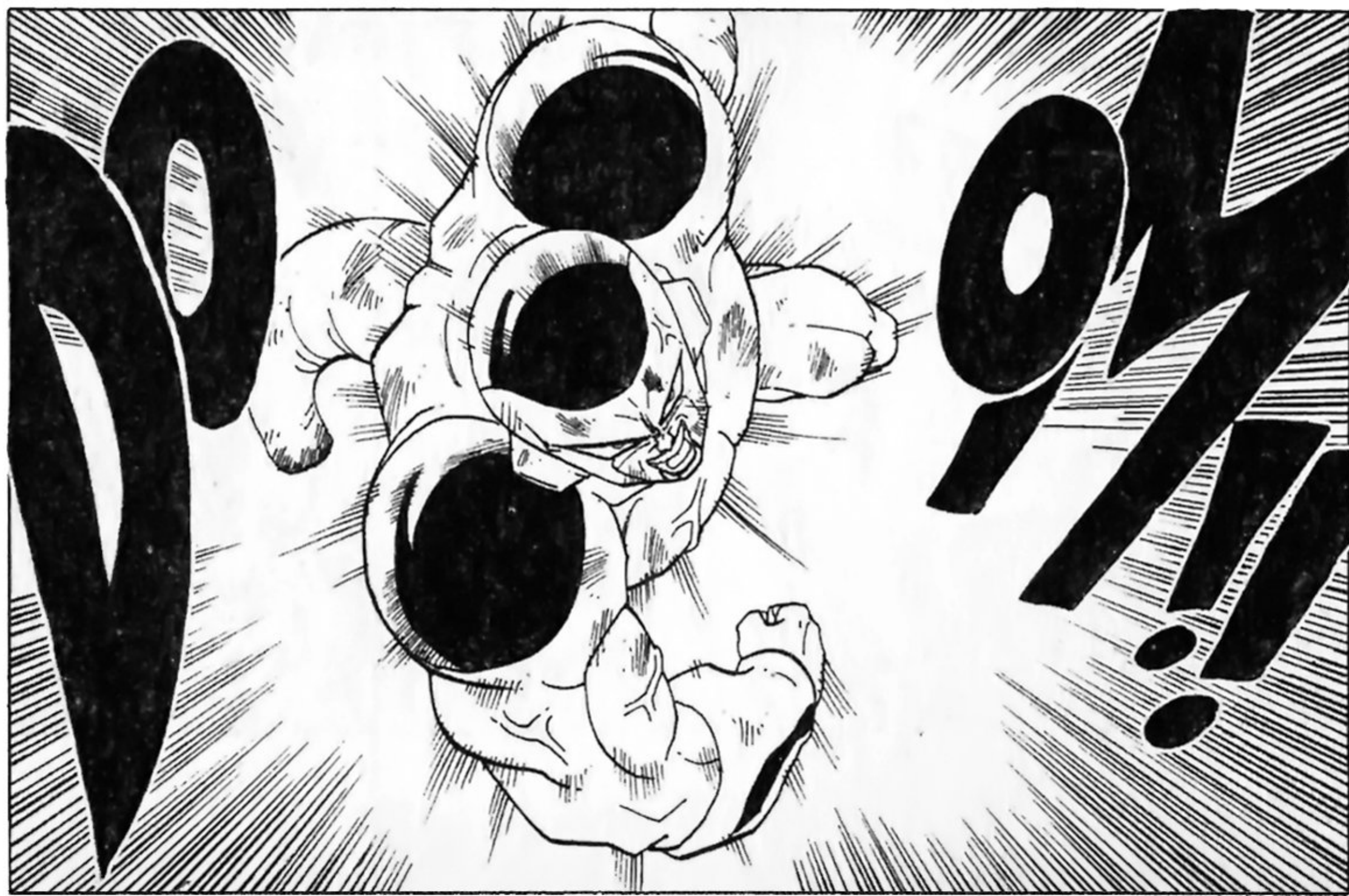
DRA★GN BALL

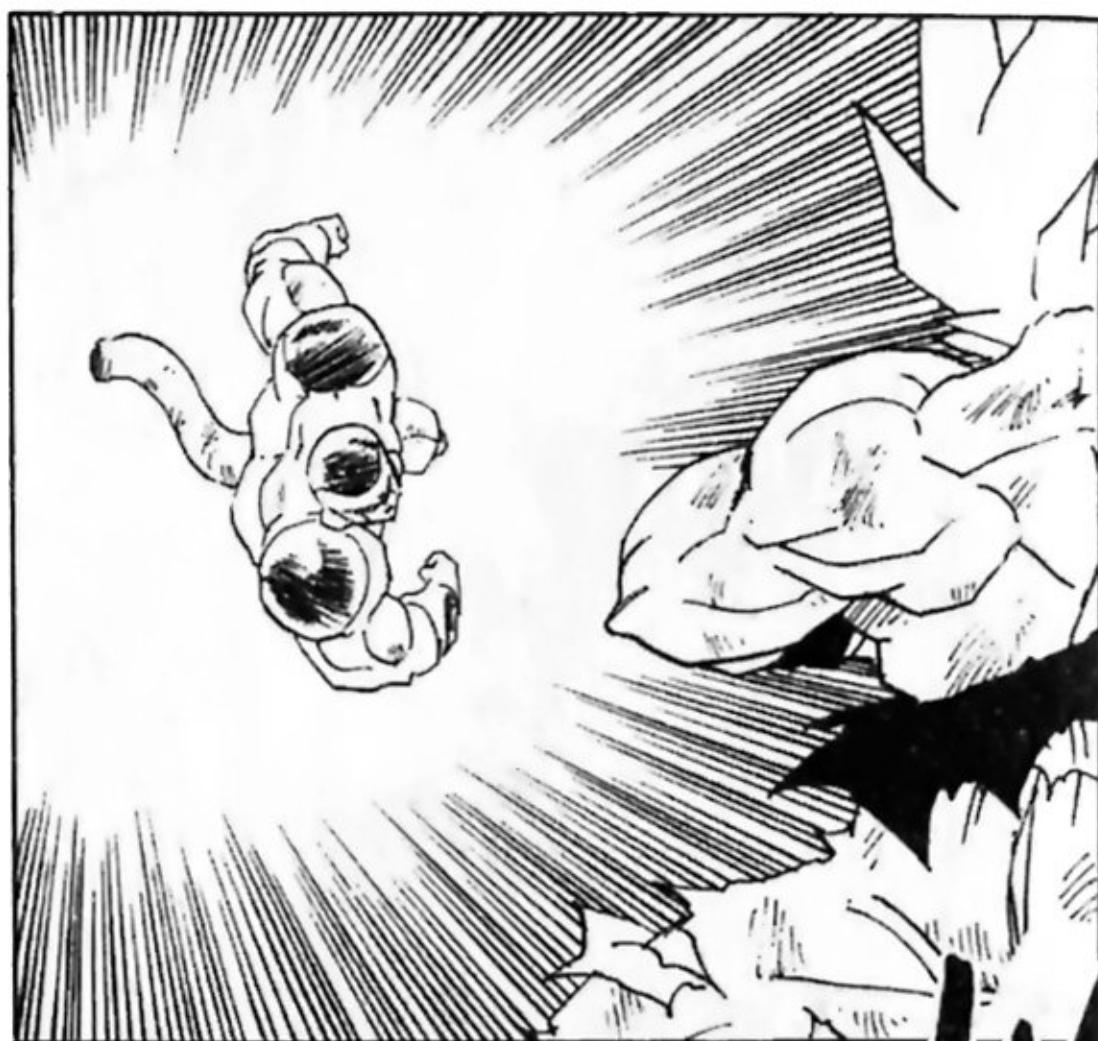
322: DER ENTSCHEIDUNGSKAMPF

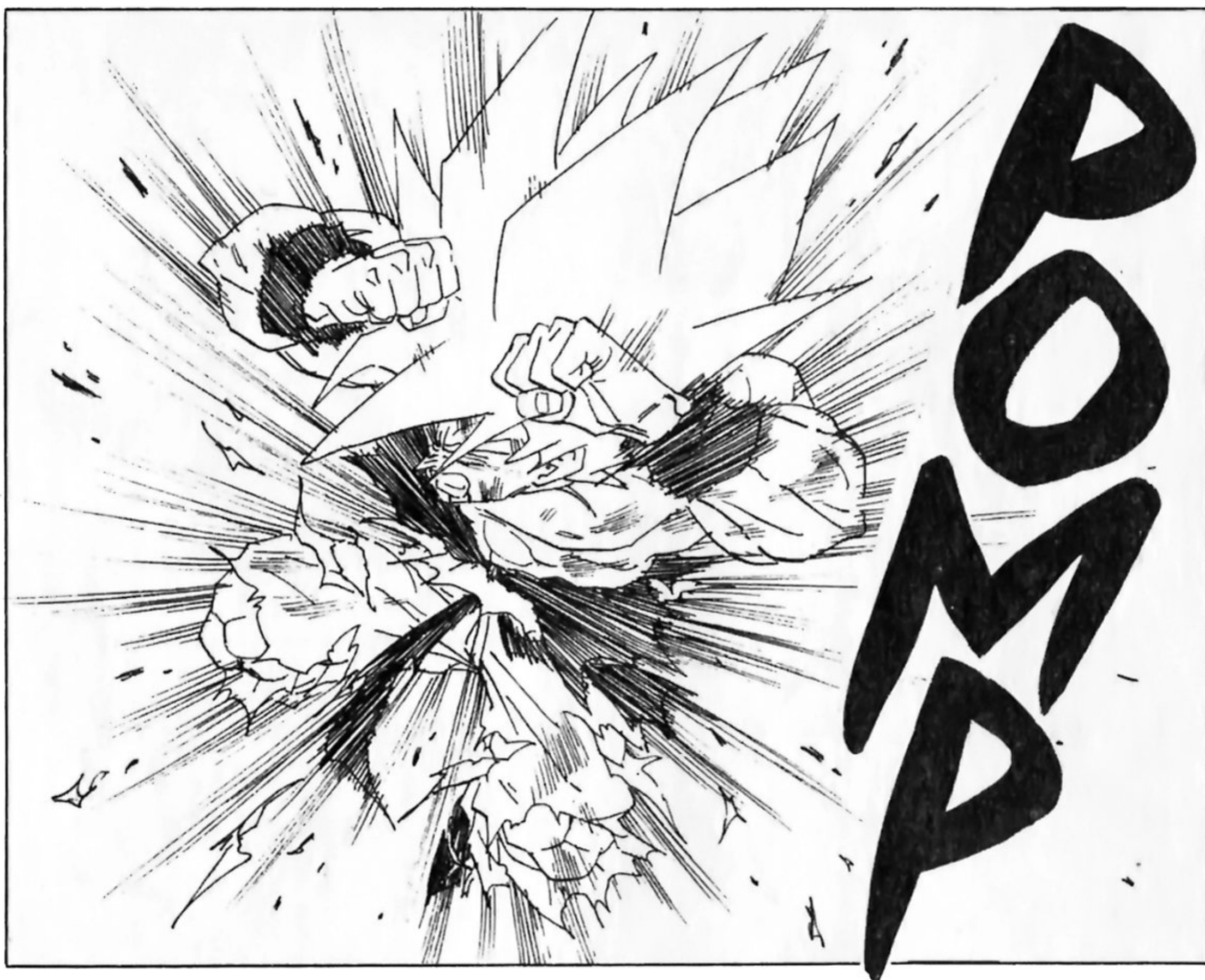








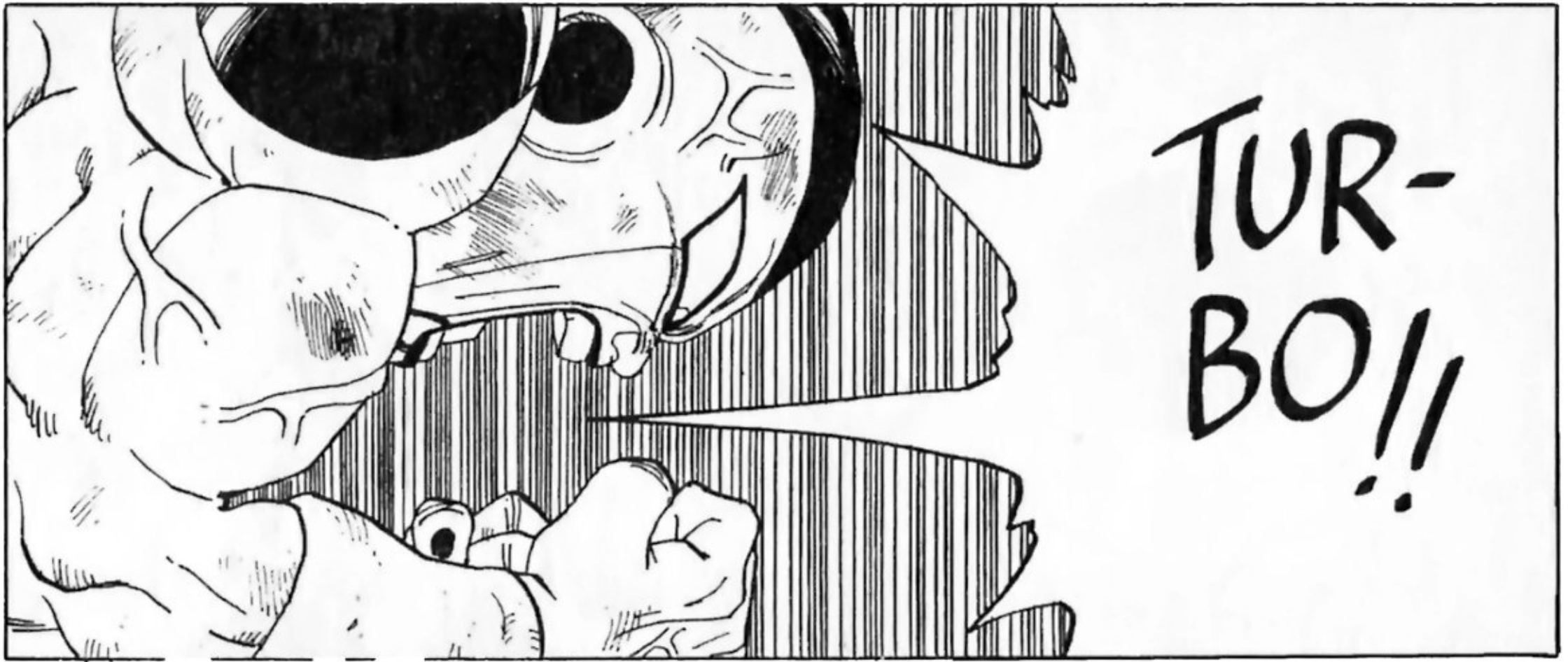


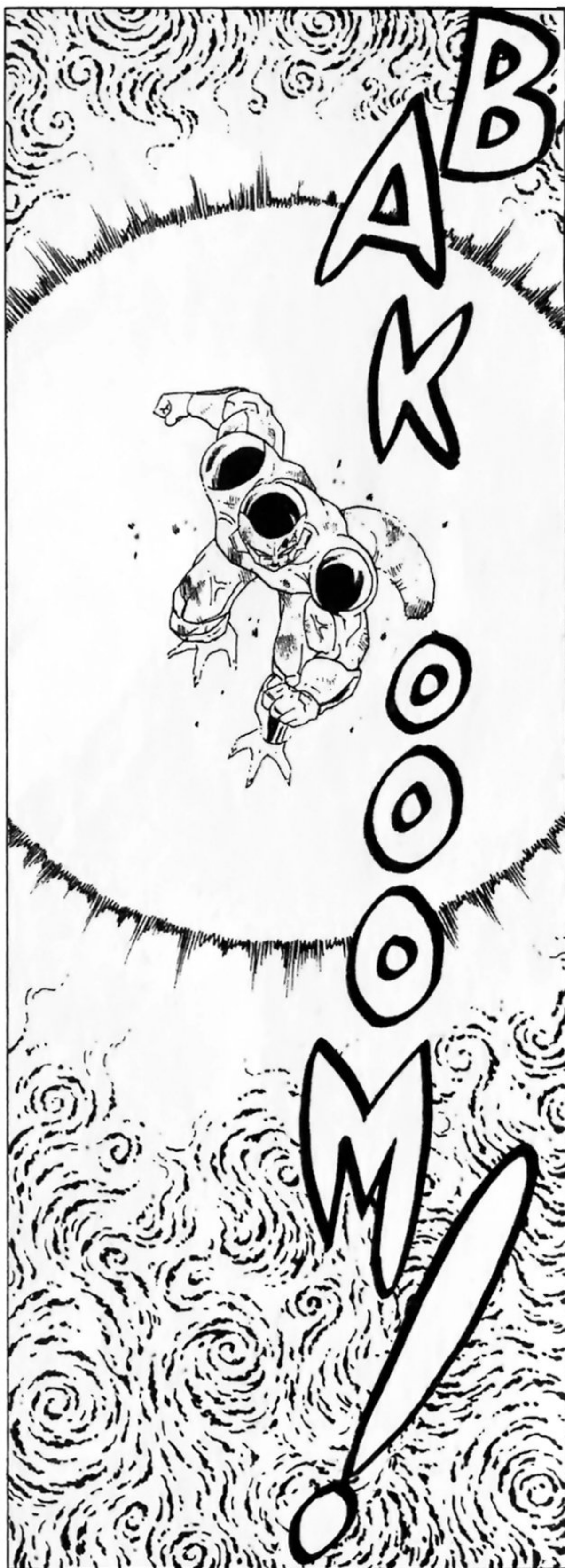


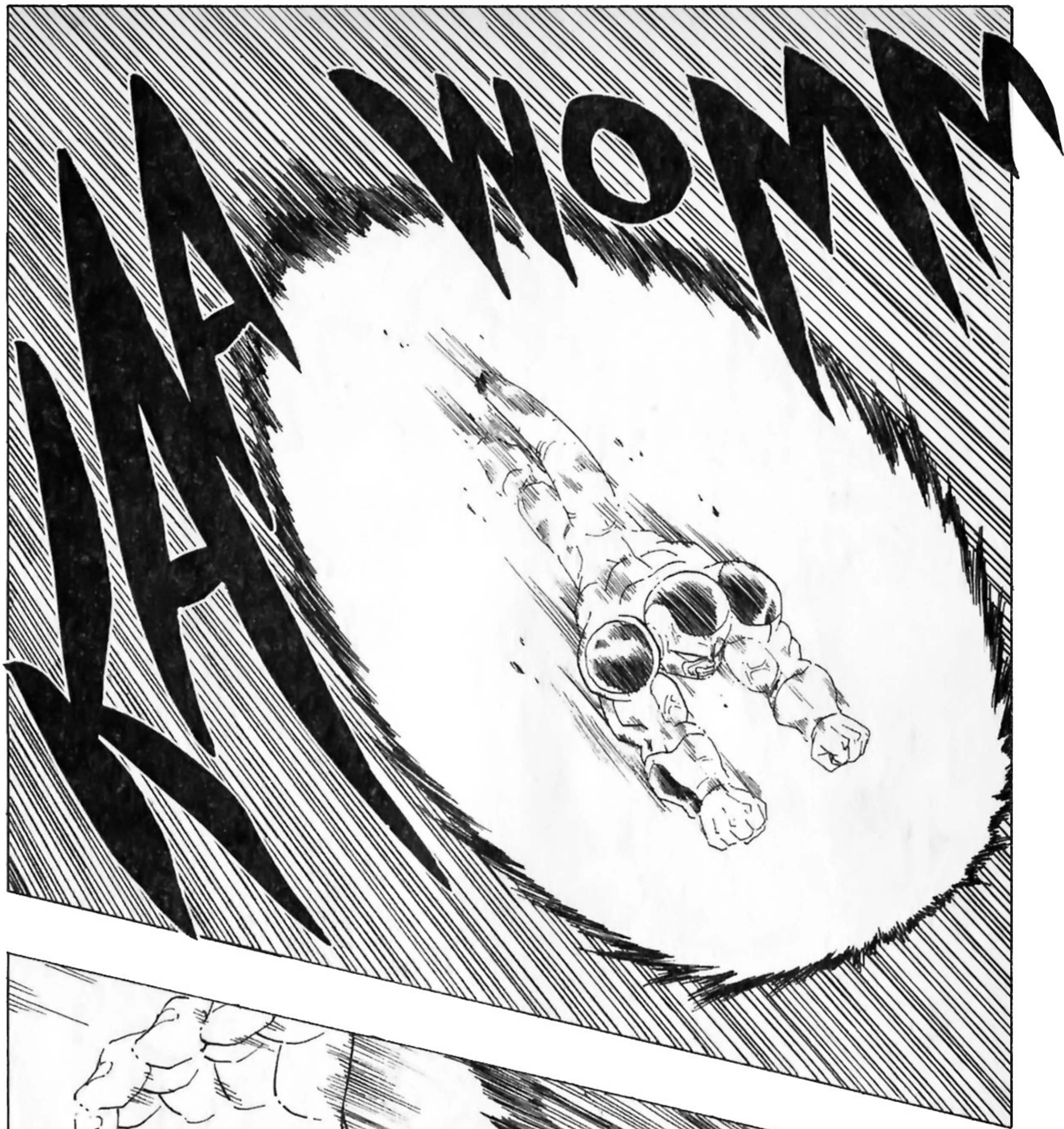
















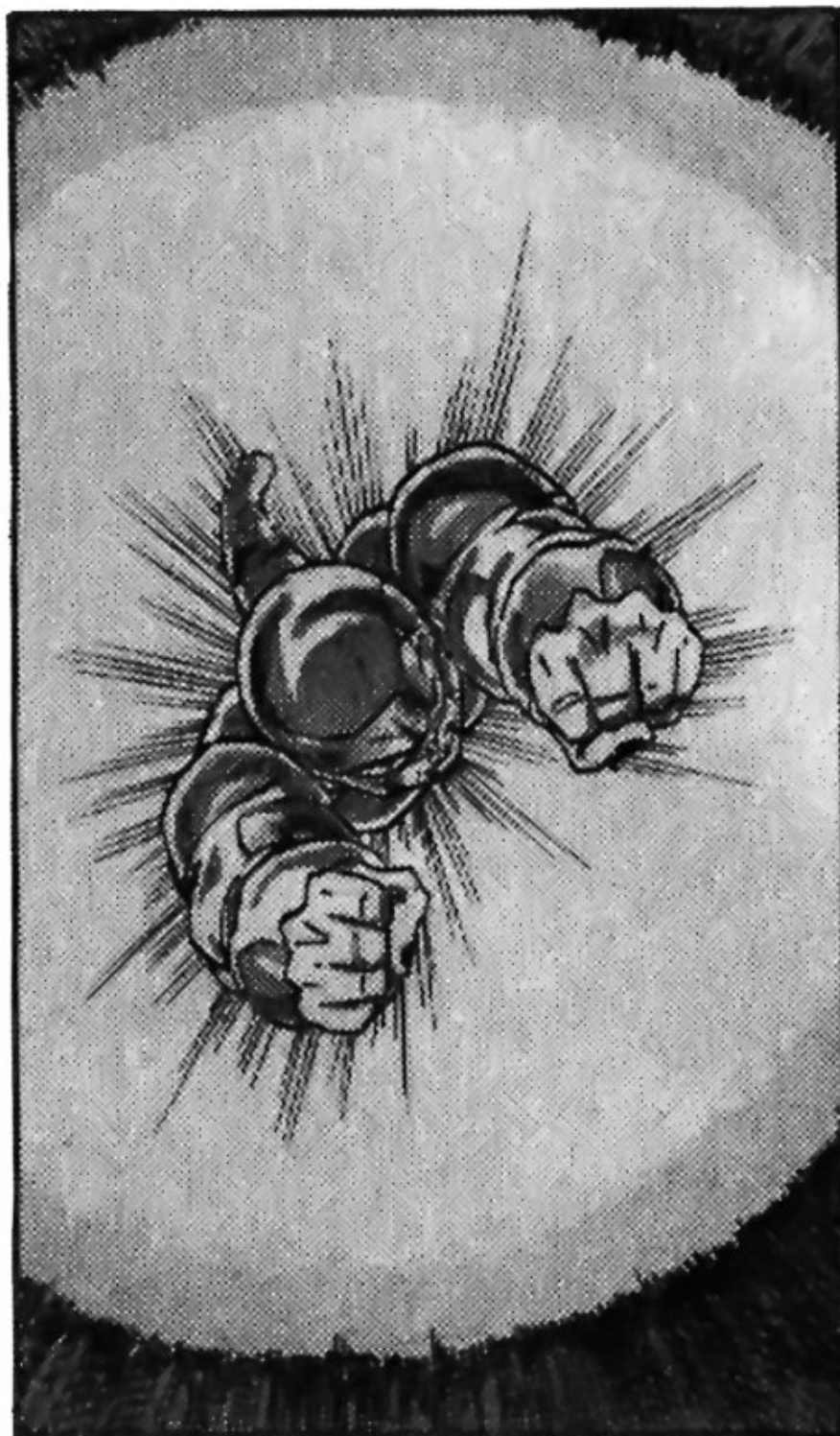


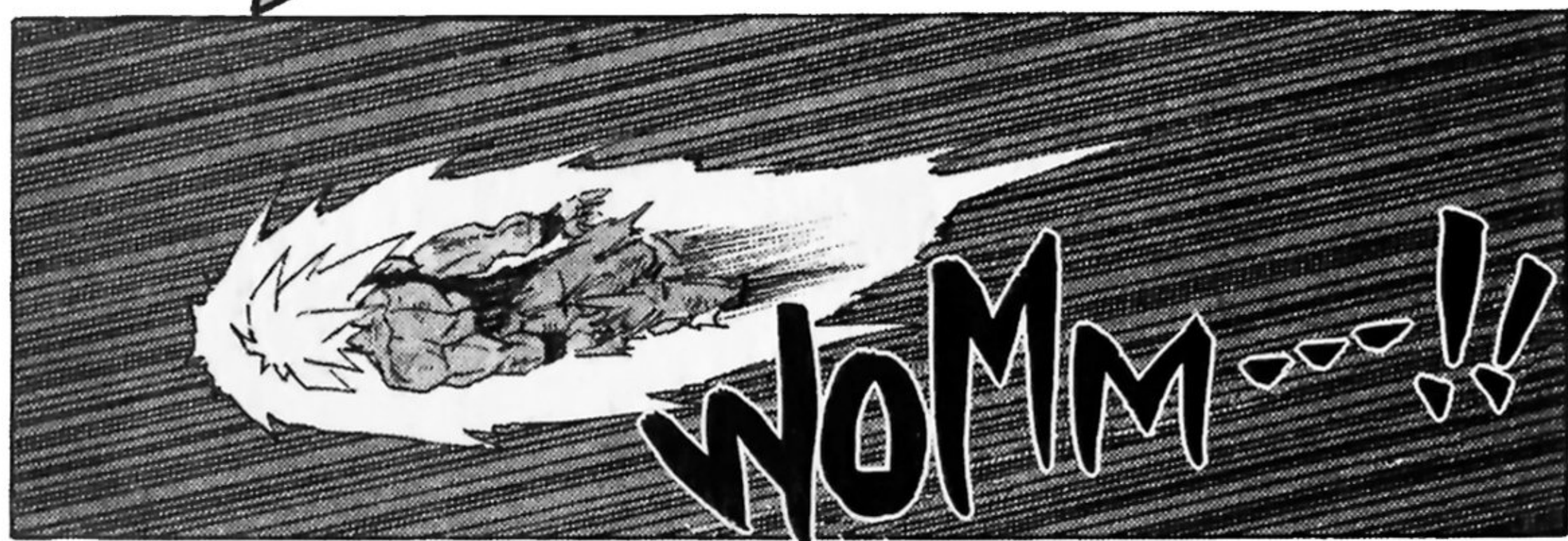
WIRD SON-GOKU FREEZER BESIEGEN ?

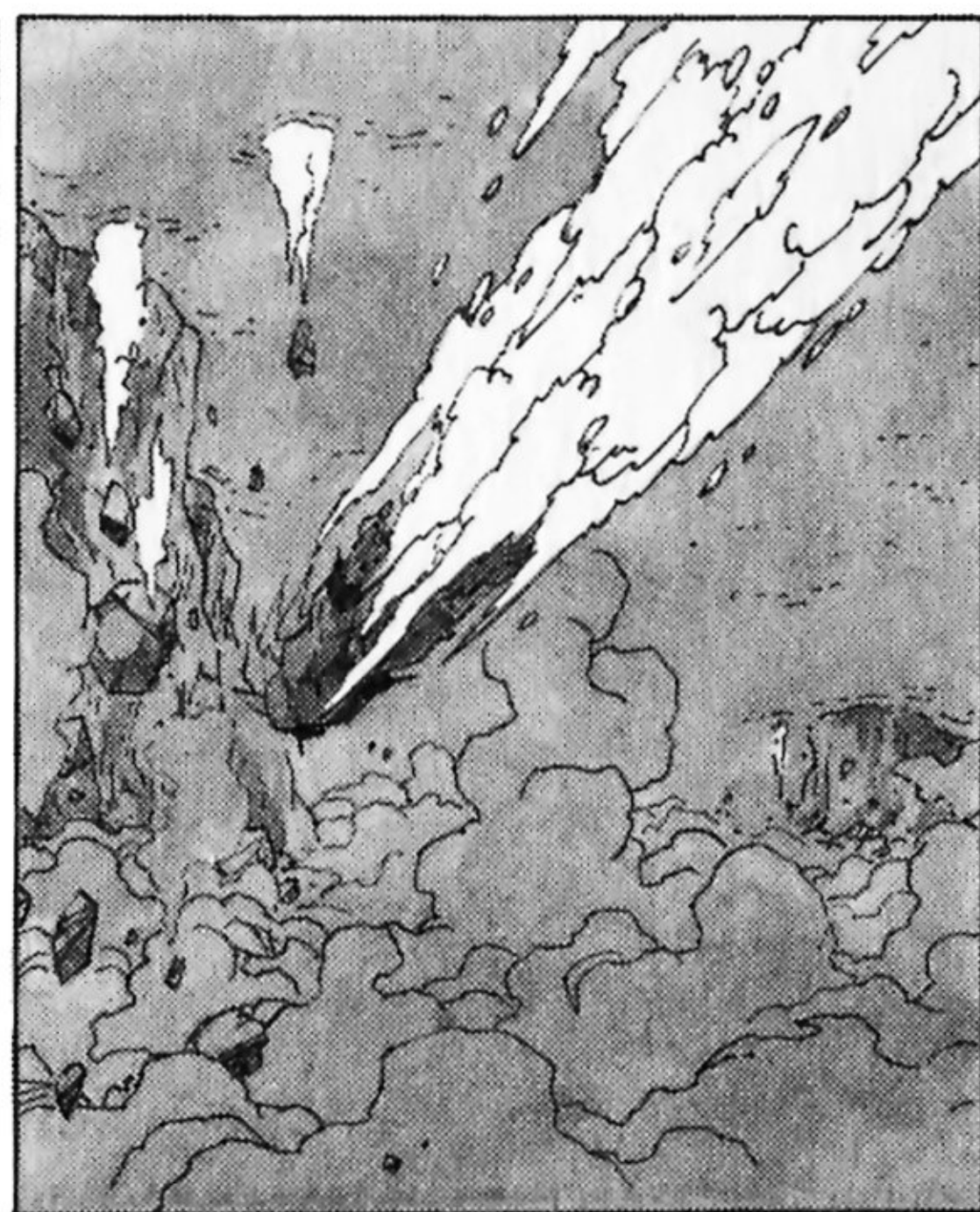
323 : ZWEI
WÜNSCHE FREI







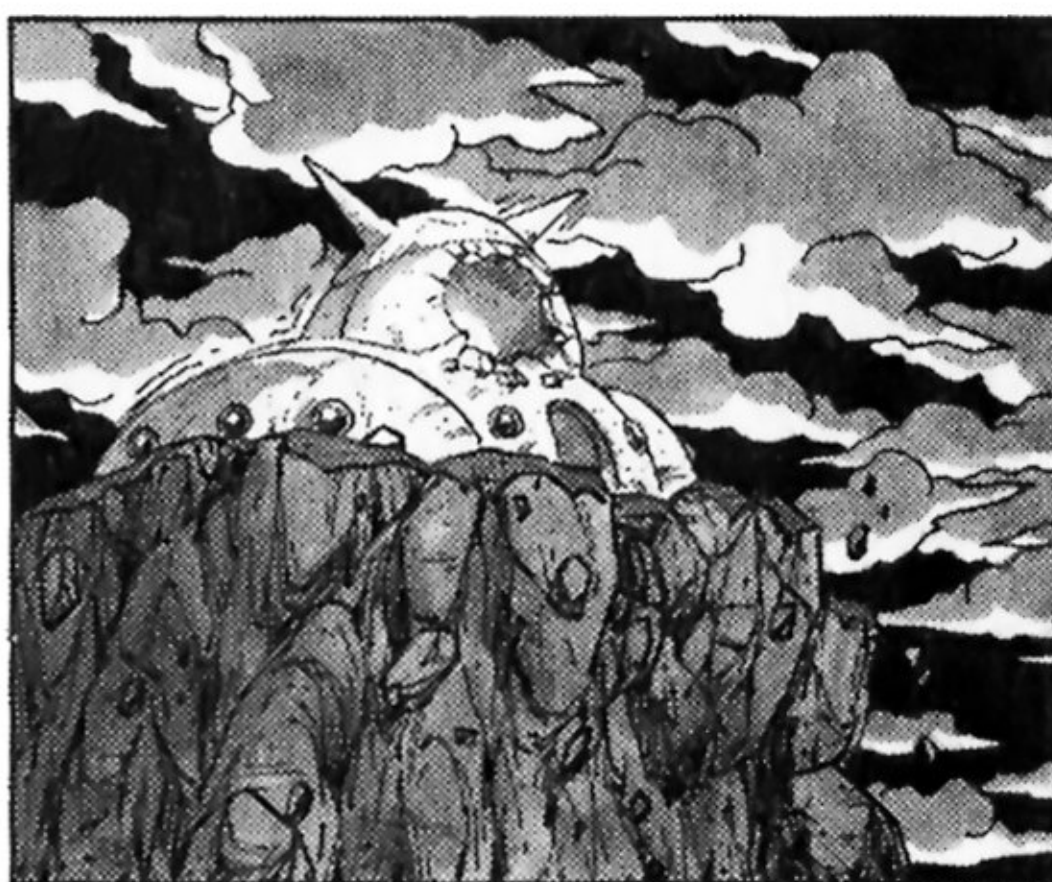


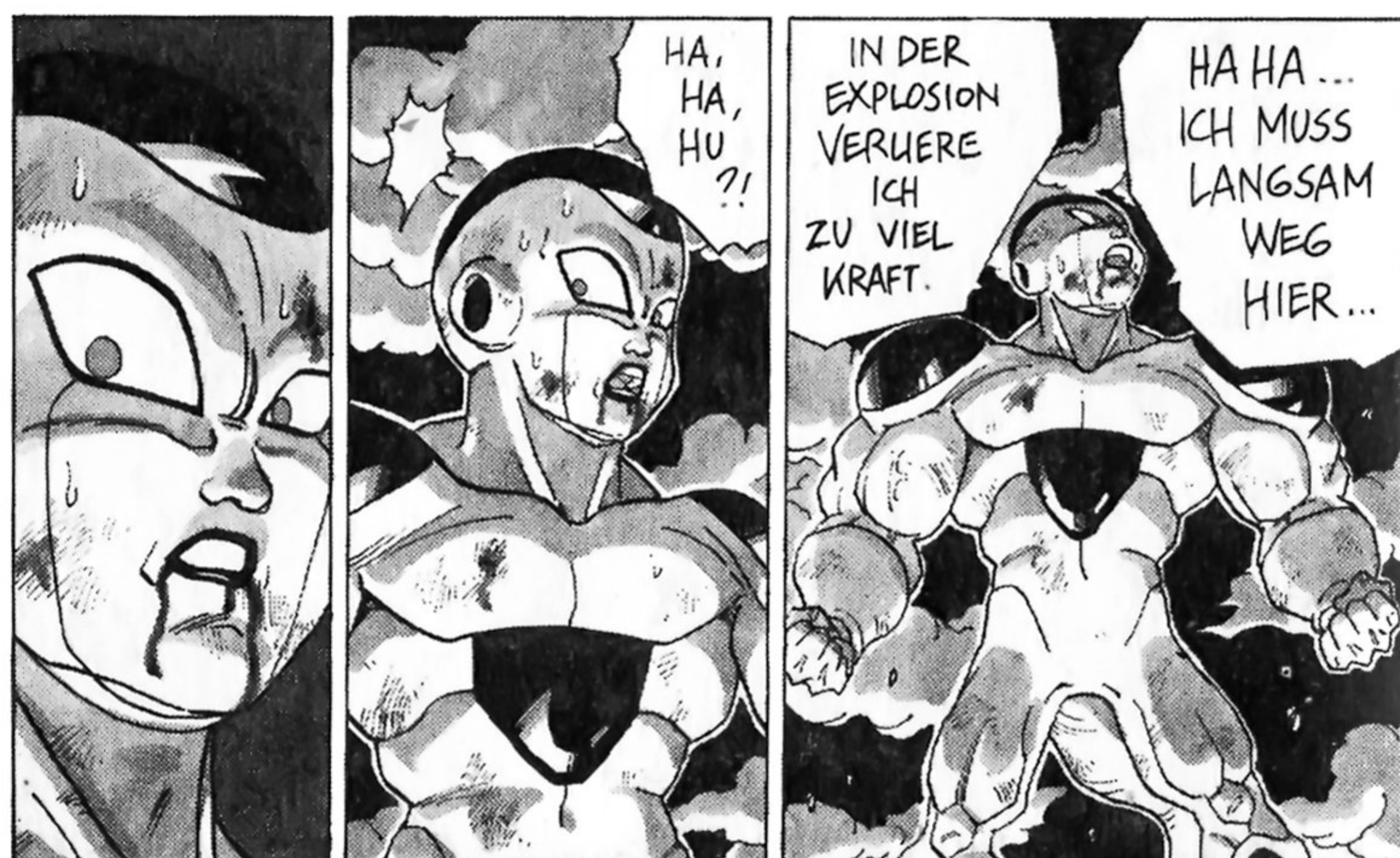


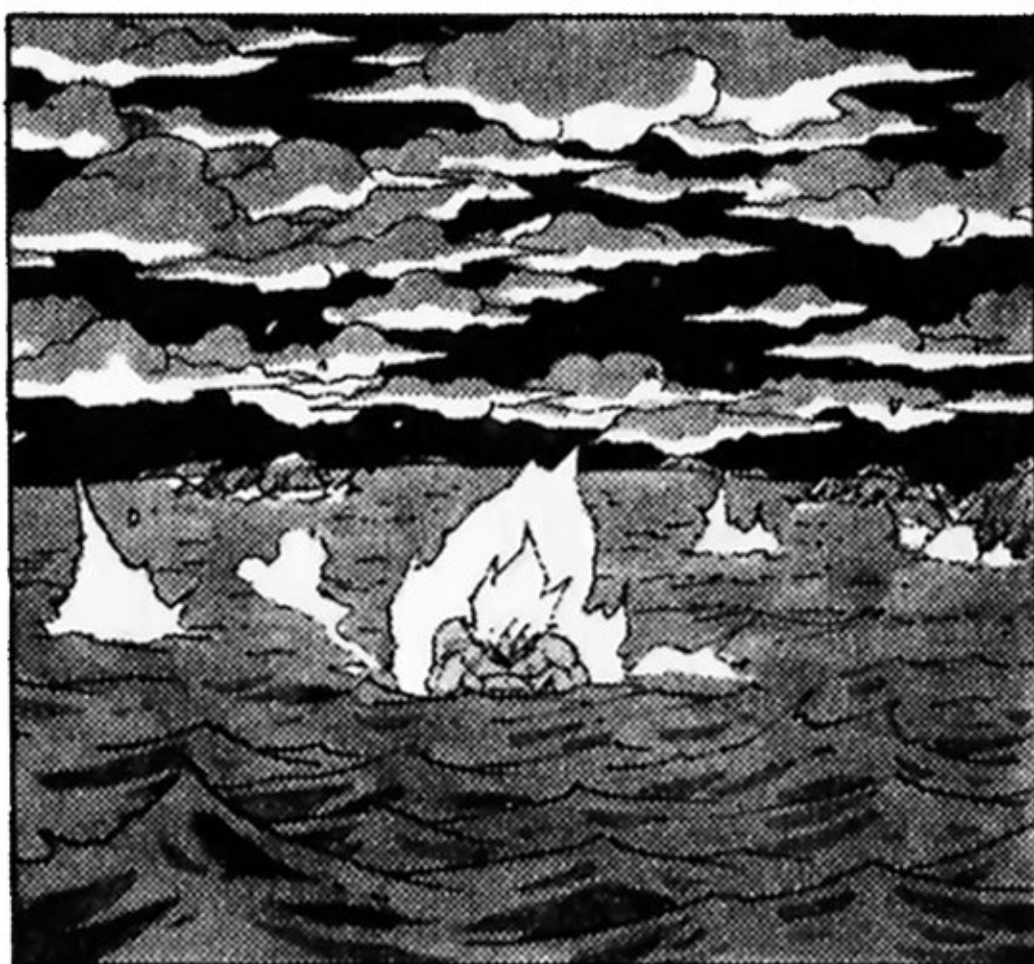
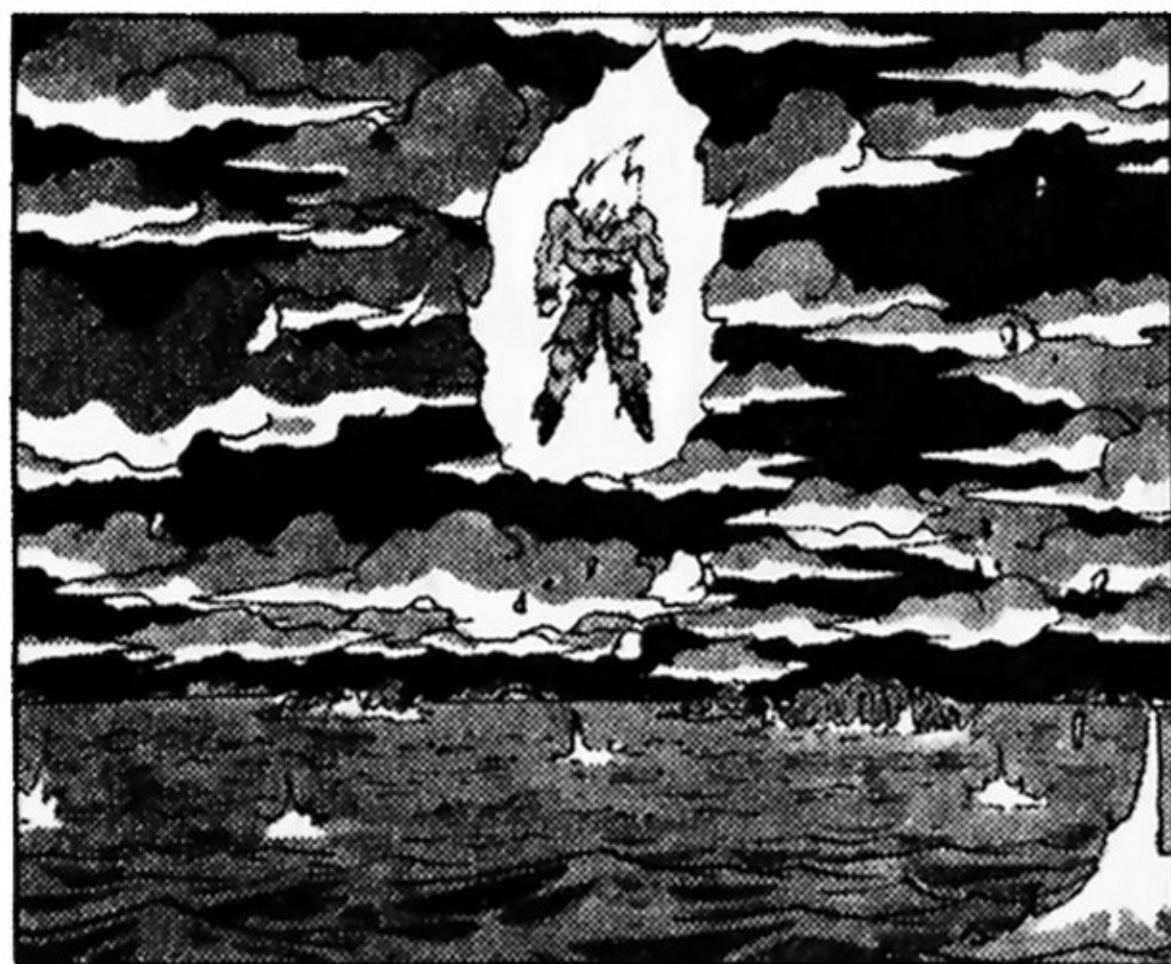


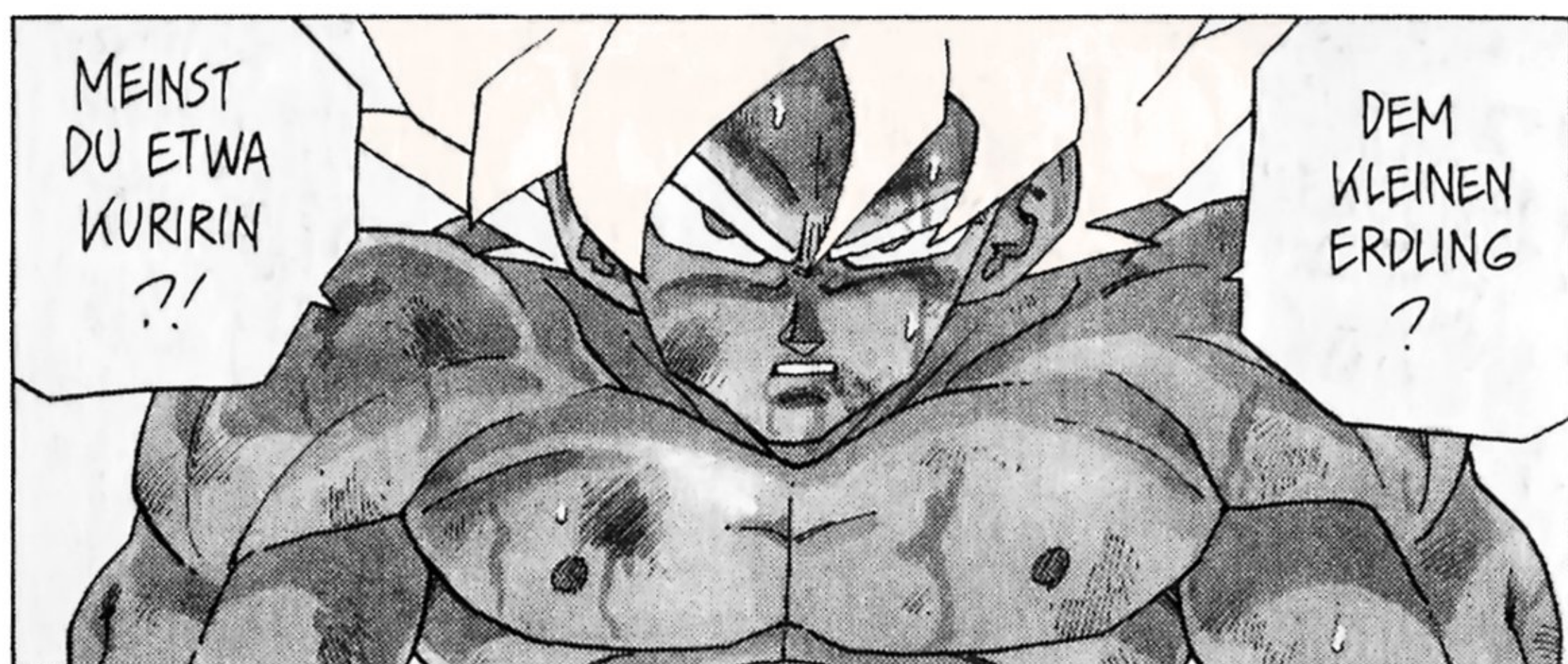
















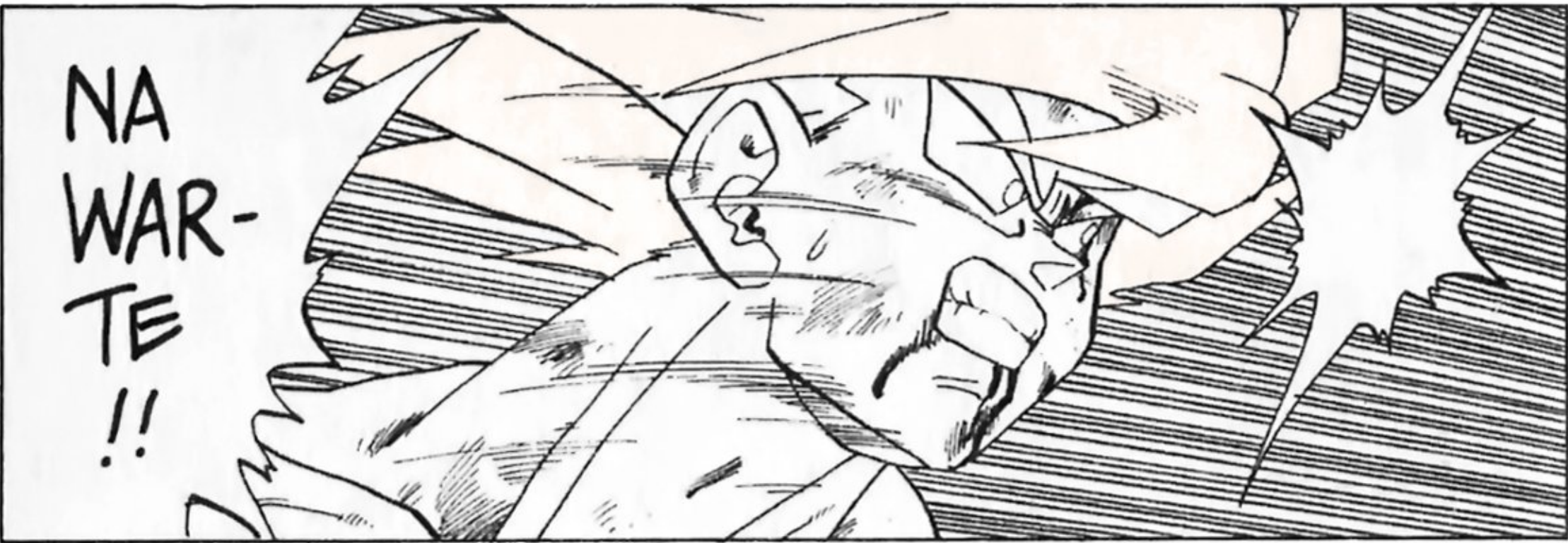




UND SCHON WIEDER VERPASST FREEZER SHENLONG!

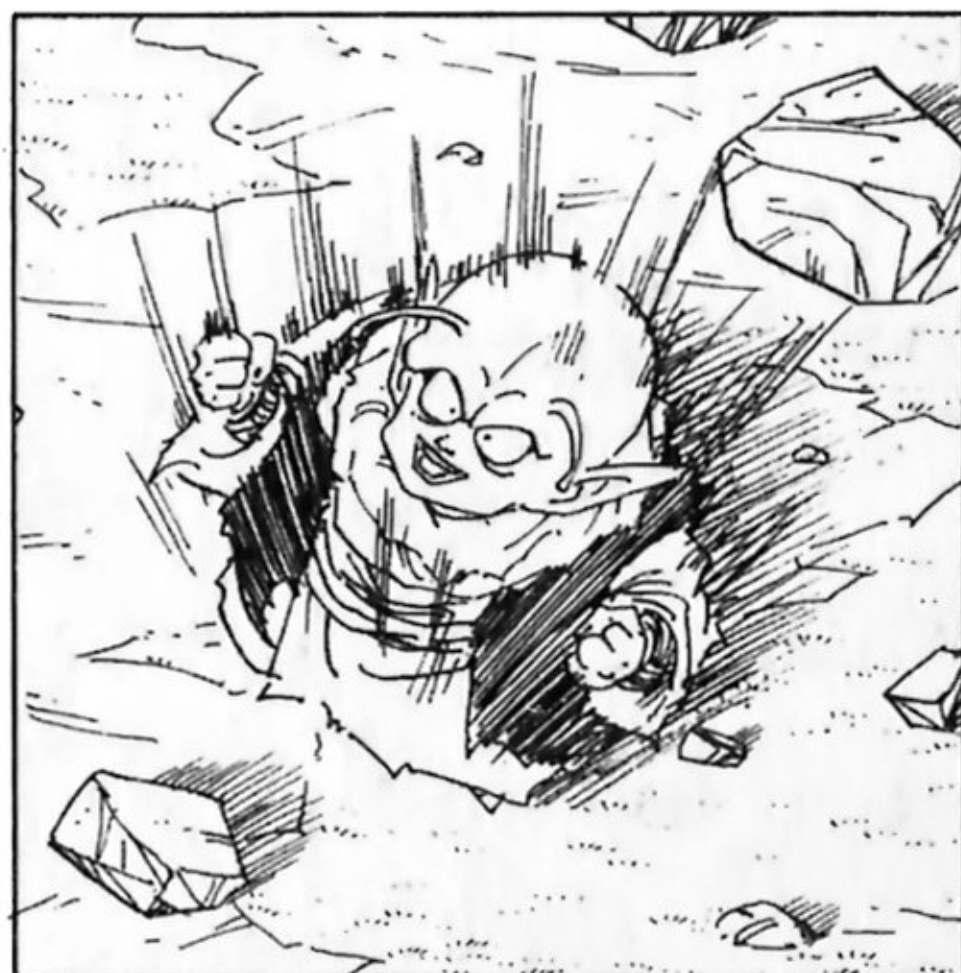
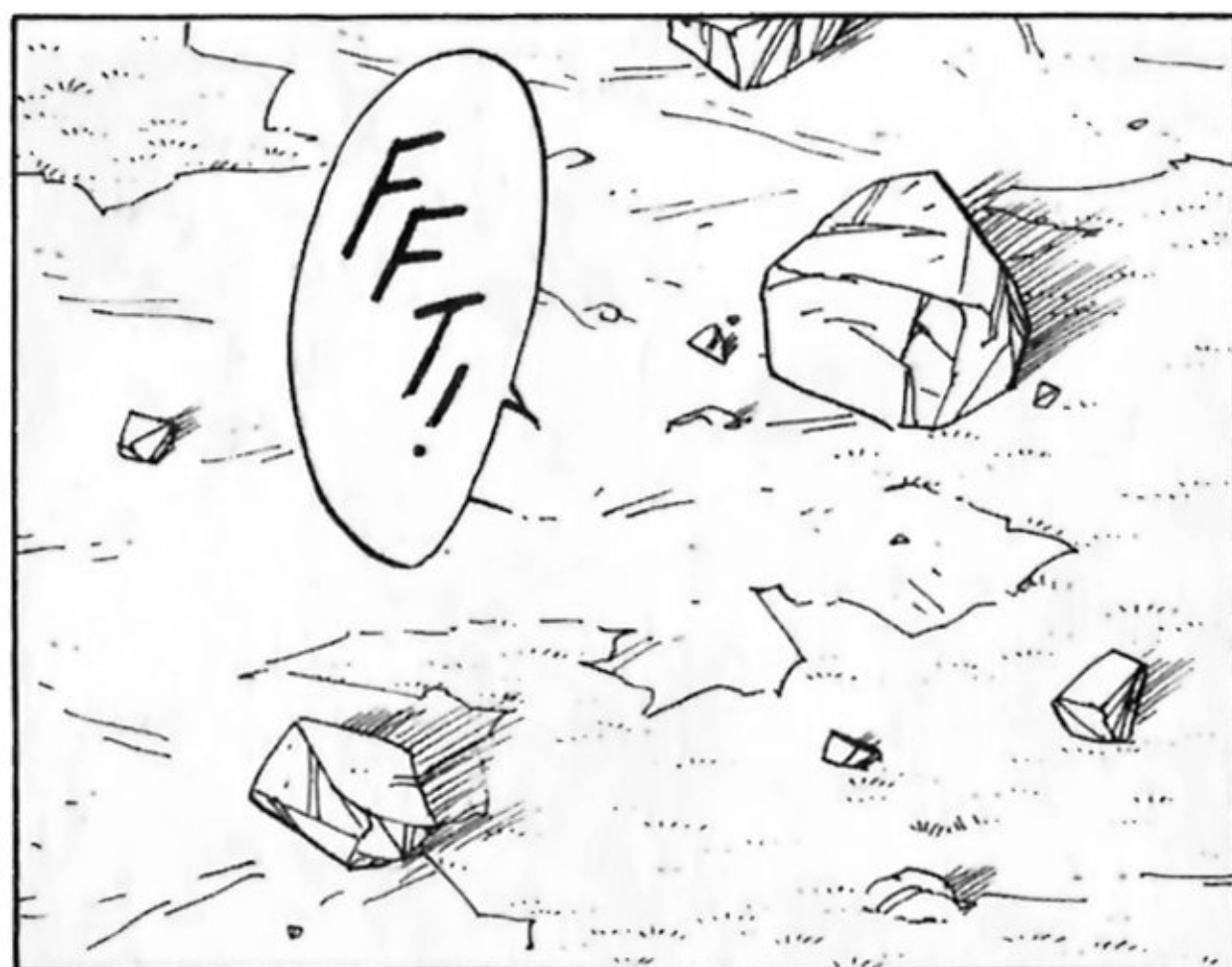
324: TICKETS ZUR ERDE

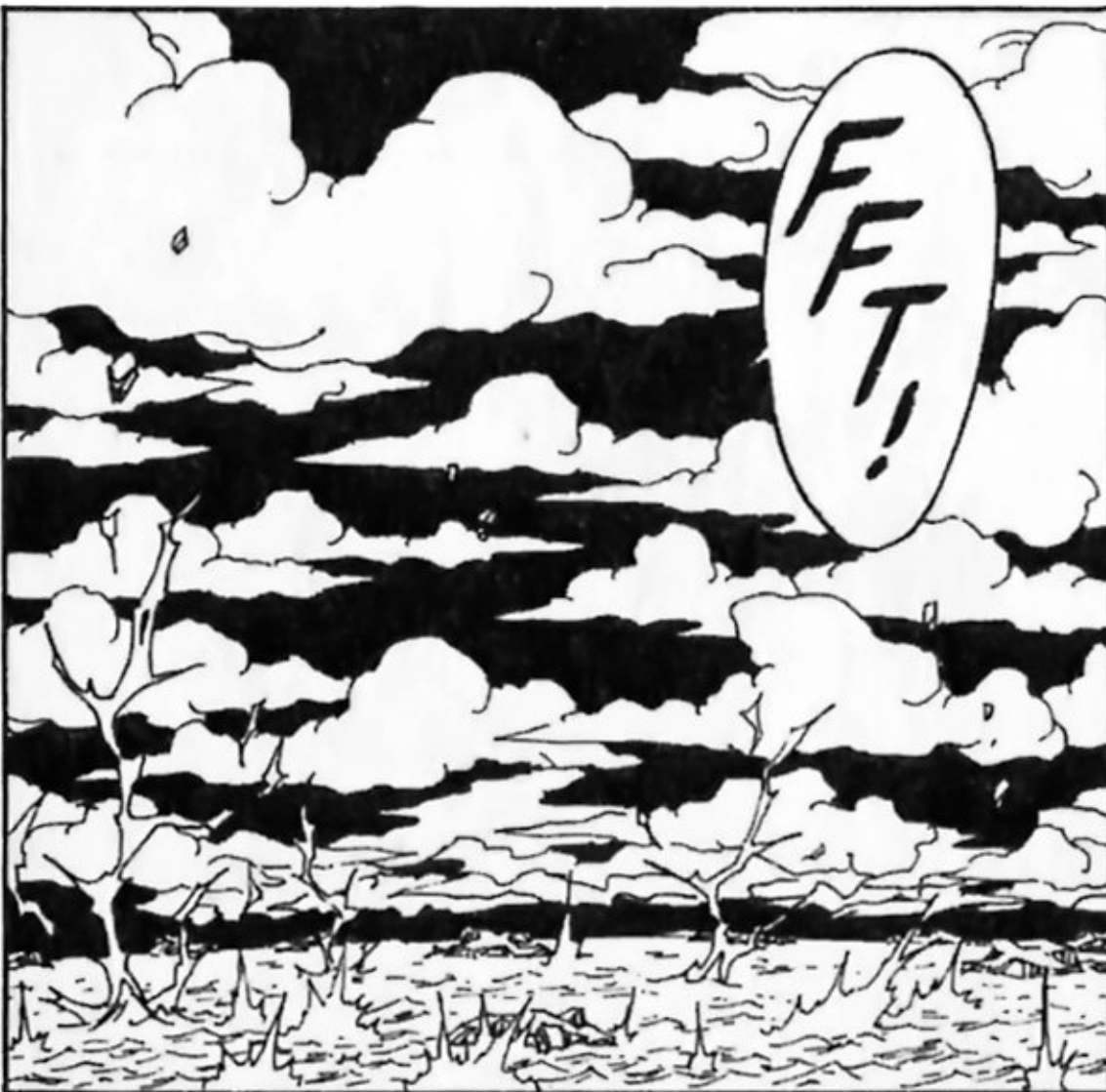
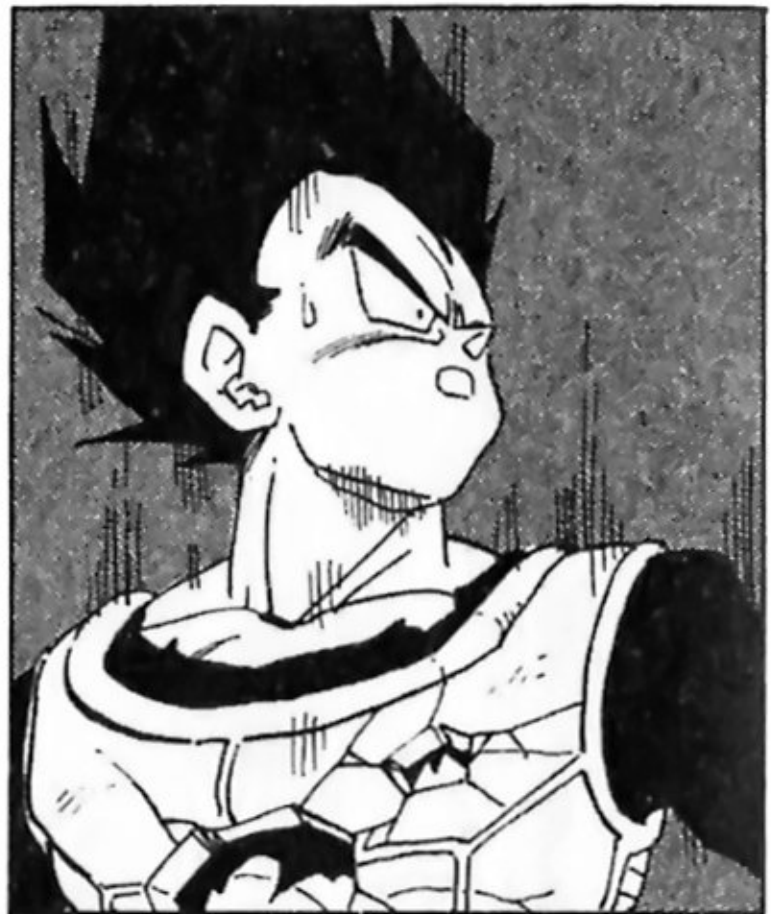






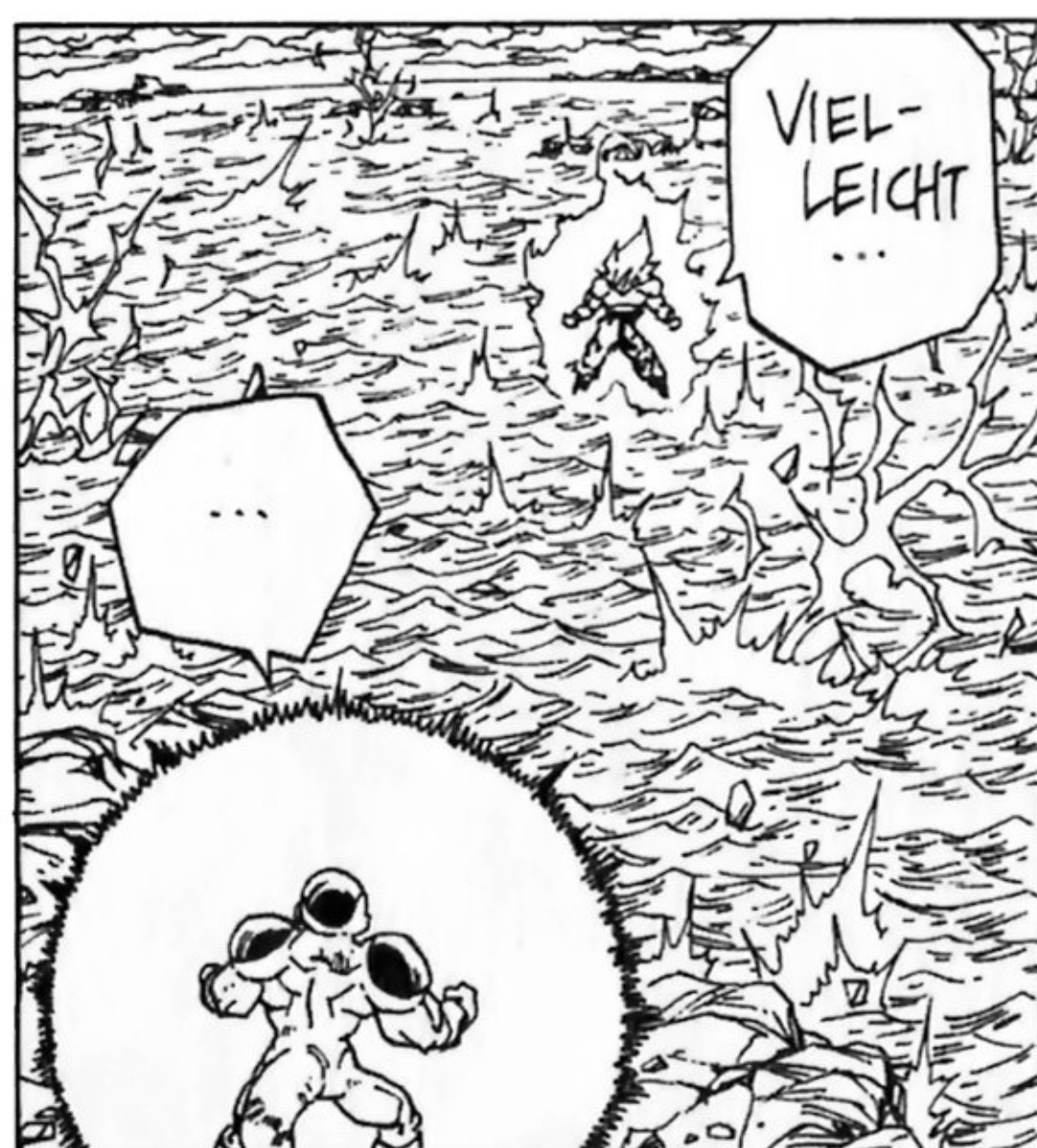
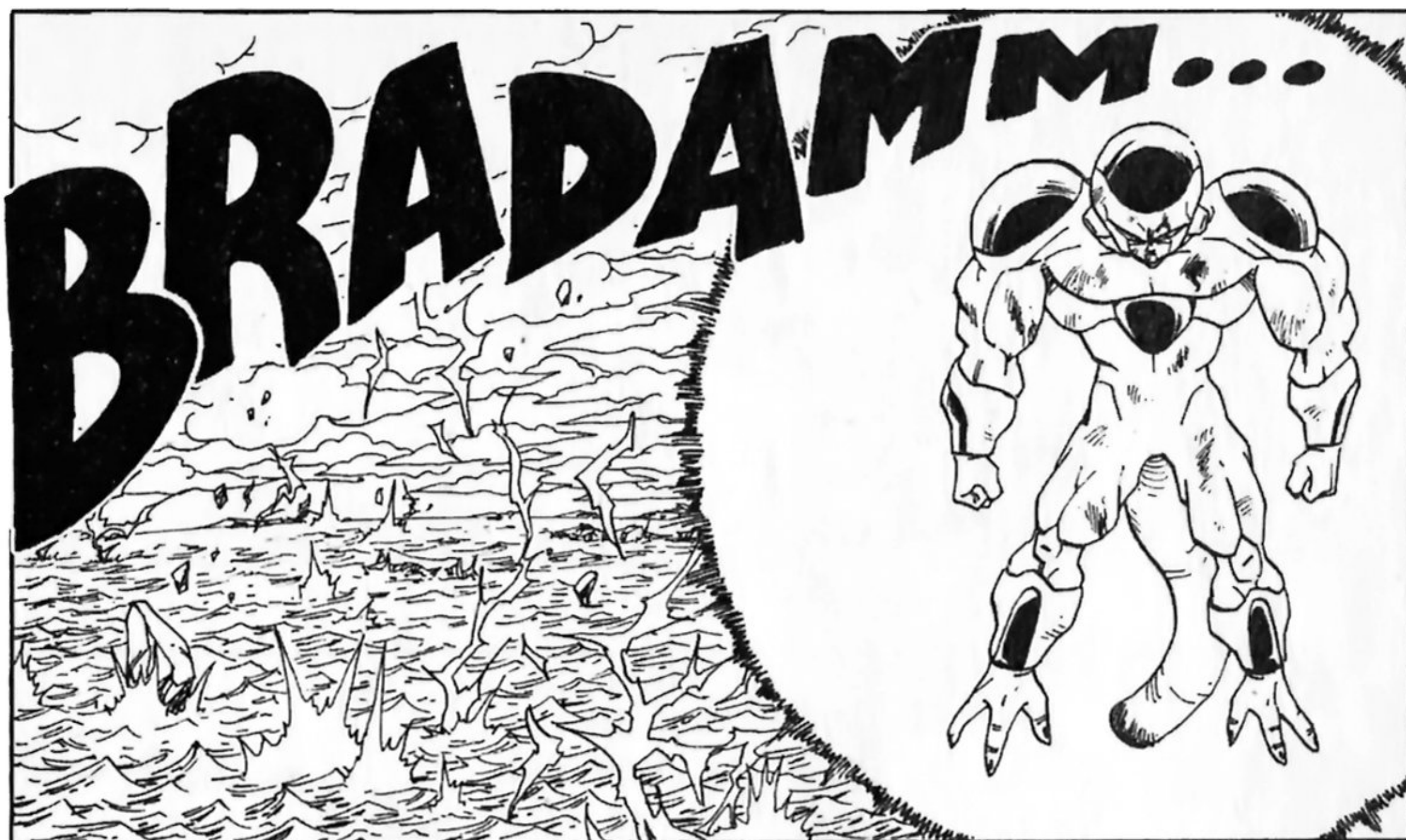


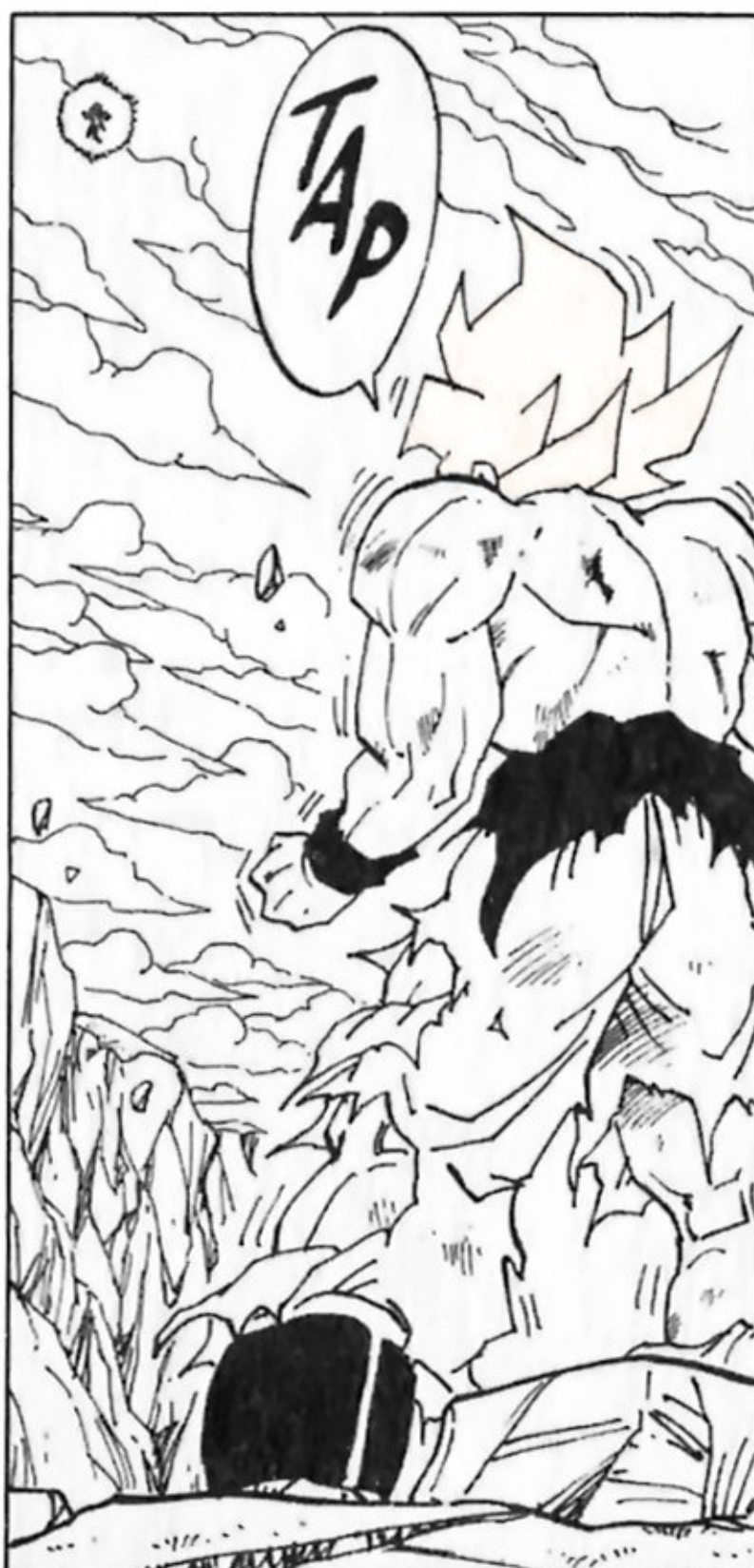


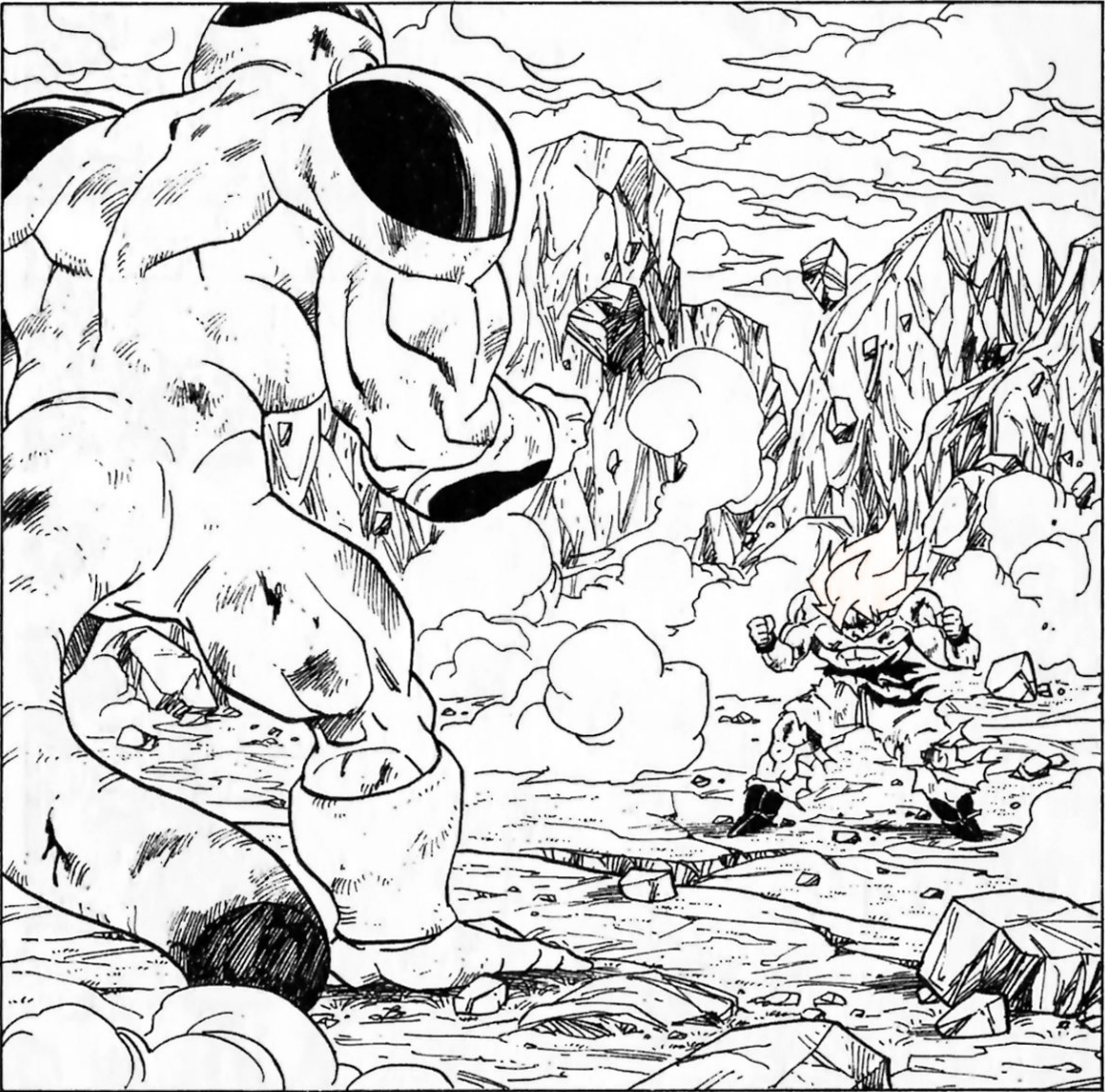
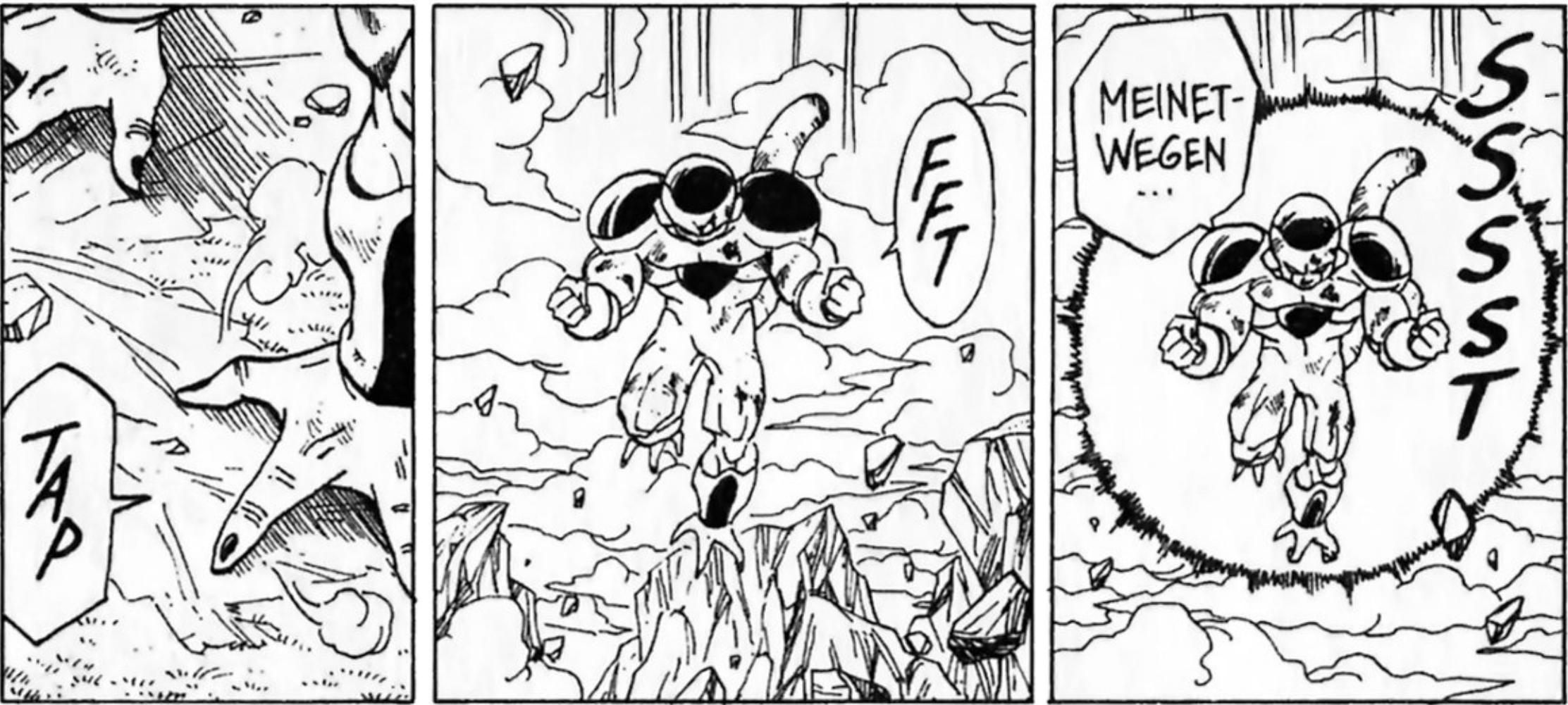


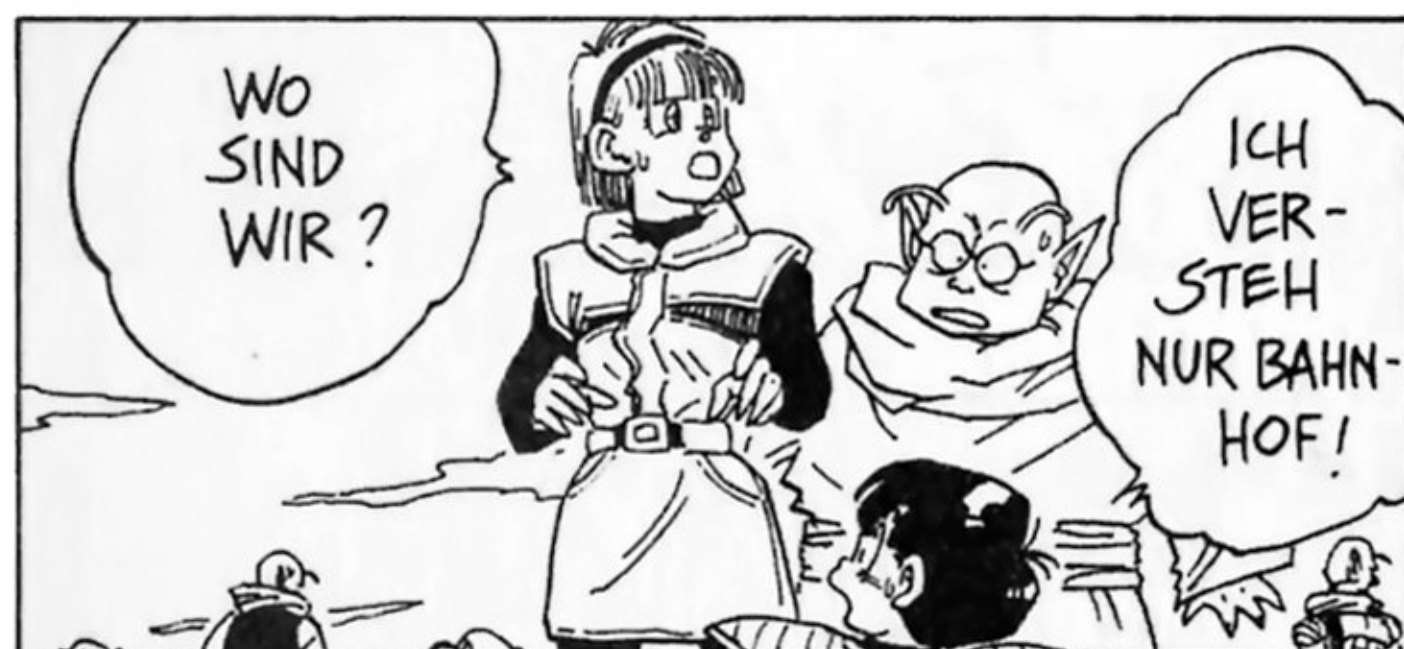


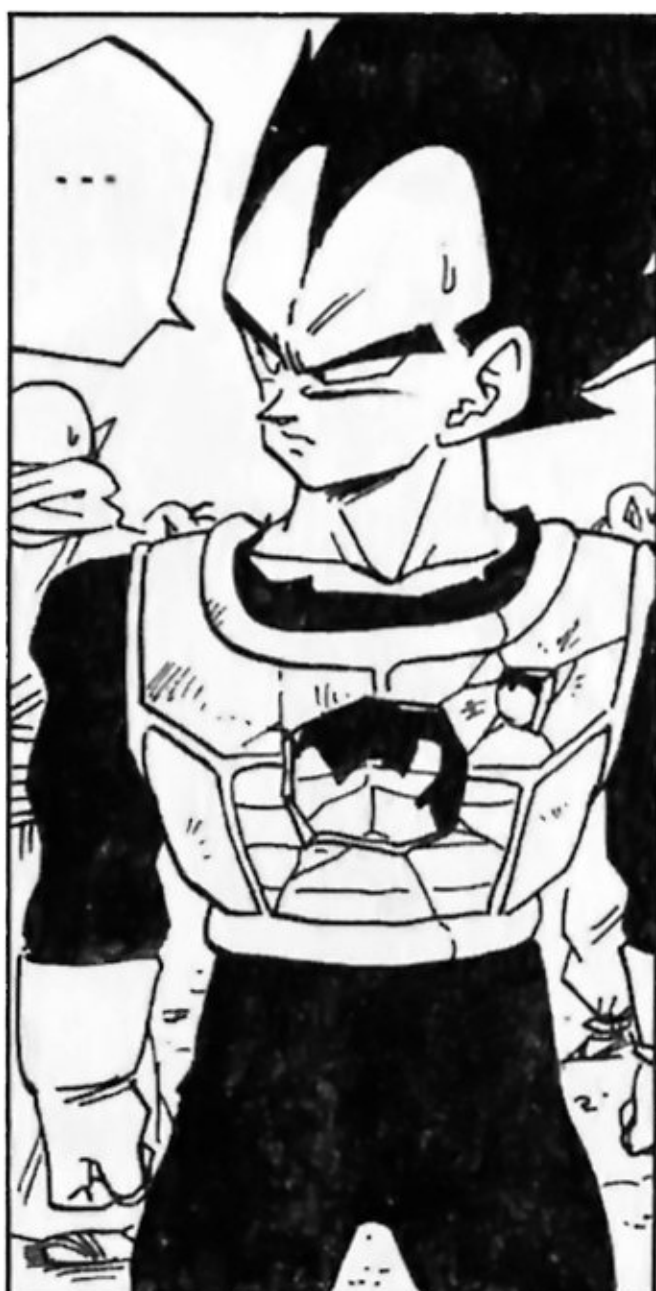


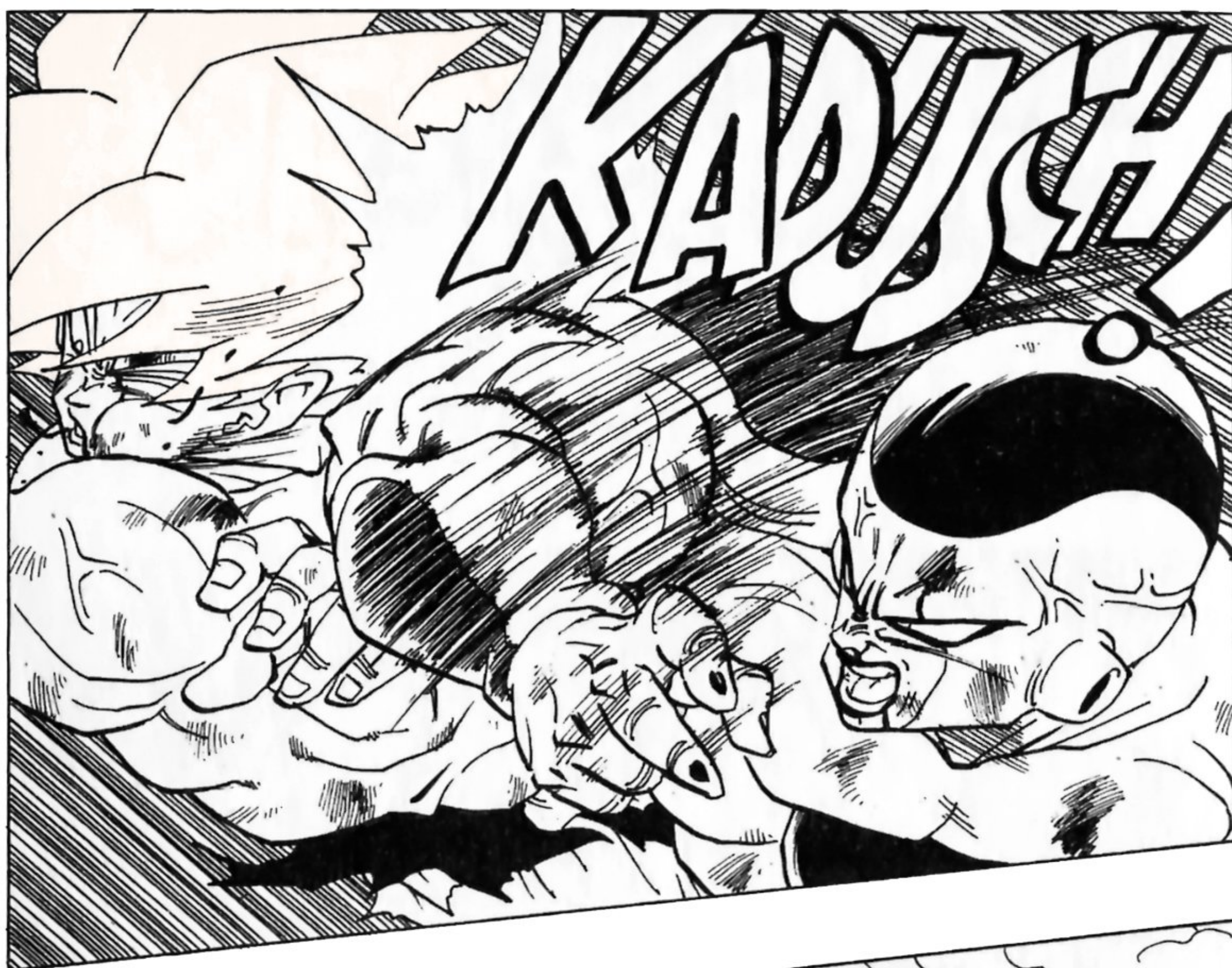




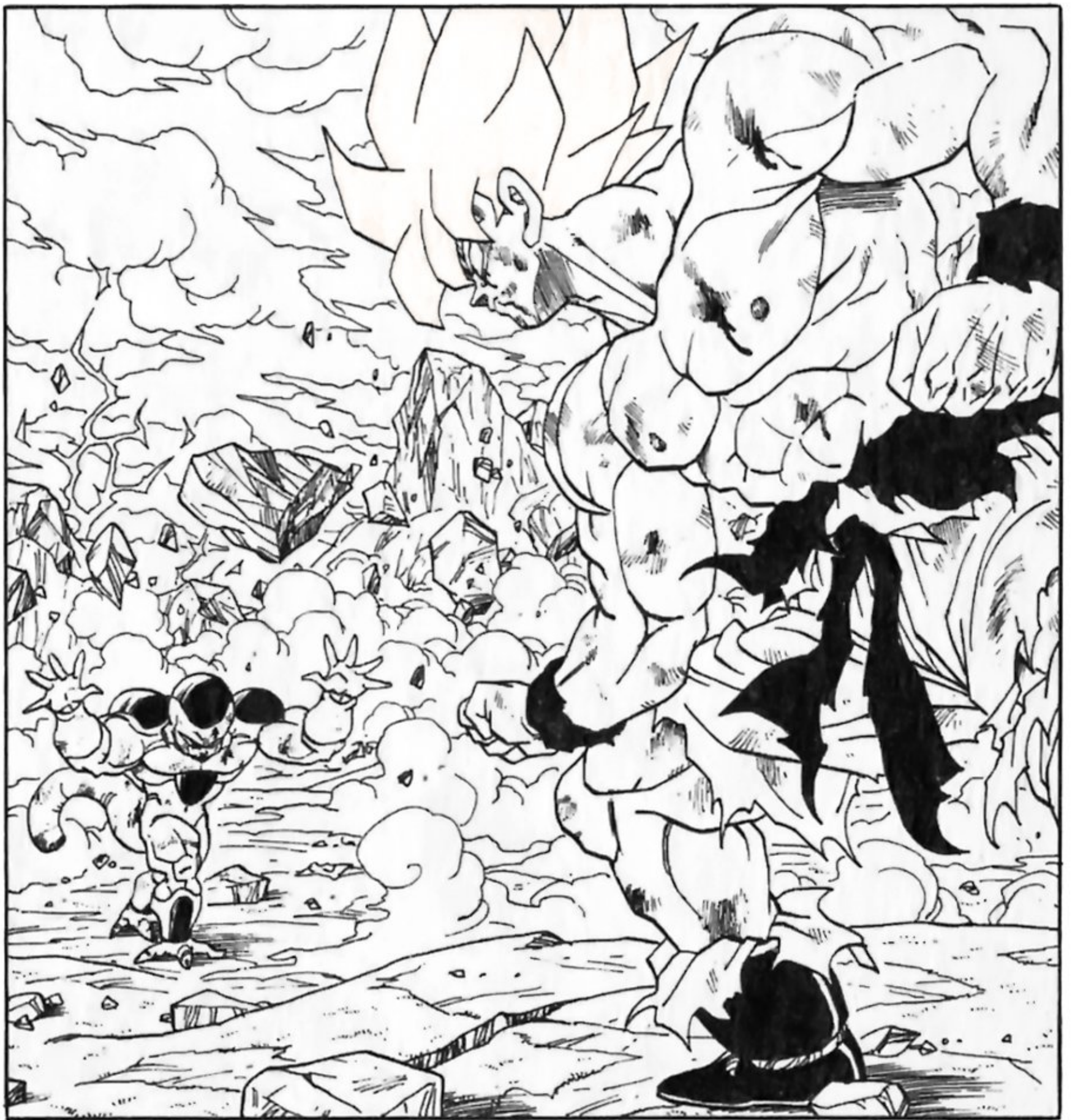








AUA, DAS HAT WEHGETAN ...

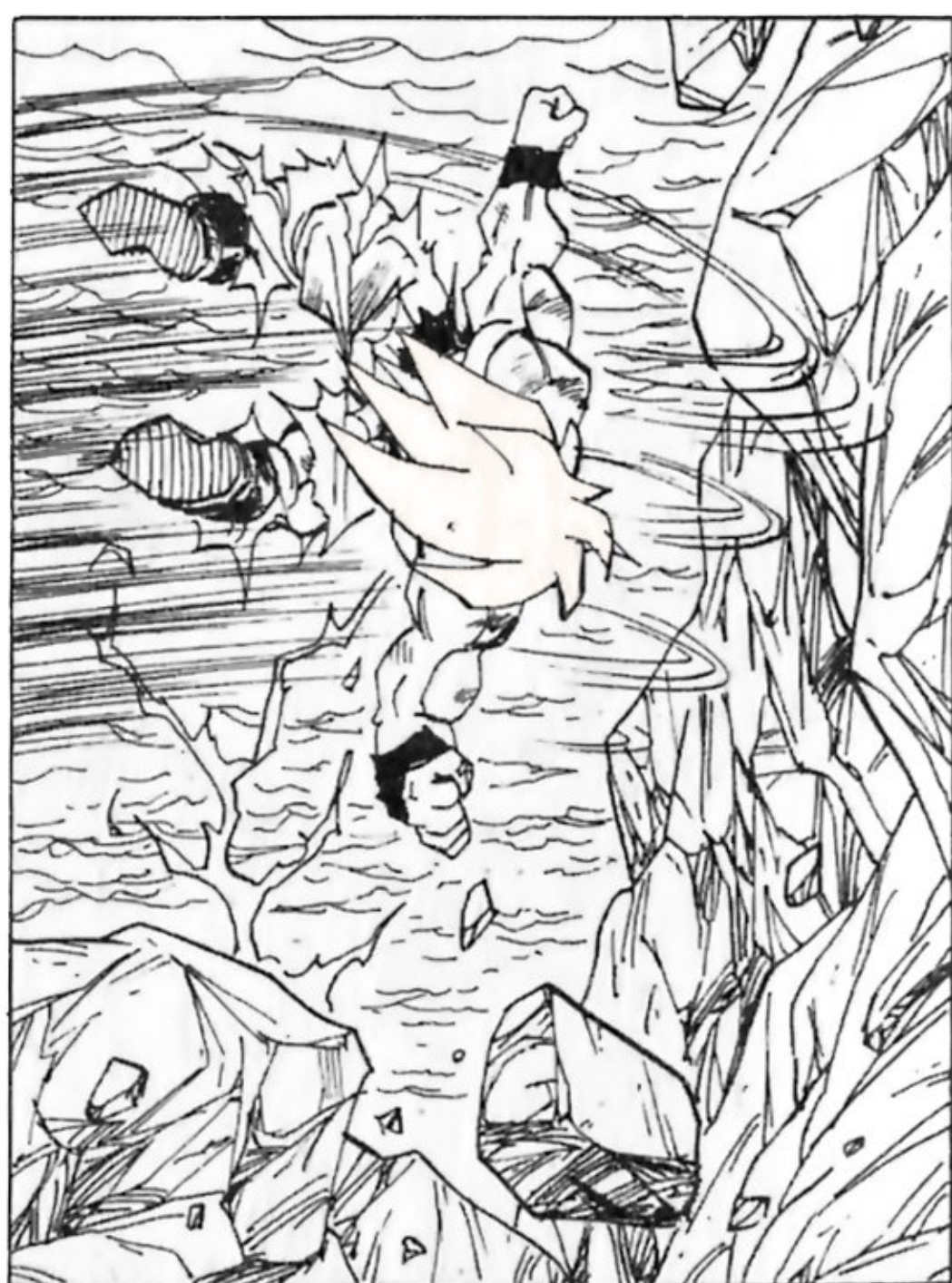


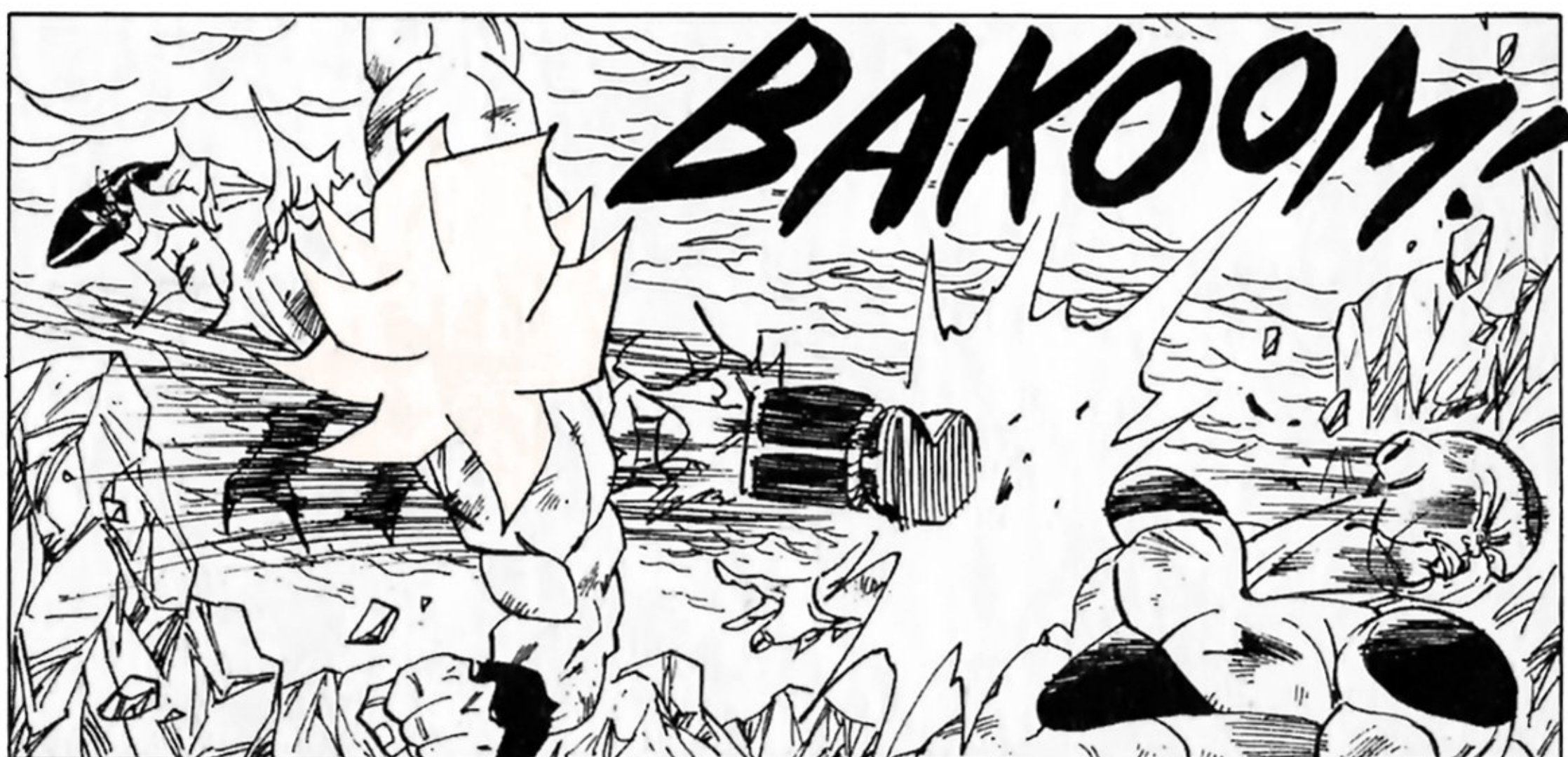
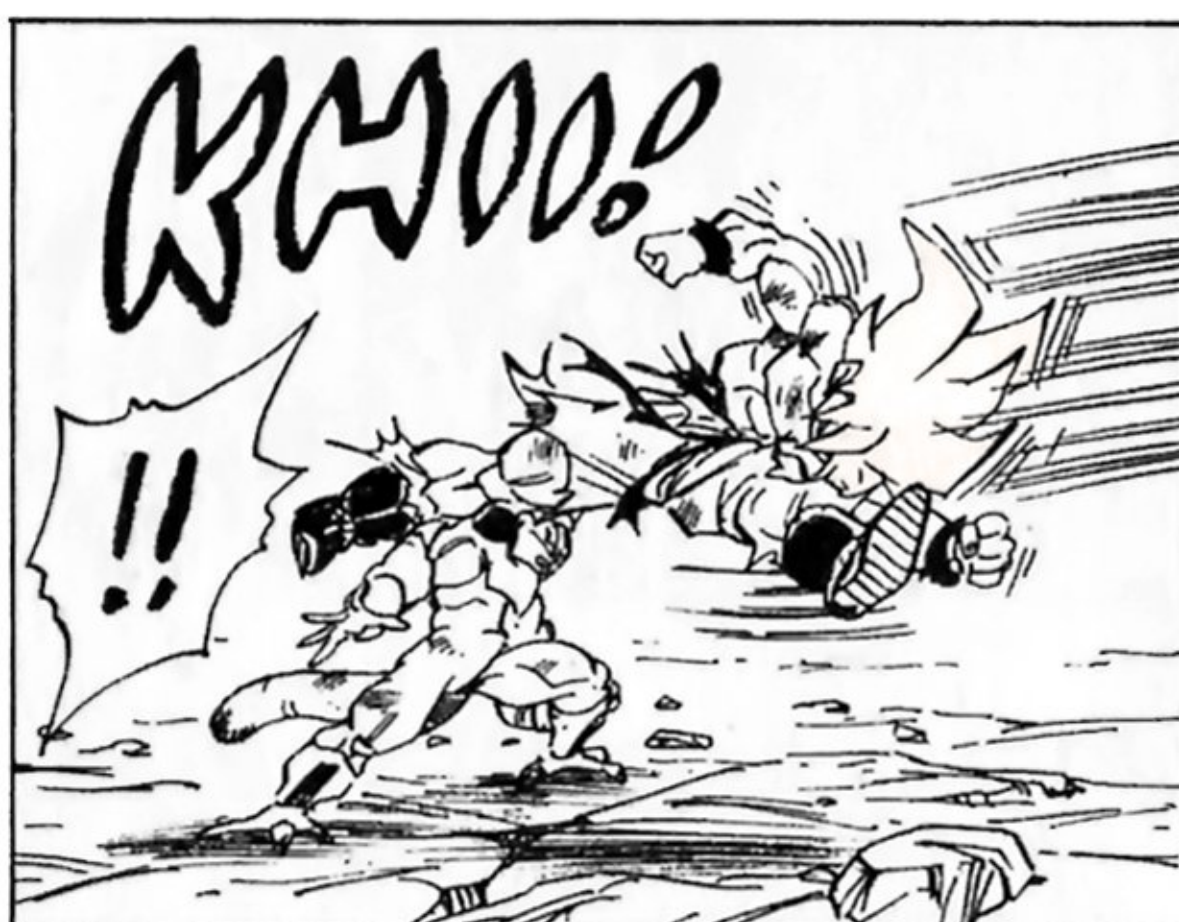


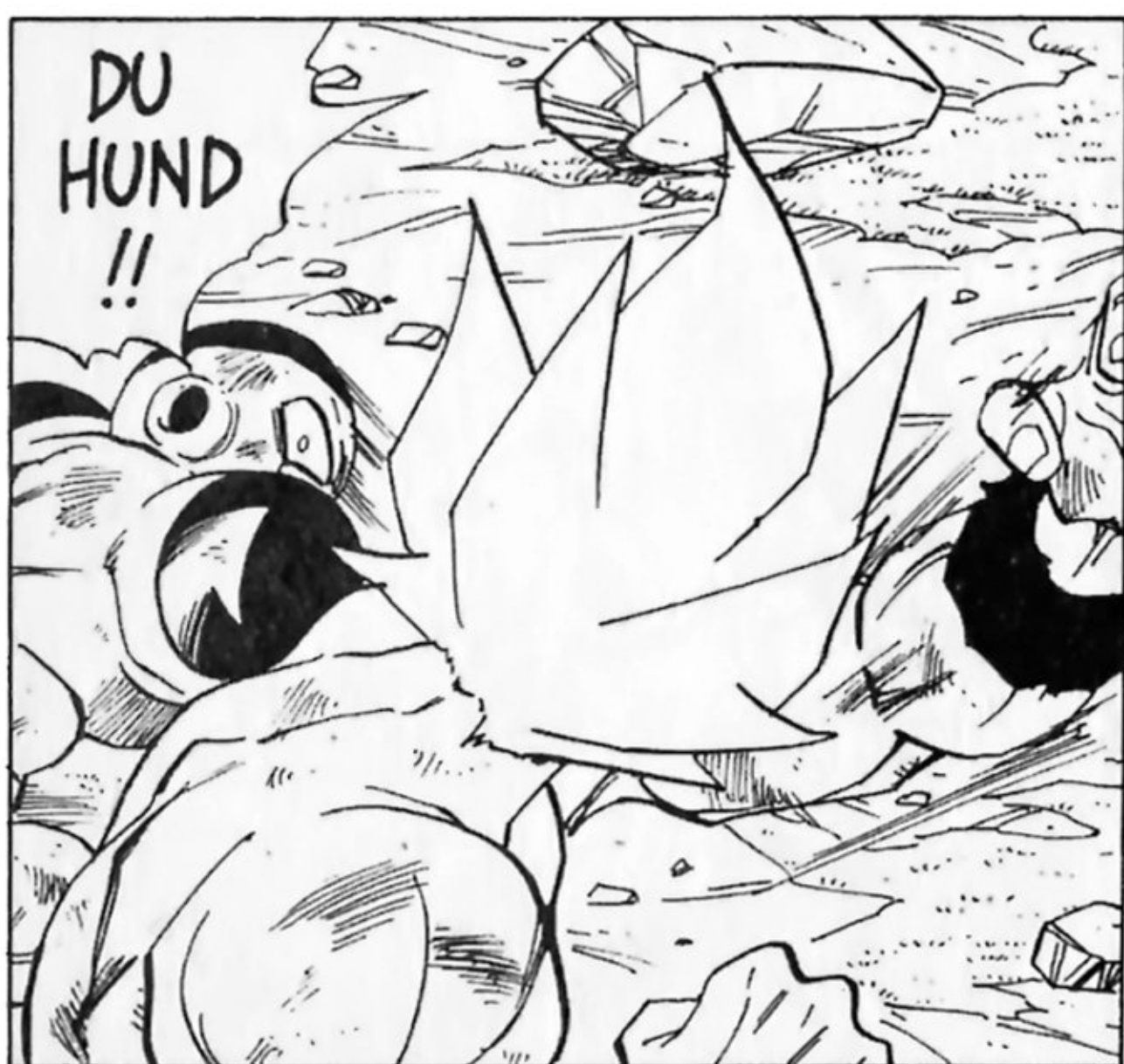
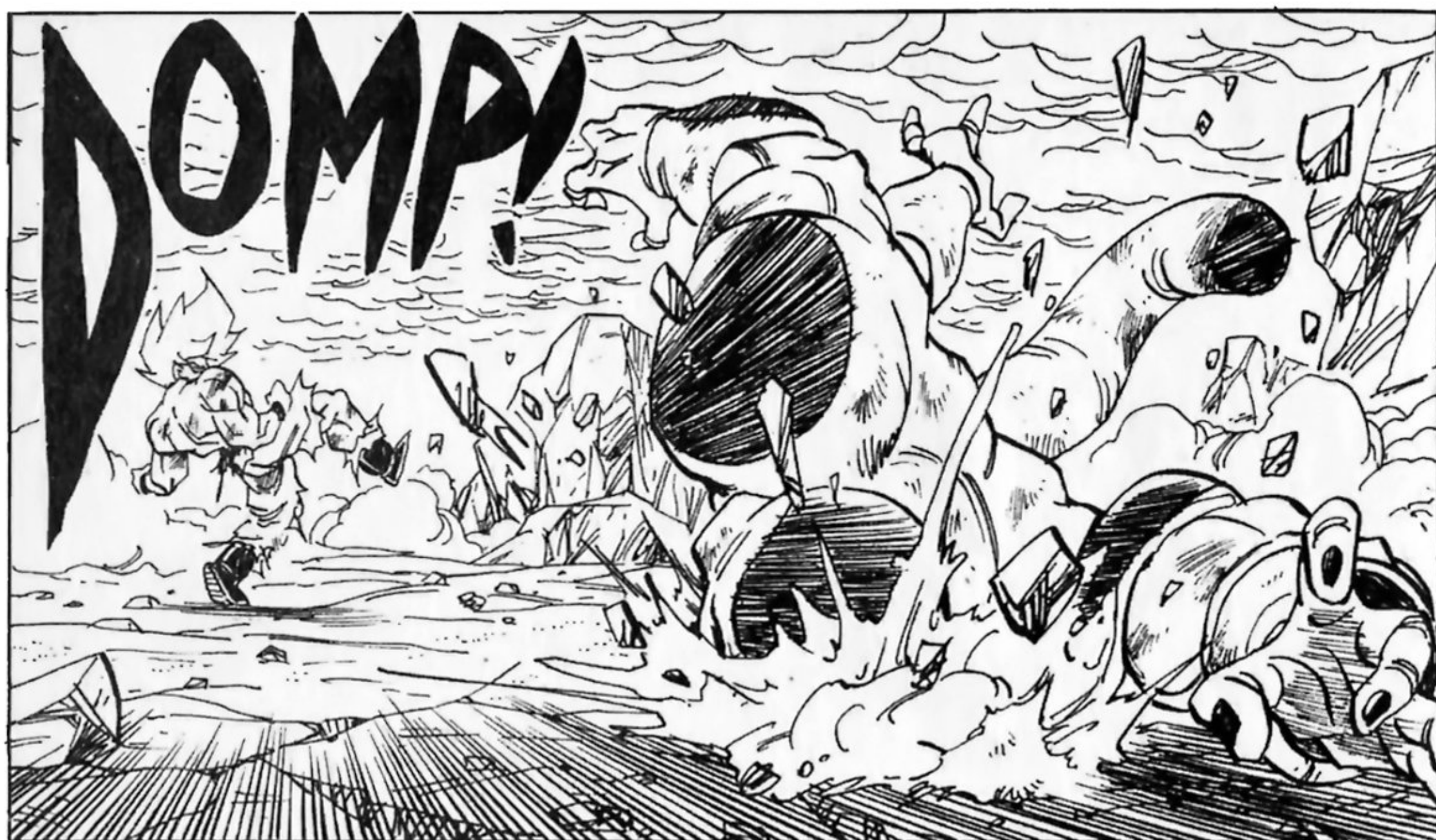
325: SON-GOKU REICHT'S

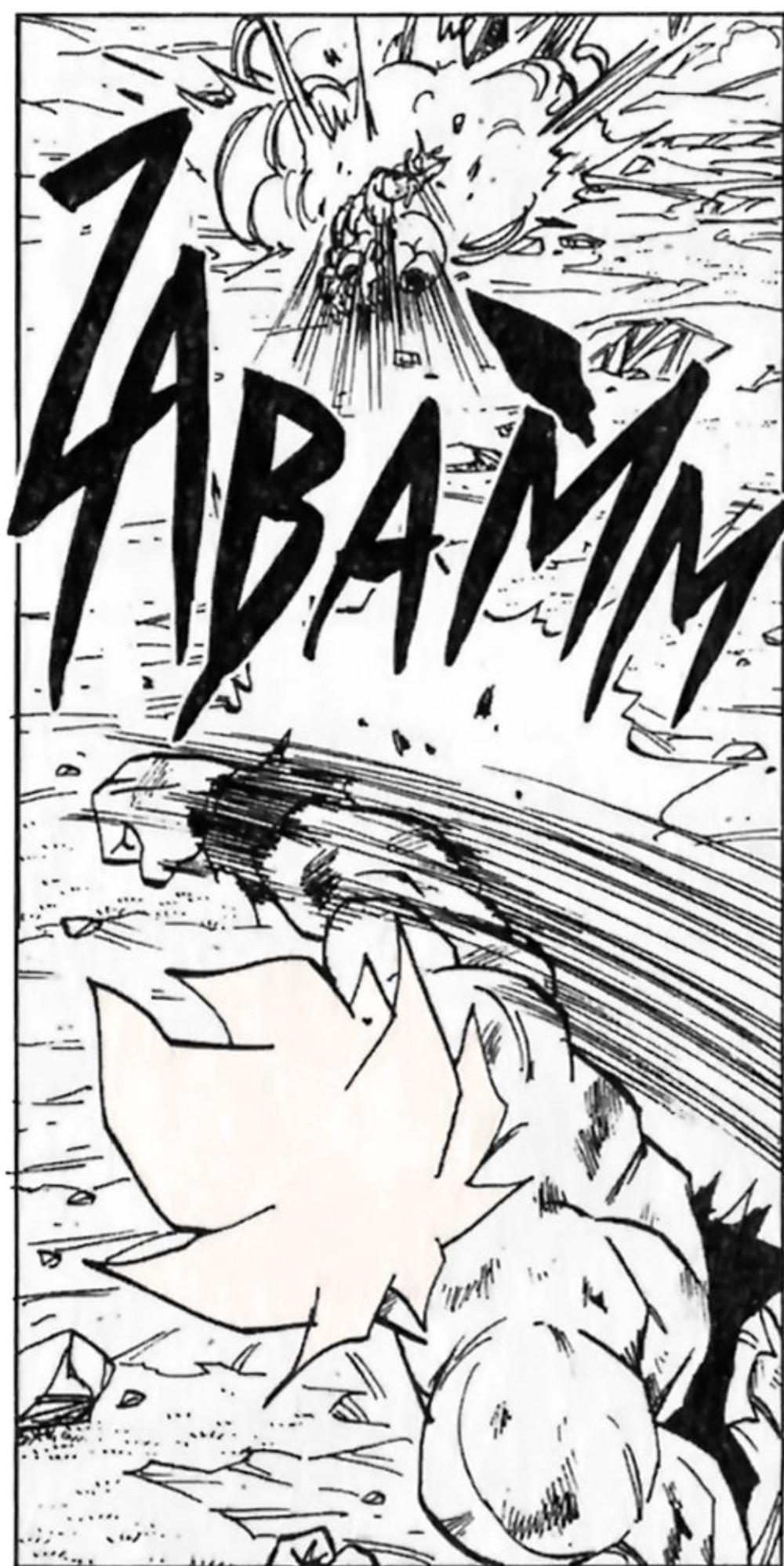
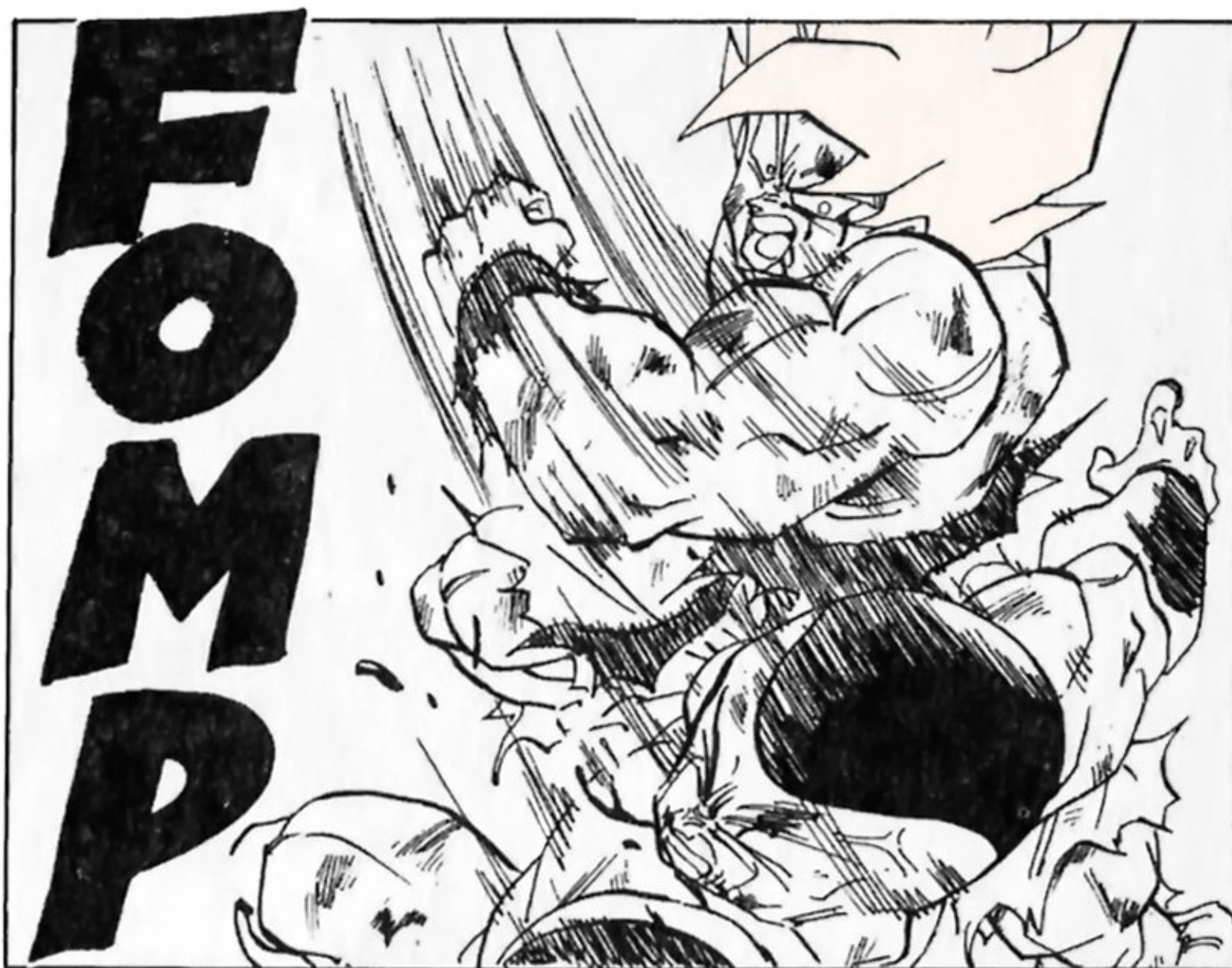




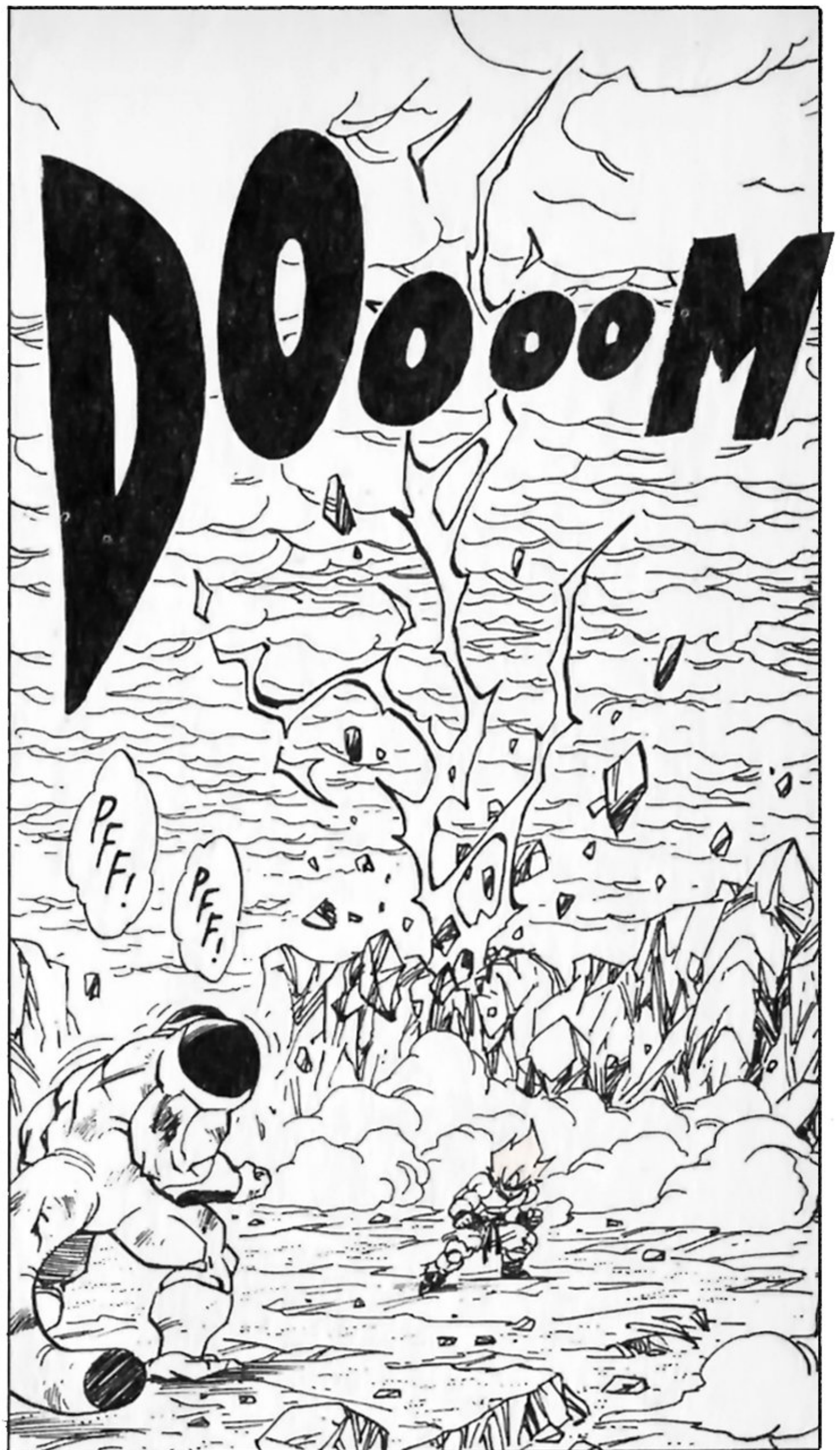




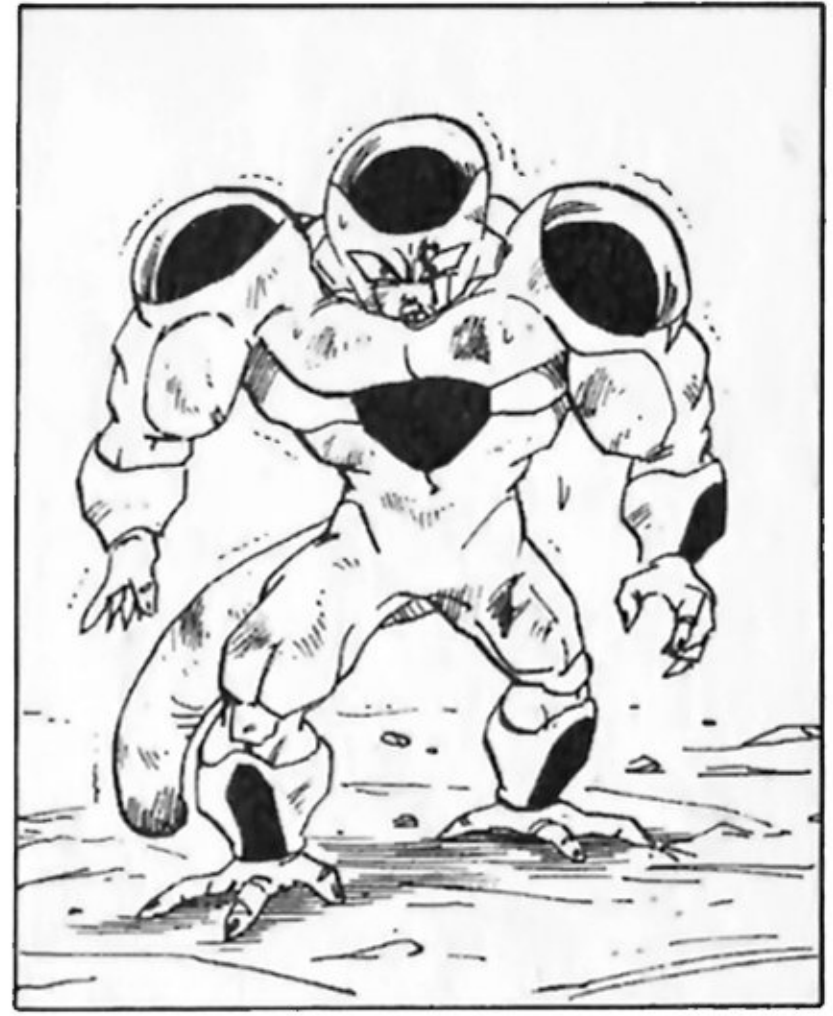
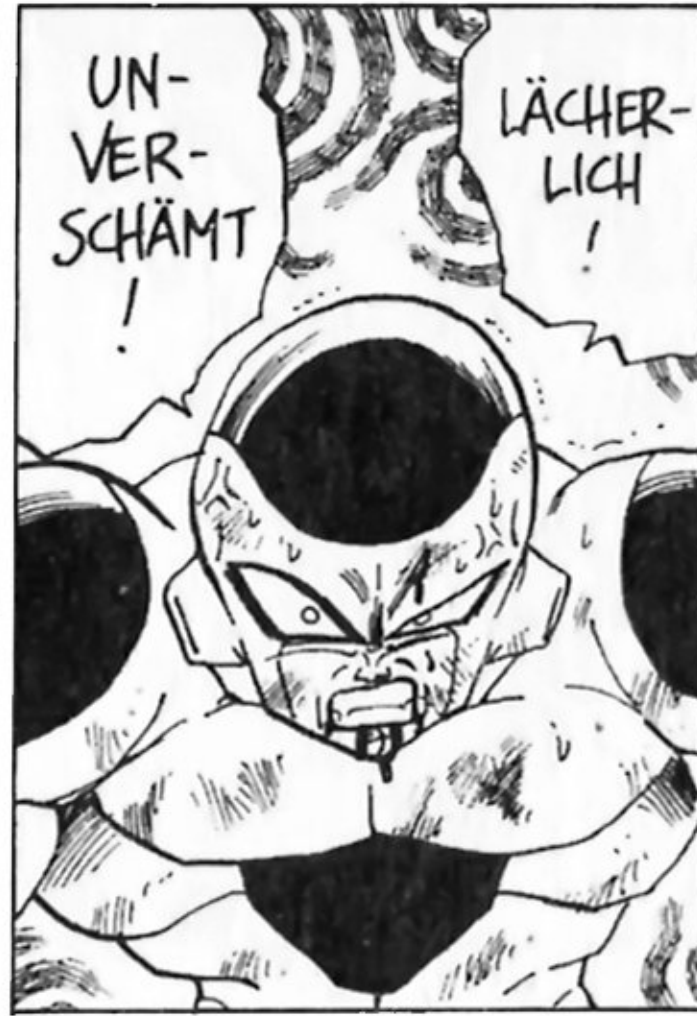


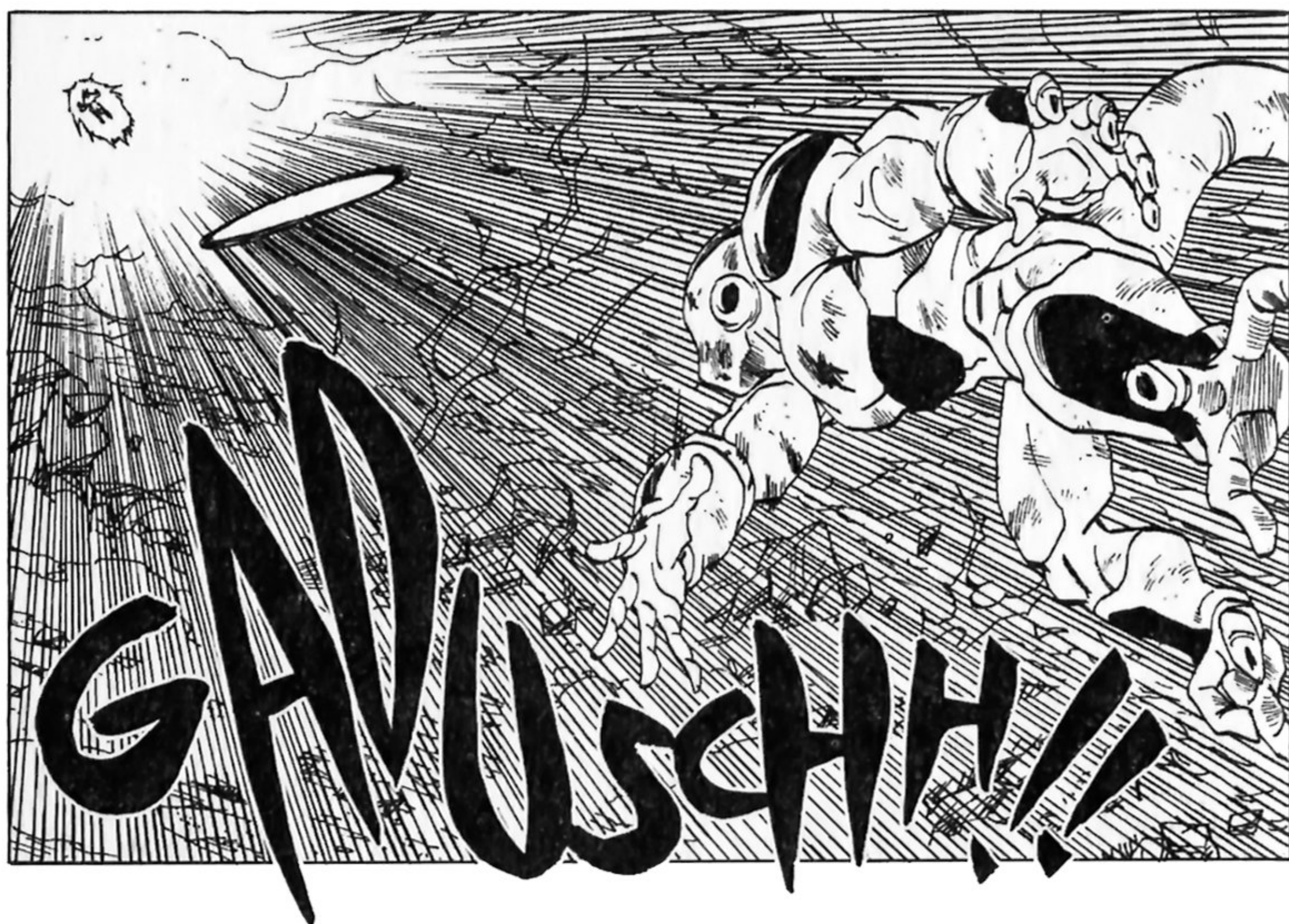




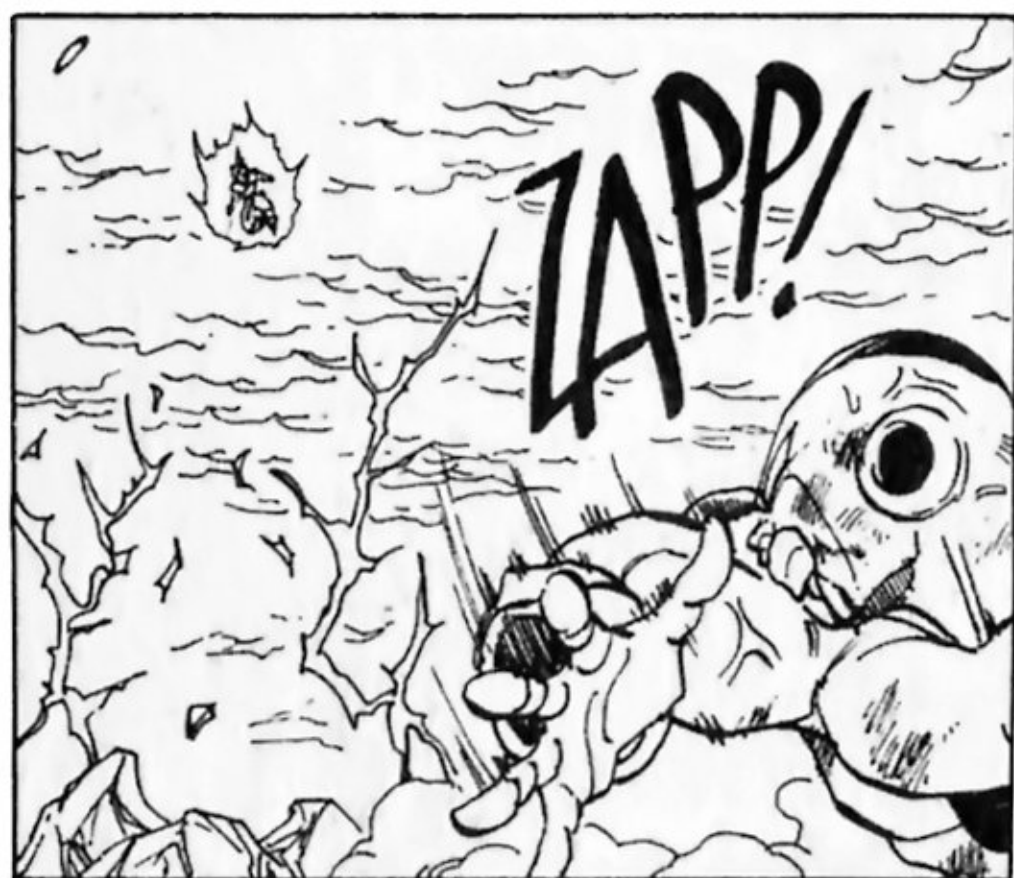




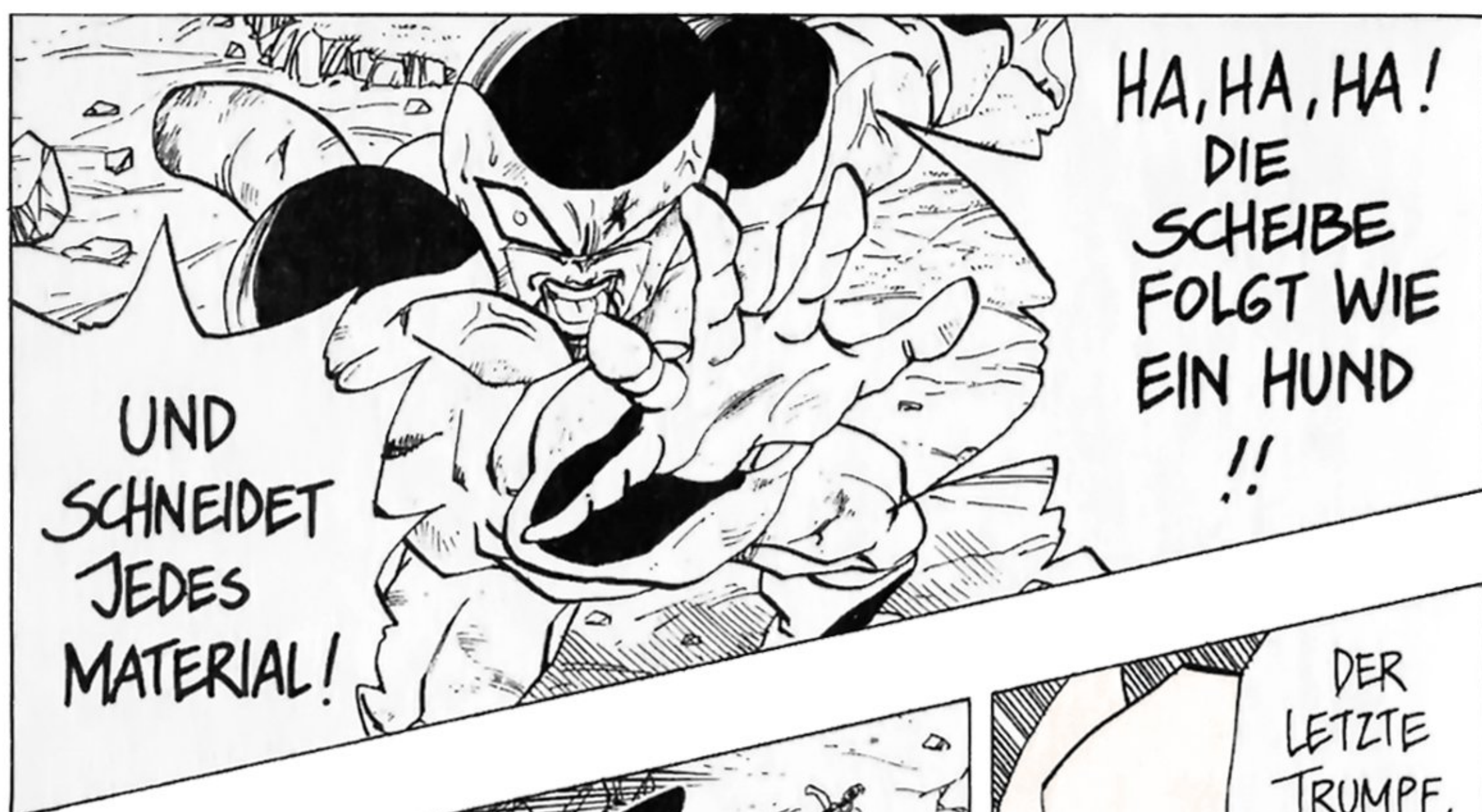




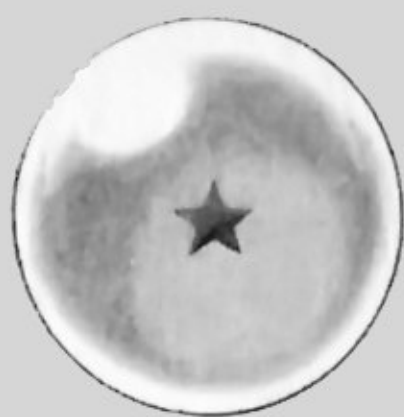








WEITER GEHT'S IN » FREEZERS NIEDERLAGE «



DRAGON BALL

Infos, News & Leserbriefe

Haltet uns mit eurer Meinung zu »Dragon Ball« auf dem Laufenden. Schickt eure Briefe und Zeichnungen an den Carlsen Verlag, »Dragon Ball Corner«, Postfach 500 380, 22703 Hamburg. Bitte legt, wenn ihr Antwort haben wollt, Porto im Wert von 1,10 DM bei. Danke!

LESERPOST

Hallo Carlsen Verlag!

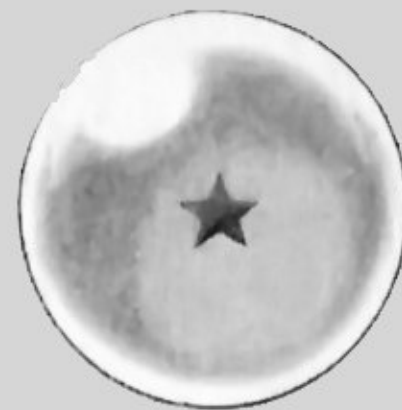
Bisher war ich mit Euren Übersetzungen äußerst zufrieden, aber was muss ich da in Dragon Ball Band 22 lesen? Da wird Zarbon doch tatsächlich als SIE tituliert!!! Leute, das ist ein Kerl, wie unschwer zwischen seinen Beinen und an seiner männlichen Uniform (weibliche Krieger haben einen größeren Brustpanzer) zu erkennen ist! Sagt bloß, ihr fangt wie die Übersetzer von Sailor Moon (im TV) an, die herrlichen Schönlinge der japanischen Comics in Frauen umzuwandeln, damit die Kinder keinen Schreck bekommen (»Hilfe, ein Homosexueller!«). So wie es aussieht, wurde das SIE im Nachhinein verbessert. Ich nehme an, Ihr wart Euch bloß bei der Übersetzung nicht sicher, sonst wäre ich bitter von euch enttäuscht, wenn

ihr euch tatsächlich von der Prüderie einiger Verleger anstecken lassen würdet. (Ich bin ja gespannt, was RTL2 aus Zarbon macht...)

PS: Es wäre nett, wenn Ihr diesen Brief abdrucken würdet, damit alle



ALL CORNER



rund um Son-Gokus Welt

Leser dieses süße Kerlchen als männlich identifizieren.

**Eure treue Leserin
Irene Aguilera-Ruiz, Weiterstadt**

*Liebe Irene,
vielen Dank für dein Engagement zugunsten der männlichen Variante von Zarbon! In Band 25 hatten wir ja in der Antwort auf den Brief von Timo Buchholz und Gregor Brysch die Leser aufgerufen, ihre Meinung zu dieser Frage zu äußern. Jetzt wissen wir mehr, was wir natürlich den anderen Fans nicht vorenthalten wollen. Auf jeden Fall sind wir uns einig, dass Schönheit einen nicht in Angst und Schrecken versetzen sollte und gönnen einem männlichen Zarbon gerne sein blondes langes Haar!*

**Hi Carlsen-Verlag-Team,
erst einmal ein großes Lob an euch, dass ihr DB in Deutschland herausbringt. Da ich eh schon Fan von euren Comics bin (»Spirou und Fantasio«, »Die Abenteuer des kleinen Spirou«, »Gaston«, »Die Blauen Boys« und jetzt auch »Neon Genesis Evangelion«), ist es doch Ehrensache, dass ich DB vom ersten Band**



Isabel Lütgens (11), Tornesch

an besitze. Natürlich habe ich auch ein paar Fragen:

- 1. Welches Manga ist in Japan die Nummer 1?**
- 2. Wie viele Bände gibt es von »Neon**

BRIEF- UND E-MAIL-FREUNDSCHAFTEN

Benjamin Braun
Götzenhainweg 3

35037 MARBURG

sucht einen DB-Fanclub

Mirko »Son-Gohan« Nikolauss
Ostwall 251

47798 KREFELD

Hobbys: DB, SM, NGE, Kino Musik



Dragon Ball:

LESERPOST



Genesis Evangelion«, und wie viele werdet ihr veröffentlichen?

3. Könntet ihr die Artbooks von »Dragon Ball« und »Neon Genesis Evangelion«

deutschsprachig herausbringen?

4. Wie lautet die Internet-Adresse vom Carlsen Verlag?

Abschließend kann ich nur sagen: Macht weiter so!!!

Gerwin Schwäger (14), Bruckberg

Hi Gerwin,
vielen Dank für dein großes Lob!!! Es freut uns natürlich auch riesig, dass wir bei dir nicht nur mit »Dragon Ball« ins Schwarze treffen!
Nun aber zu deinen Fragen:
1. Das weltweit vorne liegende Meis-

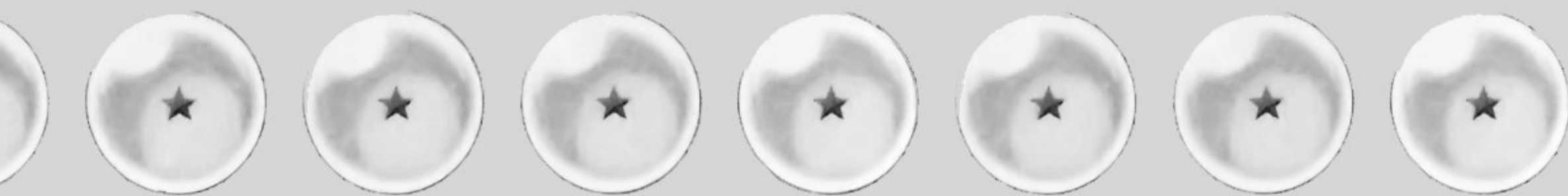
terwerk von Akira Toriyama, das mit »Dragon« anfängt und mit »Ball« aufhört!

2. Im Moment gibt es auch in Japan erst 4 Bände, von denen wir bereits alle veröffentlicht haben. ABER: Kein Grund zur Trauer, die Reihe wird fortgesetzt! Im Moment wird bei Gainax fieberhaft an Band 5 gearbeitet. Sobald er fertig ist, werden wir ihn natürlich auch hier veröffentlichen! Wie wir überhaupt auch alle weiteren Bände veröffentlichen wollen.

3. Diesen Wunsch teilst du mit vielen anderen DB-Fans. Wir werden im Oktober ein wunderschönes Artbook mit allem, was das Herz begehrt, her-



Sebastian Kowalewski, Iserlohn



ausbringen. Das »Dragon Ball Artbook« wird 224 Seiten dick und kostet 49,90 DM. Dazu werden wir ab Oktober das »Dragon Ball-Magazin« anbieten. In ihm könnt ihr farbige Abenteuer aus »Dragon Ball Z« bewundern. Es wird monatlich zu einem Preis von 4,90 DM erscheinen. Zu beidem erfahrt ihr

mehr im nächsten Band! Über ein »Neon Genesis Evangelion Artbook« denken wir im Moment nach.

4. Die Internetadresse steht in jedem Comic beim Impressum und ist ganz einfach zu merken: www.carlsen.de!

Viel Spaß beim Reinschauen!

Eure Dragon Ball Redaktion

WUSSTET IHR SCHON, DASS...

... Akira Toriyama sich höchst ungern fotografieren lässt? Dafür gibt es eine Menge Selbstportraits, von denen wir euch die besten vorstellen wollen.





Fehlt dir einer? Kein Problem: Denn für DM 9,95 kannst du ihn jederzeit im Buch- und Comic-Handel oder zzgl. Versandkosten direkt beim Carlsen Verlag, »Dragon Ball Shop«, Postfach 500 380, 22703 Hamburg nachbestellen. Einfach den Bestellcoupon ausfüllen und los geht's. Aber Achtung! Wenn ihr noch keine 18 seid, brauchen wir unbedingt die Unterschrift eines Erziehungsberechtigten, sonst dürfen wir euch nichts schicken!

BESTELLCOUPON

Name:

Vorname:

Straße:

PLZ/Wohnort:

Geburtsdatum:

Ich zahle (bitte ankreuzen):

☐ per Bankeinzug

Bankverbindung:

BLZ:

Kontonr.:

☐ nach Erhalt der Rechnung

(Rechnung bitte abwarten)

Unterschrift: (Bei Minderjährigen die des gesetzlichen Vertreters)

Widerrufsrecht: Die Bestellung wird erst wirksam, wenn nicht binnen 10 Tagen nach Absendung des Bestellcoupons schriftlich beim Carlsen Verlag, Postfach 500 380, 22703 Hamburg widerrufen wird. Die rechtzeitige Absendung genügt. Dies bestätige ich durch meine 2. Unterschrift.

2. Unterschrift: (Bei Minderjährigen die des gesetzlichen Vertreters)

DB 17

..... Dragon Ball Nr. ____

..... Dragon Ball Nr. ____

..... Dragon Ball Nr. ____

..... Dragon Ball Nr. ____

..... Dragon Ball Nr. ____

..... Dragon Ball Nr. ____

..... Dragon Ball Artbook DM 49,90

..... Dragon Ball Nr. ____

..... Dragon Ball Nr. ____

..... Dragon Ball Nr. ____

..... Dragon Ball Nr. ____

..... Dragon Ball Nr. ____



Dragon Ball Shop

HAST DU SIE ALLE?



Bereits erschienen:

- Band 1: Das Geheimnis der Drachenkugeln
- Band 2: Der Meister des Kamehame-Ha
- Band 3: Kamesennins Kampfschule
- Band 4: Das große Turnier
- Band 5: Die Suche nach Großvater
- Band 6: Das Monster Nummer 8
- Band 7: Das Labyrinth der Fallen
- Band 8: Der Meister des Turms
- Band 9: Uranai Babas Krieger
- Band 10: Die Wunderheilung
- Band 11: Son-Goku gegen Kuririn
- Band 12: Die Mächte des Bösen
- Band 13: Das magische Wasser
- Band 14: Piccolos Geheimnis
- Band 15: Chichi
- Band 16: Duell der Giganten
- Band 17: Son-Gokus Bruder
- Band 18: Abenteuer im Jenseits
- Band 19: Der Kampf gegen Nappa
- Band 20: Vegetas Niederlage

- Band 21: Auf nach Namek!
- Band 22: Zarbon und Dodoria
- Band 23: Rikoom und Guldo
- Band 24: Der Gestaltwechsler
- Band 25: Drei Wünsche frei
- Band 26: Bardock
- Band 27: Super-Saiyajin Son-Goku
- Band 28: Freezers Niederlage
- Band 29: Super-Saijayin Vegeta
- Band 30: Die Gruppe Z
- Band 31: Cell
- Band 32: Ultra-Saiyajins
- Band 33: Die Cell-Spiele
- Band 34: Son-Goku gegen Cell
- Band 35: Beistand aus dem Jenseits
- Band 36: Ein neuer Held
- Band 37: Kaioшин
- Band 38: Der Zauberer Babidi
- Band 39: Boo
- Band 40: Die Fusion
- Band 41: Super Gotenks
- Band 42: Der Abschied



DAS DRAGON BALL- MAGAZIN

© Bird Studio/Shueisha/Home Sha/Toei Animation

Nr. 9 Dezember 2000 DM 4,90 • öS 36,- • sFr. 4,90 • Lit. 6.600

DRAGON BALL

DRAGON BALL



DAS
PASSIERT
NACH BAND 42!
MIT GEWINN-
SPIEL!



GROSSER
DB-GUIDE!!
TEIL 5

»TOSHINDEN«
FÜR PLANNING

CARLSEN
COMICS

www.carlsencomics.de

JEDEN MONAT NEU AM KIOSK!



Wer das Siegel bricht, hat ein Problem:

バスタード DER GOTT DER ZERSTÖRUNG

闇の反逆軍団編「突入」

Erhältlich im Buchhandel
und in Comicshops.
Je Band nur DM 9,95!

Jeden
Monat
neu!



**CARLSEN
COMICS**

www.carlsencomics.de

Die Nummer 1 in Japan von Kazushi Hagiwara



Es gibt ein Leben nach Dragon Ball!!!

A promotional graphic for the One Piece manga. The background features a large, stylized illustration of Luffy, the main character, with a wide, confident smile. Overlaid on this is a large, black, star-shaped graphic. Inside the star, the text reads: "Ab Januar jeden Monat neu für nur DM 9,95!". To the right of the star is a cover of the One Piece manga, volume 1, by Eiichiro Oda. The cover shows Luffy and his crew in a dynamic action scene. The text "CARLSEN COMICS" and "Das Abenteuer beginnt" are visible on the cover. In the bottom left corner, there is a circular logo with the word "JANGA" and the website "www.carlsencomics.de". The bottom right corner features the copyright notice "© Eiichiro Oda".

Endlich ist es soweit: Im Kampf gegen Freezer wird Son-Goku zum legendären Super-Saiyajin, dem stärksten Kämpfer des Universums. Aber Freezer will sich nicht geschlagen geben, sondern greift zum letzten Mittel: Der Vernichtung Nameks. Hat dieser teuflische Plan Erfolg?



Deutsche Ausgabe/
German Edition

ISBN 3-551-73567-0



DM 9,95